叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000001

2. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000002

3. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000003

4. 堪萨斯大学季刊(the Kansas University Quarterly) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第1/4页

[ðə; ði]['kænzəs][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kwɔ:rtərli]
The **Kansas** **University** **Quarterly**
这 堪萨斯州 大学 季刊

堪萨斯大学季刊

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['eɪprəl] , - .
I **.** **APRIL** **,** **1893** **.**
我 . 四月 , - .

1893年4月1日

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pi:'nɑ:lədʒi,pɪ'nɑ:lədʒi][ɪn]['kænzəs] , [ef] . ['dʌblju:] . ['blækˌmɑr]
Penology **in** **Kansas** **,** **F** **.** **W** **.** **Blackmar**
刑罚学 在 堪萨斯州 , F . W . 布莱克马尔

堪萨斯州的刑罚学，FW Blackmar

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt]
Bibliography **of** **Municipal** **Government**
参考书目 的 市政 政府

市政管理书目

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ef] . [eɪtʃ] . ['hɑ:dɚ]
in **the** **United** **States** **,** **F** **.** **H** **.** **Hodder**
在 这 团结的 各州 , F . H . 霍德

在美国，FH Hodder

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
PUBLISHED **BY** **THE** **UNIVERSITY**
已发布 经过 这 大学

由大学出版

['lɔ:rəns] , ['kænzəs]
Lawrence **,** **Kansas**
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

[praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , - [sents]
Price **of** **this** **number** **,** **50** **cents**
价格 的 这 数字 , - 分

这个号码的价格是50美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lɔːrəns] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **-** **office** **in** **Lawrence** **as** **Second** **-** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 劳伦斯 作为 第二 - 班级 事情 .

在劳伦斯邮局登记为二等邮件。

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
COMMITTEE **OF** **PUBLICATION** **.**
委员会 的 发布 .

出版委员会。

[iː] . [eɪtʃ] . [es] . ['beɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . ['blækˌmɑr]
E **.** **H** **.** **S** **.** **BAILEY** **F** **.** **W** **.** **BLACKMAR**
E . H . S . 贝利 F . W . 布莱克马尔

EHS BAILEY FW BLACKMAR

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kæruːθ] [siː] . [dʒiː] . ['dʌnlæp]
W **.** **H** **.** **CARRUTH** **C** **.** **G** **.** **DUNLAP**
W . H . 卡鲁斯 C . G . 邓拉普

WH CARRUTH CG DUNLAP

[iː] . ['mɪlər] [es] . ['dʌbljuː] . ['wɪlɪstɑːn]
E **.** **MILLER** **S** **.** **W** **.** **WILLISTON**
E . 磨坊主 S . W . 威利斯顿

E. 米勒 西南威利斯顿

[viː] . [el] . ['kelɑːg] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər]
V **.** **L** **.** **KELLOGG** **,** **MANAGING** **EDITOR**
V . L . 家乐氏 , 管理 编辑

VL KELLOGG，执行主编

['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs]
Journal **Publishing** **House**
杂志 出版 房子

期刊出版社

['lɔːrəns] , Kansas1893
Lawrence **,** **Kansas1893**
劳伦斯 , Kansas1893

堪萨斯州劳伦斯，1893年

['kænzəs][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kwɔːrtərli] .
Kansas **University** **Quarterly** **.**
堪萨斯州 大学 季刊 .

堪萨斯大学季刊。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['eɪprəl] , - . [noʊ] . [fɔːr] .
I **.** **APRIL** **,** **1893** **.** **No** **.** **4** **.**
我 . 四月 , - . 不 . 4 .

1893年4月1日，第4期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **155** **]**
[页 -]

[第155页]

[piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi][ɪn] ['kænzəs] .
PENOLOGY **IN** **KANSAS** **.**
刑罚学 在 堪萨斯州 .

堪萨斯州的刑罚学。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['blækˌmɑr] .

BY	F	.	W	.	BLACKMAR	.
经过	F	.	W	.	布莱克马尔	.

作者：FW BLACKMAR。

[ðə; ði]['kænzəs] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lænsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

The	Kansas	State	Penitentiary	at	Lansing	has	been	noted	as	one	of	the	best
这	堪萨斯州	状态	监狱	在	兰辛	有	到过	著名的	作为	一	的	这	最好的

['prizənz][ɪn][ðə; ði][fɑːr][west] .

prisons	in	the	far	west	.
监狱	在	这	远的	西方	.

位于兰辛的堪萨斯州立监狱被誉为远西部最好的监狱之一。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

And	indeed	in	some	particular	features	it	is	quite	remarkable	.
和	的确	在	一些	特别的	特征	它	是	相当	卓越	.

确实，它在某些方面非常出色。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prizənz][ʌv; əv]['sɪmələr]

Among	its	especially	good	qualities	,	as	compared	with	other	prisons	of	similar
之中	它是	尤其	好的	品质	,	作为	比较的	和	其他	监狱	的	相似的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

与其他同类监狱相比，它尤其具有以下优点：

[ɑːr; ər][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['θɜːroʊ] ['dɪsəplɪn] .

are	its	financial	and	economic	management	and	its	thorough	discipline	.
是	它是	金融的	和	经济的	管理	和	它是	彻底	纪律	.

是其财务和经济管理以及严格的纪律。

[ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ]

Its	financial	management	shows	it	to	be	practically	a	self	-	supporting
它是	金融的	管理	演出	它	到	是	几乎	一个	自己	-	支持

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

其财务管理表明，它实际上是一家自给自足的机构。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][siˈkjuəiŋ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	institution	has	been	fortunate	in	securing	good	management	and	in	the
这	机构	有	到过	幸运	在	确保	好的	管理	和	在	这

[ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

utilization	of	the	labor	of	the	prisoners	,
利用率	的	这	劳动	的	这	囚犯	,

该机构很幸运地实现了良好的管理，并充分利用了囚犯的劳动力。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

by	means	of	the	contract	system	of	labor	,
经过	方法	的	这	合同	系统	的	劳动	,

通过劳动合同制度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'per] ,

as	well	as	in	performing	nearly	all	of	the	work	in	connection	with	repairs	,
作为	出色地	作为	在	表演	几乎	全部	的	这	工作	在	联系	和	维修	,

[ɪmp'ruːvmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

improvements	,	etc	.
改进	,	ETC	.

以及承担几乎所有与维修、改进等相关的工作。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
But **especially** **has** **it** **been** **fortunate** **in** **its** **location** **immediately** **above** **a** **rich**
但 尤其 有 它 到过 幸运 在 它是 地点 立即地 多于 一个 富有的
[veɪn][ʌv; əv][koʊl] ,
vein **of** **coal** **,**
静脉 的 煤炭 ,

但它尤其幸运的是，它正好位于一条富煤层上方。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃæft] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
so **that** **a** **shaft** **could** **be** **sunk** **within** **the** **prison** **walls** **for** **the** **working** **of**
所以 那 一个 轴 可以 是 沉没 之内 这 监狱 墙壁 为了 这 在职的 的
[ðə; ði][maɪn] .
the **mine** **.**
这 矿 .

这样就可以在监狱围墙内开凿竖井，以便进行矿井作业。

([siː] ['fɪgjər] [fɔːr] .)
(See figure 4 .)
(看 数字 4 .)

（见图4。）

[ðə; ði][maɪn][hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
The **mine** **has** **thus** **been** **made** **to** **yield** **a** **handsome** **income** **for** **the** **benefit**
这 矿 有 因此 到过 制成 到 屈服 一个 英俊的 收入 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of **the** **State** **.**
的 这 状态 .

因此，该矿得以产生可观的收入，造福国家。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪ'eniəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] -
The **running** **expenses** **of** **the** **penitentiary** **for** **the** **biennial** **period** **of** **1891**
这 跑步 开支 的 这 监狱 为了 这 双年 时期 的 -
[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] $297 ,
and **1892** **were** **$297** **,**
和 - 是 $297 ,

1891年和1892年两年期间，监狱的运营费用为297美元。

- . - , [waɪl] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm]['kɑːntrækt]['leɪbər] , [koʊl] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
409 **.** **47** **,** **while** **the** **receipts** **from** **contract** **labor** **,** **coal** **sales** **and** **other**
- . - , 尽管 这 收据 从 合同 劳动 , 煤炭 销售量 和 其他
['sɔːrsɪz] [wɜːr; wər] $215 , - . - .
sources **were** **$215** **,** **190** **.** **35** **.**
来源 是 $215 , - . - .

409.47 美元，而来自合同工、煤炭销售和其他来源的收入为 215,190.35 美元。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [kæʃ] [rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] $81 , - . - .
Thus **making** **an** **expenditure** **over** **and** **above** **cash** **receipts** **of** **$81** **,** **939** **.** **94** **.**
因此 制作 一个 支出 超过 和 多于 现金 收据 的 $81 , - . - .

因此，支出超过了现金收入 81,939.94 美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [koʊl][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː]
But **if** **it** **be** **considered** **,** **as** **it** **ought** **to** **be** **,** **that** **coal** **to** **the** **value**
但 如果 它 是 经过考虑的 , 作为 它 应该 到 是 , 那 煤炭 到 这 价值
[ʌv; əv] $4 ,
of **$4** **,**
的 $4 ,

但如果像应该的那样，认为煤炭的价值为 4 美元，

- . - [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['westərn] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [koʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv]
420 . 78 was furnished the western sufferers , and that coal to the value of
- . - 曾是 提供 这 西 受害者 , 和 那 煤炭 到 这 价值 的
$42 ,
$42 ,
$42 ,

向西部受灾群众提供了 420.78 美元，以及价值 42 美元的煤炭。

- . - [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd]
533 . 68 was furnished to State institutions by the prison management , and
- . - 曾是 提供 到 状态 机构 经过 这 监狱 管理 , 和
['ɔːlsoʊ] [ðæt] $50 ,
also that $50 ,
还 那 $50 ,

监狱管理部门向州立机构提供了 533.68 美元，此外还有 50 美元。

- . - [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] ,
106 . 46 were spent in permanent improvement ,
- . - 是 花费 在 永恒的 改进 ,

其中106.46用于永久性改善，

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ɪts] ['kɜːrənt]
[1] it will be seen that the income of the prison has exceeded its current
[1] 它 将要 是 已见 那 这 收入 的 这 监狱 有 超出 它是 当前的
[ɪk'spensɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['oʊvər] $5 ,
expenses by a margin of over $5 ,
开支 经过 一个 利润 的 超过 $5 ,

[1] 可以看出，监狱的收入比目前的支出多出 5 美元以上，

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baɪ'enɪəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - .
000 for the biennium of 1891 and ' 92 .
- 为了 这 两年期 的 - 和 - - .

1891 年和 1892 年的两年期为 000。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] $168 ,
The total income from the coal mines for two years was $168 ,
这 全部的 收入 从 这 煤炭 矿井 为了 二 年 曾是 $168 ,

煤矿两年的总收入为168美元。

- . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['kɑːntrækt] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði]
993 . 57 and the total income from contract labor in the
- . - 和 这 全部的 收入 从 合同 劳动 在 这

993.57 和合同工的总收入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[seɪm] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] $78 , - . - .
same period was $78 , 225 . 80 .
相同的 时期 曾是 $78 , - . - .

同期为 78,225.80 美元。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪzn] [kən'teɪnɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] -
This is a remarkable showing for a prison containing on an average about 900
这 是 一个 卓越 显示 为了 一个 监狱 包含 在 一个 平均的 关于 -
['prizənəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪdz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] .
prisoners of all grades and classes .
囚犯 的 全部 成绩 和 课程 .

对于一个平均关押着约 900 名各等级囚犯的监狱来说，这是一个了不起的成绩。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] [kən'vɪns] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɪktli]

A	close	inspection	of	the	prison	management	will	convince	one	that	a	strictly
一个	关闭	检查	的	这	监狱	管理	将要	说服	一	那	一个	严格

['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [prɪ'veɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

military	discipline	prevails	within	the	prison	.	[	2	]	It	is	a	busy	place	at	the
军队	纪律	占上风	之内	这	监狱	.	[	2	]	它	是	一个	忙碌的	地方	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

仔细观察监狱管理，就会发现监狱里实行严格的军事纪律。[2] 监狱里很繁忙。

[ɔːl] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [nɑːt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

All	able	-	bodied	men	not	undergoing	special	punishment	are	employed	.
全部	有能力的	-	有形的	男人	不是	正在经历	特别的	惩罚	是	受雇	.

除受特殊惩罚外，所有身强力壮的男子均可就业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aɪdləz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['sɜːrvɪs] .

It	is	not	a	place	for	idlers	,	for	the	law	permits	and	requires	service	.
它	是	不是	一个	地方	为了	惰轮	,	为了	这	法律	许可证	和	需要	服务	.

这里不是游手好闲之人待的地方，法律允许并要求人们服役。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ðə; ði]

The	management	of	the	different	industries	,	the	hospital	,	the	library	,	the
这	管理	的	这	不同的	行业	,	这	医院	,	这	图书馆	,	这

[ɪn'seɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

insane	department	,
疯狂的	部门	,

不同行业的管理，医院，图书馆，精神病科，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔːl] [ʃoʊ] [ker] [ænd; ənd] ['sɪstəm] .

the	kitchen	and	dining	room	all	show	care	and	system	.
这	厨房	和	用餐	房间	全部	展示	关心	和	系统	.

厨房和餐厅都体现了用心和条理。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[fɔːr; fər] [sel] - [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [ker] ['eksəd]

for	cell	-	ventilation	and	other	forms	of	sanitation	there	is	great	care	exercised
为了	细胞	-	通风	和	其他	表格	的	卫生	那里	是	伟大的	关心	锻炼

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

by	those	in	authority	.
经过	那些	在	权威	.

当局对牢房通风和其他卫生措施非常重视。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['dʊrɪŋ]

While	it	is	well	to	acknowledge	the	excellent	management	of	the	prison	during
尽管	它	是	出色地	到	承认	这	出色的	管理	的	这	监狱	期间

[ðə; ði] [pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

虽然应该肯定监狱过去出色的管理，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['prɑːgres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

it	is	also	pertinent	to	consider	what	progress	may	be	made	in	the	future	.
它	是	还	相关	到	考虑	什么	进步	可能	是	制成	在	这	未来	.

同时，也需要考虑未来可能取得哪些进展。

[æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [əd'vænsmənt] [ɪn] ['prɪzn] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti]

As	there	has	been	such	great	advancement	in	prison	science	in	the	past	twenty
作为	那里	有	到过	这样的	伟大的	进步	在	监狱	科学	在	这	过去的	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

由于过去二十年来监狱科学取得了如此巨大的进步，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]['kænzəs][ˌpiːnə'lɑːdʒɪkəl] ['sɪstəm] [baɪ][aɪ'diːəl] ['sɪstəmz] ,

it	may	be	well	to	measure	the	Kansas	penological	system	by	ideal	systems	,
它	可能	是	出色地	到	措施	这	堪萨斯州	刑罚学	系统	经过	理想的	系统	,

或许应该以理想体系来衡量堪萨斯州的监狱系统。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][best]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['prizənz][ɪn]

as	well	as	by	the	foremost	practice	in	the	best	regulated	prisons	in
作为	出色地	作为	经过	这	首先	实践	在	这	最好的	受监管	监狱	在

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Europe	and	America	,
欧洲	和	美国	,

以及欧洲和美国管理最好的监狱的最佳实践，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [ɪ'speʃl] [laɪnz]['kænzəs] [niːdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər][ˌpiːnə'lɑːdʒɪkəl]

to	ascertain	in	what	especial	lines	Kansas	needs	to	develop	her	penological
到	探明	在	什么	特别的	线条	堪萨斯州	需求	到	发展	她	刑罚学

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

确定堪萨斯州需要在哪些方面发展其刑罚制度。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tæks] - ['peɪər] [ʌv; əv]['kænzəs] [ðæt] [ðə; ði]

No	doubt	it	is	highly	gratifying	to	the	tax	-	payers	of	Kansas	that	the
不	怀疑	它	是	高度	可喜	到	这	税	-	付款人	的	堪萨斯州	那	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['beɪsɪs] .

institution	is	on	a	self	-	supporting	basis	.
机构	是	在	一个	自己	-	支持	基础	.

毫无疑问，堪萨斯州的纳税人非常欣慰该机构能够自给自足。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

Especially	is	this	to	be	approved	in	a	new	state	where	so	much	must	be
尤其	是	这	到	是	得到正式认可的	在	一个	新的	状态	在哪里	所以	很多	必须	是

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

done	in	a	short	time	;
完毕	在	一个	短的	时间	;

尤其是在一个新成立的州，需要在短时间内完成很多工作，更何况是这样的审批过程；

[wer] [skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['hɒspɪtlz] , [ə'saɪləmz] ,

where	schools	,	churches	,	hospitals	,	asylums	,
在哪里	学校	,	教堂	,	医院	,	精神病院	,

学校、教堂、医院、精神病院等设施所在地

[ænd; ənd]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	penal	institutions	must	be	built	and	maintained	by	the	people
和	刑事	机构	必须	是	建造	和	维持	经过	这	人们

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

almost	before	they	have	made	themselves	comfortable	in	a	new	country	.
几乎	前	他们	有	制成	他们自己	舒服的	在	一个	新的	国家	.

惩罚机构必须由人民在新国家安顿下来之前就建立和维护。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [waɪl] ['reilrəudz] , [roʊdz] ,

These	must	be	provided	for	,	while	railroads	,	roads	,
这些	必须	是	假如	为了	,	尽管	铁路	,	道路	,

这些都必须得到保障，同时铁路、公路.....

['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ri:sɔ:rsɪz] [bi:; bi]

bridges	**and**	**court**	**houses**	**must**	**be**	**built**	**and**	**the**	**native**	**resources**	**be**
桥梁	和	法庭	房屋	必须	是	建造	和	这	本国的	资源	是

[meɪd] [prə'dʌktɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] .

made	**productive**	**for**	**the**	**support**	**of**	**all**	**.**
制成	生产力	为了	这	支持	的	全部	.

必须修建桥梁和法院，并充分利用当地资源，以造福所有人。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] ,

But	**admitting**	**all**	**this**	**,**
但	承认	全部	这	,

但承认这一切之后，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prizənz] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [rɪ'fɔ:rm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

the	**management**	**of**	**prisons**	**must**	**consider**	**reform**	**as**	**the**	**ultimate**	**service**	**to**
这	管理	的	监狱	必须	考虑	改革	作为	这	最终的	服务	到

[bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ɔ:l]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

be	**performed**	**in**	**all**	**penal**	**institutions**	**.**
是	执行	在	全部	刑事	机构	.

监狱管理部门必须将改革视为所有惩戒机构的最终服务目标。

[ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [lɔ:] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [rɪ'fɔ:rm][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end]

The	**new**	**prison**	**law**	**of**	**New**	**York**	**has**	**admitted**	**that**	**reform**	**is**	**the**	**ultimate**	**end**
这	新的	监狱	法律	的	新的	约克	有	承认	那	改革	是	这	最终的	结尾

[ʌv; əv][ɔ:l] [kən'faɪnmənt] .

of	**all**	**confinement**	**.**
的	全部	监禁	.

纽约州新的监狱法承认，改革是所有监禁的最终目的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [vju:z] [ˌrefər'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['rædɪk(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tu:; tə]

But	**it**	**views**	**reformation**	**as**	**the**	**only**	**radical**	**means**	**of**	**protection**	**to**
但	它	浏览	改革	作为	这	仅有的	激进的	方法	的	保护	到

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

但它认为改革是保护社会的唯一根本手段。

[ˌrefər'meɪʃn] [kən'sɪsts] [ɪn] “ [ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

Reformation	**consists**	**in**	**“**	**the**	**reasonable**	**probability**	**that**	**the**	**prisoner**	**will**	**live**	**and**
宗教改革	由	在	“	这	合理的	可能性	那	这	囚犯	将要	居住	和

[rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔ:] . ” [[θri:]]

remain	**at**	**liberty**	**without**	**violating**	**the**	**law**	**.**	**”**	**[**	**3**	**]**
保持	在	自由	没有	违反	这	法律	.	”	[	3	]

改造是指“囚犯有合理的可能在不违反法律的情况下活着并保持自由”。[3]

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:] [rests] [ɑ:n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [sə'saɪəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n]

In	**this**	**the**	**law**	**rests**	**on**	**the**	**political**	**basis**	**of**	**protecting**	**society**	**rather**	**than**	**upon**
在	这	这	法律	休息	在	这	政治的	基础	的	保护	社会	相当	比	之上

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	**moral**	**basis**	**of**	**converting**	**and**	**improving**	**the**	**qualities**	**of**	**the**	**individual**
这	道德	基础	的	转换	和	改善	这	品质	的	这	个人

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

for	**his**	**own**	**sake**	**.**
为了	他的	自己的	清酒	.

这项法律建立在保护社会的政治基础之上，而不是建立在为了个人自身利益而改变和提升个人品质的道德基础之上。

[mʌtʃ] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn]

Much	**progress**	**has**	**been**
很多	进步	有	到过

已经取得了很大进展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst]['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [rɪ'spektɪŋ] ['dɪsəplɪn]
made in the past fifty years in the treatment of prisoners respecting discipline
制成 在 这 过去的 五十 年 在 这 治疗 的 囚犯 尊重 纪律
[ænd; ənd][rɪ'fɔːrm] .
and reform .
和 改革 .

过去五十年来，在对待囚犯方面，尤其是在纪律和改造方面，取得了显著成就。

[ɪn'diːd] , [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Indeed , an entirely new light has been thrown upon the subject of
的确 , 一个 完全 新的 光 有 到过 抛掷 之上 这 主题 的
[piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi] .
penology .
刑罚学 .

的确，刑罚学这一主题已被赋予了全新的意义。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [men][ɑːr; ər]
A careful inquiry has been made into the question of what men are
一个 小心 询问 有 到过 制成 进入 这 问题 的 什么 男人 是
[kən'faɪnd][fɔːr; fər] ,
confined for ,
受限 为了 ,

已对男性被监禁的原因进行了仔细调查，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [waɪl] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] ,
how they are to be managed while under confinement ,
如何 他们 是 到 是 管理 尽管 在下面 监禁 ,

他们在隔离期间应如何管理?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] [kən'faɪnmənt] .
and what is to be done with them after confinement .
和 什么 是 到 是 完毕 和 他们 后 监禁 .

以及在他们被监禁后该如何处置他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt]
Although the fundamental principles of penology are quite well established
虽然 这 基本的 原则 的 刑罚学 是 相当 出色地 已确立的
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
concerning the object and nature of discipline ,
有关 这 目的 和 自然 的 纪律 ,

虽然刑罚学的基本原则，即惩戒的对象和性质，已经相当明确，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['diːteɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd]
yet there are many questions of detail respecting the methods to be pursued
然而 那里 是 许多 问题 的 细节 尊重 这 方法 到 是 追击
[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pjuːnətɪv][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['meʒərz] .
in carrying out these principles of punitive and reformatory measures .
在 携带 出去 这些 原则 的 惩罚性的 和 感化院 措施 .

然而，在执行这些惩罚和改造措施原则时，在具体方法上仍存在许多细节问题。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θiːəri] ,
In other words , the practical application of theory ,
在 其他 字 , 这 实际的 应用 的 理论 ,

换句话说，就是理论的实际应用，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
in spite of all the progress that has been made ,
在 尽管如此 的 全部 这 进步 那 有 到过 制成 ,

尽管已经取得了诸多进展，

[liːvz] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][met][ænd; ənd] ['mæstərd] .
leaves serious difficulties to be met and mastered .
树叶 严肃的 困难 到 是 遇见 和 精通 .

留下了许多亟待解决的难题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [vɜːrst] [ɪn] ['prɪzn] ['saɪəns] [ðæt]
It is generally considered by all right - thinking persons versed in prison science that
它 是 一般来说 经过考虑的 经过 全部 正确的 - 思维 人 精通 在 监狱 科学 那
[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['evri] [keɪs] :
the following objects of confinement are essential in every case :
这 下列的 对象 的 监禁 是 基本的 在 每一个 案件 :

所有精通监狱科学且思维正确的人普遍认为，以下监禁物品在任何情况下都是必不可少的：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; ['sekənd] , ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ; [θɜːrd] ,
First , the protection of society ; second , punishment of the offender ; third ,
第一的 , 这 保护 的 社会 ; 第二 , 惩罚 的 这 罪犯 ; 第三 ,
[prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kraɪm] ;
prevention of crime ;
预防 的 犯罪 ;

第一，保护社会；第二，惩罚违法者；第三，预防犯罪；

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [rɪ'fɔːrm][ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
and fourth , reform of criminals .
和 第四 , 改革 的 罪犯 .

第四，改造罪犯。

['daʊtləs] [noʊ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] [wɪtʃ] [læks] ['eni]
Doubtless no theory of prison discipline may be considered complete which lacks any
毫无疑问 不 理论 的 监狱 纪律 可能 是 经过考虑的 完全的 哪个 缺乏 任何
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
one of these four great fundamental principles .
一 的 这些 四 伟大的 基本的 原则 .

毫无疑问，任何监狱纪律理论，如果缺少这四大基本原则中的任何一项，都不能被认为是完整的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [wʌn] , [tuː] ,
Yet it is true that we shall find , even at this day , one , two ,
然而 它 是 真的 那 我们 将 寻找 , 甚至 在 这 天 , 一 , 二 ,

然而，即便在今天，我们仍然会发现，一、二，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['vaiəleitid][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
and even three of these four fundamental principles violated in the practice of
和 甚至 三 的 这些 四 基本的 原则 违反 在 这 实践 的
[ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .
the imprisonment of our fellow beings .
这 监禁 的 我们的 同伴 生物 .

在监禁同胞的实践中，甚至违反了这四项基本原则中的三项。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [wʌn] , [huː] [dʌz] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] ,
The practice of hurrying one , who does commit a crime ,
这 实践 的 匆忙 一 , WHO 做 犯罪 一个 犯罪 ,

对犯罪者进行催促的做法

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['kɑːntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['biːɪŋs] ,
away from the sight and contact of his fellow beings ,
离开 从 这 视线 和 接触 的 他的 同伴 生物 ,

远离同胞的视线和接触，

[ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪn]['mɑ:dərn][sə'saɪəti] .

is	**indicative**	**of**	**a**	**universal**	**sentiment**	**in**	**modern**	**society**	**.**
是	指示性的	的	一个	普遍的	情绪	在	现代的	社会	.

反映了现代社会普遍存在的一种情绪。

[sə'saɪəti] [dɪ'mændz] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [prə'tekʃn] ,

Society	**demands**	**at**	**least**	**this**	**protection**	**,**
社会	需求	在	至少	这	保护	,

社会至少要求这种保护。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	**its**	**request**	**and**	**privilege**	**should**	**never**	**be**	**denied**	**in**	**this**	**respect**	**.**
和	它是	要求	和	特权	应该	绝不	是	否认	在	这	尊重	.

在这方面，绝不应拒绝其请求和权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [hæz; həz] ['nɪrli] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

But	**the**	**old**	**idea**	**of**	**punishment**	**for**	**revenge**	**has**	**nearly**	**died**	**out**	**of**
但	这	老的	主意	的	惩罚	为了	复仇	有	几乎	死亡	出去	的

['mɑ:dərn] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

modern	**penalties**	**of**	**the**	**law**	**.**
现代的	处罚	的	这	法律	.

但是，以报复为目的的惩罚这种旧观念在现代法律的刑罚制度中几乎已经消失殆尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃʌt] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**,**	**coupled**	**with**	**the**	**desire**	**to**	**shut**	**one**	**away**	**from**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	耦合	和	这	欲望	到	关闭	一	离开	从

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

曾几何时，人们渴望与世隔绝，

['daʊtləs] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

doubtless	**for**	**its**	**own**	**protection**	**,**
毫无疑问	为了	它是	自己的	保护	,

无疑是为了保护自身。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd]['aʊtreɪdʒd][sə'saɪəti]

was	**a**	**desire**	**to**	**take**	**revenge**	**upon**	**the**	**individual**	**who**	**had**	**outraged**	**society**
曾是	一个	欲望	到	拿	复仇	之上	这	个人	WHO	有	义愤填膺	社会

.

:

.

是想要报复那个激怒社会的人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [pri'sipiteitid] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'gɑ:rdləs]

Sometimes	**a**	**desire**	**for**	**revenge**	**precipitated**	**an**	**immediate**	**punishment**	**regardless**
有时	一个	欲望	为了	复仇	沉淀	一个	即时	惩罚	不管

[ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

of	**law**	**and**	**order**	**.**
的	法律	和	命令	.

有时，复仇的欲望会导致不顾法律和秩序的立即惩罚。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stu:diəsli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kru:əl][ɪn][ɔ:l][ɪts][plænz][fɔ:r; fər]

Sometimes	**it**	**was**	**studiously**	**and**	**systematically**	**cruel**	**in**	**all**	**its**	**plans**	**for**
有时	它	曾是	认真地	和	系统地	残忍的	在	全部	它是	计划	为了

['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

punishment	**as**	**well**	**as**	**in**	**their**	**execution**	**.**
惩罚	作为	出色地	作为	在	他们的	执行	.

有时，它在制定惩罚计划和执行惩罚时，都展现出精心策划和有条不紊的残酷性。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

But	in	a	large	measure	this	has	been	eradicated	from	the	spirit	of
但	在	一个	大的	措施	这	有	到过	根除	从	这	精神	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

our	laws	and	institutions	.
我们的	法律	和	机构	.

但在很大程度上，这种现象已经从我们的法律和制度精神中根除了。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɪntʃɪŋ] [wen]

We	see	some	evidence	of	it	in	our	modern	process	of	lynching	when
我们	看	一些	证据	的	它	在	我们的	现代的	过程	的	私刑	什么时候

['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [siːz] [ə'pɑːn]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm]

anger	and	revenge	seize	upon	people	with	such	force	as	to	cause	them
愤怒	和	复仇	抢占	之上	人们	和	这样的	力量	作为	到	原因	他们

[tuː; tə] [lɪntʃ] [ðə; ði] ['lɔːbreɪkər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] ['mænər] .

to	lynch	the	lawbreaker	in	a	most	cruel	manner	.
到	私刑	这	违法者	在	一个	最多	残忍的	方式	.

在现代私刑过程中，我们看到了一些证据，愤怒和复仇的情绪强烈地攫住了人们，导致他们以极其残忍的方式对违法者实施私刑。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [greɪt] [kraɪmz] ,

So	also	in	respect	to	individuals	who	have	committed	great	crimes	,
所以	还	在	尊重	到	个人	WHO	有	坚定的	伟大的	犯罪	,

对于那些犯下重罪的个人，情况也是如此。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [siːm] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn]

when	the	whole	community	seem	so	desirous	of	revenge	that	they	have	thrown
什么时候	这	所有的	社区	似乎	所以	渴望	的	复仇	那	他们	有	抛掷

[ðer; ðər] [hoʊl] [sə'pɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .

their	whole	support	into	the	prosecution	of	the	offender	.
他们的	所有的	支持	进入	这	起诉	的	这	罪犯	.

当整个社区似乎都如此渴望复仇，以至于他们全力支持对罪犯的起诉时。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] .

But	these	are	exceptional	cases	.
但	这些	是	非凡的	案例	.

但这些都是特例。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

The	spirit	of	punishment	in	modern	times	is	that	which	looks	calmly	on	the	act	of
这	精神	的	惩罚	在	现代的	时代	是	那	哪个	看起来	平静地	在	这	行为	的

[ðə; ði] ['lɔːbreɪkər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]

the	lawbreaker	as	an	injustice	to	society	for	which	he	must	pay	the
这	违法者	作为	一个	不公正	到	社会	为了	哪个	他	必须	支付	这

['penəlti] .

penalty	.
惩罚	.

现代刑罚的精神是冷静地将违法者的行为视为对社会的不公正，并要求其为此付出代价。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [hʌŋ] ,

In	other	words	,	a	man	is	imprisoned	for	life	or	hung	,
在	其他	字	,	一个	男人	是	被监禁	为了	生活	或者	悬挂	,

换句话说，一个人要么被判终身监禁，要么被绞死。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sə'saɪəti][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [riːk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['vendʒəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	because	society	desires	to	wreak	upon	him	vengeance	on	account	of	the
不是	因为	社会	欲望	到	破坏	之上	他	复仇	在	帐户	的	这

[kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ,

crime	which	he	has	committed	,
犯罪	哪个	他	有	坚定的	,

并非因为社会想要对他所犯的罪行进行报复，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sə'saɪəti]
but **because** **society**
但 因为 社会

但因为社会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[dɪ'mændz] [prə'tekʃn] ,
demands protection ,
需求 保护 ,

要求保护

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][tuː; tə][ʌp'hoʊld]
and that he must be punished on account of the demand to uphold
和 那 他 必须 是 受到惩罚 在 帐户 的 这 要求 到 坚持
[ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
the dignity and power of the law ,
这 尊严 和 力量 的 这 法律 ,

他必须因要求维护法律的尊严和权力而受到惩罚。

[fɔːr; fər] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['penəlti] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]['duːər] .
for law without a penalty has little force to the evil doer .
为了 法律 没有 一个 惩罚 有 小的 力量 到 这 邪恶的 实干家 .

如果没有惩罚，法律对作恶者几乎没有约束力。

[ə'gen] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kraɪm] .
Again , in regard to the prevention of crime .
再次 , 在 看待 到 这 预防 的 犯罪 .

再次强调，这关系到预防犯罪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪz][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr]
One of the chief objects of penal servitude is to set an example before
一 的 这 首席 对象 的 刑事 奴役 是 到 放 一个 例子 前
['ʌðər] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn]
other evil - disposed persons of what the consequences must be if they in turn
其他 邪恶的 - 处置 人 的 什么 这 结果 必须 是 如果 他们 在 转动
['vaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔː] .
violate the law .
违反 这 法律 .

苦役的主要目的之一是向其他心怀不轨的人树立榜样，让他们知道如果他们也违反法律将会面临怎样的后果。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ʌv; əv][kraɪm] [les]
But in each of these cases it is to make the commitment of crime less
但 在 每个 的 这些 案例 它 是 到 制作 这 承诺 的 犯罪 较少的
['friːkwənt] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] ,
frequent that men are imprisoned ,
频繁 那 男人 是 被监禁 ,

但在所有这些案例中，监禁罪犯的目的都是为了减少犯罪的发生频率。

['ræðər][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] .
rather than that they should suffer for their sins .
相当 比 那 他们 应该 遭受 为了 他们的 罪孽 .

而不是让他们为自己的罪孽受苦。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,
But , finally ,
但 , 最后 ,

但最终，

[ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv]['krɪmənəlz] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:lz] [hæz; həz]

in	the	last	case	the	reform	of	criminals	within	or	without	the	prison	walls	has
在	这	最后的	案件	这	改革	的	罪犯	之内	或者	没有	这	监狱	墙壁	有

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pi:'nɑ:lədʒi,pɪ'nɑ:lədʒi] .

become	one	of	the	prime	principles	of	penology	.
变得	一	的	这	主要的	原则	的	刑罚学	.

在后一种情况下，对监狱内外罪犯进行改造已成为刑罚学的主要原则之一。

[noʊ]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɔ:r] ['θi:əri] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn] [ðɪz] [deɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪdər]

No	present	system	or	theory	can	be	complete	in	these	days	that	does	not	consider
不	展示	系统	或者	理论	能	是	完全的	在	这些	天	那	做	不是	考虑

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] [ðoʊz] [hu:] [baɪ]

in	some	manner	the	methods	of	bringing	back	into	legitimate	society	those	who	by
在	一些	方式	这	方法	的	带来	后退	进入	合法的	社会	那些	WHO	经过

[ðer; ðər] [di:dz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊt,kæsts][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

their	deeds	have	become	outcasts	from	the	body	politic	.
他们的	契约	有	变得	被排斥者	从	这	身体	政治	.

在当今时代，任何现有的制度或理论，如果不以某种方式考虑如何将那些因其行为而被政治体制排斥的人重新纳入合法社会，都是不完整的。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][tu:; tə][bi:; bi]

In	the	study	of	sociology	there	are	two	sides	of	social	life	to	be
在	这	学习	的	社会学	那里	是	二	侧面	的	社会的	生活	到	是

[kən'sɪdərd] :

considered	:
经过考虑的	:

社会学研究需要考虑社会生活的两个方面：

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] ,

First	,	there	is	what	might	be	called	legitimate	society	,
第一的	,	那里	是	什么	可能	是	称为	合法的	社会	,

首先，存在着所谓的合法社会，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [bi'giniŋz] , [bʌt; bət][hæz; həz]

which	has	sprung	up	from	indefinite	and	simple	beginnings	,	but	has
哪个	有	弹簧	向上	从	不定	和	简单的	开端	,	但	有

[groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] ,

grown	into	a	strong	organism	,
生长	进入	一个	强的	生物	,

它起源于模糊而简单的开端，但已经发展成为一个强大的有机体。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['prɑ:pər]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

which	might	be	called	the	proper	status	of	social	life	;
哪个	可能	是	称为	这	恰当的	地位	的	社会的	生活	;

这或许可以称之为社会生活的正常状态；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði]

and	then	there	is	the	other	side	of	humanity	which	may	be	termed	the
和	然后	那里	是	这	其他	边	的	人类	哪个	可能	是	称为	这

['broʊkən] [daʊn] ,

broken	down	,
破碎的	向下	,

然后，还有人性的另一面，可以称之为崩溃的一面。

[dɪ'krepɪt] [ɔ:r] ['frægmənteri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]

decrepit	or	fragmentary	part	of	the	great	social	body	,	which	may	be	called
衰老	或者	片段	部分	的	这	伟大的	社会的	身体	,	哪个	可能	是	称为

[dɪs'ɔ:rgənaɪzd][sə'saɪəti] .

disorganized	society	.
混乱	社会	.

庞大社会体中衰败或破碎的部分，可以称之为无组织的社会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]

It	is	as	much	the	duty	of	the	reformer	to	study	the	organized	and
它	是	作为	很多	这	责任	的	这	改革者	到	学习	这	组织	和

[lɪˈdʒɪtɪmət] [səˈsaɪəti][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ɔːr][ðə; ði] ['frægməntəri] .

legitimate	society	as	it	is	to	study	the	disorganized	or	the	fragmentary	.
合法的	社会	作为	它	是	到	学习	这	混乱	或者	这	片段	.

改革者的职责既包括研究有组织的、合法的社会，也包括研究无组织的或支离破碎的社会。

[ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts]

In	modern	times	there	have	been	a	great	many	who	call	themselves	social	scientists
在	现代的	时代	那里	有	到过	一个	伟大的	许多	WHO	称呼	他们自己	社会的	科学家

,

,

,

在现代，有很多人自称是社会科学家。

[huː] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər] ,

who	devote	a	great	deal	of	time	to	the	criminal	and	the	pauper	,
WHO	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	到	这	刑事	和	这	穷光蛋	,

他们花费大量时间帮助罪犯和穷人，

[ænd; ənd] ['prɑːpərli] [soʊ] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

and	properly	so	,	for	,	indeed	,
和	适当地	所以	,	为了	,	的确	,

的确如此，因为，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['broʊkən] [daʊn] [pɑːrts][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ðæt] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [mɔːr]

it	is	from	these	broken	down	parts	of	humanity	that	we	realize	more
它	是	从	这些	破碎的	向下	部分	的	人类	那	我们	意识到	更多的

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən][səˈsaɪəti] ,

especially	the	nature	of	human	society	,
尤其	这	自然	的	人类	社会	,

正是从人类这些破碎的部分中，我们才能更深刻地认识到人类社会的本质。

[ænd; ənd] [dɪˈsɜːrn] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [kraɪm] ;

and	discern	more	clearly	the	means	of	preventing	crime	;
和	辨别	更多的	清楚地	这	方法	的	预防	犯罪	;

并更清楚地了解预防犯罪的手段；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səˈsaɪəti][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

but	the	ideal	or	legitimate	society	must	not	be	lost	sight	of	.
但	这	理想的	或者	合法的	社会	必须	不是	是	丢失的	视线	的	.

但是，我们绝不能忘记理想的或合法的社会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði]['prɑːpər] [lɔːz] ,

We	must	keep	before	our	eyes	the	proper	laws	,
我们	必须	保持	前	我们的	眼睛	这	恰当的	法律	,

我们必须时刻牢记正确的法律。

['prɑːpər] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][səˈsaɪəti] [waɪl] [wiː; wi]

proper	government	and	proper	protection	of	organized	society	while	we
恰当的	政府	和	恰当的	保护	的	组织	社会	尽管	我们

[ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]['hæbɪts] ,

investigate	the	habits	,
调查	这	习惯	,

在调查这些习惯的同时，我们也要维护良好的政府和对有组织社会的适当保护。

[kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ɪts]['aʊtˌkæsts] .

conditions	and	qualities	of	its	outcasts	.
状况	和	品质	的	它是	被排斥者	.

被社会遗弃者的状况和品质。

[hens] [ɪn][ɔːl]['mɑːdərn] [riˈfɔːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][kən'sɪdər] :

Hence	**in**	**all**	**modern**	**reforms**	**there**	**are**	**two**	**subjects**	**to**	**consider**	**:**
因此	在	全部	现代的	改革	那里	是	二	主题	到	考虑	:

因此，所有现代改革都需要考虑两个方面：

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] ['meʒər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][dəˈrekt][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tend] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ənd]

A	**reform**	**measure**	**which**	**shall**	**by**	**direct**	**application**	**tend**	**to**	**develop**	**and**
一个	改革	措施	哪个	将	经过	直接的	应用	趋向	到	发展	和

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ænd; ənd] ,

strengthen	**that**	**which**	**is**	**already**	**considered**	**good**	**and**	**,**
加强	那	哪个	是	已经	经过考虑的	好的	和	,

一项改革措施，其直接实施旨在发展和加强已被认为是好的方面，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] ['meʒər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkleɪm] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] [ðæt] [wɪtʃ]

on	**the**	**other**	**hand**	**,**	**a**	**reform**	**measure**	**which**	**shall**	**reclaim**	**and**	**reform**	**that**	**which**
在	这	其他	手	,	一个	改革	措施	哪个	将	回收	和	改革	那	哪个

[ɪz] [kən'sɪdərd] [bæd] .

is	**considered**	**bad**	**.**
是	经过考虑的	坏的	.

另一方面，一项旨在纠正和改革被认为是不好的事物的改革措施。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt]

In	**this**	**respect**	**the**	**state**	**prison**	**and**	**the**	**state**	**university**	**are**	**not**	**so**	**far**	**apart**
在	这	尊重	这	状态	监狱	和	这	状态	大学	是	不是	所以	远的	除

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] :

as	**it**	**would**	**seem**	**:**
作为	它	会	似乎	:

从这个角度来看，州立监狱和州立大学之间的距离并没有看起来那么远：

[wʌn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səˈsaɪəti] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [steɪt]

one	**tending**	**to**	**build**	**up**	**and**	**strengthen**	**legitimate**	**society**	**,**	**to**	**protect**	**the**	**state**
一	倾向于	到	建造	向上	和	加强	合法的	社会	,	到	保护	这	状态

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɪntrəsts] ,

in	**all**	**its**	**interests**	**,**
在	全部	它是	兴趣	,

旨在建立和加强合法社会，保护国家的一切利益。

[tuː; tə] [meɪk] [lɔː] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] , [rɪˈfɔːrm] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] , ['hjuːmən][səˈsaɪəti] [mɔːr] ['mɔːrəl]

to	**make**	**law**	**more**	**prominent**	**,**	**reform**	**more**	**stable**	**,**	**human**	**society**	**more**	**moral**
到	制作	法律	更多的	著名的	,	改革	更多的	稳定的	,	人类	社会	更多的	道德

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

and	**intellectual**	**,**
和	知识分子	,

使法律更加突出，改革更加稳定，人类社会更加道德和智慧。

[kraɪm] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [mɔːr] ['prevələnt] [baɪ] [wel] ['ɔːrdərd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

crime	**less**	**frequent**	**and**	**industry**	**more**	**prevalent**	**by**	**well**	**ordered**	**education**	**.**
犯罪	较少的	频繁	和	行业	更多的	流行	经过	出色地	订购	教育	.

良好的教育体系能减少犯罪，促进工业发展。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

These	**are**	**the**	**objects**	**of**	**the**	**state**	**university**	**.**
这些	是	这	对象	的	这	状态	大学	.

这些是州立大学的目标。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]

While	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**last**
尽管	,	在	这	其他	手	,	在	根据	和	这	最后的

另一方面，根据最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiːnə'lɑːdʒɪkəl]['prɪnsəp(ə)lz]['steɪtɪd] ,
one of the penological principles stated ,
一 的 这 刑罚学 原则 声明 ,

其中一项刑罚学原则指出:

[ðə; ði] ['prɪzn] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['duːti][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
the prison has for its duty the same objects as the university ,
这 监狱 有 为了 它是 责任 这 相同的 对象 作为 这 大学 ,

监狱和大学肩负着相同的使命。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
although applied to a class of individuals entirely different ,
虽然 应用 到 一个 班级 的 个人 完全 不同的 ,

尽管适用于完全不同的人群,

[huː] [ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['hæbɪts][hæv; həv]
who overstep the bounds of the law and by their own habits have
WHO 超越 这 界限 的 这 法律 和 经过 他们的 自己的 习惯 有
[æb'stræktɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti] .
abstracted themselves from legitimate society .
摘要 他们自己 从 合法的 社会 .

他们越过法律的界限，并且由于自身的习惯，已经脱离了合法的社会。

[bəuθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz][institjuːtid]
Both institutions exist for the improvement of society and neither is instituted
两个都 机构 存在 为了 这 改进 的 社会 和 两者都不 是 已设立
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
for the purpose of revenge .
为了 这 目的 的 复仇 .

这两个机构的存在都是为了改善社会，都不是为了报复而设立的。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə][ə; eɪ]
While we have carried on the work of reform of prisoners to a
尽管 我们 有 携带 在 这 工作 的 改革 的 囚犯 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
considerable extent and while many seem to be carried away with it as
大量 程度 和 尽管 许多 似乎 到 是 携带 离开 和 它 作为
[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the only great method of solving the evils of the day ,
这 仅有的 伟大的 方法 的 解决 这 罪恶 的 这 天 ,

虽然我们已经在很大程度上开展了囚犯改造工作，而且许多人似乎也将其视为解决当今社会弊病的唯一有效方法，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sə'saɪəti][ɑːn]
we must not forget that the great institutions which tend to develop society on
我们 必须 不是 忘记 那 这 伟大的 机构 哪个 趋向 到 发展 社会 在
[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][kraɪm][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
the basis of prevention of crime are not the only ones which are important
这 基础 的 预防 的 犯罪 是 不是 这 仅有的 一个 哪个 是 重要的
[tuː; tə][kən'sɪdər] .
to consider .
到 考虑 .

我们不应忘记，那些致力于通过预防犯罪来发展社会的伟大机构，并不是唯一值得考虑的重要机构。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] ,
And this arises from the very fact of reform ,
和 这 出现 从 这 非常 事实 的 改革 ,

而这恰恰源于改革这一事实。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈiːðər] [kraɪm] [ɔːr][ˈpɔːpərˌɪzəm] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈræpɪdli] , [ˌʌnˈtʃekt] ,

that	if	we	allow	either	crime	or	pauperism	to	develop	rapidly	,	unchecked	,
那	如果	我们	允许	任何一个	犯罪	或者	贫困	到	发展	快速	,	未经核实	,

如果我们放任犯罪或贫困迅速发展，不受控制，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət]

we	shall	soon	find	it	such	a	burden	on	human	society	that	the	legitimate
我们	将	很快	寻找	它	这样的	一个	负担	在	人类	社会	那	这	合法的

[ænd; ənd] [wel] [ˈɔːrgənaɪzd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [dɪˈfektɪv] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði]

and	well	organized	will	become	defective	on	account	of	the	increase	in	the
和	出色地	组织	将要	变得	有缺陷的	在	帐户	的	这	增加	在	这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz] [huː] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈmenəs] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)l]

number	of	paupers	and	criminals	who	form	a	constant	menace	to	civil
数字	的	贫民	和	罪犯	WHO	形式	一个	持续的	威胁	到	民用

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

institutions	.
机构	.

我们很快就会发现，由于贫民和罪犯人数的增加，合法且组织良好的社会将变得不堪重负，因为这些人对公民机构构成持续的威胁。

[waɪl] [ɔːl] [ˈsentɪmənts] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrm] [əˈraɪz] [praɪˈmerəli][frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	all	sentiments	for	reform	arise	primarily	from	human	sympathy	with	the
尽管	全部	情感	为了	改革	出现	主要	从	人类	同情	和	这

[wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] ,

weak	and	the	erring	,
虚弱的	和	这	犯错	,

虽然所有改革的呼声主要源于人类对弱者和犯错者的同情，

[ðə; ði] [steɪt] [stɪl] [rests] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [prəˈtekʃn]

the	state	still	rests	the	cause	of	its	action	in	the	full	and	complete	protection
这	状态	仍然	休息	这	原因	的	它是	行动	在	这	满的	和	完全的	保护

[ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səˈsaɪəti] .

of	legitimate	society	.
的	合法的	社会	.

国家仍然将其行动的理由归结为全面彻底地保护合法社会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [haʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɪmpəθiːz] [ækt] ,

It	matters	not	how	individual	sympathies	act	,
它	事情	不是	如何	个人	同情	行为	,

个人的同情心如何表现并不重要，

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz][faindz][ɪts] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wiːl] [ʌv; əv]

the	reformation	of	criminals	finds	its	cause	to	be	in	the	common	weal	of
这	改革	的	罪犯	发现	它是	原因	到	是	在	这	常见的	福利	的

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

罪犯改造的根本原因在于社会的共同福祉。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [mɔːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈmɔːrəl][ˈkwɑːlətiz] ,

To	make	a	prisoner	more	intellectual	,	to	give	him	better	moral	qualities	,
到	制作	一个	囚犯	更多的	知识分子	,	到	给	他	更好的	道德	品质	,

为了提高囚犯的智力，赋予他更好的道德品质，

[tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɪndɪˈpendəns] , [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ]

to	prepare	him	for	better	industrial	independence	,	to	send	him	out	with
到	准备	他	为了	更好的	工业的	独立	,	到	发送	他	出去	和

[ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf][ænd; ənd] [miːnz] ,

a	better	life	and	means	,
一个	更好的	生活	和	方法	,

为了让他为更好地实现工业独立做好准备，让他拥有更好的生活和资源去外面世界。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,

if	he	wills	,	to	support	himself	,
如果	他	遗嘱	,	到	支持	他自己	,

如果他愿意，为了养活自己，

[tuː; tə][ə'dɑːpt] [miːnz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

to	adopt	means	to	help	him	from	the	prison	world	in	which	he	has
到	采纳	方法	到	帮助	他	从	这	监狱	世界	在	哪个	他	有

[lɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] :

lived	into	a	greater	world	outside	:
居住地	进入	一个	更大的	世界	外部	:

采取措施帮助他脱离监狱生活，融入外面的更广阔的世界：

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

all	this	might	arise	out	of	benevolence	,
全部	这	可能	出现	出去	的	仁	,

这一切或许都源于善意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['ʌltɪmət] [end][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]

but	it	has	for	its	ultimate	end	the	simple	protection	and	improvement
但	它	有	为了	它是	最终的	结尾	这	简单的	保护	和	改进

[ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

of	society	as	a	whole	.
的	社会	作为	一个	所有的	.

但它的最终目的只是为了保护和改善整个社会。

['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'fɔːrm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊl] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [di'teɪnɪŋ] ['krɪmənəlz] [wɪ'ðɪn]

Consequently	reform	has	become	the	sole	great	object	in	detaining	criminals	within
最后	改革	有	变得	这	唯一	伟大的	目的	在	拘留	罪犯	之内

['prɪzn] [wɔːlz] .

prison	walls	.
监狱	墙壁	.

因此，改造已成为将罪犯关押在监狱高墙内的唯一重要目标。

[ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [end] .

All	other	objects	must	be	considered	as	means	to	this	one	great	end	.
全部	其他	对象	必须	是	经过考虑的	作为	方法	到	这	一	伟大的	结尾	.

其他一切都必须被视为实现这一伟大目标的手段。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpiːnə'lɑːdʒɪkəl]['prɪnsəp(ə)lz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['meθədz] [ʌv; əv]

In	the	discussion	of	penological	principles	one	of	the	foremost	methods	of
在	这	讨论	的	刑罚学	原则	一	的	这	首先	方法	的

[rɪ'fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['krɪmənəlz] .

reform	to	be	noticed	is	that	of	the	classification	of	all	criminals	.
改革	到	是	注意到	是	那	的	这	分类	的	全部	罪犯	.

在讨论刑罚原则时，最值得注意的改革方法之一就是对所有罪犯进行分类。

[pər'hæps]['beldʒəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

Perhaps	Belgium	was	the	foremost	state	of	Europe	to	adopt	a	thoroughly
也许	比利时	曾是	这	首先	状态	的	欧洲	到	采纳	一个	彻底

['præktɪk(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] .

practical	classification	of	prisoners	.
实际的	分类	的	囚犯	.

或许比利时是欧洲最早采用彻底务实的囚犯分类方法的国家。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɪzn] [pen] ,

Formerly	it	was	considered	sufficient	to	have	a	large	prison	pen	,
以前	它	曾是	经过考虑的	充足的	到	有	一个	大的	监狱	笔	,

以前人们认为只要有一个大型监狱围栏就足够了。

[ə; eɪ] [faʊl] [den] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [laɪt] [ə'fendəz] [ænd; ənd] ['hevi] ['vilənz]
a foul den into which old and young , light offenders and heavy villains
一个 犯规 丹 进入 哪个 老的 和 年轻的 , 光 罪犯 和 重的 反派
[wɜːr; wər] [θrʌst] ,
were thrust ,
是 推力 ,

一个肮脏的巢穴，老少咸宜，轻罪犯重罪犯都被关押其中。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvɪs]
taking them out only occasionally for service or keeping them without service
采取 他们 出去 仅有的 偶尔 为了 服务 或者 保持 他们 没有 服务
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

偶尔才拿出来保养，或者干脆不保养。

[hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['krɪmənəlz] , ['hɑrdnd] [θruː] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [kraɪmz] ,
Here the old criminals , hardened through many years of repeated crimes ,
这里 这 老的 罪犯 , 硬化 通过 许多 年 的 重复 犯罪 ,

这里聚集着那些因多年屡次犯罪而变得冷酷无情的老罪犯，

[wʊd] [rɪ'hɜːrs] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv]
would rehearse their stories to the young who were soon educated in all of
会 排练 他们的 故事 到 这 年轻的 WHO 是 很快 受过教育 在 全部 的
[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .
the tricks of the trade .
这 技巧 的 这 贸易 .

他们会向年轻人讲述自己的故事，年轻人很快就能掌握所有的行当技巧。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [denz] [ðə; ði] [prə'pensɪtiːz]
Here in these horrid dens the propensities
这里 在 这些 可怕的 巢穴 这 倾向

在这些可怕的巢穴里，存在着各种倾向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[fɔːr; fər] [kraɪm] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
for crime were increased rather than diminished ,
为了 犯罪 是 增加 相当 比 减少 ,

犯罪率不降反升，

[ænd; ənd] [plɑːts] [ænd; ənd] [plænz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ə'pɑːn] [sə'saɪəti] .
and plots and plans were made for future depredations upon society .
和 图表 和 计划 是 制成 为了 未来 掠夺 之上 社会 .

他们密谋策划，企图在未来对社会进行破坏。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] [moʊst] [neiʃəns] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['prɑːpərli]
Within a comparatively recent period most nations have endeavored to properly
之内 一个 比较 最近的 时期 最多 国家 有 努力 到 适当地
['klæsɪfaɪ] ['prizənəz] .
classify prisoners .
分类 囚犯 .

在相对较近的时期内，大多数国家都努力对囚犯进行适当的分类。

[fɜːrst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði][oʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]

First	a	general	classification	,	separating	the	old	from	the	young	,	the
第一的	一个	一般的	分类	,	分离	这	老的	从	这	年轻的	,	这

['hɑrdnd] ['krɪmənəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] .

hardened	criminals	from	the	novices	.
硬化	罪犯	从	这	新手	.

首先进行一般性分类，将老年人与年轻人、惯犯与新手区分开来。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [rɪ'fɔːrm] [skuːlz] [ænd; ənd][wɜːrk] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]

The	modern	tendency	is	to	institute	reform	schools	and	work	houses	for
这	现代的	趋势	是	到	研究所	改革	学校	和	工作	房屋	为了

['dʒuːvənailz] ,

juveniles	,
幼年	,

现代的趋势是为青少年设立感化院和劳教所。

[rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [fɔːr; fər] [juːθ] , [ænd; ənd]['regjələr] ['prizənz] [fɔːr; fər] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] .

reformatories	for	youth	,	and	regular	prisons	for	hardened	criminals	.
感化院	为了	青年	,	和	常规的	监狱	为了	硬化	罪犯	.

少年感化院和关押重刑犯的普通监狱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['prɪzn] ['saɪəns] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

But	in	the	highest	ideal	of	prison	science	each	one	of	these	is	to	be
但	在	这	最高	理想的	的	监狱	科学	每个	一	的	这些	是	到	是

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] .

a	reformatory	of	a	different	class	.
一个	感化院	的	一个	不同的	班级	.

但在监狱科学的最高理想中，每一所监狱都应该成为不同阶层的改造所。

['kænzəs][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Kansas	has	determined	upon	this	classification	.
堪萨斯州	有	决定	之上	这	分类	.

堪萨斯州已对此分类作出决定。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [æt; ət] [tə'piːkə] ,

The	Reform	School	at	Topeka	,
这	改革	学校	在	托皮卡	,

托皮卡感化院

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['lænsɪŋ] [ˌreprɪ'zent]

the	Reformatory	at	Hutchinson	and	the	State	Penitentiary	at	Lansing	represent
这	感化院	在	哈钦森	和	这	状态	监狱	在	兰辛	代表

[ðɪs] [θriː] - [foʊld][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

this	three	-	fold	classification	.
这	三	-	折叠	分类	.

哈钦森感化院和兰辛州立监狱就是这种三重分类的典型代表。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

The	reformatory	at	Hutchinson	has	not	been	completed	.
这	感化院	在	哈钦森	有	不是	到过	完全的	.

哈钦森感化院尚未完工。

[ɪts] ['meθədz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [æt; ət][el'mairə] , [en] . [waɪ] . ,

Its	methods	are	to	be	patterned	after	the	reformatory	at	Elmira	,	N	.	Y	.	,
它是	方法	是	到	是	图案	后	这	感化院	在	埃尔迈拉	,	N	.	是	.	,

其方法将效仿纽约州埃尔迈拉的感化院。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	model	institution	of	its	class	in	America	.
这	模型	机构	的	它是	班级	在	美国	.

它是美国同类院校中的典范。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]['kænzəs][ɪz][ɪts] [greɪt]

The	chief	difficulty	in	the	establishment	of	such	an	institution	in	Kansas	is	its	great
这	首席	困难	在	这	建立	的	这样的	一个	机构	在	堪萨斯州	是	它是	伟大的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

在堪萨斯州建立这样一所机构的主要困难在于其巨大的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [steɪt] [laɪk]['kænzəs][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	great	undertaking	for	a	young	state	like	Kansas	to	compete	with
它	是	一个	伟大的	承诺	为了	一个	年轻的	状态	喜欢	堪萨斯州	到	竞争	和

[æn; ən][oʊld] ['welθi] [steɪt] [laɪk] [nuː] [jɔːk] .

an	old	wealthy	state	like	New	York	.
一个	老的	富裕	状态	喜欢	新的	约克	.

对于堪萨斯州这样一个年轻的州来说，与纽约州这样一个历史悠久、富裕的州竞争，是一项艰巨的任务。

[jet] [ðə; ði]['kænzəs] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [meɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][el'mairə]

Yet	the	Kansas	reformatory	may	take	all	the	essential	features	of	the	Elmira
然而	这	堪萨斯州	感化院	可能	拿	全部	这	基本的	特征	的	这	埃尔迈拉

[rɪ'fɔːrmətɔːri] [ænd; ənd][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['inmeits] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

reformatory	and	by	obtaining	rather	more	service	from	its	inmates	may	be	made
感化院	和	经过	获得	相当	更多的	服务	从	它是	囚犯	可能	是	制成

[les] [ɪk'spensɪv] .

less	expensive	.
较少的	昂贵的	.

然而，堪萨斯州教养院可以借鉴埃尔迈拉教养院的所有基本特征，并通过让囚犯提供更多服务来降低成本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kænzəs][tæks] - ['peɪər] [tuː; tə][prə'vaɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl]

It	will	be	trying	to	Kansas	tax	-	payers	to	provide	such	an	industrial	school
它	将要	是	尝试	到	堪萨斯州	税	-	付款人	到	提供	这样的	一个	工业的	学校

[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][el'mairə] ,

for	the	criminals	of	the	state	as	that	at	Elmira	,
为了	这	罪犯	的	这	状态	作为	那	在	埃尔迈拉	,

它将试图让堪萨斯州的纳税人为该州的罪犯提供像埃尔迈拉那样的工业学校。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][kloʊz] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [gʊd]

while	it	is	only	by	dint	of	close	saving	that	they	are	able	to	give	as	good
尽管	它	是	仅有的	经过	凹痕	的	关闭	保存	那	他们	是	有能力的	到	给	作为	好的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [huː] [hæv; həv]['nevər] [ə'fendɪd]

an	education	to	their	own	sons	and	daughters	who	have	never	offended
一个	教育	到	他们的	自己的	儿子们	和	女儿们	WHO	有	绝不	被冒犯了

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

against	the	state	.
反对	这	状态	.

他们之所以能够让自己的子女接受良好的教育，完全是靠精打细算，而这些子女从未触犯过国家的法律。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Yet	it	must	be	remembered	that	this	is	done	for	the	benefit	of	the	whole
然而	它	必须	是	记得	那	这	是	完毕	为了	这	益处	的	这	所有的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

然而，必须记住，这样做是为了整个国家的利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [kraɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] .

for	the	purpose	of	lessening	crime	and	expense	.
为了	这	目的	的	减少	犯罪	和	费用	.

目的是为了减少犯罪和开支。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [æt; ət] [ˈhʌtʃɪnsən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz]

The	reformatory	at	Hutchinson	should	be	completed	as	soon	as	possible	as
这	感化院	在	哈钦森	应该	是	完全的	作为	很快	作为	可能的	作为

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [æt; ət] [ˈlænsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑːpərli]

there	is	a	great	need	for	it	that	the	prisoners	at	Lansing	may	be	properly
那里	是	一个	伟大的	需要	为了	它	那	这	囚犯	在	兰辛	可能	是	适当地

[ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][rɪˈfɔːrm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

classified	and	a	certain	group	of	those	most	susceptible	of	reform	should	be
分类	和	一个	肯定	团体	的	那些	最多	易受影响的	的	改革	应该	是

[sent][ðer; ðər] .

sent	there	.
发送	那里	.

哈钦森感化院应该尽快建成，因为兰辛监狱的囚犯需要得到适当的分类，一些最容易改造的囚犯应该被送到那里。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprizənəz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][kraɪmz] ,

Within	the	prison	walls	classification	of	individual	prisoners	according	to	crimes	,
之内	这	监狱	墙壁	分类	的	个人	囚犯	根据	到	犯罪	,

监狱内根据罪行对囚犯进行分类，

[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænɪdʒmənt] .

temperament	and	habits	has	been	of	great	assistance	in	their	management	.
气质	和	习惯	有	到过	的	伟大的	协助	在	他们的	管理	.

性情和习惯对他们的管理大有裨益。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn] [ˈsɪstəmz] [ɪn] [voʊg] ,

In	the	United	States	there	are	two	main	systems	in	vogue	,
在	这	团结的	各州	那里	是	二	主要的	系统	在	时尚	,

在美国，目前流行两种主要的系统，

[ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪstəm] .

that	known	as	the	Pennsylvania	System	and	that	as	the	New	York	System	.
那	已知	作为	这	宾夕法尼亚州	系统	和	那	作为	这	新的	约克	系统	.

即所谓的宾夕法尼亚体系和所谓的纽约体系。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːləteri] ['seljələr] ['sɪstəm] ,

The	former	may	be	defined	as	the	solitary	cellular	system	,
这	以前的	可能	是	定义	作为	这	孤	细胞	系统	,

前者可以定义为孤立细胞系统，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [sel] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] ['prizənəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	latter	as	the	single	cell	system	,	with	prisoners	working	and
和	这	后者	作为	这	单身的	细胞	系统	,	和	囚犯	在职的	和

['daɪnɪŋ] [təˈgeðər] .

dining	together	.
用餐	一起	.

后者是单人牢房制度，囚犯们一起工作和吃饭。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪstəm] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃeri] [hɪl] ['prɪzn] , [bɪlt] [ɪn]

The	Pennsylvania	system	had	its	origin	in	the	celebrated	Cherry	Hill	prison	,	built	in
这	宾夕法尼亚州	系统	有	它是	起源	在	这	著名	樱桃	爬坡道	监狱	,	建造	在

- [tuː; tə] - ,

1821	to	1829	,
-	到	-	,

宾夕法尼亚监狱系统起源于著名的樱桃山监狱，该监狱建于 1821 年至 1829 年。

[kənˈteɪnɪŋ] ['oʊvər] - ['seprət] ['sɛlz] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəs] ['sɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] .

containing	over	600	separate	cells	for	continuous	solitary	confinement	.
包含	超过	-	分离	细胞	为了	连续的	孤	监禁	.

包含 600 多个独立牢房，用于持续单独监禁。

[ðɪs] ['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['eri] [ruːmz; rʊmz][ɪz] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

This	solitary	confinement	in	large	airy	rooms	is	expensive	but	is	considered	as
这	孤	监禁	在	大的	轻盈的	房间	是	昂贵的	但	是	经过考虑的	作为

[ðə; ði][best] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

the	best	treatment	of	prisoners	.
这	最好的	治疗	的	囚犯	.

这种将囚犯单独监禁在宽敞通风的房间里的做法虽然成本高昂，但被认为是对待囚犯的最佳方式。

[hɪr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][kept][æt; ət][wɜːrk] , [ɔːr] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [treɪdz] [ɔːr] [bʊks] .

Here	the	prisoner	is	kept	at	work	,	or	instructed	in	trades	or	books	.
这里	这	囚犯	是	保留	在	工作	, 或者		指示	在	交易	或者	图书	.

在这里，囚犯会被安排劳动，或者学习各种技能或阅读书籍。

[wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Work	becomes	a	necessity	to	him	.
工作	变成	一个	必要性	到	他	.

工作对他来说成了一种必需。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [sel] [wɪð; wɪθ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	only	punishment	is	a	dark	cell	with	deprivation	of	work	for	a
这	仅有的	惩罚	是	一个	黑暗的	细胞	和	剥夺	的	工作	为了	一个

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

唯一的惩罚是关进黑暗的牢房，并剥夺其劳动能力一段时间。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [æt; ət] ['ɔːbərn] ,

The	New	York	system	is	as	has	been	practiced	at	Auburn	,
这	新的	约克	系统	是	作为	有	到过	练习	在	奥本	,

纽约的体系与奥本大学的做法相同。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][kən'faɪnd][ɪn]['sɑːlətəri]['sɛlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

by	which	the	prisoners	are	confined	in	solitary	cells	during	the	night	,
经过	哪个	这	囚犯	是	受限	在	孤	细胞	期间	这	夜晚	,

囚犯在夜间被单独监禁在牢房中。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

but	have	companionship	during	the	day	while	at	work	,	and	at	the
但	有	友谊	期间	这	天	尽管	在	工作	,	和	在	这

['dɪnər] ['teɪbl] .

dinner	table	.
晚餐	桌子	.

但白天工作时和吃饭时都有人陪伴。

[iːtʃ] ['sɪstəm] [hæz; həz][wɔːrm] ['ædvəkeɪts] .

Each	system	has	warm	advocates	.
每个	系统	有	温暖的	倡导者	.

每个体系都有其热情的拥护者。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [sel] ['sɪstəm] [hæz; həz][hæd; həd][moʊst] ['præktɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	solitary	cell	system	has	had	most	practice	in	Europe	but	the	American
这	孤	细胞	系统	有	有	最多	实践	在	欧洲	但	这	美国人

[plæn][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv]

plan	has	made	up	the	lack	of	proper	classification	by	the	excessive	work	of
计划	有	制成	向上	这	缺少	的	恰当的	分类	经过	这	过多的	工作	的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

单独监禁制度在欧洲最为盛行，但美国的方案通过囚犯的过度劳动来弥补分类不当的缺陷。

['meni] ['pɝ:sənz] [hoʊld] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [gru:ps] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

Many	persons	hold	that	classification	of	prisoners	in	groups	is	a	failure	,
许多	人	抓住	那	分类	的	囚犯	在	团体	是	一个	失败	,

许多人认为将囚犯分类分组是一种失败的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['seljələr] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mendəbl] ['meθəd] .

and	that	the	solitary	cellular	system	is	the	only	commendable	method	.
和	那	这	孤	细胞	系统	是	这	仅有的	值得称赞	方法	.

而单细胞系统是唯一值得称道的机制。

['edwərd] ['lɪvɪŋstən] [hæz; həz] [ðʌs] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] :

Edward	Livingston	has	thus	set	forth	the	advantages	of	this	system	:
爱德华	利文斯顿	有	因此	放	前进	这	优势	的	这	系统	:

爱德华·利文斯顿由此阐述了该体系的优点：

“ ['evri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][kən'vɪkts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rmd] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r]

“	Every	association	of	convicts	that	can	be	formed	will	,	in	a	greater	or
“	每一个	协会	的	罪犯	那	能	是	形成	将要	,	在	一个	更大的	或者

[les] [dɪ'gri:] ,

less	degree	,
较少的	程度	,

“任何罪犯结成的团体，或多或少都会……”

[kə'rʌpt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['nevər] [rɪ'fɔ:rm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] ,

corrupt	,	but	will	never	reform	those	of	which	it	is	composed	,
腐败	,	但	将要	绝不	改革	那些	的	哪个	它	是	由	,

它腐败不堪，却永远无法改革构成它的那些东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌns]

and	we	are	brought	to	the	irresistible	conclusion	that	classification	once
和	我们	是	带来	到	这	无法抗拒	结论	那	分类	一次

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

admitted	to	be	useful	,
承认	到	是	有用	,

于是我们得出了一个不争的事实：分类一旦被公认为有用，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜ:rs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [klæs] [ɪz]

it	is	so	in	an	inverse	proportion	to	the	numbers	of	which	each	class	is
它	是	所以	在	一个	逆	部分	到	这	数字	的	哪个	每个	班级	是

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

这与每个班级的人数成反比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][plæn][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts]

But	it	is	not	perfect	until	we	come	to	the	plan	at	which	it	loses	its
但	它	是	不是	完美的	直到	我们	来	到	这	计划	在	哪个	它	失败	它是

[neɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

name	and	nature	in	the	complete	separation	of	individuals	.
姓名	和	自然	在	这	完全的	分离	的	个人	.

但只有当我们制定出一种计划，在这种计划中，个体完全分离，失去了它的名称和本质，它才算完美。

[wiː; wi] [kʌm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [kən'vɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

We	come	then	to	the	conclusion	that	each	convict	is	to	be	separated	from
我们	来	然后	到	这	结论	那	每个	定罪	是	到	是	分开	从

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . ” [[fɔːr]]

his	fellows	.	”	[	4	]
他的	伙伴们	.	”	[	4	]

因此，我们得出结论，每个罪犯都应该与他的同伴分开。”[4]

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] [ˌʌndə'gəuz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

The	extent	of	isolation	which	each	prisoner	undergoes	must	be	determined
这	程度	的	隔离	哪个	每个	囚犯	经历	必须	是	决定

['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

somewhat	by	the	nature	of	his	case	and	somewhat	by	the	conditions	and
有些	经过	这	自然	的	他的	案件	和	有些	经过	这	状况	和

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

convenience	of	the	prison	.
方便	的	这	监狱	.

每个囚犯所受隔离的程度，一部分取决于他的案情，一部分取决于监狱的条件和便利程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['mɑːdərn] ['prizənz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn]

It	is	hardly	possible	for	many	modern	prisons	to	have	complete	separation	on
它	是	几乎	可能的	为了	许多	现代的	监狱	到	有	完全的	分离	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] ,

account	of	the	expense	incurred	,
帐户	的	这	费用	已发生	,

由于费用高昂，许多现代监狱几乎不可能实现完全隔离。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] [ɪt'self][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][pər'fɔːrm][ɔːl]

for	this	would	mean	that	within	the	cell	itself	the	prisoner	must	perform	all
为了	这	会	意思是	那	之内	这	细胞	本身	这	囚犯	必须	履行	全部

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

这意味着囚犯必须在牢房内完成所有劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'moʊdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] ['leɪbər][baɪ]

and	that	the	cell	shall	be	commodious	enough	to	carry	on	this	labor	by
和	那	这	细胞	将	是	宽敞的	足够的	到	携带	在	这	劳动	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

牢房要足够宽敞，以便他能独自完成这项工作。

[ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n]['leɪbər] ['elsˌwer] [ə'loʊn] .

or	else	that	he	be	given	labor	elsewhere	alone	.
或者	别的	那	他	是	给定	劳动	别处	独自的	.

否则就让他独自去别的地方工作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tendəns] .

Such	a	system	requires	an	increased	amount	of	attendance	.
这样的	一个	系统	需要	一个	增加	数量	的	出席	.

这样的制度需要增加出勤率。

[æt; ət][ðə; ði]['kænzəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] [sel] [kən'faɪnmənt] [æt; ət] [naɪt]

At	the	Kansas	penitentiary	the	system	of	solitary	cell	confinement	at	night
在	这	堪萨斯州	监狱	这	系统	的	孤	细胞	监禁	在	夜晚

[ænd; ənd] [wen] [ɔːf]['duːti] ,

and	when	off	duty	,
和	什么时候	离开	责任	,

堪萨斯州监狱实行夜间和非值班时间单独监禁制度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [gru:ps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [æt; ət][wɜ:rk]
and **the** **silent** **associations** **of** **prisoners** **in** **groups** **during** **the** **day** **while** **at** **work**
和 这 沉默的 协会 的 囚犯 在 团体 期间 这 天 尽管 在 工作
[ænd; ənd][æt; ət] [mi:lz] ,
and **at** **meals** **,**
和 在 餐 ,

以及囚犯们在白天工作和吃饭时形成的无声的群体交往。

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .
is **now** **in** **vogue** **.**
是 现在 在 时尚 .

现在很流行。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)l] ['influənsiz]
Without **doubt** **this** **association** **during** **the** **day** **carries** **with** **it** **evil** **influences**
没有 怀疑 这 协会 期间 这 天 携带 和 它 邪恶的 影响
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ten]
which **are** **in** **a** **measure** **lessened** **by** **the** **requirements** **of** **the** **law** **for** **ten**
哪个 是 在 一个 措施 减少 经过 这 要求 的 这 法律 为了 十
['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][fɔ:r; fər][ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['prizənəz] .
hours **of** **labor** **for** **all** **able** **-** **bodied** **prisoners** **.**
小时 的 劳动 为了 全部有能力的 - 有形的 囚犯 .

毫无疑问，白天的这种交往会带来不良影响，但法律规定所有身强力壮的囚犯必须劳动十小时，这在一定程度上减轻了这种不良影响。

[wət'evər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [aɪ'di:ə][mʌst; məst][bi:; bi] ['feɪθfəli]
Whatever **system** **of** **classification** **is** **adopted** **the** **reform** **idea** **must** **be** **faithfully**
任何 系统 的 分类 是 已采用 这 改革 主意 必须 是 忠实
[kən'sɪdərd] .
considered **.**
经过考虑的 .

无论采用何种分类体系，都必须认真考虑改革理念。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
There **should** **be** **an** **ample** **opportunity** **for** **study** **and** **for** **work** **,**
那里 应该 是 一个 充足 机会 为了 学习 和 为了 工作 ,

应该有充足的学习和工作机会。

[ðæt] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [meɪ] [rɪ'si:v] [dɪ'veləpmənt] .
that **both** **physical** **and** **intellectual** **powers** **may** **receive** **development** **.**
那 两个都 身体的 和 知识分子 权力 可能 收到 发展 .

身体和智力都能得到发展。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]
It **has** **been** **proved** **by** **long** **continued** **observation** **that** **the** **typical** **criminal** **is**
它 有 到过 已证实 经过 长的 持续 观察 那 这 典型的 刑事 是
[wi:k] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .
weak **in** **body** **and** **in** **mind** **.**
虚弱的 在 身体 和 在 头脑 .

长期的持续观察已经证明，典型的犯罪分子身心都很虚弱。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
He **may** **have** **intellectual**
他 可能 有 知识分子

他可能具有智力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **162** **]**
[页 -]

['kʌnɪŋ]	[dɪ'veləpt]	[tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]	[dɪ'gri:]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]	[greɪt]
cunning	**developed**	**to**	**a**	**considerable**	**degree**	**,**	**and**	**may**	**be**	**capable**	**of**	**great**
狡猾	发达	到	一个	大量	程度	,	和	可能	是	有能力的	的	伟大的

['fɪzɪk(ə)l]	['efərts]	[fɔ:r; fər][spæz'mɑ:dɪk]	[pɪrɪədz]	,
physical	**efforts**	**for**	**spasmodic**	**periods**	**,**
身体的	努力	为了	痉挛性的	时期	,

狡猾的本能发展到了相当高的程度，并且可能在间歇性时间内能够进行巨大的体力活动。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]	[wel]	[dɪ'veləpt]	['bi:ɪŋ]	['i:ðər]	['fɪzɪkli]	[ɔ:r]	['mentəli]	.	[	[faɪv]	]	[hens]
but	**he**	**is**	**not**	**a**	**well**	**developed**	**being**	**either**	**physically**	**or**	**mentally**	**.**	**[**	**5**	**]**	**Hence**
但	他	是	不是	一个	出色地	发达	存在	任何一个	身体	或者	精神上	.	[	5	]	因此

[hɪz; ɪz]	[rɪ'fɔ:rm]	[mʌst; məst]	['fri:kwəntli]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	['fɪzɪk(ə)l]	['dɪsəplɪn]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['fɑ:loʊd]	[baɪ]
his	**reform**	**must**	**frequently**	**begin**	**with**	**physical**	**discipline**	**and**	**this**	**followed**	**by**
他的	改革	必须	频繁地	开始	和	身体的	纪律	和	这	随后	经过

['ment(ə)l]	['treɪnɪŋ]	,
mental	**training**	**,**
精神的	训练	,

但他无论在身体上还是精神上都发育不完善。[5] 因此，对他的改造往往必须先从身体训练开始，然后再进行精神训练。

[ɔ:r][ðə; ði]	[tu:]	[mʌst; məst][bi:; bi]	['kærid]	[ɑ:n]	[tə'geðər]	.
or	**the**	**two**	**must**	**be**	**carried**	**on**	**together**	**.**
或者	这	二	必须	是	携带	在	一起	.

或者，这两项工作必须同时进行。

[ɪn][ðə; ði]['kænzəs]	[ˌpenɪ'tenʃəri]	[ðə; ði]	[lɔ:]	[rɪ'kwaɪrz]	['prizənəz]	[tu:; tə][wɜ:rk]	[ten]	['aʊərz]	[æt; ət]['leɪbər]	.
In	**the**	**Kansas**	**penitentiary**	**the**	**law**	**requires**	**prisoners**	**to**	**work**	**ten**	**hours**	**at**	**labor**	**.**
在	这	堪萨斯州	监狱	这	法律	需要	囚犯	到	工作	十	小时	在	劳动	.

堪萨斯州监狱的法律规定，囚犯必须从事十小时的劳动。

['kɑ:nsɪkwentli]	[ðeɪ]	[hæv; həv][left]	,	[fɔ:r; fər]	['stʌdi]	[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]	[ɪm'pru:vmənt]	,	[ðer; ðər]
Consequently	**they**	**have**	**left**	**,**	**for**	**study**	**and**	**general**	**improvement**	**,**	**their**
最后	他们	有	左边	,	为了	学习	和	一般的	改进	,	他们的

['i:vnɪŋz]	[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz]	.
evenings	**and**	**Sundays**	**.**
晚上	和	星期日	.

因此，他们把晚上和星期天的时间都用来学习和提升自己。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[sku:l]	[ɑ:n]	['sʌndeɪ]	[fɔ:r; fər][ɔ:l]	[hu:]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[ə'tend]	.
There	**is**	**a**	**school**	**on**	**Sunday**	**for**	**all**	**who**	**wish**	**to**	**attend**	**.**
那里	是	一个	学校	在	星期日	为了	全部	WHO	希望	到	出席	.

周日有学校课程，欢迎所有愿意参加的人参加。

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['veri]	['mi:gər]	['ʃoʊɪŋ]	[fɔ:r; fər]	['eni]	[ˌsɪstə'mætɪk]	['treɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[vju:]	[tu:; tə]
This	**is**	**a**	**very**	**meagre**	**showing**	**for**	**any**	**systematic**	**training**	**with**	**a**	**view**	**to**
这	是	一个	非常	微薄	显示	为了	任何	系统	训练	和	一个	看法	到

['pɜ:rmənənt]	[rɪ'fɔ:rm]	.
permanent	**reform**	**.**
永恒的	改革	.

对于旨在实现永久性改革的系统性培训而言，这实在是太少的成果了。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[si:m]	[ðæt]	[eɪt]	['aʊərz][ʌv; əv]['leɪbər][pər]	[deɪ][ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔ:r; fər]['eɪb(ə)l]	-	['bɑdɪd]
It	**would**	**seem**	**that**	**eight**	**hours**	**of**	**labor**	**per**	**day**	**is**	**sufficient**	**for**	**able**	**-**	**bodied**
它	会	似乎	那	八	小时	的	劳动	每	天	是	充足的	为了	有能力的	-	有形的

['pɜ:sənz]	[ɪf]	['eni]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪm'pru:vmənt]	[ɪz]	[ɪk'spektɪd]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
persons	**if**	**any**	**intellectual**	**improvement**	**is**	**expected**	**of**	**them**	**.**
人	如果	任何	知识分子	改进	是	预期的	的	他们	.

如果期望身强力壮的人在智力上有所提高，那么每天八小时的劳动似乎就足够了。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [tu:; tə] [spend] ['i:v(ə)n] [les] [taɪm] [ɪn] [ru:'ti:n]

In	many	instances	it	would	be	more	profitable	to	spend	even	less	time	in	routine
在	许多	实例	它	会	是	更多的	有利可图	到	花费	甚至	较少的	时间	在	常规

['leɪbər] [ænd; ənd] [gɪv] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l]

labor	and	give	better	opportunity	for	mental	discipline	and	general	physical
劳动	和	给	更好的	机会	为了	精神的	纪律	和	一般的	身体的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

在许多情况下，减少从事日常劳动的时间，为精神训练和一般的身体锻炼提供更好的机会，会更有利可图。

['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Mental	discipline	brings	a	reform	of	intelligence	,
精神的	纪律	带来	一个	改革	的	智力	,

精神训练能够提升智力，

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [su:'pri:mli] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [ker]

of	knowledge	and	of	judgment	which	are	supremely	necessary	in	the	care
的	知识	和	的	判断	哪个	是	至高无上	必要的	在	这	关心

[ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ['krɪmɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] .

of	persons	criminally	disposed	and	in	the	prevention	of	crime	.
的	人	犯罪	处置	和	在	这	预防	的	犯罪	.

知识和判断力对于照顾有犯罪倾向的人和预防犯罪至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪzn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

In	this	respect	a	careful	classification	of	the	inmates	of	every	prison	should	be
在	这	尊重	一个	小心	分类	的	这	囚犯	的	每一个	监狱	应该	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

在这方面，应该对每所监狱的囚犯进行仔细分类。

[wət'evər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

whatever	be	the	system	adopted	,	and	each	individual	should	have	a
任何	是	这	系统	已采用	,	和	每个	个人	应该	有	一个

['tri:tmənt] [ðæt] [best] ['su:ts] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

treatment	that	best	suits	his	case	.
治疗	那	最好的	西装	他的	案件	.

无论采用何种制度，每个人都应该得到最适合自己病情的治疗。

[men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'fɔ:rmd] [ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [bʌt; bət] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['influənsiz] [brɔ:t]

Men	are	not	reformed	in	groups	and	companies	but	by	special	influences	brought
男人	是	不是	改革后的	在	团体	和	公司	但	经过	特别的	影响	带来

[tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	bear	upon	the	individual	.
到	熊	之上	这	个人	.

人不是在群体和公司中被改造的，而是通过对个人施加特殊影响而被改造的。

[ðə; ði] [el'mairə] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:əri] .

The	Elmira	reformatory	has	been	a	living	application	of	this	theory	.
这	埃尔迈拉	感化院	有	到过	一个	活的	应用	的	这	理论	.

埃尔迈拉感化院一直是这一理论的生动体现。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] [bʌt; bət]

This	institution	has	been	taken	as	a	model	not	only	for	America	but
这	机构	有	到过	已采取	作为	一个	模型	不是	仅有的	为了	美国	但

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

for	the	whole	world	,
为了	这	所有的	世界	,

这所机构不仅在美国，而且在全世界都被视为典范。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv]

and	at	present	represents	the	most	successful	institution	for	the	reform	of
和	在	展示	代表	这	最多	成功的	机构	为了	这	改革	的

[jʌŋ] ['krɪmənəlz] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] .

young	criminals	yet	established	.
年轻的	罪犯	然而	已确立的	.

目前，它是迄今为止建立的最成功的青少年罪犯改造机构。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

It	makes	no	distinction	between	the	prisoners	within	and	the	people	without	any
它	制作	不	区别	之间	这	囚犯	之内	和	这	人们	没有	任何

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

further	than	is	necessary	on	account	of	the	difference	in	conditions	.
更远	比	是	必要的	在	帐户	的	这	不同之处	在	状况	.

它对狱内囚犯和狱外民众没有做任何区分，除非因为条件不同而必须做出区分。

[wen] ['prizənəz] ['entər][ðə; ði][el'mairə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [greɪd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	prisoners	enter	the	Elmira	reformatory	they	are	given	grade	two	with	the
什么时候	囚犯	进入	这	埃尔迈拉	感化院	他们	是	给定	年级	二	和	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [greɪd] [θriː] [ɔːr]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [greɪd] [wʌn] .

possibility	of	their	falling	to	grade	three	or	rising	to	grade	one	.
可能性	的	他们的	坠落	到	年级	三	或者	上升	到	年级	一	.

囚犯进入埃尔迈拉教养院时会被评为二级，有可能降为三级或升为一级。

[iːtʃ] [greɪd] [ɪz] [kloʊðd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	grade	is	clothed	differently	from	the	others	,
每个	年级	是	穿着衣服	不同	从	这	其他的	,

每个年级的服装都与其他年级不同。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ʃoʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	in	that	respect	a	discrimination	in	clothing	is	shown	between	the	different
和	在	那	尊重	一个	歧视	在	衣服	是	所示	之间	这	不同的

[gruːps] [ɔːr] ['prizənəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

groups	or	prisoners	within	the	prison	rather	than	between	those	within	and	the
团体	或者	囚犯	之内	这	监狱	相当	比	之间	那些	之内	和	这

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] .

people	without	.
人们	没有	.

在这方面，监狱内不同群体或囚犯之间的着装歧视，而不是监狱内囚犯与监狱外人员之间的着装歧视。

[ɔːl] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [hɪr] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [men] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['betər] [θɪŋz]

All	attempts	are	here	made	possible	to	make	men	dwell	upon	the	better	things
全部	尝试	是	这里	制成	可能的	到	制作	男人	住	之上	这	更好的	事物

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

这里的一切努力都旨在使人们专注于生活中美好的事物。

[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mænhʊd] [ɪz] [stɪl]

to	turn	their	whole	attention	to	the	development	of	what	manhood	is	still
到	转动	他们的	所有的	注意力	到	这	发展	的	什么	男子气概	是	仍然

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

within	them	,
之内	他们	,

将全部注意力集中于发展他们体内仍然存在的男子气概，

[ænd; ənd] [ðʌs] [træns'fɔːrm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ɪntuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [ə'sə:tɪŋ] ['mænhʊd] .

and	thus	transform	the	criminal	into	independent	and	self	-	asserting	manhood	.
和	因此	转换	这	刑事	进入	独立的	和	自己	-	断言	男子气概	.

从而将罪犯转变为独立自主的男子汉。

[bʌt; bət][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪr] .

But	**classification**	**should**	**not**	**stop**	**here**	**.**
但	分类	应该	不是	停止	这里	.

但分类不应止步于此。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prɪnsəp(ə)l] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

According	**to**	**our**	**principle**	**each**	**individual**	**should**	**be**	**treated**	**according**	**to**	**the**
根据	到	我们的	原则	每个	个人	应该	是	治疗	根据	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,

character	**of**	**his**	**crime**	**and**	**the**	**condition**	**of**	**his**	**criminality**	**,**
特点	的	他的	犯罪	和	这	状况	的	他的	犯罪	,

根据我们的原则，每个人都应根据其犯罪的性质和犯罪情况受到相应的对待。

[ɪn'di:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

indeed	**,**	**according**	**to**	**his**
的确	,	根据	到	他的

确实，根据他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[oʊn] ['kærəktər] .

own	**character**	**.**
自己的	特点	.

个性鲜明。

['swi:pɪŋ] [lɔ:z] [wɪtʃ] [pæs][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd]

Sweeping	**laws**	**which**	**pass**	**upon**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**criminals**	**,**	**that**	**are**	**made**
扫荡	法律	哪个	经过	之上	一个	伟大的	大量的	的	罪犯	,	那	是	制成

[ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪˌskrɪmɪ'neɪtɪv] ,

inflexible	**and**	**indiscriminative**	**,**
不灵活的	和	不加区分的	,

针对大量罪犯、缺乏灵活性和不加区分的全面性法律，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['vælju:ləs] [ðæt] [kæn; kən]['evər][bi:; bi][institju:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

are	**the**	**most**	**valueless**	**that**	**can**	**ever**	**be**	**instituted**	**for**	**the**	**guidance**	**of**
是	这	最多	无价值	那	能	曾经	是	已设立	为了	这	指导	的

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

the	**warden**	**of**	**a**	**prison**	**.**
这	典狱长	的	一个	监狱	.

是监狱长所能制定的最无价值的指导方针。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['prɪzn]

In	**his**	**judgment**	**should**	**rest**	**the**	**determination**	**of**	**many**	**things**	**concerning**	**prison**
在	他的	判断	应该	休息	这	决心	的	许多	事物	有关	监狱

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

监狱纪律方面的许多事情都应由他来决定。

[ə; eɪ] ['wɔ:rdn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'speʃəli] [treɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [lɔ:ŋ]

A	**warden**	**should**	**be**	**a**	**person**	**especially**	**trained**	**for**	**his**	**position**	**by**	**long**
一个	典狱长	应该	是	一个	人	尤其	受过训练	为了	他的	位置	经过	长的

['præktɪs] [ænd; ənd][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['stʌdi] .

practice	**and**	**theoretical**	**study**	**.**
实践	和	理论	学习	.

狱警应该是经过长期实践和理论学习，并接受过专门培训的人员。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][reɪ'ʒiːm] ,

So	far	as	possible	he	should	be	removed	from	political	regime	,
所以	远的	作为	可能的	他	应该	是	已移除	从	政治的	政权	,

应尽可能将他从政治体制中清除出去。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

and	be	continued	in	office	during	good	behavior	and	competent	administration	.
和	是	持续	在	办公室	期间	好的	行为	和	胜任的	行政	.

只要行为良好、政绩卓著，即可继续留任。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['meni] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz]

There	should	not	be	too	many	laws	and	rules	instituted	by	boards	of	supervisors
那里	应该	不是	是	也	许多	法律	和	规则	已设立	经过	板	的	主管

,

,

,

监事会不应制定过多的法律和规章制度。

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə]['hæmpər][hɪm; ɪm] .

which	tend	to	hamper	him	.
哪个	趋向	到	阻碍	他	.

这往往会对他造成阻碍。

[ɪn]['kænzəs][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [meɪk]

In	Kansas	the	Board	of	Directors	of	the	state	prison	make
在	堪萨斯州	这	木板	的	导演	的	这	状态	监狱	制作

[ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

the	rules	for	the	government	of	the	warden	.
这	规则	为了	这	政府	的	这	典狱长	.

在堪萨斯州，州立监狱董事会制定典狱长的管理规则。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [tʃek] [ə'pɑːn] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi][waɪz] ,

Ordinarily	this	check	upon	administrative	government	may	be	wise	,
按说	这	查看	之上	行政	政府	可能	是	明智的	,

通常来说，这种对行政权力的制衡是明智的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['wɔːrdn] [sʌtʃ] [lɔːz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

but	to	a	well	prepared	and	competent	warden	such	laws	are	liable	to
但	到	一个	出色地	准备	和	胜任的	典狱长	这样的	法律	是	容易	到

[pruːv] ['ɜːrksəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

prove	irksome	in	the	extreme	.
证明	烦人的	在	这	极端	.

但对于一位准备充分、能力出众的狱警来说，这样的法律很可能会让他感到极其恼火。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stætʃuːts] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['fleksəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

Even	the	statutes	passed	by	the	state	ought	to	be	sufficiently	flexible	to	give
甚至	这	法规	通过了	经过	这	状态	应该	到	是	足够	灵活的	到	给

[lɑːrdʒ] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] .

large	discretionary	powers	to	the	warden	.
大的	酌情决定	权力	到	这	典狱长	.

即使是州政府颁布的法规也应该具有足够的灵活性，以便赋予监狱长很大的自由裁量权。

[tuː] ['meni] ['bɔrdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [su'priːm] ['nuːs(ə)ns][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

Too	many	boards	are	a	supreme	nuisance	to	rational	government	.
也	许多	板	是	一个	最高	滋扰	到	合理的	政府	.

过多的委员会对理性政府来说是一种极大的阻碍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [mis'teik] [meɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [lɔ:] [wɪtʃ]

There	is	no	greater	mistake	made	than	in	the	creation	of	a	prison	law	which
那里	是	不	更大的	错误	制成	比	在	这	创建	的	一个	监狱	法律	哪个

[ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [æz; əz][wʌn][mæn] ,

shall	treat	a	thousand	prisoners	as	one	man	,
将	对待	一个	千	囚犯	作为	一	男人	,

制定一部将一千名囚犯视为一人的监狱法，是世上最大的错误。

['weðər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [fu:d] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['aʊərz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wɜ:rk] ,

whether	in	regard	to	their	food	,	or	to	the	hours	they	shall	work	,
无论	在	看待	到	他们的	食物	,	或者	到	这	小时	他们	将	工作	,

无论是他们的食物，还是他们的工作时间，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [ɔ:r][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sentəns] , [ɔ:r][tu:; tə]

or	to	the	method	of	confinement	,	or	the	length	of	sentence	,	or	to
或者	到	这	方法	的	监禁	,	或者	这	长度	的	句子	,	或者	到

[greɪd] [ma:rks] ,

grade	marks	,
年级	标记	,

或监禁方式、刑期长短，或成绩评定，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðem; ðəm] .

or	to	the	method	which	may	be	taken	to	reform	them	.
或者	到	这	方法	哪个	可能	是	已采取	到	改革	他们	.

或者可以采取哪些方法来改造他们。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Consequently	the	singling	out	of	each	individual	as	a	character	study	with	a
最后	这	单身	出去	的	每个	个人	作为	一个	特点	学习	和	一个

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['helpf(ə)l] ['meʒərz] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,

desire	to	give	him	the	full	benefit	of	all	helpful	measures	to	reform	him	,
欲望	到	给	他	这	满的	益处	的	全部	有帮助	措施	到	改革	他	,

因此，将每个人单独作为性格研究对象，希望尽一切努力帮助他改过自新。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] ['æftər][hi:; hi] [li:vz]

and	to	place	him	in	a	way	to	make	himself	independent	after	he	leaves
和	到	地方	他	在	一个	方式	到	制作	他自己	独立的	后	他	树叶

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz] ,

the	prison	is	,
这	监狱	是	,

并且要让他出狱后能够自力更生，

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm]['fæktərz][ɪn] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] .

indeed	,	one	of	the	prime	factors	in	prison	discipline	.
的确	,	一	的	这	主要的	因素	在	监狱	纪律	.

的确，这是监狱纪律的主要因素之一。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [tə'geðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ænd; ənd]

The	method	of	classifying	together	individuals	of	the	same	character	and
这	方法	的	分类	一起	个人	的	这	相同的	特点	和

[dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,

degree	of	criminality	,
程度	的	犯罪	,

将具有相同性格和犯罪程度的个体归为一类的方法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['mjuːtʃuəli]['helpf(ə)l][baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	a	view	to	make	them	mutually	helpful	by	conversation	and
和	一个	看法	到	制作	他们	相互	有帮助	经过	对话	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [ðer; ðər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ɪn]

association	rather	than	to	deteriorate	their	character	has	been	tried	in
协会	相当	比	到	恶化	他们的	特点	有	到过	尝试	在

[sʌm; səm] ['instənsiz] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

some	instances	but	as	a	rule	it	has	proved	a	failure	.
一些	实例	但	作为	一个	规则	它	有	已证实	一个	失败	.

在某些情况下，人们曾尝试通过交谈和交往使他们互相帮助，而不是损害他们的品格，但通常来说，这种做法都失败了。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Nevertheless	it	does	seem	that	something	might	be	done	in	this	way	.
尽管如此	它	做	似乎	那	某物	可能	是	完毕	在	这	方式	.

不过，似乎可以通过这种方式解决一些问题。

[æt; ət] [liːst] , ['pɑːsəbli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [tə'geðər] [ɪn]

At	least	,	possibly	those	who	have	a	life	sentence	should	be	classified	together	in
在	至少	,	可能	那些	WHO	有	一个	生活	句子	应该	是	分类	一起	在

[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] .

the	same	group	.
这	相同的	团体	.

至少，那些被判处终身监禁的人或许应该被归为同一类。

[ɪf] ['prizənəz] [mʌst; məst][wɜːrk] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [iːtʃ] [gruːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst]

If	prisoners	must	work	together	during	the	day	time	each	group	could	be	placed
如果	囚犯	必须	工作	一起	期间	这	天	时间	每个	团体	可以	是	放置

[baɪ][ɪt'self] .

by	itself	.
经过	本身	.

如果囚犯必须在白天一起工作，则可以将每个小组单独安置。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðer; ðər][ɪz][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːðər] [baɪ][wɜːrdz][ɔːr] [lʊks]

If	in	any	kind	of	association	there	is	contamination	either	by	words	or	looks
如果	在	任何	种类	的	协会	那里	是	污染	任何一个	经过	字	或者	看起来

[ɔːr] [saɪnz] ,

or	signs	,
或者	标志	,

如果在任何形式的交往中，由于言语、眼神或手势而产生污染，

[ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælәti][kʊd; kəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [tə'geðər]

a	few	prisoners	of	the	same	degree	of	criminality	could	be	classified	together
一个	很少	囚犯	的	这	相同的	程度	的	犯罪	可以	是	分类	一起

,

,

,

可以将一些犯罪程度相同的囚犯归为一类。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɪl] [meɪk] [fjuːər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːv(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər]

which	without	doubt	will	make	fewer	chances	for	those	who	are	very	evil	in	nature
哪个	没有	怀疑	将要	制作	更少	机会	为了	那些	WHO	是	非常	邪恶的	在	自然

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['ʌðər] .

to	degrade	others	.
到	降级	其他的	.

毫无疑问，这将减少那些本性邪恶的人伤害他人的机会。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðoʊz]

How	far	this	may	be	carried	with	success	can	only	be	determined	by	those
如何	远的	这	可能	是	携带	和	成功	能	仅有的	是	决定	经过	那些

[huː] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd]

who	will	make	of	it	a	practical	example	with	an	intense	desire	and
WHO	将要	制作	的	它	一个	实际的	例子	和	一个	激烈的	欲望	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] .

determination	to	succeed	.
决心	到	成功	.

只有那些以强烈的渴望和决心将其付诸实践的人，才能决定这一理念能否成功落地。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] [gruːps] [kæn; kən][biː; bi]

it	may	be	affirmed	that	the	classification	of	prisoners	in	groups	can	be
它	可能	是	确认	那	这	分类	的	囚犯	在	团体	能	是

['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] ,

carried	on	with	great	skill	and	a	great	deal	of	benefit	,
携带	在	和	伟大的	技能	和	一个	伟大的	交易	的	益处	,

可以肯定的是，对囚犯进行分类分组可以非常巧妙地进行，并带来很大的益处。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] : ['dɪfrənt] ['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz] , ['dɪfrənt]

if	the	buildings	are	arranged	for	this	purpose	:	different	dining	rooms	,	different
如果	这	建筑物	是	安排	为了	这	目的	:	不同的	用餐	房间	,	不同的

[ə'pɑːrtmənts]

apartments
公寓

如果建筑物的布局符合这个目的：不同的餐厅，不同的公寓

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , ['dɪfrənt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	reading	rooms	,	different	associations	in	every	way	.
和	阅读	房间	,	不同的	协会	在	每一个	方式	.

阅览室，以及各方面不同的协会。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

The	departmental	system	would	have	this	advantage	,
这	部门	系统	会	有	这	优势	,

部门制具有以下优势：

[ðæt] [sets] [ʌv; əv] [ruːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprət]

that	sets	of	rules	could	be	made	for	the	government	of	each	separate
那	套	的	规则	可以	是	制成	为了	这	政府	的	每个	分离

[dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [mɔːr] ['nɪrli] [miːt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv]

department	and	would	thus	more	nearly	meet	the	conditions	and	needs	of
部门	和	会	因此	更多的	几乎	见面	这	状况	和	需求	的

[iːtʃ] ['seprət] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

each	separate	group	of	prisoners	.
每个	分离	团体	的	囚犯	.

可以为每个单独的部门制定一套管理规则，从而更贴近每个单独囚犯群体的条件和需求。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɜ:dʒd]['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['sɪstəm] [ɪz]

But	such	a	classification	is	urged	only	in	cases	where	the	solitary	system	is
但	这样的	一个	分类	是	敦促	仅有的	在	案例	在哪里	这	孤	系统	是

['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

practically	impossible	.
几乎	不可能的	.

但只有在单一系统实际上不可能的情况下，才提倡这种分类。

[ɪn][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]

In	close	connection	with	this	classification	might	be	considered	the	question	of
在	关闭	联系	和	这	分类	可能	是	经过考虑的	这	问题	的

[hə'redɪteri] ['tri:tmənt] .

hereditary	treatment	.
遗传	治疗	.

与此分类密切相关的问题可能是遗传治疗问题。

['evri] ['prɪz(ə)nər] [hu:] ['entərz] ['eni] ['prɪzn] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] [æz; əz][tu:; tə]

Every	prisoner	who	enters	any	prison	whatever	should	be	carefully	studied	as	to
每一个	囚犯	WHO	进入	任何	监狱	任何	应该	是	小心	研究	作为	到

[hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt][laɪf] ,

his	past	history	and	present	life	,
他的	过去的	历史	和	展示	生活	,

任何囚犯进入任何监狱，都应该仔细调查其过往经历和现状。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mænhʊd]

in	order	to	ascertain	his	own	nature	and	the	elements	of	manhood
在	命令	到	探明	他的	自己的	自然	和	这	元素	的	男子气概

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

within	him	which	are	possible	of	development	.
之内	他	哪个	是	可能的	的	发展	.

为了确定他自身的本性以及他身上可以发展的男性特质。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nər] , [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ðə; ði][kraɪmz][hi:; hi][hæz; həz]

A	careful	record	of	every	prisoner	,	his	past	life	,	the	crimes	he	has
一个	小心	记录	的	每一个	囚犯	,	他的	过去的	生活	,	这	犯罪	他	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

仔细记录每一位囚犯的信息，包括他的过往经历和所犯罪行。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] .

his	education	,	his	conditions	and	associations	should	be	carefully	considered	.
他的	教育	,	他的	状况	和	协会	应该	是	小心	经过考虑的	.

他的教育背景、生活状况和人际关系都应该仔细考虑。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]

This	record	will	enable	those	who	have	charge	of	prisoners	to	study	their
这	记录	将要	使能够	那些	WHO	有	收费	的	囚犯	到	学习	他们的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这份记录将使负责管理囚犯的人员能够研究他们的性格。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['mænɪdʒ][ðem; ðəm] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪsəpləneri]

and	not	only	enable	them	to	manage	them	better	as	a	disciplinary
和	不是	仅有的	使能够	他们	到	管理	他们	更好的	作为	一个	纪律处分

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

不仅使他们能够更好地将这些行为作为一种纪律手段来管理，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪ'fɔ:rm] [æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l]

but	also	furnish	a	means	for	such	reform	as	the	prisoners	are	capable
但	还	提供	一个	方法	为了	这样的	改革	作为	这	囚犯	是	有能力的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但也要为囚犯提供他们有能力进行的改造的途径。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪn]

It	may	do	more	even	than	this	,	in	the	study	of	the	influence	of	heredity	in
它	可能	做	更多的	甚至	比	这	,	在	这	学习	的	这	影响	的	遗传	在

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

在研究遗传对犯罪的影响方面，它甚至可能发挥更大的作用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld] [ðæt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

There	are	those	who	hold	that	not	much	can	be	made	out	of	the	fact	that
那里	是	那些	WHO	抓住	那	不是	很多	能	是	制成	出去	的	这	事实	那

['krɪmɪn(ə)l] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə][hæv; həv]['krɪmɪn(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

criminal	fathers	are	more	apt	to	have	criminal	children	than	others	.
刑事	父亲们	是	更多的	易于	到	有	刑事	孩子们	比	其他的	.

有些人认为，有犯罪记录的父亲比其他父亲更容易生出有犯罪记录的孩子，这一事实并不能说明什么。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:] [hə'redɪteri] [teɪnts]

But	no	one	who	has	made	a	careful	inquiry	into	hereditary	taints
但	不	一	WHO	有	制成	一个	小心	询问	进入	遗传	污点

[kæn; kən]['kwestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [ɪn] [hə'redɪteri] [kraɪm] .

can	question	that	there	is	a	great	tendency	in	hereditary	crime	.
能	问题	那	那里	是	一个	伟大的	趋势	在	遗传	犯罪	.

但凡对遗传污点进行过仔细调查的人，都不会否认犯罪存在很大的遗传倾向。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['stʌdid] [sə'fɪʃntli] [fɑ:r][tu:; tə] [gɪv] ['deɪtə] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

The	subject	has	not	been	studied	sufficiently	far	to	give	data	enough	to
这	主题	有	不是	到过	研究	足够	远的	到	给	数据	足够的	到

['wɔ:rənt] [ˌju: 'es][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

warrant	us	in	drawing	mathematical	conclusions	.
保证	我们	在	绘画	数学	结论	.

该课题的研究还不够深入，无法提供足够的数据来支持我们得出数学结论。

[bʌt; bət]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] [wer] ['krɪmənəlz][hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mæri:d]

But	cases	have	been	cited	where	criminals	have	married	and	intermarried
但	案例	有	到过	引用	在哪里	罪犯	有	已婚	和	近亲结婚

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɪmənəlz] [θru:] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

and	large	numbers	of	children	have	become	criminals	through	many	generations	.
和	大的	数字	的	孩子们	有	变得	罪犯	通过	许多	几代人	.

但也有案例表明，罪犯之间结婚、通婚，导致许多代人中有很多孩子都成了罪犯。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

An	interesting	fact	is	to	be	noted	here	,	however	,
一个	有趣的	事实	是	到	是	著名的	这里	,	然而	,

然而，这里有一个有趣的现象值得注意：

[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [hə'redɪteri] [kraɪmz] [ə'raɪz][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

that	a	large	number	of	the	so	-	called	hereditary	crimes	arise	out	of	existing
那	一个	大的	数字	的	这	所以	-	称为	遗传	犯罪	出现	出去	的	现存的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [blʌd] [teɪnt] ;

conditions	rather	than	from	blood	taint	;
状况	相当	比	从	血	污点	;

很多所谓的遗传犯罪是由既有的社会条件造成的，而不是由血统污点造成的；

[ðʌs] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['perənts][ɑːr; ər] [θiːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv] [huːz] ['perənts]
thus **a** **child** **whose** **parents** **are** **thieves** **,** **and** **the** **companions** **of** **whose** **parents**
因此 一个 孩子 谁 父母 是 窃贼 , 和 这 同伴 的 谁 父母
[ɑːr; ər] [θiːvz] ,
are **thieves** **,**
是 窃贼 ,

因此，一个父母是盗贼的孩子，以及父母的同伴，

[grəuz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ['baɪəst][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
grows **up** **with** **his** **early** **life** **biased** **in** **this** **direction** **;**
生长 向上 和 他的 早期的 生活 有偏见的 在 这 方向 ;

他的早期生活经历使他朝着这个方向发展；

[ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðiːz] [kə'rʌpt] ['præktɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ɪz]
all **about** **him** **are** **men** **engaged** **in** **these** **corrupt** **practices** **and** **the** **early** **life** **is**
全部 关于 他 是 男人 已订婚的 在 这些 腐败 实践 和 这 早期的 生活 是
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd]
impressed **with** **the** **supposition** **that** **this** **is** **a** **normal** **state** **of** **affairs** **and**
印象深刻 和 这 假设 那 这 是 一个 普通的 状态 的 事务 和
[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [grəuz] [ʌp][tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [ænd; ənd] ['nebəz] ,
he **naturally** **grows** **up** **to** **follow** **the** **calling** **of** **his** **parents** **and** **neighbors** **,**
他 自然 生长 向上 到 跟随 这 呼叫 的 他的 父母 和 邻居 ,

他周围的人都从事这些腐败活动，他从小就被灌输这种现象是正常状态的观念，自然而然地，他长大后也追随了父母和邻居的脚步。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːrmɪŋ] ,
just **as** **an** **individual** **who** **is** **brought** **up** **to** **know** **nothing** **but** **farming** **,**
只是 作为 一个 个人 WHO 是 带来 向上 到 知道 没有什么 但 农业 ,

就像一个从小就被灌输除了务农之外什么都不懂的人一样

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['nebəz] ,
and **considers** **this** **the** **legitimate** **calling** **of** **his** **father** **and** **neighbors** **,**
和 考虑 这 这 合法的 呼叫 的 他的 父亲 和 邻居 ,

并认为这是他父亲和邻居们的正当职业。

[wʊd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
would **seem** **likely** **to** **take** **to** **it** **as** **a** **livelihood** **rather** **than** **to**
会 似乎 可能 到 拿 到 它 作为 一个 生计 相当 比 到
['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [les] [fə'mɪliər] .
something **else** **with** **which** **he** **is** **less** **familiar** **.**
某物 别的 和 哪个 他 是 较少的 熟悉的 .

他似乎更有可能把这作为谋生手段，而不是从事其他他不太熟悉的职业。

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [tʃɑːrlz] [buːθ] [ɪn] ['lʌndən] [[sɪks]] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
The **investigations** **of** **such** **men** **as** **Charles** **Booth** **in** **London** **[** **6** **]** **would** **seem** **to**
这 调查 的 这样的 男人 作为 查尔斯 展位 在 伦敦 [6] 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [kraɪm] [ɜ'aɪzɪz] ['tʃiːfli] [aʊt][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
indicate **that** **crime** **arises** **chiefly** **out** **of** **conditions** **,**
表明 那 犯罪 出现 主要 出去 的 状况 ,

对伦敦查尔斯·布斯等人的调查[6]似乎表明，犯罪主要源于社会环境，

[ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd]['hæbɪts] , ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [men][ɑːr; ər][bɔːrn]
examples **,** **and** **habits** **,** **rather** **than** **from** **the** **assumption** **that** **men** **are** **born**
示例 , 和 习惯 , 相当 比 从 这 假设 那 男人 是 出生
[tuː; tə][kraɪm]
to **crime**
到 犯罪

应该以实例和习惯为例，而不是基于“男人天生犯罪”的假设。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[θruː] ['eni] [ɪn'herənt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tendənsi] .
through any inherent psychological tendency .
通过 任何 固有 心理 趋势 .

通过任何内在的心理倾向。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hə'redəti] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnfluəns]
In this it is not intended to show that heredity does not have a large influence
在 这 它 是 不是 故意的 到 展示 那 遗传 做 不是 有 一个 大的 影响
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][kraɪm] .
in the development of crime .
在 这 发展 的 犯罪 .

这并不是说遗传对犯罪的发展没有很大的影响。

[stə'tɪstɪks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hə'redəti] [pleɪz]
Statistics have been prepared to thoroughly substantiate the fact that heredity plays
统计数据 有 到过 准备 到 彻底 证实 这 事实 那 遗传 演出
[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .
a great part in the development of the criminal .
一个 伟大的 部分 在 这 发展 的 这 刑事 .

已有统计数据充分证实，遗传在犯罪的形成过程中起着重要作用。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][el'mairə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] - , [ɔːr] - . ['sɛvən][pər] [sent] .
“ Of the inmates of Elmira reformatory 499 , or 13 . 7 per cent .
“ 的 这 囚犯 的 埃尔迈拉 感化院 - , 或者 - . 7 每 中心 .

“埃尔迈拉感化院的囚犯中有 499 人，占 13.7%。

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [ɔːr][ˌepɪ'leptɪk] [hə'redəti] .
have been of insane or epileptic heredity .
有 到过 的 疯狂的 或者 癫痫 遗传 .

有精神病或癫痫遗传史。

[ʌv; əv] - ['prizənəz] [æt; ət] ['ɔːbərn] , [nuː] [jɔːk] , - . - [pər] [sent] . [wɜːr; wər] ['klɪrli] [ʌv; əv]
Of 233 prisoners at Auburn , New York , 23 . 03 per cent . were clearly of
的 - 囚犯 在 奥本 , 新的 约克 , - . - 每 中心 . 是 清楚地 的
[nʊ'rɑːtɪk] ([ɪn'seɪn] ,
neurotic (insane ,
神经质 (疯狂的 ,

在纽约州奥本监狱的233名囚犯中，23.03%的人明显患有神经症（精神错乱）。

[ˌepɪ'leptɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ['ɔːrɪdʒɪn] ; [ɪn][ri'æləti] ['meni] [mɔːr] .
epileptic , etc .) origin ; in reality many more .
癫痫 , ETC .) 起源 ; 在 现实 许多 更多的 .

癫痫等）病因；实际上还有更多。

[vɝ'dʒɪliːoʊ] [faʊnd] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv] - ['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Virgilio found that 195 out of 266 criminals were affected by diseases that are
维吉利奥 成立 那 - 出去 的 - 罪犯 是 做作的 经过 疾病 那 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hə'redɪteri] .
usually hereditary .
通常 遗传 .

维吉利奥发现，266 名罪犯中有 195 人患有通常是遗传性疾病。

['rɔsi] [faʊnd] [faɪv] [ɪn'seɪn] ['perənts] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [wʌn]['krɪmənəlz] ,
Rossi found five insane parents to seventy - one criminals ,
罗西 成立 五 疯狂的 父母 到 七十 - 一 罪犯 ,

罗西发现有71名罪犯的父母精神失常。

[sɪks] [ɪn'seɪn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ə'mʌŋ] [mɔːr]

six	insane	brothers	and	sisters	and	fourteen	cases	of	insanity	among	more
六	疯狂的	兄弟	和	姐妹	和	十四	案例	的	疯狂	之中	更多的

['dɪstənt] ['relətɪvz] .

distant	relatives	.
遥远	亲属	.

六名精神失常的兄弟姐妹，以及十四名远亲患有精神疾病。

['kɑːk] [faʊnd] ['mɔːrbɪd] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] - [pər] [sent] .

Kock	found	morbid	inheritance	in	46	per	cent	.
科克	成立	病态的	遗产	在	-	每	中心	.

Kock发现46%的人患有遗传性疾病。

[ʌv; əv] ['krɪmənəlz] .

of	criminals	.
的	罪犯	.

罪犯。

['mɑːroʊ] , [huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kerfəli] , [faʊnd] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] - [pər]

Marro	,	who	has	examined	the	matter	very	carefully	,	found	the	proportion	77	per
马罗	,	WHO	有	检查	这	事情	非常	小心	,	成立	这	部分	-	每

[sent] . ,

cent	.	,
中心	.	,

马罗仔细审查了此事，发现比例为77%。

[ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [æb'nɔːrm(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði]

and	by	taking	into	consideration	the	large	range	of	abnormal	characters	in	the
和	经过	采取	进入	考虑	这	大的	范围	的	异常	人物	在	这

['perənts] ,

parents	,
父母	,

考虑到父母中存在大量异常性状，

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [wɪð; wɪθ] [bæd] [hə'redəti] [roʊz] [tuː; tə] - [pər] [sent] .

the	proportion	of	criminals	with	bad	heredity	rose	to	90	per	cent	.
这	部分	的	罪犯	和	坏的	遗传	玫瑰	到	-	每	中心	.

有不良遗传史的罪犯比例上升至 90%。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd]

He	found	that	an	unusually	large	proportion	of	the	parents	had	died
他	成立	那	一个	异常地	大的	部分	的	这	父母	有	死亡

[frʌm; frəm] ['serɪbrəʊ] - ['spaɪn(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['θaɪsɪs] .

from	cerebro	-	spinal	diseases	and	from	phthisis	.
从	大脑	-	脊	疾病	和	从	肺结核	.

他发现，相当大比例的父母死于脑脊髓疾病和肺结核。

- [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['nɪrli] [fɔːr] , - ['krɪmənəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [də'rektər] ,

Sichard	examining	nearly	4	,	000	criminals	in	the	prison	of	which	he	is	director	,
-	检查	几乎	4	,	-	罪犯	在	这	监狱	的	哪个	他	是	导演	,

西查德在他担任监狱长的监狱里对近4000名罪犯进行了讯问。

[faʊnd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] , [ˌepɪ'leptɪk] , [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌælkə'hɑːlɪk] [hə'redəti] [ɪn] - . [eɪt] ,

found	an	insane	,	epileptic	,	suicidal	and	alcoholic	heredity	in	36	.	8	,
成立	一个	疯狂的	,	癫痫	,	有自杀倾向	和	酗酒者	遗传	在	-	.	8	,

[ɪn'sendiːˌeriːz] - . [ˌtuː'tuː] [pər] [sent] .

incendiaries	32	.	2	per	cent	.
燃烧剂	-	.	2	每	中心	.

发现 36.8% 的人有精神病、癫痫、自杀和酗酒的遗传史，32.2% 的人有纵火史。

[θiːvz] , - . ['sɛvən]['sekʃuəl] [ə'fendəz] , - . [sɪks][pər][sent] .

thieves	,	28	.	7	sexual	offenders	,	23	.	6	per	cent	.
窃贼	,	-	.	7	性	罪犯	,	-	.	6	每	中心	.

小偷占 28.7%，性犯罪者占 23.6%。

['ʃɑːrpərz] .

sharpers	.
磨刀器	.

磨刀器。

['pentə] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] - ['krɪmənəlz]['oʊnli][fɔːr][ɔːr][faɪv][pər][sent] .

Penta	found	among	the	parents	of	184	criminals	only	4	or	5	per	cent	.
五角星	成立	之中	这	父母	的	-	罪犯	仅有的	4	或者	5	每	中心	.

Penta 在 184 名罪犯的父母中只发现了 4% 或 5% 的人。

[huː] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['helθi] . ” [['sɛvən]]

who	were	quite	healthy	.	”	[	7	]
WHO	是	相当	健康	.	”	[	7	]

他们身体都很健康。”[7]

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv][kraɪm][tuː; tə] [briːd] [kraɪm] ,

Such	being	the	awful	tendency	of	crime	to	breed	crime	,
这样的	存在	这	可怕	趋势	的	犯罪	到	品种	犯罪	,

这就是犯罪滋生犯罪的可怕倾向。

['kwestʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][kraɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [baɪ]

questions	arising	respecting	the	causes	of	crime	ought	to	be	a	careful	study	by
问题	产生	尊重	这	原因	的	犯罪	应该	到	是	一个	小心	学习	经过

[ɔːl] ['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][ɔːr][piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi] .

all	persons	interested	in	criminology	or	penology	.
全部	人	感兴趣的	在	犯罪学	或者	刑罚学	.

对于犯罪原因相关的问题，所有对犯罪学或刑罚学感兴趣的人都应该认真研究。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ə'rɪzn] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [kə'rektli] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst]

The	question	has	often	arisen	,	How	will	you	find	out	correctly	about	the	past
这	问题	有	经常	出现	,	如何	将要	你	寻找	出去	正确	关于	这	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

history	of	individuals	?
历史	的	个人	?

人们常常会问：如何才能正确地了解一个人的过去经历?

[sʌm; səm] [kən'kluːd] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] ,

Some	conclude	that	,	because	prisoners	are	dishonest	,
一些	结束	那	,	因为	囚犯	是	不诚实	,

有人由此得出结论：因为囚犯不诚实，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər][pæst][laɪf][ɔːr] ['ɜːrli]

there	is	no	method	by	which	you	can	find	out	about	their	past	life	or	early
那里	是	不	方法	经过	哪个	你	能	寻找	出去	关于	他们的	过去的	生活	或者	早期的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

没有任何方法可以查明他们的过去生活或早年状况。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ] ['krɪmənəlz] ,

A	careful	study	of	this	question	by	men	who	are	expert	in	handling	criminals	,
一个	小心	学习	的	这	问题	经过	男人	WHO	是	专家	在	处理	罪犯	,

由精通处理罪犯的专家对这个问题进行仔细研究，

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

has	convinced	the	public	that	this	may	be	done	.
有	确信	这	民众	那	这	可能	是	完毕	.

已经让公众相信这是可以做到的。

['pɑːsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

Possibly	**as**	**much**	**of**	**the**	**record**	**of**	**the**	**prisoner**	**as**	**is**	**convenient**	**to**
可能	作为	很多	的	这	记录	的	这	囚犯	作为	是	方便的	到

[biː; bi] [əb'teɪnd] ,

be	**obtained**	**,**
是	获得	,

尽可能多地获取囚犯的记录，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

should	**be**	**procured**	**by**	**the**	**court**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**warden**	**with**	**the**
应该	是	采购	经过	这	法庭	和	发送	到	这	典狱长	和	这

['sentəns] .

sentence	**.**
句子	.

应由法院获取并随判决书送交监狱长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ,

If	**it**	**could**	**not**	**,**
如果	它	可以	不是	,

如果不行，

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [ðen] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

the	**warden**	**then**	**could**	**ascertain**	**through**	**a**	**commission**	**the**	**past**	**history**	**of**
这	典狱长	然后	可以	探明	通过	一个	委员会	这	过去的	历史	的

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

each	**prisoner**	**as**	**he**	**comes**	**to**	**him**	**and**	**a**	**full**	**record**	**of**	**his**	**life**	**,**
每个	囚犯	作为	他	来	到	他	和	一个	满的	记录	的	他的	生活	,

典狱长随后可以通过调查委员会查明每个囚犯的过往经历和完整的生平记录。

[kən'dɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

condition	**,**	**habits**	**,**	**etc**	**.**
状况	,	习惯	,	ETC	.

状况、习惯等。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] ,

If	**this**	**was**	**not**	**complete**	**,**
如果	这	曾是	不是	完全的	,

如果这还不够完整，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['verɪfaɪd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɔːr][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

it	**could**	**be**	**verified**	**from**	**time**	**to**	**time**	**or**	**be**	**changed**	**from**	**time**	**to**
它	可以	是	已验证	从	时间	到	时间	或者	是	已更改	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

它可以不时进行核实，也可以不时进行更改。

[æz; əz][fækts] [dɪ'veləpt] ['leɪtər][ɑːn] .

as	**facts**	**developed**	**later**	**on**	**.**
作为	事实	发达	之后	在	.

随着事实的逐渐明朗。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['eni] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ðæn; ðən][hæz; həz]['mɪstər] .

Perhaps	**no**	**one**	**has**	**succeeded**	**any**	**better**	**in**	**this**	**line**	**than**	**has**	**Mr**	**.**
也许	不	一	有	成功了	任何	更好的	在	这	线	比	有	先生	.

['brɑːˌkweɪ] ,

Brockway	**,**
布罗克韦	,

或许在这一领域，没有人比布罗克韦先生更成功。

['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][el'mairə] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .
general **superintendent** **of** **the** **Elmira** **reformatory** **.**
一般的 校长 的 这 埃尔迈拉 感化院 .

埃尔迈拉感化院院长。

['mɪstər] . ['brɑ:ˌkweɪ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :
Mr **.** **Brockway** **presents** **the** **subject** **in** **the** **following** **letter** **:**
先生 . 布罗克韦 礼物 这 主题 在 这 下列的 信 :

布罗克韦先生在以下信件中阐述了这一主题:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ef] . ['dʌblju:] . ['blækˌmɑr] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['lɔ:rəns] , ['kænzəs] :
F **.** **W** **.** **Blackmar** **,** **Esq** **.** **,** **Lawrence** **,** **Kansas** **:**
F . W . 布莱克马尔 , 先生 . , 劳伦斯 , 堪萨斯州 :

FW Blackmar，法学博士，堪萨斯州劳伦斯市:

[dɪr] [sɜ:r] : — [jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st .
Dear **Sir** **:** **—** **Yours** **of** **the** **21st** **.**
亲爱的 先生 : — 此致 的 这 21st .

尊敬的先生：——此致，21日。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [frʌm; frəm]
There **is** **a** **mistaken** **impression** **abroad** **about** **the** **possibility** **of** **ascertaining** **from**
那里 是 一个 错误 印象 国外 关于 这 可能性 的 确定 从
['prizənəz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
prisoners **the** **truth** **on** **any** **subject** **.**
囚犯 这 真相 在 任何 主题 .

国外存在一种误解，认为可以从囚犯那里得知任何事情的真相。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['laɪəz] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [nɑ:t][ɪn] ['prɪzn] .
They **are** **liars** **,** **in** **common** **with** **the** **remainder** **of** **the** **race** **not** **in** **prison** **.**
他们 是 说谎者 , 在 常见的 和 这 余 的 这 种族 不是 在 监狱 .

他们都是骗子，和其余没进监狱的人一样。

[pər'hæps] [mɔ:r] [ə'pærəntli] [soʊ] ,
Perhaps **more** **apparently** **so** **,**
也许 更多的 显然 所以 ,

或许更明显一些，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [mɔ:r] [ʌn'tru:θfl] [ðæn; ðən] ['witnisiz] [kɔ:ld]
but **nevertheless** **they** **are** **not** **in** **this** **respect** **more** **untruthful** **than** **witnesses** **called**
但 尽管如此 他们 是 不是 在 这 尊重 更多的 不真实的 比 证人 称为
[tu:; tə][ðə; ði][stænd][ɪn] [kɔ:rts] ,
to **the** **stand** **in** **courts** **,**
到 这 站立 在 法院 ,

但即便如此，在这方面，他们也不比法庭上被传唤出庭作证的证人更不诚实。

['witnisiz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ænd; ənd] , ['prɑ:bəbli] , ['nevər] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['prɪzn] .
witnesses **who** **have** **never** **been** **and** **,** **probably** **,** **never** **will** **be** **in** **prison** **.**
证人 WHO 有 绝不 到过 和 , 大概 , 绝不 将要 是 在 监狱 .

从未入狱，而且可能永远也不会入狱的证人。

[maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [hæd; həd]
My **observation** **is** **,** **in** **the** **five** **investigations** **of** **my** **prison** **administration** **,** **had**
我的 观察 是 , 在 这 五 调查 的 我的 监狱 行政 , 有
['dʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
during **long** **years** **of** **it** **,**
期间 长的 年 的 它 ,

我的观察是，在我多年监狱管理工作中开展的五项调查中，

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['prizənəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'miʃənz] [wɜ:r; wər][æz; əz]

that	the	statements	of	prisoners	before	the	several	commissions	were	as
那	这	声明	的	囚犯	前	这	一些	佣金	是	作为

['tru:θfl] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['witnisiz] [hɜ:rd] [æt; ət]['traɪəlz][ˌaʊt'saɪd] .

truthful	as	are	the	statements	of	witnesses	heard	at	trials	outside	.
真实	作为	是	这	声明	的	证人	听到	在	试验	外部	.

囚犯在各个委员会面前的陈述与在外部审判中听到的证人陈述一样真实。

[ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪz][nɑ:t]

The	real	difficulty	in	ascertaining	the	truth	in	the	examination	of	prisoners	is	not
这	真实的	困难	在	确定	这	真相	在	这	考试	的	囚犯	是	不是

['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mən] [klæs]

very	much	more	difficult	than	to	ascertain	the	truth	of	any	other	common	class
非常	很多	更多的	难的	比	到	探明	这	真相	的	任何	其他	常见的	班级

[ʌv; əv] ['witnisiz] .

of	witnesses	.
的	证人	.

在审讯囚犯时查明真相的真正困难，与查明任何其他普通证人证词的真相的困难程度并无太大差别。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

It	goes	without	saying	that	the	examination	of	witnesses	needs	to	be	made
它	去	没有	说	那	这	考试	的	证人	需求	到	是	制成

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ,

by	a	competent	,
经过	一个	胜任的	,

毋庸置疑，对证人的询问必须由合格的人员进行。

[peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ɪg'zæmɪnər] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['i:zəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['weðər] [ðə; ði]

pains	-	taking	examiner	,	before	whom	it	is	usually	easily	determined	whether	the
疼痛	-	采取	考官	,	前	谁	它	是	通常	容易地	决定	无论	这

['wɪtnəs] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

witness	is	lying	,
证人	是	说谎	,

细致入微的审查员，通常很容易就能判断证人是否在说谎。

[prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ] ['tru:θfl] ['steɪtmənt] .

prevaricating	or	making	substantially	a	truthful	statement	.
含糊其辞	或者	制作	实质性	一个	真实	陈述	.

含糊其辞或作出实质上真实的陈述。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [klu:z] [æsə'teind] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

it	is	possible	by	clues	ascertained	in	the	course	of	the	examination	from
它	是	可能的	经过	线索	已确定	在	这	课程	的	这	考试	从

['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

statements	made	by	the	prisoner	,
声明	制成	经过	这	囚犯	,

根据审讯过程中从囚犯供述中获得的线索，这是有可能的。

— [neɪmz] , [deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə]['verɪfaɪ][ɔ:r] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	names	,	dates	,	etc	.	,	to	verify	or	disprove	the	accuracy	of	the
—	姓名	,	日期	,	ETC	.	,	到	核实	或者	反驳	这	准确性	的	这

['steɪtmənt] [hi:; hi] [meɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

statement	he	makes	on	his	examination	.
陈述	他	制作	在	他的	考试	.

—姓名、日期等，以核实或反驳他在考试中所作陈述的准确性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [nɑːt]['veri] ['meni] ,

There	are	some	cases	,	not	very	many	,
那里	是	一些	案例	,	不是	非常	许多	,

有些这样的情况，但不多。

[wer] [noʊ] [kluː] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɔːr] [deɪts] [ɔːr] [neɪmz] [æsə'teind] .

where	no	clue	can	be	had	or	dates	or	names	ascertained	.
在哪里	不	线索	能	是	有	或者	日期	或者	姓名	已确定	.

没有任何线索，也无法确定日期或姓名。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , ['kɑːnstɪtuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

These	,	however	,	constitute	such	a	small	percentage	of	the	prisoners	examined	,
这些	,	然而	,	构成	这样的	一个	小的	百分比	的	这	囚犯	检查	,

然而，这些人只占接受检查的囚犯总数的一小部分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [klæs] ['skersli] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

that	it	constitutes	a	class	scarcely	worth	considering	in	this	connection	.
那	它	构成	一个	班级	几乎	值得	考虑	在	这	联系	.

因此，就此而言，它几乎不值得考虑。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	particular	purpose	of	inquiring	into	the	early	and	antecedent	history
这	特别的	目的	的	查询	进入	这	早期的	和	前件	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

of	the	prisoners	committed	to	this	Reformatory	during	the	last	fifteen	years
的	这	囚犯	坚定的	到	这	感化院	期间	这	最后的	十五	年

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

has	been	to	ascertain	the	character	of	the	defects	of	the	man
有	到过	到	探明	这	特点	的	这	缺陷	的	这	男人

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

调查过去十五年来被送往这所感化院的囚犯的早期和先前历史的特殊目的，是为了确定这个人本身的缺陷性质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][mæp][aʊt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['kælkjuleɪtɪd]

with	a	view	to	map	out	and	conduct	a	course	of	treatment	calculated
和	一个	看法	到	地图	出去	和	执行	一个	课程	的	治疗	计算

[tuː; tə] [kjʊr] [sʌtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɔːr] [bɪld] [ʌp] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪˌtuːd] ,

to	cure	such	defects	or	build	up	counteracting	impulses	and	habitudes	,
到	治愈	这样的	缺陷	或者	建造	向上	抵消	冲动	和	习惯	,

为了制定和实施治疗方案，以治愈这些缺陷或培养对抗性的冲动和习惯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [əb'zɜːrvd] .

as	well	as	to	determine	the	cause	of	the	defects	observed	.
作为	出色地	作为	到	决定	这	原因	的	这	缺陷	观察到	.

并确定所观察到的缺陷的原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌndəntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]

It	has	been	abundantly	demonstrated	by	our	experience	here	that	the
它	有	到过	大量	已证明	经过	我们的	经验	这里	那	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

record	made	on	the	date	of	the	prisoner's	admission	,
记录	制成	在	这	日期	的	这	囚犯的	入学	,

我们在此地的经验已充分证明，囚犯入狱当日所作的记录，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][held][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪz]

which	is	an	abstract	of	the	examination	held	by	the	General	Superintendent	,	is
哪个	是	一个	抽象的	的	这	考试	握住	经过	这	一般的	校长	,	是

[səb'stænʃəli] ['ækjərət] ,

substantially	accurate	,
实质性	准确的	,

这是总监主持的考试的摘要，内容基本准确。

— ['ækjərət] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] .

—	accurate	in	all	the	essentials	required	to	determine	the	real	character	of	the	man	.
—	准确的	在	全部	这	必需品	必需的	到	决定	这	真实的	特点	的	这	男人	.

—准确掌握了判断一个人真实性格所需的所有基本要素。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [hə'redɪteri] ['influənsiz] ,

if	it	was	deemed	important	to	go	back	one	or	two	generations	for	hereditary	influences	,
如果	它	曾是	被认为	重要的	到	去	后退	一	或者	二	几代人	为了	遗传	影响	,

如果认为追溯一两代以探究遗传影响很重要，

[wi:; wi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] ,

we	might	ascertain	enough	from	the	prisoner	on	his	examination	to	enable	further	inquiry	outside	which	,
我们	可能	探明	足够的	从	这	囚犯	在	他的	考试	到	使能够	更远	询问	外部	哪个	,

我们或许能从对囚犯的讯问中获取足够的信息，以便进行更深入的调查，除此之外，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wʊd] [fɔ:rm] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə] .

together	with	the	statements	of	the	prisoner	,	would	form	very	reliable	data	.
一起	和	这	声明	的	这	囚犯	,	会	形式	非常	可靠的	数据	.

结合囚犯的供述，将形成非常可靠的数据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜ:r] ,

I	am	,	dear	sir	,
我	是	,	亲爱的	先生	,

我是，先生。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,

Very	respectfully	yours	,
非常	尊敬	你的	,

此致敬礼，

[zi:] . [ɑ:r] . ['brɑ:ˌkweɪ] , [dʒen] . [sʌpt] .

Z	.	R	.	Brockway	,	Gen	.	Supt	.
Z	.	拉	.	布罗克韦	,	Gen	.	警司	.

ZR Brockway，总监

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] [ʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['meθəd] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] : [[eɪt]]

The	following	table	shows	something	of	Mr	.	Brockway's	method	of	classification	as	the	result	of	his	investigations	:	[	8	]
这	下列的	桌子	演出	某物	的	先生	.	-	方法	的	分类	作为	这	结果	的	他的	调查	:	[	8	]

下表显示了布罗克韦先生根据其调查得出的一些分类方法：[8]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['inmeits] . [wʌn] .

BIOGRAPHICAL	STATISTICS	OF	INMATES	.	1	.
传记	统计数据	的	囚犯	.	1	.

囚犯的生平统计数据.1.

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['perəntɪdʒ] ([hə'redɪteri] .)
Relating to their Parentage (Hereditary .)
相关 到 他们的 亲子关系 (遗传 .)

与他们的血统（遗传）有关。

[ɪn'sænəti][ɔːr] ['epɪlepsi] [ɪn] ['ænsestri] - [ɔːr] - . ['sɛvən][pər] [sent] .
Insanity or epilepsy in ancestry 499 or 13 . 7 per cent .
疯狂 或者 癫痫 在 祖先 - 或者 - . 7 每 中心 .

祖先中有精神错乱或癫痫病史 499 例，占 13.7%。

['drʌŋkənɪs] ([ɪn] ['ænsestri]) .
DRUNKENESS (in Ancestry) .
醉酒 (在 祖先) .

醉酒（在 Ancestry 中）。

['klɪrli] [treɪst] [wʌn] , - [ɔːr] - . ['sɛvən][pər] [sent] .
Clearly traced 1 , 408 or 38 . 7 per cent .
清楚地 追踪 1 , - 或者 - . 7 每 中心 .

清晰追踪到 1,408 或 38.7%。

['daʊtf(ə)l] - [ɔːr] - . [wʌn]
Doubtful 403 or 11 . 1
疑 - 或者 - . 1

存疑 403 或 11.1

['tempərət] [wʌn] , - [ɔːr] - . [ˌtuː'tuː]
Temperate 1 , 825 or 50 . 2
温带 1 , - 或者 - . 2

温带 1、825 或 50.2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ɪn] ['ænsestri]) .
EDUCATION (in Ancestry) .
教育 (在 祖先) .

教育（在祖籍方面）。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - [ɔːr] - . [sɪks][pər] [sent] .
Without any education 495 or 13 . 6 per cent .
没有 任何 教育 - 或者 - . 6 每 中心 .

没有受过任何教育的人有 495 人，占 13.6%。

['sɪmpli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌn] , - [ɔːr] - . [wʌn]
Simply read and write 1 , 885 or 38 . 1
简单地 读 和 写 1 , - 或者 - . 1

只需读出并写出 1、885 或 38.1 即可。

['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [skuːl] [ɔːr] [mɔːr] [wʌn] , - [ɔːr] - . [eɪt]
Ordinary common school or more 1 , 592 or 43 . 8
普通的 常见的 学校 或者 更多的 1 , - 或者 - . 8

普通学校或更多 1,592 或 43.8

[haɪ] [skuːl] [ɔːr] [mɔːr] - [ɔːr][fɔːr] . [faɪv]
High School or more 164 or 4 . 5
高的 学校 或者 更多的 - 或者 4 . 5

高中或以上学历，164 或 4.5

[pɪ'kjuːnieri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ([ɪn] ['ænsestri]) .
PECUNIARY CIRCUMSTANCES (in Ancestry) .
金钱 情况 (在 祖先) .

经济状况（在祖先中）。

['pɔ:pəraɪzd] - [ɔ:r][fɔ:r] . [eɪt][pər] [sent] .
Pauperized 173 or 4 . 8 per cent .
贫困 - 或者 4 . 8 每 中心 .

贫困人口 173 人，占 4.8%。

[noʊ] [ə¸kju:mjə'leɪʃn] [¸tu:'tu:] , - [ɔ:r] - . -
No accumulation 2 , 801 or 77 . 0
不 积累 2 , - 或者 - . -

没有累计 2、801 或 77.0

['fɔ:rhændɪd] - [ɔ:r] - . [¸tu:'tu:]
Forehanded 662 or 18 . 2
豫 - 或者 - . 2

正手662或18.2

[¸ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ([ɪn] ['ænsestri]) .
OCCUPATION (in Ancestry) .
职业 (在 祖先) .

职业（在祖籍中）。

['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [klɑ:ks] - [ɔ:r] - . [fɔ:r][pər] [sent] .
Servants and clerks 376 or 10 . 4 per cent .
仆人 和 职员 - 或者 - . 4 每 中心 .

佣人和职员 376 人，占 10.4%。

['kɑ:mən] ['læbɔ:ərz] [wʌn] , - [ɔ:r] - . [sɪks]
Common laborers 1 , 197 or 32 . 6
常见的 劳工 1 , - 或者 - . 6

普通劳动者 1,197 或 32.6

[æt; ət] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜ:rk] [wʌn] , - [ɔ:r] - . [naɪn]
At mechanical work 1 , 343 or 36 . 9
在 机械的 工作 1 , - 或者 - . 9

机械功 1、343 或 36.9

[wɪð; wɪθ] ['træfɪk] - [ɔ:r] - . ['sɛvən]
With traffic 633 or 17 . 7
和 交通 - 或者 - . 7

交通流量为 633 或 17.7

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] ([soʊ] - [kɔ:ld]) .
THE PROFESSIONS (so - called) .
这 职业 (所以 - 称为) .

专业人士（所谓的）。

[lɔ:] -
Law 16
法律 -

第16条

['medɪs(ə)n] -
Medicine 36
药品 -

医学36

[θi'ɑ:lədʒi] -
Theology 10
神学 -

神学10

['ti:tʃɪŋ] -
Teaching 25
教学 -

教学 25

- [ɔːr][ˌtuːˈtuː] . [fɔːr][pər] [sent] . [ˌtuːˈtuː] .
87 or 2 . 4 per cent . 2 .
- 或者 2 . 4 每 中心 . 2 .

87 或 2.4%。2.

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈinmeits] [ðəmˈselvz] ([ɪnˈvaɪrənmənt]) .
Relating to Inmates Themselves (Environment) .
相关 到 囚犯 他们自己 (环境) .

与囚犯自身相关的（环境）。

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] .
THE HOME LIFE .
这 家 生活 .

家庭生活。

([ə; eɪ]) [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
(a) Character of Home Life .
(一个) 特点 的 家 生活 .

（a）家庭生活的特点。

[ˈpɑːzətɪvli] [bæd][wʌn] , - [ɔːr] - . [eɪt][pər] [sent] .
Positively bad 1 , 883 or 51 . 8 per cent .
积极地 坏的 1 , - 或者 - . 8 每 中心 .

差评1883例，占51.8%。

[fer] ([ˈoʊnli]) [wʌn] , - [ɔːr] - . [naɪn]
Fair (only) 1 , 453 or 39 . 9
公平的 (仅有的) 1 , - 或者 - . 9

公平（仅限）1、453 或 39.9

[gʊd] - [ɔːr][eɪt] . [θriː]
Good 300 or 8 . 3
好的 - 或者 8 . 3

300分或8.3分

([biː]) [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .
(b) Duration of Home Life .
(b) 期间 的 家 生活 .

（b）居家生活时间。

[left] [hoʊm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [ɔːr][faɪv] . [ˌtuːˈtuː][pər] [sent] .
Left home previous to 10 years of age 187 or 5 . 2 per cent .
左边 家 以前的 到 - 年 的 年龄 - 或者 5 . 2 每 中心 .

10 岁之前离家 187 人，占 5.2%。

[left] [hoʊm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [ɔːr][sɪks] . [ˌtuːˈtuː]
Left home between 10 and 14 years of age 226 or 6 . 2
左边 家 之间 - 和 - 年 的 年龄 - 或者 6 . 2

10至14岁之间离家 226 或 6.2

[left] [hoʊm] [suːn] [ˈæftər] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌn] , - [ɔːr] - . [eɪt]
Left home soon after 14 years of age 1 , 121 or 30 . 8
左边 家 很快 后 - 年 的 年龄 1 , - 或者 - . 8

14岁刚过就离家 1、121 或 30.8

[æt; ət][hoʊm] [ʌp][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv][kraɪm][ˌtuːˈtuː] , - [ɔːr] - . [eɪt]
At home up to time of crime 2 , 192 or 57 . 8
在 家 向上 到 时间 的 犯罪 2 , - 或者 - . 8

犯罪发生时在家中 2、192 或 57.8

[noʊt] . — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈhoʊmləs] :
Note . — As to the 1534 homeless :
笔记 . — 作为 到 这 - 无家可归者 :

注：关于1534名无家可归者：

['ɑːkjupaɪd] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['sɪtiz] - [ɔːr] - . [fɔːr][pər][sent] .
Occupied furnished rooms in cities 390 or 25 . 4 per cent .
占领 提供 房间 在 城市 - 或者 - . 4 每 中心 .

城市中已入住的带家具房间有 390 间，占 25.4%。

[lɪvd] [ɪn] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] ([aɪ'tɪnərənt]) - [ɔːr] - . [ˌtuː'tuː]
Lived in cheap boarding houses (itinerant) 280 or 18 . 2
居住地 在 便宜的 登机 房屋 (流动) - 或者 - . 2

住在廉价寄宿公寓（流动住所）280 或 18.2

['roʊvɝz][ænd; ənd][træmps] - [ɔːr] - . [eɪt]
Rovers and tramps 533 or 34 . 8
流浪者队 和 流浪汉 - 或者 - . 8

流浪汉和流浪汉 533 或 34.8

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪər] - [ɔːr] - . [sɪks]
Lived with employer 331 or 21 . 6
居住地 和 雇主 - 或者 - . 6

与雇主同住 331 或 21.6

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL .
教育 .

教育。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ɪ'lɪtərɪts]) - [ɔːr] - . [faɪv][pər][sent] .
Without any education (illiterates) 710 or 19 . 5 per cent .
没有 任何 教育 (文盲) - 或者 - . 5 每 中心 .

未受过任何教育（文盲）710人，占19.5%。

['sɪmpli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ([wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]) [wʌn] , - [ɔːr] - . [naɪn]
Simply read and write (with difficulty) 1 , 814 or 49 . 9
简单地 读 和 写 (和 困难) 1 , - 或者 - . 9

简单读写（有困难）1、814 或 49.9

['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [skuːl] - [ɔːr] - . [naɪn]
Ordinary common school 979 or 26 . 9
普通的 常见的 学校 - 或者 - . 9

普通公立学校 979 或 26.9

[haɪ] [skuːl] [ɔːr] [mɔːr] - [ɔːr][θriː] . ['sɛvən]
High school or more 133 or 3 . 7
高的 学校 或者 更多的 - 或者 3 . 7

高中或以上学历，133 或 3.7

[ɪn'dʌstriəl] . [[naɪn]]
INDUSTRIAL . [9]
工业的 . [9]

工业。[9]

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [klɑːks] [wʌn] , - [ɔːr] - . [sɪks][pər][sent] .
Servants and clerks 1 , 041 or 28 . 6 per cent .
仆人 和 职员 1 , - 或者 - . 6 每 中心 .

佣人和职员 1,041 人，占 28.6%。

['kɑːmən] ['læbɔːərz] [wʌn] , - [ɔːr] - . -
Common laborers 1 , 853 or 51 . 0
常见的 劳工 1 , - 或者 - . -

普通劳动者 1,853 或 51.0

[æt; ət][mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk] - [ɔːr] - .[eɪt]
At mechanical work 649 or 17 . 8
在 机械的 工作 - 或者 - . 8

机械工作量为 649 或 17.8

['aɪdləz] - [ɔːr][ˌtuː'tuː] . [sɪks]
Idlers 93 or 2 . 6
惰轮 - 或者 2 . 6

闲置者 93 或 2.6

['kærəktər] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
CHARACTER OF ASSOCIATIONS .
特点 的 协会 .

协会的性质。

['pɑːzətɪvli] [bæd][ˌtuː'tuː] , - [ɔːr] - .[naɪn][pər][sent] .
Positively bad 2 , 072 or 56 . 9 per cent .
积极地 坏的 2 , - 或者 - . 9 每 中心 .

差评 2,072 或 56.9%。

[nɑːt] [gʊd] [wʌn] , - [ɔːr] - .[sɪks]
Not good 1 , 439 or 39 . 6
不是 好的 1 , - 或者 - . 6

不好，1、439 或 39.6

['daʊtf(ə)l] - [ɔːr][wʌn] . [eɪt]
Doubtful 64 or 1 . 8
疑 - 或者 1 . 8

存疑 64 或 1.8

[gʊd] - [ɔːr][wʌn] . ['sɛvən]
Good 61 or 1 . 7
好的 - 或者 1 . 7

良好 61 或 1.7

['nɑːmɪn(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɔːr] ['treɪnɪŋ] .
NOMINAL RELIGIOUS FAITH OR TRAINING .
名义上的 宗教 信仰 或者 训练 .

名义上的宗教信仰或训练。

['prɑːtɪstənt] [wʌn] , - [ɔːr] - .[wʌn][pər][sent] .
Protestant 1 , 531 or 42 . 1 per cent .
新教 1 , - 或者 - . 1 每 中心 .

新教徒 1,531 人，占 42.1%。

['roʊmən] ['kæθlɪk] [wʌn] , - [ɔːr] - .[eɪt]
Roman Catholic 1 , 667 or 45 . 8
罗马 天主教 1 , - 或者 - . 8

罗马天主教 1, 667 或 45.8

['hiːbruː] - [ɔːr][faɪv] . ['sɛvən]
Hebrew 207 or 5 . 7
希伯来语 - 或者 5 . 7

希伯来语 207 或 5.7

[nʌn] - [ɔːr][sɪks] . [fɔːr]
None 231 or 6 . 4
没有任何 - 或者 6 . 4

没有 231 或 6.4

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ,
The study of physical ,
这 学习 的 身体的 ,

物理研究，

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʌðər] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [wɪl]

mental	**and**	**moral**	**characteristics**	**will**	**lead**	**us**	**to**	**other**	**determinations**	**and**	**will**
精神的	和	道德	特征	将要	带领	我们	到	其他	决定	和	将要

[ʃoʊ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [mʌtʃ] ,

show	**in**	**physical**	**health**	**that**	**the**	**prisoners**	**are**	**as**	**a**	**rule**	**not**	**much**	**,**
展示	在	身体的	健康	那	这	囚犯	是	作为	一个	规则	不是	很多	,

精神和道德特征将引导我们做出其他判断，并且会从身体健康状况上看出，囚犯通常身体状况不佳。

[ɪf] ['eni] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ] .

if	**any**	**,**	**below**	**the**	**average**	**of**	**people**	**at**	**large**	**.**
如果	任何	,	以下	这	平均的	的	人们	在	大的	.

如果有的话，也低于普通人群的平均水平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['regjələr][wɜːrk]

It	**will**	**also**	**show**	**that**	**the**	**majority**	**of**	**them**	**not**	**accustomed**	**to**	**regular**	**work**
它	将要	还	展示	那	这	多数	的	他们	不是	习惯	到	常规的	工作

[ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪbər][ɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]

or	**employment**	**are**	**not**	**capable**	**of**	**doing**	**as**	**much**	**labor**	**or**	**enduring**	**as**	**much**
或者	就业	是	不是	有能力的	的	正在做	作为	很多	劳动	或者	持久	作为	很多

['kɑːnstənt] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['baːdi][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['krɪmənəlz]

constant	**physical**	**fatigue**	**as**	**would**	**the**	**same**	**body**	**of**	**men**	**who**	**are**	**not**	**criminals**
持续的	身体的	疲劳	作为	会	这	相同的	身体	的	男人	WHO	是	不是	罪犯

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

taken	**from**	**the**	**common**	**ranks**	**of**	**the**	**people**	**.**
已采取	从	这	常见的	排名	的	这	人们	.

这也表明，他们中的大多数人由于不习惯规律性的工作或就业，无法像从普通民众中挑选出来的非罪犯那样，从事同样的劳动或承受同样的持续体力疲劳。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

So	**as**	**to**	**mental**	**characteristics**	**,**
所以	作为	到	精神的	特征	,

因此，就心理特征而言，

[wiː; wi][kæn; kən][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪntəlekt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

we	**can**	**urge**	**that**	**the**	**criminal**	**intellect**	**has**	**not**	**been**	**keen**	**enough**	**to**	**take**
我们	能	敦促	那	这	刑事	智力	有	不是	到过	敏锐的	足够的	到	拿

['prɑːpər][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] .

proper	**rank**	**with**	**the**	**average**	**mind**	**.**
恰当的	秩	和	这	平均的	头脑	.

我们可以断言，犯罪分子的智力还不够敏锐，无法与普通人的智力相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] ['krɪmənəlz][ɑːr; ər] ['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli]

It	**is**	**a**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**that**	**many**	**criminals**	**are**	**very**	**shrewd**	**and**	**intellectually**
它	是	一个	事实	,	然而	,	那	许多	罪犯	是	非常	精明	和	智力方面

[kiːn] .

keen	**.**
敏锐的	.

然而，许多犯罪分子确实非常精明，智力敏锐。

['daʊtləs] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ɪts]

Doubtless	**something**	**could**	**be**	**said**	**about**	**the**	**quality**	**of**	**such**	**intellect**	**and**	**its**
毫无疑问	某物	可以	是	说	关于	这	质量	的	这样的	智力	和	它是

['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

special	**characteristics**	**.**
特别的	特征	.

毫无疑问，我们可以对这种智力的品质及其特殊特征进行一番评述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['neɪtʃər][ænd; ənd][nɑːt] ['kʌltʃərd] , [rɪ'faɪnd] ,

It	**is**	**the**	**intellect**	**of**	**a**	**coarse**	**nature**	**and**	**not**	**cultured**	**,**	**refined**	**,**
它	是	这	智力	的	一个	粗	自然	和	不是	有文化的	,	精制	,

这是粗俗而非高雅的智力。

[ɔ:r]['prɑ:pərli] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .
or properly trained in the aggregate .
或者 适当地 受过训练 在 这 总计的 .

或者接受过正规培训。

[ðə; ði] [wel] [dɪ'veləpt] [maɪnd] , ['bælənst] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ɪz] [rer] [ə'mʌŋ] ['krɪmənəlz] .
The well developed mind , balanced in every particular , is rare among criminals .
这 出色地 发达 头脑 , 均衡 在 每一个 特别的 , 是 稀有的 之中 罪犯 .

心智发育良好、各方面都很均衡的罪犯实属罕见。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [haʊ'evər] ,
It will be seen , however ,
它 将要 是 已见 , 然而 ,

不过，结果还有待观察。

[ðæt] [ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl]['neɪtʃər][ɪz][ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ə; eɪ]['si:krət] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
that a defect in the moral nature is in most instances a secret cause of the
那 一个 缺点 在 这 道德 自然 是 在 最多 实例 一个 秘密 原因 的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

在大多数情况下，道德缺陷是犯罪的根本原因。

['mɔ:rəl][ɪnˌsensə'bɪləti] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Moral insensibility seems to be the common characteristic of a
道德 麻木 似乎 到 是 这 常见的 特征 的 一个

道德麻木似乎是……的共同特征

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] .
large proportion of prisoners .
大的 部分 的 囚犯 .

囚犯比例很高。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [tu:] [tru:] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [kən'sɪsts] ['mɪrli]
It is indeed too true with many of them that their conscience consists merely
它 是 的确 也 真的 和 许多 的 他们 那 他们的 良心 由 仅仅
[ɪn][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .
in the humiliation of being caught .
在 这 屈辱 的 存在 捕捉 .

确实，对他们中的许多人来说，他们的良心仅仅在于被抓获时的羞辱。

[dwel] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɑ:n][pæst] [di:dz] , [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Dwell as they may upon past deeds , the great fault of their own ,
住 作为 他们 可能 之上 过去的 契约 , 这 伟大的 过错 的 他们的 自己的 ,

尽管他们可能沉湎于过去的所作所为，以及他们自身的重大过错，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
as far as they view it ,
作为 远的 作为 他们 看法 它 ,

就他们而言，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [æprɪ'hend] [ænd; ənd]
is in the fact that they were caught in the act and apprehended and
是 在 这 事实 那 他们 是 捕捉 在 这 行为 和 被捕 和
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

关键在于他们被当场抓获、逮捕并受到惩罚。

[ðɪs] ['mɔ:rəl][ɪn,sensə'bɪləti][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [greɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'gri:z] ,

This	**moral**	**insensibility**	**is**	**found**	**in**	**all**	**grades**	**and**	**degrees**	**,**
这	道德	麻木	是	成立	在	全部	成绩	和	学位	,

这种道德麻木存在于各个阶层和等级中。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['sɪmptəmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

from	**that**	**of**	**a**	**complete**	**lack**	**of**	**moral**	**symptoms**	**to**	**those**	**of**	**a**	**highly**
从	那	的	一个	完全的	缺少	的	道德	症状	到	那些	的	一个	高度

['sensətɪv] ['mɔ:rəl]['neɪtʃər] .

sensitive	**moral**	**nature**	**.**
敏感的	道德	自然	.

从完全缺乏道德症状到具有高度敏感的道德症状。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] , - ['krɪmənəlz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [æt; ət][el'mairə] ,

Of	**the**	**4**	**,**	**000**	**criminals**	**who**	**have**	**been**	**through**	**the**	**reformatory**	**at**	**Elmira**	**,**
的	这	4	,	-	罪犯	WHO	有	到过	通过	这	感化院	在	埃尔迈拉	,

在埃尔迈拉感化院接受过改造的4000名罪犯中，

- . [ˌtu:'tu:][pər] [sent] [ʃoʊd] [ɑ:n] [əd'mɪʃ(ə)n] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] [sə,septə'bɪləti] [tu:; tə]['mɔ:rəl]

36	**.**	**2**	**per**	**cent**	**showed**	**on**	**admission**	**positively**	**no**	**susceptibility**	**to**	**moral**
-	.	2	每	中心	显示	在	入学	积极地	不	易感性	到	道德

[im'preʃəns] ;

impressions	**;**
印象	;

36.2% 的人在入院时表现出对道德印象没有敏感性；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第2/4页

['oʊnli] - . [fɔ:r][pər] [sent] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:rdn'erəli] [sə'septəb(ə)l] . [-]
only 23 . 4 per cent were ordinarily susceptible . [10]
仅有的 - . 4 每 中心 是 按说 易受影响的 . [-]

只有 23.4% 的人通常易感。[10]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teiblz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt]
The following tables , taken from the report of the general superintendent
这 下列的 表格 , 已采取 从 这 报告 的 这 一般的 校长
[ʌv; əv][ðə; ði][el'mairə] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [fɔ:r; fər] - ,
of the Elmira reformatory for 1889 ,
的 这 埃尔迈拉 感化院 为了 - ,

以下表格摘自埃尔迈拉感化院院长1889年的报告:

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
may be found interesting .
可能 是 成立 有趣的 .

或许会觉得有趣。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ]
It must be observed that the majority of these prisoners are young
它 必须 是 观察到 那 这 多数 的 这些 囚犯 是 年轻的
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
and all of them under the age of 30 .
和 全部 的 他们 在下面 这 年龄 的 - .

必须指出的是，这些囚犯大多是年轻人，而且全部都不到 30 岁。

[kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [əd'mɪʃ(ə)n] .
CONDITION AS OBSERVED ON ADMISSION .
状况 作为 观察到 在 入学 .

入院时观察到的状况。

['fɪzɪk(ə)l] .
PHYSICAL .
身体的 .

身体的。

([ə; eɪ]) [æz; əz][tu:; tə] [helθ] :
(a) As to health :
(一个) 作为 到 健康 :

(a) 关于健康方面:

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ɔ:r] [dɪ'zi:zd] - [ɔ:r][faɪv] . [faɪv][pər] [sent] .
Debilitated or diseased 200 or 5 . 5 per cent .
虚弱的 或者 患病的 - 或者 5 . 5 每 中心 .

体弱或患病 200 人，占 5.5%。

['sʌmwʌt] [ɪm'perd] - [ɔ:r][eɪt] . [θri:]
Somewhat impaired 501 or 8 . 3
有些 受损 - 或者 8 . 3

略有受损的 501 或 8.3

[gʊd] [helθ] [θri:] , - [ɔ:r] - . [ˌtu:'tu:]
Good health 3 , 135 or 86 . 2
好的 健康 3 , - 或者 - . 2

健康状况良好 3、135 或 86.2

([biː]) [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːləti] :
(b) As to quality :
(b) 作为 到 质量 :

（b）就质量而言：

[loʊ] [ɔːr] [kɔːrs] - [ɔːr] - .[ˌtuː'tuː][pər][sent] .
Low or coarse 916 or 25 . 2 per cent .
低的 或者 粗 - 或者 - . 2 每 中心 .

低或粗糙 916 或 25.2%。

['miːdiəm][wʌn] , - [ɔːr] - .[ˌtuː'tuː]
Medium 1 , 354 or 37 . 2
中等的 1 , - 或者 - . 2

中等 1、354 或 37.2

[gʊd] [wʌn] , - [ɔːr] - . [sɪks]
Good 1 , 366 or 37 . 6
好的 1 , - 或者 - . 6

好 1、366 或 37.6

['ment(ə)l] .
MENTAL .
精神的 .

精神的。

([ə; eɪ]) ['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] :
(a) Natural capacity :
(一个) 自然的 容量 :

（a）自然容量：

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] - [ɔːr][ˌtuː'tuː] . - [pər] [sent] .
Deficient 73 or 2 . 0 per cent .
不足 - 或者 2 . - 每 中心 .

不足 73 或 2.0%。

[fer] (['oʊnli]) - [ɔːr] - . ['sɛvən]
Fair (only) 789 or 21 . 7
公平的 (仅有的) - 或者 - . 7

公平（仅限）789 或 21.7

[gʊd] [ˌtuː'tuː] , - [ɔːr] - . [ˌtuː'tuː]
Good 2 , 300 or 63 . 2
好的 2 , - 或者 - . 2

良好 2、300 或 63.2

['eksələnt] - [ɔːr] - . [wʌn]
Excellent 474 or 13 . 1
出色的 - 或者 - . 1

优秀 474 或 13.1

([biː]) ['kʌltʃər] :
(b) Culture :
(b) 文化 :

（b）文化：

[nʌn] [wʌn] , - [ɔːr] - . [ˌtuː'tuː][pər] [sent] .
None 1 , 572 or 43 . 2 per cent .
没有任何 1 , - 或者 - . 2 每 中心 .

没有 1,572 或 43.2%。

['veri] [slaɪt] [wʌn] , - [ɔːr] - . [sɪks]
Very slight 1 , 040 or 28 . 6
非常 轻微 1 , - 或者 - . 6

非常轻微的 1、040 或 28.6

['ɔ:rd(ə)neri] - [ɔ:r] - . [ˌtu:'tu:]
Ordinary 916 or 25 . 2
普通的 - 或者 - . 2

普通 916 或 25.2

[mʌtʃ] - [ɔ:r][θri:] . -
Much 108 or 3 . 0
很多 - 或者 3 . -

很多 108 或 3.0

['mɔ:rəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

([ə; eɪ]) [səˌseptə'bɪləti] [tu:; tə]['mɔ:rəl] [im'preʃəns] [naʊ] (['estɪmeɪtɪd]) :
(a) Susceptibility to moral impressions now (estimated) :
(一个) 易感性 到 道德 印象 现在 (估计的) :

（a）目前对道德印象的敏感性（估计值）:

['pɑ:zətɪvli] [nʌn] [wʌn] , - [ɔ:r] - . [ˌtu:'tu:][pər] [sent] .
Positively none 1 , 318 or 36 . 2 per cent .
积极地 没有任何 1 , - 或者 - . 2 每 中心 .

没有阳性结果，1,318 或 36.2%。

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][wʌn] , - [ɔ:r] - . [wʌn]
Possibly some 1 , 310 or 36 . 1
可能 一些 1 , - 或者 - . 1

可能是 1、310 或 36.1。

[ˌɔ:rdn'erəli] [sə'septəb(ə)l] - [ɔ:r] - . [fɔ:r]
Ordinarily susceptible 851 or 23 . 4
按说 易受影响的 - 或者 - . 4

通常易感人群 851 或 23.4

['speʃəli] [sə'septəb(ə)l] - [ɔ:r][fɔ:r] . [θri:]
Specially susceptible 157 or 4 . 3
特别 易受影响的 - 或者 4 . 3

特别易感人群 157 或 4.3

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

([bi:]) ['mɔ:rəl] [sens] , ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
(b) Moral sense , even such as shown under the
(b) 道德 感觉 , 甚至 这样的 作为 所示 在下面 这

（b）道德感，即使是如以下情况所表现出的那种:

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['i:ðər] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [sens]
examination , either filial affection , sense
考试 , 任何一个 孝 感情 , 感觉

检查，无论是亲情还是感觉

[ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ɔ:r] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [lɔ:s] :
of shame , or sense of personal loss :
的 耻辱 , 或者 感觉 的 个人的 损失 :

羞耻感或个人损失感:

[ˌæbsə'lu:tli] [nʌn] [wʌn] , - [ɔ:r] - . [θri:][pər] [sent] .
Absolutely none 1 , 794 or 49 . 3 per cent .
绝对地 没有任何 1 , - 或者 - . 3 每 中心 .

完全没有 1,794 或 49.3%。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][wʌn] , - [ɔːr] - . [sɪks]

Possibly	some	1	,	112	or	30	.	6
可能	一些	1	,	-	或者	-	.	6

可能是 1、112 或 30.6。

[ˌɔːrdn'erəli] ['sensətɪv] - [ɔːr] - . [ˌtuː'tuː]

Ordinarily	sensitive	553	or	15	.	2
按说	敏感的	-	或者	-	.	2

通常敏感度为 553 或 15.2

['speʃəli] ['sensətɪv] - [ɔːr][fɔːr] . [naɪn]

Specially	sensitive	177	or	4	.	9
特别	敏感的	-	或者	4	.	9

特别敏感的177或4.9

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['eni]

Without	doubt	this	is	a	better	showing	by	far	than	can	be	had	in	any
没有	怀疑	这	是	一个	更好的	显示	经过	远的	比	能	是	有	在	任何

['ɔːrd(ə)neri] ['prɪzn] .

ordinary	prison	.
普通的	监狱	.

毫无疑问，这比任何普通监狱的情况都要好得多。

['ɔːbərn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ðæn; ðən][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][el'mairə] .

Auburn	contains	a	different	class	of	criminals	than	is	found	at	Elmira	.
奥本	包含	一个	不同的	班级	的	罪犯	比	是	成立	在	埃尔迈拉	.

奥本的犯罪分子与埃尔迈拉的犯罪分子属于不同的类型。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['prizənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] - ,

So	,	also	,	for	the	older	prisons	of	Europe	,	there	are	more	recidivistes	,
所以	,	还	,	为了	这	老	监狱	的	欧洲	,	那里	是	更多的	-	,

因此，欧洲一些较老的监狱里，累犯也比较多。

[ɔːr][hə'bɪtʃuəl]['krɪmənəlz][ɪn] [ðiːz] ['prizənz] .

or	habitual	criminals	in	these	prisons	.
或者	习惯性的	罪犯	在	这些	监狱	.

或者这些监狱里的惯犯。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [klæs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]

In	the	West	there	appears	to	be	fewer	of	the	habitual	class	and	more	of
在	这	西方	那里	出现	到	是	更少	的	这	习惯性的	班级	和	更多的	的

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [klæs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['oʊldər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['dɛnsɚ]

the	accidental	class	in	proportion	than	are	found	in	older	countries	of	denser
这	偶然	班级	在	部分	比	是	成立	在	老	国家	的	密度更高

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

与人口密度较高的老牌国家相比，西方国家的惯常阶层似乎较少，而偶然阶层则较多。

[jet] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Yet	much	of	a	helpful	nature	could	be	had	by	a	more	careful	study	of
然而	很多	的	一个	有帮助	自然	可以	是	有	经过	一个	更多的	小心	学习	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][ðæn; ðən][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɑːn] .

individual	characteristics	of	criminals	than	is	at	present	carried	on	.
个人	特征	的	罪犯	比	是	在	展示	携带	在	.

然而，如果对罪犯的个人特征进行比目前更仔细的研究，就能获得许多有益的信息。

[ðɪs] [miːnz] [mɔːr] [taɪm] , [mɔːr] [help] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spens] ,

This	means	more	time	,	more	help	and	more	expense	,
这	方法	更多的	时间	,	更多的	帮助	和	更多的	费用	,

这意味着需要更多的时间、更多的帮助和更多的费用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æmpli] [peɪ] .

but	in	the	long	run	it	would	amply	pay	.
但	在	这	长的	跑步	它	会	充足的	支付	.

但从长远来看，这将带来丰厚的回报。

[æn; ən] ['eksələnt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][tɜːrmz][ɑːn] [ə'kaʊnt]

An	excellent	phase	of	the	Kansas	system	is	the	shortening	of	terms	on	account
一个	出色的	阶段	的	这	堪萨斯州	系统	是	这	缩短	的	条款	在	帐户

[ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] .

of	good	behavior	within	the	prison	walls	.
的	好的	行为	之内	这	监狱	墙壁	.

堪萨斯州制度的一个优点是，如果囚犯在狱中表现良好，刑期将会缩短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['stætʃuːt] [ðæt] [θriː] [deɪz] [pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	provided	by	statute	that	three	days	per	month	for	the	first	year	shall	be
它	是	假如	经过	法令	那	三	天	每	月	为了	这	第一的	年	将	是

[di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['sentəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prizənəz] [æz; əz][hæv; həv][noʊ][maːrks]

deducted	from	the	term	of	sentence	of	such	prisoners	as	have	no	marks
扣除	从	这	学期	的	句子	的	这样的	囚犯	作为	有	不	标记

[ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

against	them	for	disobeying	the	rules	of	the	prison	.
反对	他们	为了	违抗命令	这	规则	的	这	监狱	.

法律规定，对于没有违反监狱规定的囚犯，在第一年的刑期中，每月应扣除三天。

[ɪf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

If	the	record	has	been	good	at	the	close	of	the	first	year	,
如果	这	记录	有	到过	好的	在	这	关闭	的	这	第一的	年	,

如果第一年结束时记录良好，

[sɪks] [deɪz] [pər] [mʌnθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'dʌktid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] [pər] [mʌnθ]

six	days	per	month	shall	be	deducted	during	the	second	and	eight	days	per	month
六	天	每	月	将	是	扣除	期间	这	第二	和	八	天	每	月

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ɪf] [gʊd] [kən'dʌkt] [kən'tɪnjuːz] .

during	the	third	if	good	conduct	continues	.
期间	这	第三	如果	好的	执行	继续	.

如果继续表现良好，第二个月每月减免 6 天，第三个月每月减免 8 天。

[ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'plai] [tuː; tə] ['jɪrz] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] . [-]

These	privileges	apply	to	years	or	parts	of	a	year	.	[	11	]
这些	特权	申请	到	年	或者	部分	的	一个	年	.	[	-	]

这些特权适用于一年或一年中的部分时间。[11]

[ə'nʌðər] ['taɪmli] ['meʒər] [pə'mits] ['prizənəz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] .

Another	timely	measure	permits	prisoners	to	participate	in	their	own	earnings	.
其他	及时	措施	许可证	囚犯	到	参加	在	他们的	自己的	收益	.

另一项及时的措施允许囚犯参与自己收入的分配。

[faɪv] [pər] [sent] .

Five	per	cent	.
五	每	中心	.

百分之五。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər] [deɪ] ,

of	each	day's	labor	at	the	rate	of	seventy	-	five	cents	per	day	,
的	每个	天	劳动	在	这	速度	的	七十	-	五	分	每	天	,

每天的劳动报酬按每天七十五美分计算，

[ɑːr; ər] ['entərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] . [-]

are	entered	to	the	credit	of	each	prisoner	.	[	12	]
是	进入	到	这	信用	的	每个	囚犯	.	[	-	]

记入每位囚犯的信用记录。[12]

[ɪf] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] , [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪz] [kəˈmjuːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

If	**,**	**on**	**account**	**of**	**good**	**behavior**	**,**	**a**	**sentence**	**is**	**commuted**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
如果	,	在	帐户	的	好的	行为	,	一个	句子	是	通勤	在	这	结尾	的	这

[fɜːrst] [jɪr] ,

first	**year**	**,**
第一的	年	,

如果因表现良好，刑期在第一年结束时被减免，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðiːz] [ˈɜːrnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

the	**prisoner**	**may**	**have**	**the**	**privilege**	**of**	**sending**	**these**	**earnings**	**to**	**his**	**family**	**.**
这	囚犯	可能	有	这	特权	的	发送	这些	收益	到	他的	家庭	.

囚犯或许有权将这些收入寄给家人。

[ðer; ðər][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ]

There	**certainly**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**prisoner**	**within**	**the**	**walls**	**should**	**not**	**support**	**a**
那里	当然	是	不	原因	为什么	这	囚犯	之内	这	墙壁	应该	不是	支持	一个

[ˈfæməli] ,

family	**,**
家庭	,

囚犯在狱中完全有理由养家糊口，没有任何理由反对。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

if	**he**	**has**	**one**	**,**	**rather**	**than**	**allow**	**it**	**to**	**be**	**thrown**	**upon**	**the**	**public**	**.**
如果	他	有	一	,	相当	比	允许	它	到	是	抛掷	之上	这	民众	.

如果他有的话，也不应该让它落入公众手中。

[æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [hoʊm][ænd; ənd][pɑːrt] [seɪvd] [fɔːr; fər]

At	**least**	**part**	**of**	**his**	**earnings**	**should**	**be**	**sent**	**home**	**and**	**part**	**saved**	**for**
在	至少	部分	的	他的	收益	应该	是	发送	家	和	部分	已保存	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] .

him	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**term**	**.**
他	到	这	结尾	的	他的	学期	.

他的收入至少应该有一部分寄回家，一部分存起来供他任期结束时使用。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pər][sent] .

A	**certain**	**per**	**cent**	**.**
一个	肯定	每	中心	.

一定百分比。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

of	**the**	**earnings**	**may**	**be**	**used**	**by**	**the**	**prisoner**	**in**	**providing**	**himself**	**with**	**a**	**few**
的	这	收益	可能	是	用过的	经过	这	囚犯	在	提供	他自己	和	一个	很少

[ˈkʌmfəts] .

comforts	**.**
舒适	.

囚犯可以用部分收入来给自己添置一些舒适的东西。

([ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

(	**The**	**floor**	**in**	**the**	**cell**	**shown**	**in**	**fig**	**.**
(	这	地面	在	这	细胞	所示	在	如图	.

（图中所示牢房的地板。）

[faɪv][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][prəˈvaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .)

5	**has**	**a**	**carpet**	**provided**	**in**	**this**	**way**	**.**	**)**
5	有	一个	地毯	假如	在	这	方式	.	)

5号铺有地毯。）

[ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ru:lz] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	,	among	other	rules	,	suggests	that	the	condition	and	conduct	of	the
这	,	之中	其他	规则	,	建议	那	这	状况	和	执行	的	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

除其他规则外，这条规则还表明，囚犯的状况和行为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kraɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

as	well	as	the	crime	,	should	determine	the	length	of	the	sentence	.
作为	出色地	作为	这	犯罪	,	应该	决定	这	长度	的	这	句子	.

除了犯罪情节之外，刑期长短也应由犯罪行为本身决定。

[ɪf] [kraɪm] [kæn; kən][bi:; bi] ['rekənd] [æz; əz]['mɔ:rəl][ɪn'sænəti] , [æz; əz] ['meni] ['speʃəlɪst] [hoʊld] , [ðen]

If	crime	can	be	reckoned	as	moral	insanity	,	as	many	specialists	hold	,	then
如果	犯罪	能	是	估计	作为	道德	疯狂	,	作为	许多	专家	抓住	,	然后

[ə; eɪ] ['sentəns]

a	sentence
一个	句子

如果犯罪可以被视为道德上的疯狂（正如许多专家所认为的那样），那么刑罚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm][ɪz]['sɪmələr][tu:; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]

for	a	fixed	time	is	similar	to	sending	a	sick	man	to	a	hospital	for
为了	一个	固定的	时间	是	相似的	到	发送	一个	生病的	男人	到	一个	医院	为了

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

在固定时间内，这类似于将病人送到医院接受治疗。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][bi:; bi]

stating	that	he	must	remain	exactly	two	years	and	three	months	to	be
声明	那	他	必须	保持	确切地	二	年	和	三	几个月	到	是

[kjʊr] ,

cured	,
治愈	,

声明称他必须待满两年零三个月才能痊愈。

[wen] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [lɔ:ŋgər][ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kjʊr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	in	fact	it	may	take	longer	or	he	may	be	cured	before	the	end	of	a
什么时候	在	事实	它	可能	拿	更长	或者	他	可能	是	治愈	前	这	结尾	的	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

但实际上可能需要更长时间，或者他可能在一年内痊愈。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [noʊ]['krɪmɪn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti][ʌn'tɪl]

Certain	it	is	that	no	criminal	should	be	returned	to	the	ranks	of	society	until
肯定	它	是	那	不	刑事	应该	是	返回	到	这	排名	的	社会	直到

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [kə'menst] .

a	reform	has	been	thoroughly	commenced	.
一个	改革	有	到过	彻底	开始	.

可以肯定的是，在彻底开始改造之前，任何罪犯都不应该重返社会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kə'mɪt] [kraɪm] [ə'gen] ,

And	when	it	can	be	ascertained	that	he	will	not	commit	crime	again	,
和	什么时候	它	能	是	已确定	那	他	将要	不是	犯罪	犯罪	再次	,

当能够确定他不会再犯罪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][kən'faɪn][hɪm; ɪm][lɔːŋgər] .

it	is	idle	to	confine	him	longer	.
它	是	闲置的	到	局限	他	更长	.

继续关押他是徒劳的。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][hæv; həv]['teɪkən] [əd'vænst] [steps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

New	York	and	Ohio	have	taken	advanced	steps	in	this	direction	and
新的	约克	和	俄亥俄州	有	已采取	先进的	步骤	在	这	方向	和

[hæv; həv][institjuːtid] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [fɔːr; fər][ɔːl]['krɪmənəlz] ,

have	instituted	what	is	known	as	the	indeterminate	sentence	for	all	criminals	,
有	已设立	什么	是	已知	作为	这	不定	句子	为了	全部	罪犯	,

纽约州和俄亥俄州在这方面已经采取了积极措施，并对所有罪犯实行了所谓的无限期刑期。

['weðər] [ɪn] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [ɔːr] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] . [-]

whether	in	reformatories	or	penitentiaries	.	[	13	]
无论	在	感化院	或者	监狱	.	[	-	]

无论是在感化院还是监狱。[13]

[wen] [ðə; ði]['sɑːləteri]['seljələr] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn] [voʊg] ,

When	the	solitary	cellular	system	is	in	vogue	,
什么时候	这	孤	细胞	系统	是	在	时尚	,

当单细胞系统盛行时，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

the	prisoners	are	limited	to	certain	occupations	within	the	cell	,	but	when	the
这	囚犯	是	有限的	到	肯定	职业	之内	这	细胞	,	但	什么时候	这

[ə'soʊsieɪtɪd] ['sɪstəm] [ɪz] ['præktɪst] ,

associated	system	is	practiced	,
联系	系统	是	练习	,

囚犯在牢房内只能从事某些特定的职业，但当相关的制度得到实践时，

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

all	kinds	of	industry	involving	machinery	may	be	carried	on	.
全部	种类	的	行业	涉及	机械	可能	是	携带	在	.

可以开展各种涉及机械的工业活动。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['meθəd]

This	has	given	rise	to	what	is	known	as	the	contract	system	,	a	method
这	有	给定	上升	到	什么	是	已知	作为	这	合同	系统	,	一个	方法

[ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['prizənəz] ,

of	employing	prisoners	,
的	雇用	囚犯	,

这就产生了所谓的契约制，这是一种雇用囚犯的方法。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['æntɪkweɪtɪd]

which	should	not	be	confounded	with	the	unfortunate	and	nearly	antiquated
哪个	应该	不是	是	令人困惑	和	这	不幸	和	几乎	过时的

[liːs] ['sɪstəm] .

lease	system	.
租	系统	.

但这不应与不幸的、几乎已经过时的租赁制度混淆。

[ðə; ði]['stætʃuːts][ʌv; əv]['kænzəs] [-] [pər'mɪt][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

The	statutes	of	Kansas	[	14	]	permit	the	contracting	of	prisoners	to	responsible
这	法规	的	堪萨斯州	[	-	]	允许	这	承包	的	囚犯	到	负责任的

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

堪萨斯州的法律[14]允许将囚犯与责任方签订合同，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [steɪt] [mein'teinz] [ɪts] ['dɪsəpləneri] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] .

but	still	the	state	maintains	its	disciplinary	control	over	the	prisoners	.
但	仍然	这	状态	保持	它是	纪律处分	控制	超过	这	囚犯	.

但国家仍然对囚犯保持着纪律控制。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɑːr; ər]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə]['ædvərtaɪz][fɔːr; fər][bɪdz][ɪn][ðə; ði]

The	directors	are	obligated	to	advertise	for	bids	in	the
这	导演	是	有义务的	到	广告	为了	出价	在	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pepərz][ɪn] [iːtʃ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

leading	papers	in	each	congressional	district	.
领导	文件	在	每个	国会	区	.

董事们有义务在每个国会选区的主要报纸上刊登招标广告。

['kɑːntrækts][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,

Contracts	shall	not	exceed	a	term	of	ten	years	,
合同	将	不是	超过	一个	学期	的	十	年	,

合同期限不得超过十年。

[ænd; ənd][ə'wɔːrdz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['bɪdər] .

and	awards	are	made	to	the	highest	responsible	bidder	.
和	奖项	是	制成	到	这	最高	负责任的	竞标者	.

奖项授予出价最高且符合要求的投标人。

['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪməm] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ]

Forty	-	five	cents	per	day	for	able	-	bodied	men	is	the	minimum	point	below	which
四十	-	五	分	每	天	为了	有能力的	-	有形的	男人	是	这	最低限度	观点	以下	哪个

[bɪdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ək'septɪd] .

bids	are	not	accepted	.
出价	是	不是	公认	.

对于身强力壮的男性来说，每天 45 美分是最低工资标准，低于这个标准，任何投标都不会被接受。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] ,

There	is	a	great	controversy	respecting	the	defects	of	the	contract	system	,
那里	是	一个	伟大的	争议	尊重	这	缺陷	的	这	合同	系统	,

关于合同制度的缺陷，存在着很大的争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrz] [wen] ['læbɔːərz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd]

but	it	is	not	as	bad	as	it	at	first	appears	when	laborers	are	employed
但	它	是	不是	作为	坏的	作为	它	在	第一的	出现	什么时候	劳工	是	受雇

['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

otherwise	with	great	difficulty	.
否则	和	伟大的	困难	.

但是，如果劳动者有其他非常困难的就业机会，情况就不会像乍看起来那么糟糕了。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['betər] [wei] [ɪz] ['æbsəluːt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndəstriz] , [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

Doubtless	the	better	way	is	absolute	management	of	all	industries	,	as	in	case	of
毫无疑问	这	更好的	方式	是	绝对	管理	的	全部	行业	,	作为	在	案件	的

[ðə; ði][koʊl] [maɪnz] ,

the	coal	mines	,
这	煤炭	矿井	,

毫无疑问，更好的方法是对所有行业进行绝对管理，就像煤矿那样。

[baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

by	the	prison	superintendent	.
经过	这	监狱	校长	.

由监狱长签发。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz][ɪz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ˌendʒɪ'nɪr] , ['mɪstər] . ['ɑ:skər]

The	management	of	the	mines	is	intrusted	to	a	skillful	engineer	,	Mr	.	Oscar
这	管理	的	这	矿井	是	受托人	到	一个	熟练	工程师	,	先生	.	奥斯卡

[ef] . ['læm] .

F	.	Lamm	.
F	.	拉姆	.

矿山的管理工作委托给了技术精湛的工程师奥斯卡·F·拉姆先生。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [men][wɜ:rk] ,

The	writer	has	investigated	the	conditions	under	which	men	work	,
这	作家	有	调查	这	状况	在下面	哪个	男人	工作	,

作者调查了男性的工作条件，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] ,

and	has	been	to	the	face	of	the	mines	where	they	were	at	work	,
和	有	到过	到	这	脸	的	这	矿井	在哪里	他们	是	在	工作	,

他们曾到过他们工作的矿井一线，

[ænd; ənd][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɑ:rd]['ju:sɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	can	testify	that	the	stories	circulated	about	hard	usage	in	the
和	能	作证	那	这	故事	流通	关于	难的	用法	在	这

[maɪnz] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ʌn'faʊndɪd] ,

mines	are	wholly	unfounded	,
矿井	是	完全	毫无根据	,

并可作证，有关矿井中严苛劳动条件的传闻完全没有根据。

[ɪk'sept] [baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:] [kən'sɪdər] [ɔ:l]['leɪbər] , [pər'tɪkjələrli] ['maɪnɪŋ] , [hɑ:rd]['ju:sɪdʒ] .

except	by	persons	who	consider	all	labor	,	particularly	mining	,	hard	usage	.
除了	经过	人	WHO	考虑	全部	劳动	,	特别	矿业	,	难的	用法	.

除非有人认为所有劳动，特别是采矿，都是艰苦的劳动。

[ðə; ði] [er] [bɪ'loʊ] [ɪz] [pjʊr] — [men][ɑ:r; ər][sent] [daʊn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][test][ðə; ði][er] [bɪ'fɔ:r]

The	air	below	is	pure	—	men	are	sent	down	every	morning	to	test	the	air	before
这	空气	以下	是	纯的	—	男人	是	发送	向下	每一个	早晨	到	测试	这	空气	前

['prizənəz] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .

prisoners	are	allowed	to	go	down	—	and	the	mining	is	comparatively	easy	.
囚犯	是	允许	到	去	向下	—	和	这	矿业	是	比较	简单的	.

下面的空气很纯净——每天早上都会派人下去检测空气，然后才允许囚犯下去——而且采矿相对容易。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	very	little	difficulty	in	it	,
那里	是	非常	小的	困难	在	它	,

这没什么难的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][ɔ:f][ɪn] [ði:z] [maɪnz][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['maɪnərz][ɪn]

and	the	prisoners	are	not	so	bad	off	in	these	mines	as	are	the	miners	in
和	这	囚犯	是	不是	所以	坏的	离开	在	这些	矿井	作为	是	这	矿工	在

['praɪvət] [maɪnz] ['elsˌwer] [ɪn]['kænzəs] .

private	mines	elsewhere	in	Kansas	.
私人的	矿井	别处	在	堪萨斯州	.

这些矿井里的囚犯处境并不像堪萨斯州其他地方私人矿井里的矿工那样糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['drɪri] [laɪf][tu:; tə] [li:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

It	may	be	a	dreary	life	to	lead	for	a	person	who	has	not	been
它	可能	是	一个	凄凉	生活	到	带领	为了	一个	人	WHO	有	不是	到过

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

accustomed	to	work	underneath	the	ground	,
习惯	到	工作	下	这	地面	,

对于一个不习惯在地下工作的人来说，这可能是一种单调乏味的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['maɪnər] [wʊd] [prə'naʊns] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	average	miner	would	pronounce	the	life	in	the	mines	endured	by	the
但	这	平均的	矿工	会	发音	这	生活	在	这	矿井	忍受	经过	这

['prizənəz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [i:z] [ænd; ənd]

prisoners	as	one	of	comparative	ease	and
囚犯	作为	一	的	比较	舒适	和

但普通矿工会认为囚犯在矿井中的生活相对轻松，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['veri] [fju:] ['hɑ:dʃɪps] .

very	few	hardships	.
非常	很少	艰辛	.

几乎没有遇到什么困难。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] , ['oʊnli][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ,

In	all	the	experience	of	the	mines	,	only	one	individual	has	been	seriously	hurt	,
在	全部	这	经验	的	这	矿井	,	仅有的	一	个人	有	到过	严重地	伤害	,

在所有矿井事故中，只有一人受重伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔ:rdərz][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	that	when	he	disobeyed	orders	directly	.
和	那	什么时候	他	违抗命令	订单	直接地	.

以及他直接违抗命令的时候。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ['sɪstəm] ['ɜ:dʒd][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:]

There	have	been	many	objections	to	the	contract	system	urged	by	persons	who
那里	有	到过	许多	反对意见	到	这	合同	系统	敦促	经过	人	WHO

[ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

are	outside	of	the	prison	and	its	management	.
是	外部	的	这	监狱	和	它是	管理	.

监狱内外人士对合同制提出了许多反对意见。

[wət'evər] [əb'dʒɛkʃənz][ðer; ðər][meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ['sɪstəm] [ɪn][ɪt'self] ,

Whatever	objections	there	may	be	to	the	contract	system	in	itself	,
任何	反对意见	那里	可能	是	到	这	合同	系统	在	本身	,

无论人们对契约制度本身有何异议，

[ðoʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [fɔ:rs] .

those	usually	observed	are	of	no	force	.
那些	通常	观察到	是	的	不	力量	.

通常观察到的那些现象没有影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [meɪd] [baɪ] ['prizənəz] [kʌm] ['ɪntu:][kloʊz][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊdz]

It	is	said	that	the	goods	made	by	prisoners	come	into	close	competition	with	goods
它	是	说	那	这	商品	制成	经过	囚犯	来	进入	关闭	竞赛	和	商品

[meɪd] [baɪ]['ju:niən][men] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['ju:niən][men][ɜ:rdʒ]

made	by	union	men	outside	of	the	prison	and	therefore	the	union	men	urge
制成	经过	联盟	男人	外部	的	这	监狱	和	所以	这	联盟	男人	敦促

[ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['prizənəz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

the	repeal	of	the	law	granting	the	privilege	of	contracting	prisoners	for	work	.
这	废除	的	这	法律	授予	这	特权	的	承包	囚犯	为了	工作	.

据说，囚犯生产的商品与监狱外工会成员生产的商品形成了激烈的竞争，因此工会成员敦促废除赋予囚犯签订劳动合同特权的法律。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] :

There	can	be	no	reason	in	this	from	the	following	principles	:
那里	能	是	不	原因	在	这	从	这	下列的	原则	:

从以下原则来看，这没有任何道理：

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['kænzəs][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
because **every** **citizen** **of** **Kansas** **is** **interested** **in** **the** **right** **management** **of** **the**
因为 每一个 公民 的 堪萨斯州 是 感兴趣的 在 这 正确的 管理 的 这
['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
prison **as** **a** **means** **of** **protecting** **him** **and** **his** **family** **.**
监狱 作为 一个 方法 的 保护 他 和 他的 家庭 .

因为堪萨斯州的每一位公民都关心监狱的正确管理，因为这关系到他本人及其家人的安全。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [prəˈtekʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['læbɔːərz][biː; bi]['gɪv(ə)n]
In **order** **to** **have** **this** **protection** **it** **is** **necessary** **that** **laborers** **be** **given**
在 命令 到 有 这 保护 它 是 必要的 那 劳工 是 给定
[ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] .
employment **for** **the** **sake** **of** **proper** **management** **.**
就业 为了 这 清酒 的 恰当的 管理 .

为了获得这种保障，必须为劳动者提供就业机会，以便进行妥善管理。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz] ['prizənəz] [ɔːl][toʊld] ,
As **there** **are** **less** **than** **a** **thousand** **of** **these** **prisoners** **all** **told** **,**
作为 那里 是 较少的 比 一个 千 的 这些 囚犯 全部 讲述 ,

这类囚犯总数不到一千人，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['meni]
many **of** **them** **are** **employed** **about** **the** **buildings** **and** **grounds** **and** **many**
许多 的 他们 是 受雇 关于 这 建筑物 和 理由 和 许多
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [koʊl][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
employed **in** **furnishing** **coal** **and** **other** **goods** **to** **state** **institutions** **,**
受雇 在 家具 煤炭 和 其他 商品 到 状态 机构 ,

他们当中许多人受雇于建筑物和场地相关部门，还有许多人受雇于向国家机构供应煤炭和其他货物。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['fɪgjər] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər]['mɑːrkɪt] .
the **competition** **does** **not** **figure** **at** **all** **in** **the** **great** **labor** **market** **.**
这 竞赛 做 不是 数字 在 全部 在 这 伟大的 劳动 市场 .

在庞大的劳动力市场中，竞争根本无关紧要。

[əˈgen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪzn] [maɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [steɪt]
while **the** **prison** **mines** **have** **been** **putting** **forth** **abundance** **of** **coal** **in** **supplying** **state**
尽管 这 监狱 矿井 有 到过 推杆 前进 丰富 的 煤炭 在 供应 状态
[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['elsˌwer] ,
institutions **and** **the** **market** **elsewhere** **,**
机构 和 这 市场 别处 ,

虽然监狱煤矿一直在大量生产煤炭，供应国家机构和其他地区的市场，

['ʌðər] [koʊl] [maɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] ['levnwəːθ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
other **coal** **mines** **in** **and** **around** **Leavenworth** **have** **been** **unable** **to** **fill** **the**
其他 煤炭 矿井 在 和 大约 利文沃思 有 到过 无法 到 充满 这
['ɔːrdərz][ɪn] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][dɪˈmænd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
orders **in** **supplying** **the** **demand** **upon** **them** **.**
订单 在 供应 这 要求 之上 他们 .

利文沃斯及其周边地区的其他煤矿都无法满足订单需求。

[su:pərɪn'tendənts] [hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə] [əb'teɪn]

Superintendents	have	tried	again	and	again	during	the	past	two	years	to	obtain
督学	有	尝试	再次	和	再次	期间	这	过去的	二	年	到	获得

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['maɪnərz] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [koʊl] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ,

sufficient	miners	to	take	out	enough	coal	to	supply	the	market	,
充足的	矿工	到	拿	出去	足够的	煤炭	到	供应	这	市场	,

过去两年里，煤矿主管们一再尝试招募足够的矿工，开采足够的煤炭来供应市场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

but	they	have	failed	.
但	他们	有	失败的	.

但他们失败了。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðə; ðɪ] [hju:] [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [kəm'petətɪv] ['leɪbər]

So	far	as	the	mines	are	concerned	,	the	hue	and	cry	about	competitive	labor
所以	远的	作为	这	矿井	是	担心的	,	这	色调	和	哭	关于	竞争的	劳动

[ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

amounts	to	nothing	.
金额	到	没有什么	.

就矿业而言，关于劳动力竞争的喧嚣毫无意义。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrækt] ['sɪstəm] [ɪz] ['kærɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

Again	,	the	contract	system	is	carried	on	in	this	way	:
再次	,	这	合同	系统	是	携带	在	在	这	方式	:

同样，合约制度就是这样运作的：

[ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] [ænd; ənd] ['prɪzn]

The	prisoners	are	always	under	the	charge	of	the	warden	and	prison
这	囚犯	是	总是	在下面	这	收费	的	这	典狱长	和	监狱

[ə'θɔ:rətiz] .

authorities	.
当局	.

囚犯始终处于典狱长和监狱当局的监管之下。

['kɑ:ntrækts] [ɑ:r; ər] [let] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['læbɔ:ərz]

Contracts	are	let	to	the	highest	bidder	for	a	certain	number	of	laborers
合同	是	让	到	这	最高	竞标者	为了	一个	肯定	数字	的	劳工

.

:

.

雇佣一定数量劳工的合同授予出价最高者。

[ðɪs] ['leɪbər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [graʊndz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl]

This	labor	must	be	done	on	the	prison	grounds	and	under	the	general
这	劳动	必须	是	完毕	在	这	监狱	理由	和	在下面	这	一般的

['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətiz] .

oversight	of	the	prison	authorities	.
监督	的	这	监狱	当局	.

这项劳动必须在监狱内进行，并在监狱当局的总体监督下进行。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

If	a	prisoner	is	not	doing	well	at	a	certain	occupation	,
如果	一个	囚犯	是	不是	正在做	出色地	在	一个	肯定	职业	,

如果一名囚犯在某项职业中表现不佳，

[hi:; hi] [ɪz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

he	is	transferred	to	some	other	occupation	.
他	是	转移	到	一些	其他	职业	.

他被调到其他岗位。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ['evriwer] .

He	has	much	the	same	treatment	everywhere	.
他	有	很多	这	相同的	治疗	到处	.

他在各地受到的待遇大同小异。

[ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] [best] ['suːts][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

Care	is	taken	to	adapt	the	prisoner	to	the	labor	that	best	suits	his	condition	.
关心	是	已采取	到	适应	这	囚犯	到	这	劳动	那	最好的	西装	他的	状况	.

会注意让囚犯从事最适合他身体状况的劳动。

[wen] [ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [pæs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

When	these	goods	are	finished	they	pass	out	on	the	market	in	competition	with
什么时候	这些	商品	是	完成的	他们	经过	出去	在	这	市场	在	竞赛	和

['ʌðər] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

other	goods	of	the	state	and	neighboring	states	.
其他	商品	的	这	状态	和	邻接	各州	.

这些产品生产完成后，就会流入市场，与本州及邻州的其他产品展开竞争。

[ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

This	,	as	has	been	stated	,
这	,	作为	有	到过	声明	,

正如前面所说，

['kænɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ən'les] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['sɪstəm] [ɪz][ə'dɑːptɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

cannot	be	avoided	unless	the	solitary	system	is	adopted	and	with	it	an
不能	是	避免	除非	这	孤	系统	是	已采用	和	和	它	一个

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

exclusion	of	machinery	.
排除	的	机械	.

除非采用单独制，并排除机械化，否则无法避免这种情况。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [praɪs][fɔːr; fər]['kɑːntrækt]['læbɔːərz][ɪz]['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	minimum	price	for	contract	laborers	is	forty	-	five	cents	per	day	,	and	as
这	最低限度	价格	为了	合同	劳工	是	四十	-	五	分	每	天	,	和	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

a	matter	of	business	,
一个	事情	的	商业	,

合同工的最低日薪是45美分，而且，就商业运作而言，

[æz; əz] [ðoʊz] ['kɑːntrækts][ɑːr; ər][let][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [ænd; ənd][æz; əz]['leɪbər][ɪz]

as	those	contracts	are	let	to	the	highest	bidder	and	as	labor	is
作为	那些	合同	是	让	到	这	最高	竞标者	和	作为	劳动	是

['plentɪf(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

plentiful	outside	of	the	prison	,
丰富	外部	的	这	监狱	,

由于这些合同都授予了出价最高者，而且监狱外劳动力充足，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'træktɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɪzn]

there	can	be	very	little	difference	in	the	effect	of	this	contracting	for	prison
那里	能	是	非常	小的	不同之处	在	这	影响	的	这	承包	为了	监狱

['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv]['juːniən]['leɪbər][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

labor	and	the	injury	of	union	labor	outside	as	respects
劳动	和	这	受伤	的	联盟	劳动	外部	作为	尊重

[ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

the	cheapness	with	which	goods	can	be	thrown	upon	the	market	.
这	廉价	和	哪个	商品	能	是	抛掷	之上	这	市场	.

这种监狱劳工合同对监狱外工会劳工造成的损害，在降低商品投放市场价格方面，可能几乎没有区别。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

However	,	it	seems	to	me	that	it	would	be	better
然而	,	它	似乎	到	我	那	它	会	是	更好的

然而，在我看来，这样做会更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɔːl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
to have all prisoners and all manufacturing under the direction of the
到 有 全部 囚犯 和 全部 制造业 在下面 这 方向 的 这
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

将所有囚犯和所有生产活动置于监狱的指挥之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [pleɪst]
and that raw material should be purchased to supply the machinery placed
和 那 生的 材料 应该 是 购买 到 供应 这 机械 放置
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊdz]
there for the purpose of manufacturing the goods and then the goods
那里 为了 这 目的 的 制造业 这 商品 和 然后 这 商品
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wer] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
should be furnished to state institutions where they need them and the
应该 是 提供 到 状态 机构 在哪里 他们 需要 他们 和 这
['sɜːrplʌs][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs] .
surplus be thrown upon the market at the usual price .
剩余 是 抛掷 之上 这 市场 在 这 通常 价格 .

应该购买原材料来供应放置在那里的机器，以便生产货物；然后，应该将货物提供给需要的国家机构；剩余部分应该按正常价格投放市场。

[ðɪs] [wʊd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
This would keep all the prisoners employed and would also give them instructions
这 会 保持 全部 这 囚犯 受雇 和 会 还 给 他们 指示
[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [drɪl] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] ,
by way of learning and drill in completing the finished product ,
经过 方式 的 学习 和 钻头 在 完成 这 完成的 产品 ,

这样既能让所有囚犯都有工作，又能通过学习和练习让他们掌握完成成品所需的技能。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .
which is an education in itself .
哪个 是 一个 教育 在 本身 .

这本身就是一种教育。

[ðen] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ,
Then wherein it is necessary and possible ,
然后 其中 它 是 必要的 和 可能的 ,

然后，在必要且可行的情况下，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˌθiːə'retɪk(ə)l][æz; əz] [wel]
part of the time should be employed in obtaining a fair theoretical as well
部分 的 这 时间 应该 是 受雇 在 获得 一个 公平的 理论 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
as industrial education .
作为 工业的 教育 .

一部分时间应该用于接受良好的理论和实践教育。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər]['greɪdɪd][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
In this way the management of the prisoners in their graded condition would be
在 这 方式 这 管理 的 这 囚犯 在 他们的 已评分 状况 会 是
[mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd] ,
more directly under the control of the warden and ,
更多的 直接地 在下面 这 控制 的 这 典狱长 和 ,

这样一来，监狱长就能更直接地控制分级囚犯的管理，并且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

instead	**of**	**being**	**treated**	**as**	**a**	**gang**	**at**	**work**	**in**	**the**	**shop**	**and**	**elsewhere**	**,**
反而	的	存在	治疗	作为	一个	帮派	在	工作	在	这	店铺	和	别处	,

而不是在商店或其他地方被当作团伙对待，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] ['dɪsəplɪn] ,

an	**individual**	**consideration**	**of**	**every**	**prisoner**	**would**	**be**	**reached**	**in**	**discipline**	**,**
一个	个人	考虑	的	每一个	囚犯	会	是	达到	在	纪律	,

['mænjuəl]['leɪbər][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] .

manual	**labor**	**and**	**intelligent**	**training**	**.**
手动的	劳动	和	聪明的	训练	.

对每位囚犯都将进行个别考量，包括纪律处分、体力劳动和智力训练。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ɔːr] [dɪ'greɪd] [hjuː'mænəti] .

It	**is**	**not**	**the**	**purpose**	**of**	**penal**	**institutions**	**to**	**humble**	**or**	**degrade**	**humanity**	**.**
它	是	不是	这	目的	的	刑事	机构	到	谦逊的	或者	降级	人类	.

刑罚制度的目的并非在于羞辱或贬低人性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

There	**is**	**no**	**object**	**in**	**it**
那里	是	不	目的	在	它

里面没有物体

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [briːd] [kraɪm] .

and	**moreover**	**it**	**has**	**a**	**tendency**	**to**	**breed**	**crime**	**.**
和	而且	它	有	一个	趋势	到	品种	犯罪	.

而且它还有滋生犯罪的倾向。

[men] [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['rekləs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['fleɪgrənt] [kraɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Men	**who**	**are**	**sufficiently**	**evil**	**and**	**reckless**	**to**	**commit**	**flagrant**	**crimes**	**are**	**not**
男人	WHO	是	足够	邪恶的	和	鲁莽	到	犯罪	明目张胆	犯罪	是	不是

['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [di'greidz] [ðem; ðəm][ɔːr] [tendz] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv]

benefited	**by**	**a**	**punishment**	**that**	**degrades**	**them**	**or**	**tends**	**to**	**rob**	**them**	**of**
受益	经过	一个	惩罚	那	降解	他们	或者	倾向于	到	抢	他们	的

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

the	**appearance**	**of**	**manhood**	**.**
这	外貌	的	男子气概	.

对于那些邪恶鲁莽到足以犯下滔天罪行的人来说，那种贬低他们或剥夺他们男子气概的惩罚并不会让他们受益。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [straɪpt] ['suːts][wɔːrn][baɪ] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

For	**this**	**reason**	**the**	**striped**	**suits**	**worn**	**by**	**prisoners**	**should**	**be**	**abandoned**	**and**
为了	这	原因	这	有条纹的	西装	磨损	经过	囚犯	应该	是	弃	和

['suːts] [wɪtʃ] [wɪl] ['klæsɪfaɪ] ['pɝːsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

suits	**which**	**will**	**classify**	**persons**	**within**	**the**	**walls**	**,**
西装	哪个	将要	分类	人	之内	这	墙壁	,

因此，应该废除囚犯穿的条纹囚服，以及任何会在监狱内对人员进行分类的囚服。

[biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

be	**adopted**	**.**
是	已采用	.

被收养。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðə; ði]

If	**it**	**be**	**said**	**that**	**it**	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**apprehend**	**those**	**who**	**escape**	**if**	**the**
如果	它	是	说	那	它	是	更多的	难的	到	逮捕	那些	WHO	逃脱	如果	这

[trə'dɪʃən(ə)l] [straɪpt] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ə'bændənd] ,

traditional	**striped**	**clothes**	**are**	**abandoned**	**,**
传统的	有条纹的	衣服	是	弃	,

如果说放弃传统的条纹服装会使抓捕逃犯变得更加困难，

[let][ˌaɪ'tiː][biː; bi] [sed] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
let **it** **be** **said** **this** **is** **of** **no** **importance** **;**
让 它 是 说 这 是 的 不 重要性 ;

需要说明的是，这一点无关紧要；

[ɪf] [ðə; ði] ['bəːtilɔn] [ɔːr] [frentʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['redʒɪstri][biː; bi][ə'dɑːptɪd] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
if **the** **Bertillon** **or** **French** **system** **of** **registry** **be** **adopted** **,** **as** **represented** **in** **the**
如果 这 贝蒂荣 或者 法语 系统 的 注册表 是 已采用 , 作为 代表 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [teiblz] ,
following **tables** **,**
下列的 表格 ,

如果采用如下表所示的贝尔蒂永登记制度或法国登记制度，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
there **will** **be** **little** **chance** **of** **escape** **.**
那里 将要 是 小的 机会 的 逃脱 .

逃脱的机会渺茫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

['bəːtilɔn] [ɔːr] [frentʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
BERTILLON **OR** **FRENCH** **SYSTEM** **OF**
贝蒂隆 或者 法语 系统 的

贝尔蒂永或法国体系

['prɪzn] ['meʒərmənt] [ænd; ənd] ['redʒɪstri] .
PRISON **MEASUREMENT** **AND** **REGISTRY** **.**
监狱 测量 和 注册表 .

监狱测量和登记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ]
One **of** **the** **great** **difficulties** **in** **connection** **with** **prison** **reform** **is** **that** **of** **restoring**
一 的 这 伟大的 困难 在 联系 和 监狱 改革 是 那 的 恢复
[tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz][ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sə'saɪəti][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ]
to **important** **places** **in** **legitimate** **society** **the** **ex** **-** **convicts** **who** **have** **been** **serving**
到 重要的 地方 在 合法的 社会 这 前任 - 罪犯 WHO 有 到过 服务
[lɔːŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
long **terms** **of** **imprisonment** **.**
长的 条款 的 监禁 .

监狱改革面临的一大难题是如何让那些服刑多年的前罪犯重返正常社会的重要地位。

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
First **and** **foremost** **is** **the** **consciousness** **of** **the** **prisoner** **that** **he** **has** **been**
第一的 和 首先 是 这 意识 的 这 囚犯 那 他 有 到过
[ə; eɪ][kən'vɪkt] ,
a **convict** **,**
一个 定罪 ,

首先也是最重要的是囚犯要意识到自己是一名罪犯。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði] [straɪpt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][sə'saɪəti]

that	he	has	worn	the	striped	clothes	and	been	separated	from	society
那	他	有	磨损	这	有条纹的	衣服	和	到过	分开	从	社会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə]

for	a	period	of	years	on	the	supposition	that	he	was	not	worthy	to
为了	一个	时期	的	年	在	这	假设	那	他	曾是	不是	值得	到

[lɪv; laɪv][ɪn] [sed] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

live	in	said	society	and	therefore	had	forfeited	his	right	to	live	in	it	.
居住	在	说	社会	和	所以	有	丧失	他的	正确的	到	居住	在	它	.

他身穿条纹衣服，与世隔绝多年，因为人们认为他不配生活在社会中，因此丧失了在社会中生活的权利。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]

If	he	be	strong	enough	to	overcome	the	effects	of	such	a	feeling	he
如果	他	是	强的	足够的	到	克服	这	效果	的	这样的	一个	感觉	他

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] ['kærəktər] .

must	indeed	have	received	a	permanent	reform	or	be	strong	in	character	.
必须	的确	有	已收到	一个	永恒的	改革	或者	是	强的	在	特点	.

如果他足够坚强，能够克服这种感觉的影响，那么他一定经历了彻底的改变，或者性格非常坚强。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd]

In	addition	to	this	is	the	fact	that	people	know	he	has	been	a	jail	-	bird
在	添加	到	这	是	这	事实	那	人们	知道	他	有	到过	一个	监狱	-	鸟

除此之外，人们都知道他曾是囚犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

and	they	will	not	want	to	employ	him	or	trust	him	.
和	他们	将要	不是	想	到	采用	他	或者	相信	他	.

他们不会想雇用他，也不会信任他。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm]

This	has	a	tendency	to	make	him	feel	that	he	is	still	an	outcast	from
这	有	一个	趋势	到	制作	他	感觉	那	他	是	仍然	一个	被排斥者	从

[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər] [wɔːlz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['sepəreitiŋ]

society	and	that	there	are	greater	walls	than	those	of	the	prison	separating
社会	和	那	那里	是	更大的	墙壁	比	那些	的	这	监狱	分离

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

him	from	the	trust	and	confidence	of	society	.
他	从	这	相信	和	信心	的	社会	.

这让他觉得自己仍然被社会排斥，除了监狱的围墙之外，还有更高的墙将他与社会的信任和信心隔开。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] ['prɪzn] [hiː; hi]

If	he	is	employed	by	those	who	do	not	understand	that	he	is	from	prison	he
如果	他	是	受雇	经过	那些	WHO	做	不是	理解	那	他	是	从	监狱	他

['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

carries	with	him	continually	the	consciousness	of	deception	,
携带	和	他	持续	这	意识	的	欺骗	,

如果他受雇于那些不了解他出狱身份的人，他就会一直带着欺骗的意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] ['tendənsi] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ([ɪf]

and	this	in	itself	has	rather	a	bad	tendency	in	developing	a	spirit	which	(	if
和	这	在	本身	有	相当	一个	坏的	趋势	在	发展	一个	精神	哪个	(	如果

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst]) [wɪl] [tend][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi]

it	does	not	already	exist	)	will	tend	to	make	him	feel	that	he	is	an	enemy
它	做	不是	已经	存在	)	将要	趋向	到	制作	他	感觉	那	他	是	一个	敌人

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [siːmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	the	society	which	seems	against	him	.
到	这	社会	哪个	似乎	反对	他	.

而这本身就具有相当不良的倾向，即培养出一种精神，这种精神（如果尚未存在的话）会使他觉得自己是与社会为敌，因为社会似乎与他作对。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] ,

It	will	be	a	strong	character	,
它	将要	是	一个	强的	特点	,

这将是一个性格坚强的人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ]

even	though	it	be	determined	to	do	right	at	all	times	and	even	though
甚至	尽管	它	是	决定	到	做	正确的	在	全部	时代	和	甚至	尽管

[ðə; ði] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] [hæz; həz] [bɪn] ['sæljəteri] ,

the	prison	reform	has	been	salutary	,
这	监狱	改革	有	到过	有益的	,

即使它决心始终做正确的事，即使监狱改革是有益的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zists] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

if	it	resists	the	influence	of	such	conditions	.
如果	它	抵抗	这	影响	的	这样的	状况	.

如果它能抵抗这种条件的影响。

[truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

True	there	are	prisoners	of	entirely	different	character	,
真的	那里	是	囚犯	的	完全	不同的	特点	,

的确，囚犯中也有性格完全不同的人。

[huː] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

who	consider	all	attempt	at	reform	within	the	prison	walls	as	so	much	nonsense	,
WHO	考虑	全部	试图	在	改革	之内	这	监狱	墙壁	作为	所以	很多	废话	,

他们认为监狱内的一切改革尝试都是无稽之谈。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər]

or	at	least	nothing	more	than	opportunities	for	winning	the	favor	of	their
或者	在	至少	没有什么	更多的	比	机会	为了	获胜	这	偏爱	的	他们的

[sju'piəriəz] [waɪl] ['ʌndər] ['sentəns] ,

superiors	while	under	sentence	,
上级	尽管	在下面	句子	,

或者至少，这只是他们在服刑期间博取上级欢心的机会而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] [ðeɪ] [stɪl] [fiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ,

and	when	they	pass	from	the	prison	walls	they	still	feel	,	if	they	feel	at	all	,
和	什么时候	他们	经过	从	这	监狱	墙壁	他们	仍然	感觉	,	如果	他们	感觉	在	全部	,

当他们走出监狱高墙时，如果他们还有感觉的话，他们仍然会感到……

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'genst] [sə'saɪəti] ,

that	society	is	against	them	and	they	are	against	society	,
那	社会	是	反对	他们	和	他们	是	反对	社会	,

社会与他们为敌，他们也与社会为敌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðer; ðər][oʊld]

and	they	are	ready	at	the	slightest	opportunity	to	engage	in	their	old
和	他们	是	准备好	在	这	丝毫	机会	到	从事	在	他们的	老的

[pə'sjuːts] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

pursuits	without	even	attempting	to	enter	a	legitimate	calling	and	live
追求	没有	甚至	尝试	到	进入	一个	合法的	呼叫	和	居住

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['sɪtəznz] .

respectable	and	honored	citizens	.
可敬	和	荣幸	公民	.

他们随时准备抓住任何机会重操旧业，甚至不愿尝试从事正当职业，过上体面受人尊敬的公民生活。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][fɔːrm] ['prɪzn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ]

To	relieve	all	this	there	have	been	attempts	to	form	prison	associations	which
到	缓解	全部	这	那里	有	到过	尝试	到	形式	监狱	协会	哪个

[wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

would	receive	the	prisoner	at	his	discharge	,
会	收到	这	囚犯	在	他的	释放	,

为了缓解这种情况，有人尝试成立监狱协会，以便在囚犯出狱时接收他们。

[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər]

place	him	in	the	hands	of	individuals	who	understand	his	life	and	character
地方	他	在	这	双手	的	个人	WHO	理解	他的	生活	和	特点

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wel]

and	who	would	sympathize	with	him	in	the	attempt	to	continue	his	well
和	WHO	会	同情	和	他	在	这	试图	到	继续	他的	出色地

[bɪ'gʌn] [ˌrefər'meɪʃn] ,

begun	reformation	,
开始	改革	,

把他交给那些了解他的人生经历和性格，并且会同情他、努力让他继续进行已开始的改造的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪm'self]

and	he	,	understanding	them	,	would	have	confidence	not	only	in	himself
和	他	,	理解	他们	,	会	有	信心	不是	仅有的	在	他自己

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	in	the	people	around	him	.
但	在	这	人们	大约	他	.

而他，在了解了他们之后，不仅会对自己有信心，也会对周围的人有信心。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

In	this	way	he	makes	the	connection	which	has	been	broken	off	between	himself
在	这	方式	他	制作	这	联系	哪个	有	到过	破碎的	离开	之间	他自己

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	legitimate	associations	,
和	合法的	协会	,

通过这种方式，他重新建立了自己与合法组织之间已经断裂的联系。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [aʊt'lɪvɪŋ] [ðə; ði][pæst] .

and	has	a	possibility	of	outliving	the	past	.
和	有	一个	可能性	的	活得更久	这	过去的	.

而且有可能超越过去而存在。

[sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['kænzəs] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

Such	an	association	in	Kansas	might	accomplish	a	vast	deal	of	good	.
这样的	一个	协会	在	堪萨斯州	可能	完成	一个	广阔的	交易	的	好的	.

在堪萨斯州成立这样一个协会可能会带来巨大的益处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [huː] [wʊd] [teɪk]

It	ought	to	be	formed	by	philanthropists	and	business	men	who	would	take
它	应该	到	是	形成	经过	慈善家	和	商业	男人	WHO	会	拿

[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

an	especial	interest	in	this	work	.
一个	特别的	兴趣	在	这	工作	.

它应该由对这项工作特别感兴趣的慈善家和商人组成。

[iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sɪstɪd] ['kwaɪətli]

Each	prisoner	when	he	has	finished	his	sentence	should	be	assisted	quietly
每个	囚犯	什么时候	他	有	完成的	他的	句子	应该	是	协助	悄悄

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [si'kjuəɪŋ][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [pleɪs] .

and	earnestly	in	securing	the	proper	place	.
和	切实	在	确保	这	恰当的	地方	.

每个服刑期满的囚犯都应该得到安静而真诚的帮助，以确保其找到合适的安置场所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['veri] ['meni] , [huː] [hæv; həv][left][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

It	would	save	very	many	,	who	have	left	the	prison	with	good	intentions	,
它	会	节省	非常	许多	,	WHO	有	左边	这	监狱	和	好的	意图	,

这将拯救许多怀着美好愿望离开监狱的人。

[frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['præktɪsɪz] .

from	returning	to	old	practices	.
从	返回	到	老的	实践	.

避免重蹈覆辙，回到旧习。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['fɜːrloʊ] ['sɪstəm] , [æz; əz] ['kærɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][el'mairə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

Perhaps	the	furlough	system	,	as	carried	on	by	the	Elmira	reformatory	,
也许	这	休假	系统	,	作为	携带	在	经过	这	埃尔迈拉	感化院	,

或许可以借鉴埃尔迈拉感化院实行的休假制度。

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [juˈniːk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [traɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

is	the	most	unique	that	has	ever	been	tried	for	the	purpose	of	making	the
是	这	最多	独特的	那	有	曾经	到过	尝试	为了	这	目的	的	制作	这

[kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf]

connection	of	the	discharged	prisoners	with	the	industrial	and	social	life
联系	的	这	出院	囚犯	和	这	工业的	和	社会的	生活

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

这是迄今为止为使获释囚犯与外界的工业和社会生活建立联系而进行的最独特的尝试。

['prizənəz] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

Prisoners	are	discharged	on	furlough	of	three	years	,
囚犯	是	出院	在	休假	的	三	年	,

囚犯获释后可获得三年假释。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [gʊd] ['influənsiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]

during	which	time	they	are	placed	under	good	influences	and	have	all	the
期间	哪个	时间	他们	是	放置	在下面	好的	影响	和	有	全部	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wɔːlz] .

opportunities	for	continuing	the	reform	outside	of	the	prison	walls	.
机会	为了	继续	这	改革	外部	的	这	监狱	墙壁	.

在此期间，他们将受到良好的影响，并有机会在监狱外继续进行改造。

[ðiːz] ['prizənəz] [rɪ'pɔːrt] ['mʌnθli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

These	prisoners	report	monthly	to	the	prison	authorities	and	of	their	own
这些	囚犯	报告	月度	到	这	监狱	当局	和	的	他们的	自己的

[ə'kɔːrd] .

accord	.
符合	.

这些囚犯每月自愿向监狱当局报到。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,
If , at the end of three years ,
如果 , 在 这 结尾 的 三 年 ,

如果三年后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst]
they have made satisfactory progress and have occupied positions of trust
他们 有 制成 令人满意的 进步 和 有 占领 职位 的 相信
[wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] ['kɑːnfɪdəns] ,
without betraying confidence ,
没有 背叛 信心 ,

他们取得了令人满意的进展，并在担任要职期间没有辜负信任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
they are given their final discharge on the
他们 是 给定 他们的 最终的 释放 在 这

他们于当日获得最终出院许可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn]
supposition that they are , from that time on , able to care for themselves in
假设 那 他们 是 , 从 那 时间 在 , 有能力的 到 关心 为了 他们自己 在
[ə; eɪ]['mænli] [wei] .
a manly way .
一个 男子气概 方式 .

假设从那时起，他们就能像个男子汉一样照顾自己。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrloʊ] ['sɪstəm] ['oʊvər] - [pər] [sent] . [hæv; həv]
Of the discharged prisoners by the furlough system over 75 per cent . have
的 这 出院 囚犯 经过 这 休假 系统 超过 - 每 中心 . 有
[kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
completed their three years with credit to themselves ,
完全的 他们的 三 年 和 信用 到 他们自己 ,

通过假释制度获释的囚犯中，超过75%的人已经圆满完成了三年的服刑期。

[wɪtʃ] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][el'mairə]['sɪstəm] .
which speaks well for the permanent reforming character of the Elmira system .
哪个 说话 出色地 为了 这 永恒的 改革 特点 的 这 埃尔迈拉 系统 .

这充分体现了埃尔迈拉体系的持续改革特性。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['kænzəs] .
There is need of such a school in Kansas .
那里 是 需要 的 这样的 一个 学校 在 堪萨斯州 .

堪萨斯州需要这样一所学校。

[wen] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [wʌz; wəz][prə'dʒektid] ,
When the Hutchinson reformatory was projected ,
什么时候 这 哈钦森 感化院 曾是 预计 ,

在规划哈钦森感化院时，

[kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [el'mairə] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]

commissioners	were	sent	to	study	the	Elmira	system	and	other	systems	and
专员	是	发送	到	学习	这	埃尔迈拉	系统	和	其他	系统	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːrmər]

it	was	determined	to	carry	out	or	follow	as	nearly	as	possible	the	former
它	曾是	决定	到	携带	出去	或者	跟随	作为	几乎	作为	可能的	这	以前的

,

,

,

委员会派出专员考察埃尔迈拉系统和其他系统，并决定尽可能地实施或沿用前者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['kænzəs] .

believing	it	would	be	of	benefit	to	Kansas	.
相信	它	会	是	的	益处	到	堪萨斯州	.

相信这对堪萨斯州有益。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] ['prɪzn] [ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['krɪmənəlz] ,

Certainly	a	reform	prison	is	needed	at	present	for	the	younger	criminals	,
当然	一个	改革	监狱	是	需要	在	展示	为了	这	年轻	罪犯	,

目前确实需要一所改造监狱来关押年轻的罪犯。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] [biː; bi]

where	they	can	be	separated	from	the	old	and	hardened	and	be
在哪里	他们	能	是	分开	从	这	老的	和	硬化	和	是

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['ɪnfluəns] ['pɑːsəb(ə)l] .

placed	under	the	best	influence	possible	.
放置	在下面	这	最好的	影响	可能的	.

在那里，它们可以与老旧、顽固的个体分离，并置于最佳的影响之下。

[wʌn] [tʃiːf] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði]

One	chief	detriment	to	the	effective	working	of	such	a	reform	school	in	the
一	首席	损害	到	这	有效的	在职的	的	这样的	一个	改革	学校	在	这

[west] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

West	is	that	it	is	an	expensive	institution	,
西方	是	那	它	是	一个	昂贵的	机构	,

在西方，此类感化院有效运作的一大障碍是其高昂的运营成本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tæksɪz]

and	that	the	people	of	to	-	day	are	not	willing	to	pay	sufficient	taxes
和	那	这	人们	的	到	-	天	是	不是	愿意的	到	支付	充足的	税收

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]

for	the	support	of	an	institution	in	which	so	much	care	is	given	to	those
为了	这	支持	的	一个	机构	在	哪个	所以	很多	关心	是	给定	到	那些

[huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

who	have	committed	crimes	against	the	state	.
WHO	有	坚定的	犯罪	反对	这	状态	.

而当今人民不愿意缴纳足够的税款来支持一个如此关照那些犯下危害国家罪行的人的机构。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪr] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

There	is	a	feeling	here	still	that	it	is	better	to	give	support	to	our
那里	是	一个	感觉	这里	仍然	那	它	是	更好的	到	给	支持	到	我们的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['efərts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðæt] [pɑːrt]

educational	institutions	and	to	all	efforts	along	the	line	of	educating	that	part
教育	机构	和	到	全部	努力	沿着	这	线	的	教育	那	部分

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [gʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

of	society	which	is	already	good	and	making	it	better	,
的	社会	哪个	是	已经	好的	和	制作	它	更好的	,

这里仍然有一种观点认为，最好是支持我们的教育机构，以及所有旨在教育社会中已经很优秀的那部分人并使其变得更好的努力。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['broʊkən] [daʊn] .

rather	than	spending	so	much	money	on	that	which	is	broken	down	.
相当	比	开支	所以	很多	钱	在	那	哪个	是	破碎的	向下	.

与其把那么多钱花在已经损坏的东西上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

But	it	must	be	remembered	,	as	was	stated	in	the	foregoing	principles
但	它	必须	是	记得	,	作为	曾是	声明	在	这	前文	原则

,

,

,

但必须记住，正如前面原则中所述，

[ðæt] [ðə; ði] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] [daʊn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

that	the	care	for	the	broken	down	parts	of	humanity	is	only	in	the	interest
那	这	关心	为了	这	破碎的	向下	部分	的	人类	是	仅有的	在	这	兴趣

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] .

of	general	humanity	and	should	be	considered	upon	that	basis	.
的	一般的	人类	和	应该	是	经过考虑的	之上	那	基础	.

对人类中受挫者的关怀，仅仅是为了全人类的利益，应该基于这个基础来考虑。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [les]

I	think	also	that	a	reformatory	could	be	carried	on	at	Hutchinson	on	a	less
我	思考	还	那	一个	感化院	可以	是	携带	在	在	哈钦森	在	一个	较少的

[ɪk'spensɪv] ['beɪsɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

expensive	basis	than	that	one	at	New	York	,
昂贵的	基础	比	那	一	在	新的	约克	,

我认为，在哈钦森建立一所感化院的成本也比在纽约建立一所要低。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

and	with	proper	management	it	could	be	made	to	go	a	long	way
和	和	恰当的	管理	它	可以	是	制成	到	去	一个	长的	方式

[tɔ:rdz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] ['prɑ:pər] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:]

towards	supporting	itself	and	still	give	proper	reformatory	practice	for	all	who
向	支持	本身	和	仍然	给	恰当的	感化院	实践	为了	全部	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skoʊp] .

should	come	within	its	scope	.
应该	来	之内	它是	范围	.

如果管理得当，它就能在很大程度上实现自给自足，同时还能为所有应该在其管辖范围内的人提供适当的改造实践。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'bændənd] ['ʌndər] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

At	least	the	Hutchinson	institution	should	not	be	abandoned	under	any	consideration
在	至少	这	哈钦森	机构	应该	不是	是	弃	在下面	任何	考虑

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

至少无论如何都不应该放弃哈钦森研究所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌoʊvər'kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd]

It	would	relieve	the	present	overcrowded	condition	of	our	penitentiary	and
它	会	缓解	这	展示	过度拥挤	状况	的	我们的	监狱	和

[prə'vaɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provide	in	a	large	measure	for	a	class	which	are	not	sufficiently	provided	for	.
提供	在	一个	大的	措施	为了	一个	班级	哪个	是	不是	足够	假如	为了	.

[-]

[	15	]

[-]

这将缓解我们监狱目前过度拥挤的状况，并在很大程度上为那些没有得到充分照顾的群体提供保障。[15]

[dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['lænsɪŋ] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

Discharged	prisoners	from	Lansing	find	but	little	difficulty	in	obtaining	work	in	the
出院	囚犯	从	兰辛	寻找	但	小的	困难	在	获得	工作	在	这

[maɪnz] [ɪf] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

mines	if	their	previous	training	has	prepared	them	for	it	.
矿井	如果	他们的	以前的	训练	有	准备	他们	为了	它	.

从兰辛监狱获释的囚犯，如果之前接受过相关培训，很容易就能在矿井里找到工作。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [treɪdz] [wel] ['lɜːrnɪd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

those	who	have	trades	well	learned	need	not	be	out	of	employment	and	the
那些	WHO	有	交易	出色地	学习	需要	不是	是	出去	的	就业	和	这

['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] ['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːrk]

prison	authorities	render	assistance	to	prisoners	in	a	general	way	in	obtaining	work
监狱	当局	使成为	协助	到	囚犯	在	一个	一般的	方式	在	获得	工作

['æftər] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] .

after	being	discharged	.
后	存在	出院	.

那些掌握了精湛技艺的人不必失业，监狱当局通常会为囚犯出狱后寻找工作提供帮助。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][ænd; ənd][piː'nɑːlədʒi,pɪ'nɑːlədʒi][ɪn]['kænzəs] ,

Much	more	might	be	said	about	criminology	and	penology	in	Kansas	,
很多	更多的	可能	是	说	关于	犯罪学	和	刑罚学	在	堪萨斯州	,

关于堪萨斯州的犯罪学和刑罚学，还有很多可以说的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['dʒen(ə)rəl]

of	a	more	scientific	nature	than	what	is	contained	in	this	somewhat	general
的	一个	更多的	科学	自然	比	什么	是	包含	在	这	有些	一般的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	;
讨论	;

比这篇略显笼统的讨论更具科学性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

it	is	the	intention	of	the	writer	to	refer	again	to	this	subject	in	connection
它	是	这	意图	的	这	作家	到	参考	再次	到	这	主题	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] .

with	the	study	of	sociology	at	the	University	of	Kansas	.
和	这	学习	的	社会学	在	这	大学	的	堪萨斯州	.

作者打算在堪萨斯大学社会学研究期间再次提及这个主题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ə; eɪ] [briːf] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt]
A Brief Bibliography of Municipal Government
一个 简短的 参考书目 的 市政 政府

市政管理简明书目

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 .

在美国。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['hɑːdɚ] .
BY FRANK H . HODDER .
经过 坦率 H . 霍德 .

作者：弗兰克·H·霍德

[ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [θɪŋz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːr; ər] [slaitid] ,
In political science , things near at hand and always with us are slighted ,
在 政治的 科学 , 事物 靠近 在 手 和 总是 和 我们 是 轻视 ,

在政治学中，近在眼前、与我们息息相关的事物往往被忽视。

[waɪl] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][moʊst]['kerf(ə)l]
while remote and obscure questions are made the subject of most careful
尽管 偏僻的 和 朦胧 问题 是 制成 这 主题 的 最多 小心
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

而那些偏僻晦涩的问题，则会得到最仔细的调查。

[tækˈseɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
Taxation is a notable illustration of this fact .
税收 是 一个 值得注意的 插图 的 这 事实 .

税收就是这一事实的一个显著例证。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ækt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [kənˈsɜːrnz]
There is no act of government which so directly and intimately concerns
那里 是 不 行为 的 政府 哪个 所以 直接地 和 亲密 担忧
[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,
the whole people ,
这 所有的 人们 ,

没有任何一项政府行为像这项行为一样，与全体人民直接而密切地相关。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [soʊ]['lɪt(ə)l]
and yet it would be difficult to name one which has received so little
和 然而 它 会 是 难的 到 姓名 一 哪个 有 已收到 所以 小的
['kerf(ə)l] ['stʌdi] .
careful study .
小心 学习 .

然而，很难找到一个像它一样很少受到仔细研究的领域。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌsɪstəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
In English there is not a single systematic and comprehensive work on the
在 英语 那里 是 不是 一个 单身的 系统 和 综合的 工作 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

Similarly	**with**	**municipal**	**government**	**.**
相似地	和	市政	政府	.

市政当局的情况也类似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

With	**the**	**present**	**distribution**	**of**	**population**	**this**	**department**	**of**	**government**
和	这	展示	分配	的	人口	这	部门	的	政府

[kən'troʊlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][moʊst]

controls	**more**	**than**	**one**	**-**	**fourth**	**of**	**our**	**whole**	**people**	**in**	**all**	**their**	**most**
控制	更多的	比	一	-	第四	的	我们的	所有的	人们	在	全部	他们的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

important	**political**	**relations**	**.**
重要的	政治的	关系	.

按照目前的人口分布情况，政府的这个部门控制着我们全国超过四分之一的人民，影响着他们最重要的政治关系。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [noʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn]

There	**is**	**still**	**no**	**systematic**	**treatise**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**but**	**public**	**interest**	**has**	**been**
那里	是	仍然	不	系统	论文	在	这	主题	,	但	民众	兴趣	有	到过

[ə'raʊzd] ,

aroused	**,**
被唤醒	,

目前还没有关于这一主题的系统性论著，但公众的兴趣已被激发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

and	**a**	**large**	**number**	**of**	**lectures**	**,**
和	一个	大的	数字	的	讲座	,

以及大量的讲座，

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝːnəlz][hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

articles	**in**	**periodicals**	**and**	**scientific**	**journals**	**has**	**been**	**printed**	**in**	**recent**	**years**	**.**
文章	在	期刊	和	科学	期刊	有	到过	打印	在	最近的	年	.

近年来，期刊和科学杂志上刊登了多篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][saɪn] [ðæt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kerf(ə)l]

It	**is**	**a**	**hopeful**	**sign**	**that**	**municipal**	**government**	**is**	**beginning**	**to**	**receive**	**careful**
它	是	一个	充满希望	符号	那	市政	政府	是	开始	到	收到	小心

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['kɑːlɪdʒɪz] .

attention	**in**	**colleges**	**.**
注意力	在	大学	.

这是一个令人鼓舞的迹象，表明高校开始认真关注市政管理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

For	**the**	**purpose**	**of**	**assisting**	**college**	**study**	**of**	**the**	**subject**	**,**
为了	这	目的	的	协助	大学	学习	的	这	主题	,

为了辅助大学生对该学科的学习，

[ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [sʌm; səm]

a	**list**	**of**	**such**	**literature**	**as**	**could**	**be**	**found**	**was**	**printed**	**some**
一个	列表	的	这样的	文学	作为	可以	是	成立	曾是	打印	一些

[taɪm] [ə'goʊ] .

time	**ago**	**.**
时间	前	.

此前曾印发过一份此类文献的清单。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

As	**it**	**has**	**been**	**found**	**useful**	**in**	**several**	**institutions**	**,**
作为	它	有	到过	成立	有用	在	一些	机构	,

由于它在多个机构中已被证明是有用的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] .

it	has	seemed	worth	while	to	extend	it	and	bring	it	down	to	date	.
它	有	似乎	值得	尽管	到	延长	它	和	带来	它	向下	到	日期	.

似乎有必要将其扩展并更新到最新版本。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][hoʊm][ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]

The	study	of	municipal	government	at	home	is	very	properly	preceded	by	a
这	学习	的	市政	政府	在	家	是	非常	适当地	之前	经过	一个

['sʌməri] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

summary	of	local	government	generally	and	by	a	glance	at	municipal
概括	的	当地的	政府	一般来说	和	经过	一个	瞥一眼	在	市政

['gʌvərnmənt] [ə'brɔːd] .

government	abroad	.
政府	国外	.

在研究国内市政管理之前，最好先对地方政府进行一般性的概述，并简要了解国外的市政管理。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	order	of	the	references	is	as	follows	:
这	命令	的	这	参考	是	作为	跟随	:

参考文献顺序如下:

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] . [wʌn] .

I	.	Introductory	.	1	.
我	.	引言	.	1	.

一、引言.1.

['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['dʒen(ə)rəli] .

Local	Government	Generally	.
当地的	政府	一般来说	.

地方政府概况。

[ˌtuː'tuː] . [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] .

2	.	European	Cities	.
2	.	欧洲的	城市	.

2. 欧洲城市。

[ə; eɪ] . ['lʌndən] .

a	.	London	.
一个	.	伦敦	.

a. 伦敦。

[biː] . ['pærɪs] .

b	.	Paris	.
b	.	巴黎	.

b. 巴黎。

[siː] . [bɜːr'lɪn] .

c	.	Berlin	.
c	.	柏林	.

c. 柏林。

[diː] . ['ʌðər] ['fɔːrən] ['sɪtiz] .

d	.	Other	Foreign	Cities	.
d	.	其他	外国的	城市	.

d. 其他外国城市。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] .
American Cities .
美国人 城市 .

美国城市。

[wʌn] . [ˈliːg(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Legal Status . 2 .
1 . 合法的 地位 . 2 .

1. 法律地位。2.

[stəˈtɪstɪks] . [θriː] .
Statistics . 3 .
统计数据 . 3 .

统计学.3.

[ˈfaɪnæns] . [fɔːr] .
Finance . 4 .
金融 . 4 .

财务.4.

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈkʌʃnz] .
General Discussions .
一般的 讨论 .

一般性讨论。

[faɪv] . [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɪndəstriz] . [sɪks] .
5 . Municipal Industries . 6 .
5 . 市政 行业 . 6 .

5. 市政工业。6.

[ˈveriəs] [ˈtɑːpɪks] . [ˈsɛvən] .
Various Topics . 7 .
各种各样的 主题 . 7 .

各种主题.7.

[pərˈtɪkjələr] [ˈsɪtiz] .
Particular Cities .
特别的 城市 .

特定城市。

[ə; eɪ] . [nuː] [jɔːk] .
a . New York .
一个 . 新的 约克 .

a. 纽约。

[biː] . [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] .
b . Other American Cities .
b . 其他 美国人 城市 .

b. 其他美国城市。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[aɪ] . [ˌɪntrəˈdʌktəri] . [wʌn] .
I . INTRODUCTORY . 1 .
我 . 引言 . 1 .

一、引言。1.

[ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ˈdʒen(ə)rəli] .
LOCAL GOVERNMENT GENERALLY .
当地的 政府 一般来说 .

地方政府概况。

[ʃɔːrt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌntriz]
Short accounts of the systems of local government of the principal countries
短的 账户 的 这 系统 的 当地的 政府 的 这 主要的 国家
[ʌv; əv][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈjʊrəp] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːbdən] [klʌb] [ˈeseiz] :
of continental Europe are given in the Cobden Club Essays :
的 大陆 欧洲 是 给定 在 这 科布登 俱乐部 散文 :

科布登俱乐部论文集对欧洲大陆主要国家的地方政府制度进行了简要介绍：

[ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] , [ˈlʌndən] , - , [ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈproʊbɪn] .
Local Government and Taxation , London , 1875 , edited by J . W . Probyn .
当地的 政府 和 税收 , 伦敦 , - , 编辑 经过 J . W . 普罗宾 .

地方政府和税收，伦敦，1875 年，JW Probyn 编辑。

[siː] [ˈɔːlsoʊ][ef] . - [diː] [lædmɪnɪstreɪʃən] [diː][lɑː] [fræns] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
See also F . Béchard's De L'administration de la France , 2 vols .
看 还 F . - 德 行政部门 德 拉 法国 , 2 卷 .

另请参见 F. Béchard 的《法国行政》，第 2 卷。

[ˈpærɪs] , - , [wɪð; wɪθ] [əˈpendɪks] [ɑːn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈjʊrəp] .
Paris , 1851 , with appendix on municipal organization in Europe .
巴黎 , - , 和 附录 在 市政 组织 在 欧洲 .

巴黎，1851 年，附录欧洲市政组织。

[ðə; ði][best] [ʃɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][em] . [diː] . [tʃɑːmɜ˞s] [ˈloʊk(ə)l]
The best short description of English local government is M . D . Chalmers's Local
这 最好的 短的 描述 的 英语 当地的 政府 是 M . D . 查尔默斯 当地的
[ˈgʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

对英国地方政府最好的简短描述是MD Chalmers的《地方政府》。

“ [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪtɪzn] ” [ˈsɪriːz] , [ˈlʌndən] , - .
“ English Citizen ” Series , London , 1883 .
“ 英语 公民 ” 系列 , 伦敦 , - .

《英国公民》系列，伦敦，1883 年。

[siː] [ˈɔːlsoʊ][ˈloʊk(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , “ [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɑːrləmənt] ” [ˈsɪriːz] , [ˈlʌndən] , - , [baɪ]
See also Local Administration , “ Imperial Parliament ” Series , London , 1887 , by
看 还 当地的 行政 , “ 帝国 议会 ” 系列 , 伦敦 , - , 经过
[ˈwɪljəm, ˈdʌbjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

另见地方行政，“帝国议会”系列，伦敦，1887 年，作者：威廉。

[ˈræθˌboʊn] , [ˈælbərt] [pel] [ænd; ənd][ef] . [siː] . [ˈmɑːntəˌgju] .
Rathbone , Albert Pell and F . C . Montague .
拉思伯恩 , 阿尔伯特 佩尔 和 F . C . 蒙塔古 .

拉思伯恩、阿尔伯特·佩尔和FC蒙塔古。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ˈʃɔːrtər] [əˈkaʊnt] [riːd] [ˈtʃæptər] - [ʌv; əv] [ˈmeɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
For still shorter account read chapter 15 of May's Constitutional History and
为了 仍然 较短 帐户 读 章 - 的 五月份 宪法 历史 和
[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ [ˈloʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ” [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [ˈgʊdnoʊ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
article on “ Local Government in England ” by F . J . Goodnow in the Political
文章 在 “ 当地的 政府 在 英格兰 ” 经过 F . J . 古德诺 在 这 政治的
[ˈsaɪəns] [ˈkwɔːrtərli] ,
Science Quarterly ,
科学 季刊 ,

想要了解更简短的描述，请阅读梅伊的《宪政史》第15章以及FJ·古德诺发表在《政治学季刊》上的关于“英格兰地方政府”的文章。

[dɪ'sembər] , - , ['vɑːl] .
December , 1887 , vol .
十二月 , - , 卷 .

1887年12月，第1卷

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - ,
2 , pp . 338 - 65 ,
2 , pp . - - - ,

第2卷，第338-365页

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ɑːn] “ [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɪl] ” [ɪn][ðə; ði]
and an article by the same writer on “ The Local Government Bill ” in the
和 一个 文章 经过 这 相同的 作家 在 “ 这 当地的 政府 账单 ” 在 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːrtərli] ,
Political Science Quarterly ,
政治的 科学 季刊 ,

以及同一作者发表在《政治学季刊》上的一篇题为“地方政府法案”的文章，

[dʒuːn] , - , ['vɑːl] .
June , 1888 , vol .
六月 , - , 卷 .

1888年6月，第1卷

[θriː] , [piː'piː] . - - - .
3 , pp . 311 - 333 .
3 , pp . - - - .

3，第 311-333 页。

['sʌplɪmənt] ['tʃɑːmɝz] [wɪð; wɪθ]['kɑːbdən] [klʌb] ['eseiz] : ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [ɪn]
Supplement Chalmers with Cobden Club Essays : Local Government and Taxation in
补充 查尔默斯 和 科布登 俱乐部 散文 : 当地的 政府 和 税收 在
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
the United Kingdom ,
这 团结的 王国 ,

补充查尔默斯与科布登俱乐部论文集：《英国的地方政府与税收》

['lʌndən] , - , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['proʊbɪn] .
London , 1882 , edited by J . W . Probyn .
伦敦 , - , 编辑 经过 J . W . 普罗宾 .

伦敦，1882 年，由 JW Probyn 编辑。

[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['loʊk(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz] ['ruːdɔlf] - [self] -
The most exhaustive work on English local offices is Rudolph Gneist's Self -
这 最多 详尽的 工作 在 英语 当地的 办公室 是 鲁道夫 - 自己 -
['gʌvərnmənt] : - [juː] . - [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Government : Communalverfassung u . Verwaltungsgerichte in England ,
政府 : - 你 . - 在 英格兰 ,

关于英国地方政府最详尽的著作是鲁道夫·格奈斯特的《自治：英国的公社法和行政法院》。

[ˌʌntræn'sleɪtɪd] , 3d [ed] . , - .
untranslated , 3d ed . , 1876 .
未翻译 , 3d 编辑 . , - .

未翻译，第3版，1876年。

[fɔːr; fər] [fʊl] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [siː] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
For full bibliography see Gomme's Literature of Local Institutions ,
为了 满的 参考书目 看 - 文学 的 当地的 机构 ,
['lʌndən] , - .
London , 1886 .
伦敦 , - .

完整书目请参见 Gomme 的《地方机构文献》，伦敦，1886 年。

[ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ]

The	best	short	outline	of	local	government	in	the	United	States	is	an	article	by
这	最好的	短的	大纲	的	当地的	政府	在	这	团结的	各州	是	一个	文章	经过

[es] . [ə; eɪ] . ['gælpɪn] [ɑːn] " ['maɪnər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

S	.	A	.	Galpin	on	"	Minor	Political	Divisions	of	the	United	States	,
S	.	一个	.	加尔平	在	"	次要的	政治的	部门	的	这	团结的	各州	,

美国地方政府的最佳简要概述是 SA Galpin 撰写的题为"美国的小政治区划"的文章。

" [ɪn] [dʒen] . [ef] . [ə; eɪ] ['wɔkɜ-z] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['ætləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	in	Gen	.	F	.	A	Walker's	Statistical	Atlas	of	the	United	States	.
"	在	Gen	.	F	.	一个	沃克的	统计	阿特拉斯	的	这	团结的	各州	.

"出自 F. A. Walker 将军的《美国统计地图集》。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːnz]

The	papers	on	the	local	institutions	of	several	of	the	States	in	the	Johns
这	文件	在	这	当地的	机构	的	一些	的	这	各州	在	这	约翰斯

['hɑːpkɪnz] [juːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l]

Hopkins	University	Studies	in	Historical	and	Political	Science	are	especially	valuable
霍普金斯	大学	研究	在	历史	和	政治的	科学	是	尤其	有价值的

.

:

.

约翰·霍普金斯大学历史与政治科学研究丛书中关于几个州地方制度的论文尤其有价值。

['tʃɑːz] . [em] . ['ændruːz] [hæz; həz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [kə'netɪkət] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] ['stʌdiz]

Chas	.	M	.	Andrews	has	articles	on	Connecticut	towns	in	the	Johns	Hopkins	Studies
查斯	.	M	.	安德鲁斯	有	文章	在	康涅狄格州	城镇	在	这	约翰斯	霍普金斯	研究

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

查尔斯·M·安德鲁斯在《约翰·霍普金斯研究》第 1 卷中发表了关于康涅狄格州城镇的文章。

['sɛvən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

7	,	and	in	the	Annals	of	the	American	Academy	of	Political	Science	,
7	,	和	在	这	志	的	这	美国人	学院	的	政治的	科学	,

[ɑːk'toʊbər] , - , ['vɑːl] .

October	,	1890	,	vol	.
十月	,	-	,	卷	.

7，以及《美国政治科学学会年鉴》，1890 年 10 月，第 7 卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .

1	,	pp	.	165	-	91	.
1	,	pp	.	-	-	-	.

1，第 165-91 页。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [prɑːf] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Especially	important	is	Prof	.	Geo	.
尤其	重要的	是	教授	.	地理	.

尤其重要的是 Geo 教授。

[iː] . ['haʊɜ-dz] ['loʊk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['vɑːl] .

E	.	Howard's	Local	Constitutional	History	of	the	United	States	,	vol	.
E	.	霍华德的	当地的	宪法	历史	的	这	团结的	各州	,	卷	.

E. Howard 的《美国地方宪法史》第 1 卷

[wʌn] . : " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['ʃaɪərˌʃər] ,

1	.	:	"	The	Development	of	the	Township	,	Hundred	and	Shire	,
1	.	:	"	这	发展	的	这	乡	,	百	和	郡	,

1."乡镇、百户区和郡的发展，

" ['prɪntɪd] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] .
" printed as an extra volume in this series .
" 打印 作为 一个 额外的 体积 在 这 系列 .

作为本系列丛书的增订本出版。

[dʒɑ:n] ['fɪsks] ['lektʃər] [ɑ:n] " [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] , " [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
John Fiske's lecture on " The Town Meeting , " delivered at the Royal Institution ,
约翰 菲斯克的 演讲 在 " 这 镇 会议 , " 发表 在 这 皇家 机构 ,

约翰·菲斯克在皇家学会发表的题为"城镇会议"的演讲

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] , ['vɑ:l] .
was printed in Harper's Magazine , vol .
曾是 打印 在 哈珀斯 杂志 , 卷 .

刊登于《哈珀斯杂志》第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - ,
70 , pp . 265 - 272 ,
- , pp . - - - ,

70，第 265-272 页，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'di:əz] , [en] . [waɪ] . , - .
and in his American Political Ideas , N . Y . , 1885 .
和 在 他的 美国人 政治的 想法 , N . 是 . , - .

以及他的《美国政治思想》，纽约，1885 年。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz]['teɪkən][baɪ][prɑ:f]
A different view of the present importance of local institutions is taken by Prof
一个 不同的 看法 的 这 展示 重要性 的 当地的 机构 是 已采取 经过 教授
. [es] . [en] . ['pætn] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] " [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt]
. S . N . Patten in an article on the " Decay of State and Local Government
. S . N . 帕滕 在 一个 文章 在 这 " 衰变 的 状态 和 当地的 政府
,
,
,

SN Patten教授在一篇题为《国家和地方政府的衰落》的文章中，对地方机构的当前重要性提出了不同的观点。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
" in the first number of the Annals of the American Academy of Political
" 在 这 第一的 数字 的 这 志 的 这 美国人 学院 的 政治的
['saɪəns] .
Science .
科学 .

"发表于《美国政治科学院年鉴》第一期。

[fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['meθədz] , [ri:d] [ɑ:r] . [pi:] . ['pɔrtɝz] ['ɑ:rtɪk(ə)l]
For comparison of American and foreign methods , read R . P . Porter's article
为了 比较 的 美国人 和 外国的 方法 , 读 拉 . P . 搬运工 文章
" ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] :
" Local Government :
" 当地的 政府 :

要比较美国和外国的方法，请阅读RP Porter的文章"地方政府：

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , " ['prɪnstən] [rɪ'vju:] , [dʒʊ'laɪ] , - , [en] . [es] . ['vɑ:l] .
at Home and Abroad , " Princeton Review , July , 1879 , n . s . vol .
在 家 和 国外 , " 普林斯顿 审查 , 七月 , - , n . s . 卷 .

《国内外》，普林斯顿评论，1879 年 7 月，ns 卷。

[fɔːr] , [piː] . - , [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] ['seprətli] .
4 , **p** . **172** , **and** **reprinted** **separately** .
4 , p . - , 和 转载 分别地 .

4，第 172 页，并单独重印。

[siː] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['prʌʃə] ,
See **two** **articles** **on** **“** **Local** **Government** **in** **Prussia** **,**
看 二 文章 在 “ 当地的 政府 在 普鲁士 ,

请参阅两篇关于“普鲁士地方政府”的文章，

” [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['gʊdnoʊ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːrtərli] , [dɪ'sembər] , - , ['vɑːl] .
” by F . J . Goodnow in the Political Science Quarterly , December , 1889 , vol .
” 经过 F . J . 古德诺 在 这 政治的 科学 季刊 , 十二月 , - , 卷 .

” FJ Goodnow 发表于《政治学季刊》，1889 年 12 月，第 1 卷。

[fɔːr] , [piː'piː] .
4 , **pp** .
4 , pp .

4，第 1 页

- - - , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] .
648 - 66 , and March , 1890 , vol .
- - - , 和 行进 , - , 卷 .

648-66，以及 1890 年 3 月，第 1 卷。

[faɪv] , [piː'piː] . - - - .
5 , **pp** . **124 - 58** .
5 , pp . - - - .

5，第124-158页。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['refrəns] [ɑːn]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [siː] ['dʌbljuː] . [ef] . ['fɑːstɚz] ['mʌnθli]
For further reference on local self - government see W . F . Foster's Monthly
为了 更远 参考 在 当地的 自己 - 政府 看 W . F . 福斯特 月度
['refrəns] [lɪsts] , ['vɑːl] .
Reference Lists , vol .
参考 列表 , 卷 .

有关地方自治的更多参考资料，请参阅 WF Foster 的《每月参考清单》第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] .
2 , **pp** .
2 , pp .

第 2 页

- - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['tɑːpɪks] ,
23 - 29 , and his pamphlet of References on Political and Economic Topics ,
- - - , 和 他的 小册子 的 参考 在 政治的 和 经济的 主题 ,
[piː] . - .
p . 24 .
p . - .

23-29，以及他的《政治和经济主题参考资料》小册子，第 24 页。

[fɔːr; fər]['kænədə] , [siː] [dʒeɪ] . [dʒiː] . - “ ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə] : [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
For Canada , see J . G . Bourinot's “ Local Government in Canada : an historical
为了 加拿大 , 看 J . G . - “ 当地的 政府 在 加拿大 : 一个 历史
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

对于加拿大，请参阅 JG Bouurinot 的“加拿大地方政府：一项历史研究，

” [ɪn] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə][fɔːr; fər] - , ['vɑːl] .
” in Transactions of the Royal Society of Canada for 1886 , vol .
” 在 交易 的 这 皇家 社会 的 加拿大 为了 - , 卷 .

”载于《加拿大皇家学会会刊》1886 年第 1 卷。

[fɔːr] . , [sek] .
4 **.** **,** **sec** **.**
4 . , 秒 .

4.，第 1 节

[ˌtuːˈtuː] , [piːˈpiː] .
2 **,** **pp** **.**
2 , pp .

第 2 页

- - - ; ['prɪntɪd] ['seprətli] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn]
42 **-** **70** **;** **printed** **separately** **by** **the** **publishers** **,** **and** **reprinted** **,** **with** **a** **letter** **on**
- - - ; 打印 分别地 经过 这 出版商 , 和 转载 , 和 一个 信 在
[ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ,
the **municipal** **system** **of** **Ontario** **,**
这 市政 系统 的 安大略省 ,

42-70；由出版商单独印刷，并附有一封关于安大略省市政系统的信函后重印。

[ɪn][ðə; ði] 5th ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] ['stʌdiz] .
in **the** **5th** **series** **of** **the** **Johns** **Hopkins** **Studies** **.**
在 这 5th 系列 的 这 约翰斯 霍普金斯 研究 .

出自约翰·霍普金斯大学研究丛书第五辑。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] “ [ðə; ði][ɑːnˈterioʊ] ['taʊnʃɪp] , ” [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mækəˌvɔɪ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
A **paper** **on** **“** **The** **Ontario** **Township** **,** **”** **by** **J** **.** **M** **.** **McEvoy** **,** **printed** **in** **1889** **,**
一个 纸 在 “ 这 安大略省 乡 , ” 经过 J . M . 麦克沃伊 , 打印 在 - ,

JM McEvoy 于 1889 年发表的关于“安大略镇”的论文

[fɔːrmz][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][təˈrɑːntoʊ][juːnɪˈvɜːrsəti] ['stʌdiz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
forms **No** **.** **1** **of** **the** **Toronto** **University** **Studies** **in** **Political** **Science** **.**
表格 不 . 1 的 这 多伦多 大学 研究 在 政治的 科学 .

多伦多大学政治学研究第一卷。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌjʊrəˈpiːən] ['sɪtiz] .
2 **.** **EUROPEAN** **CITIES** **.**
2 . 欧洲的 城市 .

2. 欧洲城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] , [sʌm; səm] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
For **the** **purpose** **of** **comparison** **,** **some** **study** **should** **be** **made** **of** **municipal**
为了 这 目的 的 比较 , 一些 学习 应该 是 制成 的 市政
['gʌvərnmənt] [əˈbrɔːd] .
government **abroad** **.**
政府 国外 .

为了进行比较，应该对国外的市政管理进行一些研究。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælbərt] [ʃɔː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [greɪt]
Dr **.** **Albert** **Shaw** **gives** **a** **general** **view** **of** **“** **Municipal** **Government** **in** **Great**
博士 . 阿尔伯特 肖 给予 一个 一般的 看法 的 “ 市政 政府 在 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

阿尔伯特·肖博士对“英国的市政管理”进行了总体概述，

” [ɪn] [noʊts] [ˌsʌplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] ['stʌdiz] , [noʊ] . [wʌn] , ['dʒænjueri] , - ,
” **in** **Notes** **Supplementary** **to** **the** **Johns** **Hopkins** **Studies** **,** **No** **.** **1** **,** **January** **,** **1889** **,**
” 在 笔记 补充 到 这 约翰斯 霍普金斯 研究 , 不 . 1 , 一月 , - ,

”载于《约翰·霍普金斯研究补充笔记》第1期，1889年1月，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kwɔːrtərli] , [dʒuːn] , - , ['vɑːl] .
and **in** **the** **Political** **Quarterly** **,** **June** **,** **1886** **,** **vol** **.**
和 在 这 政治的 季刊 , 六月 , - , 卷 .

以及在1886年6月《政治季刊》第1卷中。

[fɔːr] , [piː'piː] . - - - .

4	,	pp	.	197	-	229	.
4	,	pp	.	-	-	-	.

4，第 197-229 页。

[ʌv; əv]['lɑːrdʒər][wɜːrks][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Of	larger	works	on	English	municipal	history	,
的	更大的	作品	在	英语	市政	历史	,

关于英国市政史的大型著作，

['menʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ɑːr] . [es] . [vaɪnz] “ ['ɪŋglɪʃ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

mention	may	be	made	of	J	.	R	.	S	.	Vine's	“	English	Municipal	Institutions	;
提到	可能	是	制成	的	J	.	拉	.	S	.	藤蔓的	“	英语	市政	机构	;

可以提及 JRS Vine 的《英国市政机构》;

[ðer; ðər] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ” ['lʌndən] , - .

their	Growth	and	Development	from	1835	to	1879	,	”	London	,	1879	.
他们的	生长	和	发展	从	-	到	-	,	”	伦敦	,	-	.

它们的成长与发展（1835 年至 1879 年)”，伦敦，1879 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːz] .

Dr	.	Chas	.
博士	.	查斯	.

查斯博士

[groʊs][hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] “ ['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

Gross	has	printed	a	very	complete	“	Classified	List	of	Books	relating	to
总的	有	打印	一个	非常	完全的	“	分类	列表	的	图书	相关	到

['brɪtɪʃ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

British	Municipal	History	,
英国	市政	历史	,

格罗斯印制了一份非常完整的“英国市政史相关书籍分类清单”，

” ['keɪmbrɪdʒ] , - , [æz; əz][noʊ] . - [ʌv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['hɑːrvərd]

”	Cambridge	,	1891	,	as	No	.	43	of	Bibliographical	Contributions	of	Harvard
”	剑桥	,	-	,	作为	不	.	-	的	书目	贡献	的	哈佛大学

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

“剑桥，1891 年，作为哈佛大学书目贡献第 43 号。

['fɔːrən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Foreign	experience	is	of	very	little	assistance	in	the	solution	of	the	general
外国的	经验	是	的	非常	小的	协助	在	这	解决方案	的	这	一般的

['prɑːbləm][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

problem	of	municipal	government	in	the	United	States	,
问题	的	市政	政府	在	这	团结的	各州	,

外国经验对解决美国市政管理的一般性问题几乎没有帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn]

but	it	may	be	useful	in	indicating	improved	methods	of	administration	in
但	它	可能	是	有用	在	表明	改进	方法	的	行政	在

[pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

particular	departments	of	a	city	government	.
特别的	部门	的	一个	城市	政府	.

但它可能有助于指出市政府特定部门的改进管理方法。

['sevrəl] ['sɪtiz] [ðæt] ['ɪləstreɪt] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən]
Several **cities** **that** **illustrate** **different** **forms** **of** **municipal** **government** **may** **be** **taken**
一些 城市 那 阐明 不同的 表格 的 市政 政府 可能 是 已采取
[æz; əz][ɪg'zæmpəlz] .
as **examples** **.**
作为 示例 .

可以选取几个具有不同市政管理形式的城市作为例子。

[ə; eɪ] . ['lʌndən] .
a **.** **London** **.**
一个 . 伦敦 .

a. 伦敦。

['speʃəli] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ækt][ʌv; əv]
Specially **excepted** **from** **the** **operation** **of** **the** **Municipal** **Corporations** **Act** **of**
特别 例外 从 这 手术 的 这 市政 公司 行为 的
- .
1835 **.**
- .

特别豁免于 1835 年市政公司法的适用。

[fɔ:r; fər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ri:d] ['tʃɑ:mɝz] , [tʃæp] . - .
For **outline** **of** **government** **read** **Chalmers** **,** **chap** **.** **10** **.**
为了 大纲 的 政府 读 查尔默斯 , 小伙子 . - .

有关政府概况，请参阅查尔默斯著第 10 章。

[fɔ:r; fər] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [si:] [dʒeɪ] . [ef] . [bi:] . [fɜ:rθs] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For **full** **description** **see** **J** **.** **F** **.** **B** **.** **Firth's** **Municipal** **London** **,** **1876** **,** **and** **his**
为了 满的 描述 看 J . F . B . 弗斯的 市政 伦敦 , - , 和 他的
[rɪ'fɔ:rm]
Reform
改革

完整描述请参见 JFB Firth 的《1876 年伦敦市政》及其改革著作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **182** **]**
[页 -]

[第182页]

[ʌv; əv] ['lʌndən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪti] ['gɪldz] , " [ɪm'pɪriəl] ['pɑ:rləmənt] " ['sɪri:z] , ['lʌndən]
of **London** **Government** **and** **of** **City** **Guilds** **,** **"** **Imperial** **Parliament** **"** **Series** **,** **London**
的 伦敦 政府 和 的 城市 行会 , " 帝国 议会 " 系列 , 伦敦
, - .
, **1888** **.**
, - .

伦敦政府和城市行会，"帝国议会"系列，伦敦，1888 年。

[fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sʌlt] ['dʌbljʊ:] . [dʒeɪ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
For **history** **of** **the** **corporation** **consult** **W** **.** **J** **.** **Loftie's** **History** **of**
为了 历史 的 这 公司 咨询 W . J . - 历史 的
['lʌndən] , 2d [ed] . ,
London **,** **2d** **ed** **.** **,**
伦敦 , 2d 编辑 . ,

有关该公司的历史，请参阅 WJ Loftie 的《伦敦史》（第二版）。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɝz] [smɔ:l] [wɜ:rk] , ['lʌndən] ,
1884 **,** **and** **the** **same** **author's** **small** **work** **,** **London** **,**
- , 和 这 相同的 作者的 小的 工作 , 伦敦 ,

1884年，以及同一作者的小作品，伦敦，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn] ['friːmənz] ['sɪriːz] [ɑːn] “ ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk] [taʊnz] .
published in 1887 in Freeman's series on “ English Historic Towns .
已发布 在 - 在 弗里曼的 系列 在 “ 英语 历史性 城镇 .

1887 年在弗里曼的“英国历史城镇”系列丛书中出版。

” [bəuθ] [bʊks] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [nuː] [mə'tɪrɪəl] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['bɪʃəp]
” Both books are based on new material , part of it recently discovered by Bishop
” 两个都 图书 是 基于 在 新的 材料 , 部分 的 它 最近 发现 经过 主教
[stʌbz] .
Stubbs .
斯塔布斯 .

“这两本书都是基于新材料撰写的，其中一部分是斯塔布斯主教最近发现的。”

[fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['refrənsɪz] , [siː] [gɔːm] , [piː'piː] . - - - .
For additional references , see Gomme , pp . 122 - 134 .
为了 额外的 参考 , 看 胶 , pp . - - - .

更多参考资料，请参阅 Gomme，第 122-134 页。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
There have been a great many articles on the municipal government of
那里 有 到过 一个 伟大的 许多 文章 在 这 市政 政府 的
['lʌndən] [ɪn]['riːs(ə)nt][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
London in recent periodical literature .
伦敦 在 最近的 期刊 文学 .

近来期刊上有很多关于伦敦市政管理的文章。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] [ðoʊz] [baɪ]['dʌbljuː] . ['nuːˌɔl] , [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] , - ,
Among them may be cited those by W . Newall , Contemporary Review , 1873 ,
之中 他们 可能 是 引用 那些 经过 W . 纽沃尔 , 当代的 审查 , - ,
['vɑːl] . - ,
vol . 12 ,
卷 . - ,

其中可以引用 W. Newall 的文章，《当代评论》，1873 年，第 12 卷，

[piː] . - , [ænd; ənd] - , ['vɑːl] .
p . 73 , and 1875 , vol .
p . - , 和 - , 卷 .

第 73 页，以及 1875 年，第 1 卷。

- , [piː] . - ; ['dʌbljuː] . [em] . ['tɔrənz] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , - , ['vɑːl] . [eɪt] . ,
25 , p . 437 ; W . M . Torrens , Nineteenth Century , 1880 , vol . 8 . ,
- , p . - ; W . M . 托伦斯 , 第十九 世纪 , - , 卷 . 8 . ,

25，第 437 页；WM Torrens，《十九世纪》，1880 年，第 8 卷。

[piː] . - ; ['ɔːldərmən] ['kɑːt(ə)n] , [bendʒ] .
p . 766 ; Alderman Cotton , Benj .
p . - ; 市议员 棉布 , 本杰 .

第 766 页；奥尔德曼·科顿，本杰明。

[skɔt] , ['sɪti] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrθər] ['hɑːbˌhaʊs] [ɪn] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] , - ,
Scott , City Chamberlain , and Sir Arthur Hobhouse in Contemporary Review , 1882 ,
斯科特 , 城市 管家 , 和 先生 亚瑟 霍布豪斯 在 当代的 审查 , - ,
['vɑːl] .
vol .
卷 .

Scott、City Chamberlain 和 Sir Arthur Hobhouse 在《当代评论》1882 年第 1 卷中写道：

- , [piː'piː] . - , - , [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ; [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , [fɔːr; fər]['dʒænjueri]
41 , pp . 72 , 308 , and 404 respectively ; the Westminster Review , for January
- , pp . - , - , 和 - 分别 ; 这 威斯敏斯特 审查 , 为了 一月
, - ;
, 1887 ;
, - ;

41，第 72、308 和 404 页；《威斯敏斯特评论》，1887 年 1 月；

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælbərt] [ʃɔː] [ɑːn] “ [haʊ] ['lʌndən] [ɪz] ['gʌvənd] , ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [noʊ'vembər] ,
Dr . Albert Shaw on “ How London is Governed , ” in the Century , November ,
博士 . 阿尔伯特 肖 在 “ 如何 伦敦 是 受统治 , ” 在 这 世纪 , 十一月 ,
- , ['vɑːl] .
1890 , vol .
- , 卷 .

阿尔伯特·肖博士论“伦敦是如何治理的”，载于《世纪》杂志，1890 年 11 月，第 1 卷。

- , [piː'piː] .
41 , pp .
- , pp .

41，第 10 页

- - - , [ænd; ənd][ɑːn] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ” [ɪn][ðə; ði]
132 - 147 , and on “ Municipal Problems of New York and London , ” in the
- - - , 和 在 “ 市政 问题 的 新的 约克 和 伦敦 , ” 在 这
[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] ,
Review of Reviews ,
审查 的 评论 ,

132-147，以及在《评论评论》上发表的关于“纽约和伦敦的市政问题”的文章，

['eɪprəl] , - , ['vɑːl] .
April , 1892 , vol .
四月 , - , 卷 .

1892年4月，第1卷

[faɪv] , [piː] . - ; [dʒeɪmz][mən'roʊ][ɑːn] “ [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] , ” [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,
5 , p . 282 ; James Monroe on “ The London Police , ” in the North American Review ,
5 , p . - ; 詹姆斯 门罗 在 “ 这 伦敦 警察 , ” 在 这 北 美国人 审查 ,

5，第 282 页；詹姆斯·门罗在《北美评论》上发表的关于“伦敦警察”的文章，

[noʊ'vembər] , - , ['vɑːl] .
November , 1890 , vol .
十一月 , - , 卷 .

1890 年 11 月，第 1 卷

- , [piː'piː] . - - - ; [sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ” [ɪn][ðə; ði]
151 , pp . 615 - 629 ; Sir John Lubbock on “ The Government of London , ” in the
- , pp . - - - ; 先生 约翰 拉伯克 在 “ 这 政府 的 伦敦 , ” 在 这
['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,
Fortnightly Review ,
半月刊 审查 ,

151，第 615-629 页；约翰·卢伯克爵士在《双周评论》上发表的关于“伦敦政府”的文章，

['februeri] , - , ['vɑːl] .
February , 1892 , vol .
二月 , - , 卷 .

1892年2月，第1卷

- , [piː] . - ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
51 , p . 159 ; and an article on the “ Municipal Administration of London ,
- , p . - ; 和 一个 文章 在 这 “ 市政 行政 的 伦敦 ,

51，第 159 页；以及一篇关于“伦敦市政管理”的文章，

" [ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - .
" in the Edinburgh Review for April , 1892 .
" 在 这 爱丁堡 审查 为了 四月 , - .

"刊登于1892年4月的《爱丁堡评论》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ə'tempts] [sɪns] - [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['lʌndən] [gæs] [sə'plaɪ] ,
For a good review of attempts since 1860 to regulate the London gas supply ,
为了 一个 好的 审查 的 尝试 自从 - 到 调节 这 伦敦 气体 供应 ,

要全面了解自 1860 年以来伦敦煤气供应监管的尝试，

[siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kwɔːrtərli] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - .
see an article in the British Quarterly for January , 1879 .
看 一个 文章 在 这 英国 季刊 为了 一月 , - .

参见1879年1月《英国季刊》上的一篇文章。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪvəri] ['kʌmpəniz] [rɪ'pɔːrtɪd] [meɪ] - , - .
A Royal Commission on the City Livery Companies reported May 28 , 1884 .
一个 皇家 委员会 在 这 城市 涂装 公司 据报道 可能 - , - .

1884 年 5 月 28 日，皇家委员会就城市行业协会发布报告。

[siː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][sɜːr][ɑːr] . [ə; eɪ] . [krɔːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]
See the discussion by Sir R . A . Cross , one of the dissenting members of
看 这 讨论 经过 先生 拉 . 一个 . 叉 , 一 的 这 持不同意见 成员 的
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
the Commission ,
这 委员会 ,

请参阅委员会持不同意见成员之一 R.A. Cross 爵士的讨论。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] - , ['vɑːl] . - ,
in the Nineteenth Century for 1884 , vol . 16 ,
在 这 第十九 世纪 为了 - , 卷 . - ,

1884 年十九世纪，第 16 卷

[piː] . - , [ænd; ənd][baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['hɑːbˌhaʊs] [ɪn] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] - , ['vɑːl] .
p . 47 , and by Sir Arthur Hobhouse in Contemporary Review for 1885 , vol .
p . - , 和 经过 先生 亚瑟 霍布豪斯 在 当代的 审查 为了 - , 卷 .

第 47 页，以及亚瑟·霍布豪斯爵士在 1885 年《当代评论》第 1 卷上的文章。

- , [piː] . [wʌn] .
47 , p . 1 .
- , p . 1 .

47，第 1 页。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] ['gɪldz] [ɪz] ['wɪljəm] ['hɜːbɝts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The most important work on the London guilds is William Herbert's " History of
这 最多 重要的 工作 在 这 伦敦 公会 是 威廉 赫伯特的 " 历史 的
[ðə; ði] [twelv] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
the Twelve Great Companies of London ,
这 十二 伟大的 公司 的 伦敦 ,

关于伦敦行会最重要的著作是威廉·赫伯特的《伦敦十二大公司史》。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1837 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1837 年。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['praɪsɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , "
The latest contribution to the subject is Price's " Description of the Guildhall , "
这 最新的 贡献 到 这 主题 是 价格 " 描述 的 这 市政厅 , "
['lʌndən] , - .
London , 1887 .
伦敦 , - .

该主题的最新贡献是普莱斯的《市政厅描述》，伦敦，1887 年。

[biː] . ['pærɪs] .
b . **Paris** .
b . 巴黎 .

b. 巴黎。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['iːv] [giː'oʊ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
A **sketch** **of** **its** **government** **by** **Yves** **Guyot** , **a** **member** **of** **the** **municipal**
一个 草图 的 它是 政府 经过 伊夫 盖约 , 一个 成员 的 这 市政
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

这是市政委员会成员伊夫·盖约绘制的政府概况图。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] , [mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] .
may **be** **found** **in** **the** **Contemporary** **Review** , **March** , **1883** , **vol** .
可能 是 成立 在 这 当代的 审查 , 行进 , - , 卷 .

可在《当代评论》1883年3月刊第1卷中找到。

- , [piː] . - .
43 , **p** . **439** .
- , p . - .

43，第 439 页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]
Dr . **Shaw** **gives** **an** **excellent** **short** **account** **in** **an** **article** **entitled** **“** **The**
博士 . 肖 给予 一个 出色的 短的 帐户 在 一个 文章 标题 “ 这
['tɪpɪk(ə)l]['mɑːdərn] ['sɪti] ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
Typical **Modern** **City** **”** **in** **the** **Century** ,
典型的 现代的 城市 ” 在 这 世纪 ,

肖博士在《世纪》杂志上发表了一篇题为《典型的现代城市》的文章，对此进行了精彩的简要描述。

[dʒʊ'laɪ] , - , ['vɑːl] .
July , **1891** , **vol** .
七月 , - , 卷 .

1891年7月，第1卷

- , [piː'piː] . - - - .
42 , **pp** . **449** - **66** .
- , pp . - - - .

42，第 449-66 页。

[hiː; hi]['saɪts][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mæk'siːm][diː'ju]['kæmps]['pærɪs] ,
He **cites** **as** **the** **principal** **authority** **on** **the** **subject** **Maxime** **Du** **Camp's** **Paris** ,
他 引用 作为 这 主要的 权威 在 这 主题 马克西姆 杜 营地的 巴黎 ,

他引用马克西姆·杜·坎普的《巴黎》作为该主题的主要权威著作。

[ˌɛsˌiː'ɛs] [ɔrgeɪnz] , [ˌɛsˌiː'ɛs][fʌŋk'sjɑːnz] , [et]['sɑː][vaɪ][dænz][lɑː] [sɪ'kɑːnd] [mɔɪti] [diː'ju][diːs] - -
ses **organes** , **ses** **fonctions** , **et** **sa** **vie** **dans** **la** **seconde** **moitie** **du** **dix** - **neuvieme**
ses 器官 , ses 函数 , 等 萨 争夺 丹斯 拉 第二 莫伊蒂 杜 迪克斯 - -
['siːkəl] .
siecle .
世纪 .

这些器官，这些功能，以及在迪克斯-新世纪的第二部分中的生活。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [diː][lɑː] [vɪl]
An **extended** **description** **is** **also** **given** **in** **a** **work** **entitled** **Administration** **de** **la** **Ville**
一个 扩展 描述 是 还 给定 在 一个 工作 标题 行政 德 拉 维尔
[diː]
de
德

在题为《市政管理》的作品中也给出了更详细的描述。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['pærɪs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] - ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɔːris] [blɑːk]
Paris , written by Henri De Pontich under the direction of Maurice Block
巴黎 , 书面 经过 亨利 德 - 在下面 这 方向 的 莫里斯 堵塞
, ['pærɪs] , [giˈloʊmɪn] , - .
, Paris , Guillaumin , 1884 .
, 巴黎 , 吉约曼 , - .

《巴黎》，亨利·德·蓬蒂奇编剧，莫里斯·布洛克执导，巴黎，吉约曼出版社，1884年。

[ðə; ði] [rə'pɔːr] [et]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['prɑːses] - [vɜˈboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l]
The Rapports et Documents and Process - Verbaux of the municipal council
这 融洽关系 等 文件 和 过程 - VERBAUX 的 这 市政 理事会
[ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['jɪrli] [ɪn] [θriː] [lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəmz] ,
are printed yearly in three large quarto volumes ,
是 打印 每年 在 三 大的 四开本 卷 ,

市政委员会的报告和文件以及诉讼程序文件每年印刷三卷大开本，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] ['ɪʃuːz] [æn; ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .
and the municipal bureau of statistics issues an annual report .
和 这 市政 局 的 统计数据 问题 一个 年度的 报告 .

市统计局每年发布年度报告。

[siː] . [bɜːr'lɪn] .
c . Berlin .
c . 柏林 .

c. 柏林。

[æn; ən] ['eksələnt] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
An excellent short account of the government of Berlin is given by Dr .
一个 出色的 短的 帐户 的 这 政府 的 柏林 是 给定 经过 博士 .
['ruːdɔlf] [naɪst] ,
Rudolph Gneist ,
鲁道夫 片麻岩 ,

鲁道夫·格奈斯特博士对柏林政府作了一篇非常精彩的简短介绍。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] [sɪns] - , [ɪn][ðə; ði] [kən'tempərerɪ] [rɪ'vjuː] ,
a member of the municipal council since 1848 , in the Contemporary Review ,
一个 成员 的 这 市政 理事会 自从 - , 在 这 当代的 审查 ,
[dɪ'sembər] , - , ['vɑːl] . - ,
December , 1884 , vol . 46 ,
十二月 , - , 卷 . - ,

自 1848 年以来一直是市政委员会成员，见《当代评论》1884 年 12 月，第 46 卷。

[piː] . - .
p . 769 .
p . - .

第769页。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] “ [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ” [ɪn] ['fɔːrən]
See also the report on the “ Administration of the City of Berlin ” in Foreign
看 还 这 报告 在 这 “ 行政 的 这 城市 的 柏林 ” 在 外国的
[rɪ'leɪʃnz] [fɔːr; fər] - ,
Relations for 1881 ,
关系 为了 - ,

另见1881年《外交关系》杂志上关于“柏林市行政管理”的报告，

[piː] . - , [meɪd] [baɪ] [əˈsɪstənt] - [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [ˈkoʊlmən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]
p . 487 , made by Assistant - Secretary of Legation Coleman at the request of
p . - , 制成 经过 助手 - 秘书 的 使馆 科尔曼 在 这 要求 的
[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

第 487 页，由公使馆助理秘书科尔曼应尊敬的先生的要求制作。

[ˈændruː] [diː] . [waɪt] , [ðen] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
Andrew D . White , then Minister to Germany .
安德鲁 D . 白色的 , 然后 部长 到 德国 .

安德鲁·D·怀特，时任美国驻德国公使。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][prɑːf] . [ɑːr] . [tiː] . [ˈiːli][ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd] - ,
Also the articles by Prof . R . T . Ely in the Nation for March 23 and 30 ,
还 这 文章 经过 教授 . 拉 . T . 伊利 在 这 国家 为了 行进 - 和 - ,

此外，RT Ely教授3月23日和30日在《国家》杂志上发表的文章也值得一提。

- , [ˈvɑːl] .
1882 , vol .
- , 卷 .

1882年，第1卷

- , [piːˈpiː] .
34 , pp .
- , pp .

34，第 34 页

- [ænd; ənd] - .
145 and 267 .
- 和 - .

145 和 267。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sepˈtembər] - , - , [ˈvɑːl] . - , [piː] . - ,
In the Nation for September 25 , 1892 , vol . 55 , p . 221 ,
在 这 国家 为了 九月 - , - , 卷 . - , p . - ,

1892年9月25日《国家报》第55卷第221页

[ˈmɪstər] . [ˈliːoʊ][es] . [rəu] [ˈkɒmbæts][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ʃɔz] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz]
Mr . Leo S . Rowe combats some of Dr . Shaw's generalizations
先生 . 狮子座 S . 罗威 战斗 一些 的 博士 . 肖氏 概括
[rɪˈspektɪŋ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
respecting municipal government in Europe ,
尊重 市政 政府 在 欧洲 ,

利奥·S·罗先生反驳了肖博士关于欧洲市政管理的一些概括性观点。

[ˈteɪkɪŋ] [bɜːrˈlɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] .
taking Berlin as his text .
采取 柏林 作为 他的 文本 .

他以柏林为文本。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] [ˈpʌblɪʃ] [rɪˈpɔːrts] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
The Magistracy of Berlin publish reports at irregular intervals .
这 行政 的 柏林 发布 报告 在 不规律的 间隔 .

柏林地方当局不定期发布报告。

[ðə; ði][fɜːrst] , [bəˈrɪkt] [ˈuːbər] [daɪ] - [ˈdɝː][ˈstædt][bɜːrˈlɪn] , [ɪn][den] [ˈjɑːrən] - [bɪs][ɪnˈkluː] .
The first , Bericht ueber die Vervaltung der Stadt Berlin , in den Jahren 1829 bis inclu .
这 第一的 , 报告 ueber 死 - 德尔 施塔特 柏林 , 在 丹 年份 - bis 包括 .

第一个，Bericht ueber die Vervaltung der Stadt Berlin，于 1829 年于 1829 年建成。

- , [bɜːr'lɪn] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [ɪn][den] ['jɑːrən] - [bɪs]['ɪnkl] .
1840 , Berlin , 1842 , and the second , in den Jahren 1841 bis incl .
- , 柏林 , - , 和 这 第二 , 在 丹 年份 - bis 包括 .

1840年，柏林，1842年，第二次，1841年之二，包括。

- , [bɜːr'lɪn] , - , [ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
1850 , Berlin , 1853 , are of considerable importance .
- , 柏林 , - , 是 的 大量 重要性 .

1850 年、柏林、1853 年都具有相当重要的意义。

[ə; eɪ][θɜːrd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['kʌvərz][ðə; ði]['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A third , published in 1863 , covers the period from 1851 to 1860 , and a
一个 第三 , 已发布 在 - , 封面 这 时期 从 - 到 - , 和 一个
[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,

第三部出版于 1863 年，涵盖了 1851 年至 1860 年期间的内容；第四部，

['prɪntɪd] [ɪn] - , ['kʌvərz][ðə; ði]['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
printed in 1882 , covers the period from 1861 to 1876 .
打印 在 - , 封面 这 时期 从 - 到 - .

出版于 1882 年，涵盖 1861 年至 1876 年期间。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['pʌbliʃiz] ['ænjuəli] [dæs; dɑːs]
The Director of the Statistical Bureau of the city publishes annually Das
这 导演 的 这 统计 局 的 这 城市 出版 每年 达斯
[ʃta'tɪstɪʃə] ['jɑːrbʊk] ['dɜː]['stædt][bɜːr'lɪn] .
Statistische Jahrbuch der Stadt Berlin .
统计 年鉴 德尔 施塔特 柏林 .

柏林市统计局局长每年出版《柏林城市统计年鉴》。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The present municipal system of Prussia dates from the reorganization of
这 展示 市政 系统 的 普鲁士 日期 从 这 重组 的
[ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [baɪ][staɪn][ænd; ənd]['hɑːrdənbɜːrg] ,
the municipalities by Stein and Hardenburg ,
这 市政当局 经过 斯坦因 和 哈登堡 ,

普鲁士现行的市政体系源于施泰因和哈登堡对市政当局的重组。

[noʊ'vembər] - , - .
November 19 , 1808 .
十一月 - , - .

1808年11月19日。

[siː] ['siːliz] [laɪf] [ʌv; əv] [staɪn] , [pɑːrt][faɪv] , [tʃæp] .
See Seeley's Life of Stein , part 5 , chap .
看 西利 生活 的 斯坦因 , 部分 5 , 小伙子 .

参见 Seeley 的《斯坦因传》第五部分，第 1 章。

[θriː] , [ænd; ənd] ['maɪɜːz] [rɪ'fɔːrm] ['dɜː] - - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['ʊntər] [staɪn] [ˌju ɛn 'di]['hɑːrdənbɜːrg] ,
3 , and Meier's Reform der Vervaltung - - Organization unter Stein und Hardenberg ,
3 , 和 迈尔的 改革 德尔 - - 组织 在 斯坦因 和 哈登伯格 ,
[laɪpsɪg] , - .
Leipsig , 1881 .
莱比锡 , - .

3，以及迈耶的《Reform der Vervaltung-Organization unter Stein und Hardenberg》，莱比西，1881 年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] “ [mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ækt] , ” - - ['ɔ:rdnʊŋ] , [wʌz; wəz] [pæst] [meɪ] - ,
The 这 **present** 展示 **“** “ **Municipal** 市政 **Corporation** 公司 **Act** 行为 **,** , **”** ” **Stædte** - **-** - **ordnung** 秩序 **,** , **was** 曾是 **passed** 通过了 **May** 可能 **30** - **,** ,
- .
1853 - **.** .

现行的《市政法》（Stædte-ordnung）于 1853 年 5 月 30 日通过。

[si:] ['kʊtsə] , [daɪ] [prɔɪ'sɪʃən] - - , [bɜ:r'lɪn] , - , [ænd; ənd] - , [daɪ]
See 看 **Kotze** 科策 **,** , **Die** 死 **Preussischen** 普鲁士 **Stædte** - **Verfassungen** - **,** , **Berlin** 柏林 **,** , **1879** - **,** , **and** 和 **Backoffner** - **,** , **Die** 死
- ['dɝ:] [prɔɪ'sɪʃən] [mə'nɑ:rki:] ,
Stædteordnungen - **der** 德尔 **Preussischen** 普鲁士 **Monarchie** 君主制 **,** ,

参见 Kotze, Die Preussischen Stædte Verfassungen, Berlin, 1879, 和 Backoffner, Die Stædteordnungen der Preussischen Monarchie,

[bɜ:r'lɪn] , - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ju:dʒɪn] - - - , [bɜ:r'lɪn] , - .
Berlin 柏林 **,** , **1880** - **,** , **and** 和 **especially** 尤其 **Eugen** 尤金 **Leidig's** - **Preussisches** - **Stadtrecht** - **,** , **Berlin** 柏林 **,** , **1891** - **.** .

柏林，1880 年，尤其是尤根·莱迪格 (Eugen Leidig) 的《普鲁士城市》，柏林，1891 年。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['prʌʃə] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] .
See 看 **also** 还 **the** 这 **articles** 文章 **on** 在 **local** 当地的 **government** 政府 **in** 在 **Prussia** 普鲁士 **cited** 引用 **above** 多于 **.** .

另请参阅上文引用的有关普鲁士地方政府的文章。

[di:] . ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['sɪtiz] .
d d **.** . **Other** 其他 **Foreign** 外国的 **Cities** 城市 **.** .

d. 其他外国城市。

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dʒɜ:rmən] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [em] . -
Statistics 统计数据 **of** 的 **all** 全部 **important** 重要的 **German** 德语 **cities** 城市 **are** 是 **given** 给定 **in** 在 **Dr** 博士 **.** . **M** M **.** . **Neefe's** -
[ʃta'tɪstɪʃəs] ['jɑ:rbʊk] ['dɔɪtʃɝ] - ,
Statistisches 统计的 **Jahrbuch** 年鉴 **Deutscher** 德意志人 **Stædte** - **,** ,

德国所有重要城市的统计数据均在 M. Neefe 博士的 Statistisches Jahrbuch Deutscher Stædte 中提供，

[ɜ:st] ['jɑ:rˌgɑ:ŋ] , ['brezlau] , - .
Erster erster **Jahrgang** jahrgang **,** , **Breslau** 布雷斯劳 **,** , **1890** - **.** .

埃斯特·贾尔冈 (Erster Jahrgang)，布雷斯劳，1890 年。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
Financial 金融的 **statistics** 统计数据 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **European** 欧洲的 **cities** 城市 **are** 是 **given** 给定 **in** 在 **Joseph** 约瑟夫 **Körösi's** -
['bʊlətɪn] ['ænjuəl] [di:]['faɪnæns]['di'i'es]['grɑ:nˌdeɪz] [vɪlz] ,
Bulletin 公告 **Annual** 年度的 **de** 德 **Finance** 金融 **des** 德斯 **Grandes** 格兰德斯 **Villes** 维尔斯 **,** ,

约瑟夫·克罗西的《大城市财政年鉴》（Bulletin Annual de Finance des Grandes Villes）中提供了欧洲各大城市的财政统计数据。

- [ˌɑ:'neɪ] , [ˌbu:də'pest] , - .
Dixième - **Année** 年份 **,** , **Budapest** 布达佩斯 **,** , **1890** - **.** .

Dixième Annee，布达佩斯，1890 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [viˈenə] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt]
A short account of the municipal government of Vienna is given in a report
一个 短的 帐户 的 这 市政 政府 的 维也纳 是 给定 在 一个 报告
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkæsən] [ɪn] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] [fɔːr; fər] - ,
by Mr . Kasson in Foreign Relations for 1879 ,
经过 先生 . 卡森 在 外国的 关系 为了 - ,

卡松先生在1879年《外交关系》杂志上发表的一份报告中，对维也纳市政府的情况作了简要介绍。

[piː] . - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [əˈkaʊnt] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [fɛldɚz] [daɪ] [gəˈmaɪndə] - -
p . 64 and an extended account in Dr . Felder's Die Gemeinde - Vervaltung
p . - 和 一个 扩展 帐户 在 博士 . 费尔德的 死 gemeinde - -
[ˈdɚː] [raɪks] - [ˈhɔpt] [ˌju ɛn ˈdi] [rɛzɪdɛnʃtæt] [viːn] ,
der Reichs - haupt und Residenzstadt Wien ,
德尔 帝国 - 主干 和 雷西登茨塔特 维也纳 ,

p。 64 以及 Felder 博士的 Die Gemeinde-Vervaltung der Reichs-haupt und Residenzstadt Wien 的扩展说明，

[viˈenə] , - .
Vienna , 1872 .
维也纳 , - .

维也纳，1872年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌbuːdəˈpest] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈʃɔz] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
For the government of Budapest see Dr . Shaw's article in the Century ,
为了 这 政府 的 布达佩斯 看 博士 . 肖氏 文章 在 这 世纪 ,
[dʒuːn] , - , [ˈvɑːl] .
June , 1892 , vol .
六月 , - , 卷 .

关于布达佩斯政府，请参阅肖博士发表在《世纪》杂志1892年6月第1卷上的文章。

- , [piːˈpiː] . - - - .
44 , pp . 163 - 179 .
- , pp . - - - .

44，第 163-179 页。

[prɑːf] . [ef] . [dʒiː] . [ˈpiːˌbɑːdi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtld] “ [ə; eɪ]
Prof . F . G . Peabody gives a sketch of Dresden in an article entitled “ A
教授 . F . G . 皮博迪 给予 一个 草图 的 德累斯顿 在 一个 文章 标题 “ 一个
[keɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɪti] [ˈgʌvərnmənt] ,
Case of Good City Government ,
案件 的 好的 城市 政府 ,

FG Peabody教授在一篇题为《一个良好的城市治理案例》的文章中概述了德累斯顿的情况。

” [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [ˈeɪprəl] , - , [ˈvɑːl] .
” in the Forum , April , 1892 , vol .
” 在 这 论坛 , 四月 , - , 卷 .

”在《论坛》杂志，1892 年 4 月，第 1 卷。

- , [piː] . - .
13 , p . 53 .
- , p . - .

13，第 53 页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['veriəs] ['brɪtɪʃ] ['sɪtiz] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɔz] " ['glɑːsgəu] , [ə; eɪ]

The	following	relate	to	various	British	Cities	:	Dr	.	Shaw's	"	Glasgow	,	a
这	下列的	涉及	到	各种各样的	英国	城市	:	博士	.	肖氏	"	格拉斯哥	,	一个

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['stʌdi] ,

Municipal	Study	,
市政	学习	,

以下内容与英国各城市有关：肖博士的《格拉斯哥：一项市政研究》，

" [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , [mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] .

"	in	the	Century	,	March	,	1890	,	vol	.
"	在	这	世纪	,	行进	,	-	,	卷	.

"刊登于《世纪》杂志，1890 年 3 月，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - ; [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɚz] " [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] ['haʊzɪz] , " [ɪn][noʊ] . [wʌn]

39	,	pp	.	721	-	736	;	the	same	writer's	"	Municipal	Lodging	Houses	,	"	in	No	.	1
-	,	pp	.	-	-	-	;	这	相同的	作家的	"	市政	住宿	房屋	,	"	在	不	.	1

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæritiz] [rɪ'vjuː] ,

of	the	Charities	Review	,
的	这	慈善机构	审查	,

39，第 721-736 页；同一作者的《市政招待所》，载于《慈善评论》第 1 期，

[noʊ'vembər] , - ; ['dʒuːliən] ['rælfs] " [ðə; ði][best] ['gʌvənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " (['bɜːrmɪŋhæm]

November	,	1891	;	Julian	Ralph's	"	The	Best	Governed	City	in	the	World	"	(	Birmingham
十一月	,	-	;	朱利安	拉尔夫的	"	这	最好的	受统治	城市	在	这	世界	"	(	伯明翰

) [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , - , ['vɑːl] .

)	in	Harper's	Magazine	,	1890	,	vol	.
)	在	哈珀斯	杂志	,	-	,	卷	.

1891 年 11 月；朱利安·拉尔夫 (Julian Ralph) 的文章《世界上治理最好的城市（伯明翰）》发表于 1890 年《哈珀斯杂志》第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - ; [θɑːz] .

81	,	pp	.	99	-	111	;	Thos	.
-	,	pp	.	-	-	-	;	托马斯	.

81，第 99-111 页；Thos.

[eɪtʃ] . ['ʃɚːmənz] [rɪ'pɔːrt][ɑːn] " ['livəpuːl] , [ɪts] ['peɪvmənts] , ['træmweɪ] , ['suːərz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz]

H	.	Sherman's	report	on	"	Liverpool	,	its	Pavements	,	Tramways	,	Sewers	and	Artisans
H	.	谢尔曼的	报告	在	"	利物浦	,	它是	人行道	,	有轨电车	,	下水道	和	工匠

- [d'welɪŋz] , " [ɪn]['kɑːnsələr] [rɪ'pɔːrts] ,

'	Dwellings	,	"	in	Consular	Reports	,
-	住宅	,	"	在	领事	报告	,

H. Sherman 的报告《利物浦及其人行道、有轨电车、下水道和工匠住所》，载于《领事报告》

[dʒuːn] , - , ['vɑːl] .

June	,	1890	,	vol	.
六月	,	-	,	卷	.

1890年6月，第1卷

- , [piː'piː] . - - - ; [ænd; ənd]['kɑːns(ə)l] [smaɪθs] [rɪ'pɔːrt][ɑːn] " ['træmweɪ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wɜːrks]

33	,	pp	.	284	-	303	;	and	Consul	Smyth's	report	on	"	Tramways	and	Water	Works
-	,	pp	.	-	-	-	;	和	领事	史密斯的	报告	在	"	有轨电车	和	水	作品

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

33，第 284-303 页；以及领事史密斯关于"英格兰的电车和水厂"的报告，

" [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsələr] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - .

"	in	the	Consular	Report	for	December	,	1891	.
"	在	这	领事	报告	为了	十二月	,	-	.

"见 1891 年 12 月领事报告。

[iː] . [əˈmerɪkən] ['sɪtiz] .
II . **AMERICAN** **CITIES** .
二 . 美国人 城市 .

二、美国城市。

[wʌn] . ['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
1 . **LEGAL** **STATUS** .
1 . 合法的 地位 .

1. 法律地位。

[fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
For **comparison** **of** **the** **provisions** **of** **the** **state** **constitutions** **relating** **to**
为了 比较 的 这 条款 的 这 状态 宪法 相关 到
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] ,
municipal **corporations** **,**
市政 公司 ,

为了比较各州宪法中有关市政公司的条款，

[siː] [ef] . [dʒeɪ] . [stɪmsənz] [əˈmerɪkən] ['stætʃuːt] [lɔː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['vɑːl] .
see **F** . **J** . **Stimson's** **American** **Statute** **Law** **,** **Boston** **,** **1886** **,** **vol** **.**
看 F . J . 史汀生 美国人 法令 法律 , 波士顿 , - , 卷 .

参见 FJ Stimson 的《美国成文法》，波士顿，1886 年，第 1 卷。

[wʌn] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] - , - [ænd; ənd] - .
1 **,** **articles** **34** **,** **37** **and** **50** **.**
1 , 文章 - , - 和 - .

1、第 34、37 和 50 条。

[noʊt] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mjuˌnisiˈpælitiz] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .
Note **the** **classification** **of** **municipalities** **in** **Ohio** **.**
笔记 这 分类 的 市政当局 在 俄亥俄州 .

请注意俄亥俄州市政当局的分类。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [mjuˌnisiˈpælitiz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
On **the** **relation** **of** **municipalities** **to** **the** **states** **,**
在 这 关系 的 市政当局 到 这 各州 ,

关于市镇与州的关系，

[kənˈsʌlt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] ” [ɪn] [dʒʌdʒ] [tiː] . [em] .
consult **the** **chapter** **on** **“** **The** **Grades** **of** **Municipal** **Government** **”** **in** **Judge** **T** **.** **M** **.**
咨询 这 章 在 “ 这 成绩 的 市政 政府 ” 在 法官 T . M .
['kuːliːz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,
Cooley's **Constitutional** **Limitations** **,**
库利 宪法 限制 ,

请参阅库利法官所著《宪法限制》中关于“市政当局等级”的章节。

6th [ed] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - ,
6th **ed** **.** **,** **Boston** **,** **1890** **,**
6th 编辑 . , 波士顿 , - ,

第6版，波士顿，1890年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɚz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
and **a** **short** **chapter** **at** **the** **close** **of** **the** **same** **author's** **Principles** **of**
和 一个 短的 章 在 这 关闭 的 这 相同的 作者的 原则 的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [lɔː] .
Constitutional **Law** **.**
宪法 法律 .

以及同一作者的《宪法原理》结尾处的一小章。

[dʒʌdʒ] [dʒeɪ] . [ef] . ['dɪlənz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , 4th [ed] . ,
Judge **J** . **F** . **Dillon's** **Treatise** **on** **the** **Law** **of** **Municipal** **Corporations** **,** **4th** **ed** **.** **,**
法官 J . F . 狄龙 论文 在 这 法律 的 市政 公司 , 4th 编辑 . ,

JF Dillon法官的《市政公司法论著》，第4版

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , [ɪz][ðə; ði]['stændərd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

2	vols	.	,	Boston	,	1890	,	is	the	standard	authority	on	the	subject	.
2	卷	.	,	波士顿	,	-	,	是	这	标准	权威	在	这	主题	.

1890 年波士顿出版的 2 卷本著作是该领域的权威标准。

[noʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] .

Note	the	introductory	historical	sketch	.
笔记	这	引言	历史	草图	.

请注意开头的历史概述。

[ə; eɪ] [nuː] [tekst] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [baɪ] ['tʃɑːz] . [ef] . [biːtʃ] ,

A	new	text	-	book	on	the	Law	of	Municipal	Corporations	,	by	Chas	.	F	.	Beach	,
一个	新的	文本	-	书	在	这	法律	的	市政	公司	,	经过	查斯	.	F	.	海滩	,

查尔斯·F·比奇撰写的关于市政公司法的新教科书

['dʒunjɚ] . , [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] ,

Jr	.	,	has	been	recently	issued	by	Houghton	,
小	.	,	有	到过	最近	发布	经过	霍顿	,

小霍顿最近发行了

['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['refrəns] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪlənz] [lɔː] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [bɑːndz] ,

Mifflin	&	Co	.	Reference	may	also	be	made	to	Judge	Dillon's	Law	of	Municipal	Bonds	,
米夫林	&	合作	.	参考	可能	还	是	制成	到	法官	狄龙	法律	的	市政	债券	,

米夫林公司。还可以参考狄龙法官的《市政债券法》,

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , - , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] ['ɔrdənənsɪz] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Chicago	,	1877	,	and	to	A	Treatise	on	Municipal	Police	Ordinances	,	Chicago	,	-	,	1887	,
芝加哥	,	-	,	和	到	一个	论文	在	市政	警察	法令	,	芝加哥	,	-	,	1887	,

芝加哥，1877 年，以及《关于市政警察条例的论述》，芝加哥，1887 年，

[baɪ][en] . [tiː] . ['hɔr] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['biːməs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [bɑːr] .

by	N	.	T	.	Horr	and	A	.	A	.	Bemis	,	of	the	Cleveland	bar	.
经过	N	.	T	.	恐怖	和	一个	.	一个	.	贝米斯	,	的	这	克利夫兰	酒吧	.

克利夫兰律师协会的 NT Horr 和 AA Bemis 撰写。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrk] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['prefəs] [ðæt] “ [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	authors	of	the	last	work	say	in	their	preface	that	“	The	necessity	for	it	arises	from	the	fact	that	,
这	作者	的	这	最后的	工作	说	在	他们的	前言	那	“	这	必要性	为了	它	出现	从	这	事实	那	,

最后一部作品的作者在序言中写道：“其必要性源于以下事实：

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wer] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['regjələrli] [ɪmˈplɔɪd] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzəz] ,

except	in	those	cities	and	towns	where	the	municipal	council	has	the	assistance	of	regularly	employed	legal	advisers	,
除了	在	那些	城市	和	城镇	在哪里	这	市政	理事会	有	这	协助	的	经常	受雇	合法的	顾问	,

除非在那些市政委员会聘请了常驻法律顾问的城市和城镇，

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['lɔːfl] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd] .

the	limits	of	lawful	legislation	are	apt	to	be	exceeded	.
这	限制	的	合法的	立法	是	易于	到	是	超出	.

合法立法的界限很容易被超越。

" ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [lɔː] ['dʒɝːnəlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][piː'piː] .
" **Numerous references to articles in law journals are given on pp .**
" 很多的 参考 到 文章 在 法律 期刊 是 给定 在 pp .

"第 11 页列出了大量法律期刊文章的参考文献。"

- - - [ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz]['ɪndeks][tuː; tə]['liːg(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
386 - 388 of Jones's Index to Legal Periodical Literature , Boston
- - - 的 琼斯 指数 到 合法的 期刊 文学 , 波士顿
, - .
, 1888 .
, - .

琼斯法律期刊文献索引第 386-388 页，波士顿，1888 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bɛriːmən] [ɑːn] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]
An article by J . R . Berryman on " Constitutional Restrictions upon Legislation
一个 文章 经过 J . 拉 . 贝里曼 在 " 宪法 限制 之上 立法
[ə'baʊt][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,
about Municipal Corporations ,
关于 市政 公司 ,

JR Berryman撰写的关于"有关市政公司的立法所受到的宪法限制"的文章

" [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔː] [rɪ'vjuː] , [meɪ] - [dʒuːn] , - , ['vɑːl] . - ,
" in the American Law Review , May - June , 1888 , vol . 22 ,
" 在 这 美国人 法律 审查 , 可能 - 六月 , - , 卷 . - ,

"载于《美国法律评论》，1888 年 5 月至 6 月，第 22 卷，

[piː] . - , [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] .
p . 403 , may be cited .
p . - , 可能 是 引用 .

第 403 页，可以引用。

[ˌtuː'tuː] . [stə'tɪstɪks] .
2 . STATISTICS .
2 . 统计数据 .

2. 统计学。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] [wɪl] [gɪv] ['veri] [fʊl] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,
The Eleventh Census will give very full statistics of cities ,
这 第十一 人口普查 将要 给 非常 满的 统计数据 的 城市 ,

第十一次人口普查将提供非常全面的城市统计数据，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] ['bulitinz] ,
but though some of the results have been announced in bulletins ,
但 尽管 一些 的 这 结果 有 到过 宣布 在 公告 ,

虽然部分结果已在公告中公布，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [jet] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
none of the final reports have yet been issued .
没有任何 的 这 最终的 报告 有 然而 到过 发布 .

最终报告尚未发布。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌməraizd] [baɪ] [ɑːn] . ['kærəl] [diː] . [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]
These results have been summarized by Hon . Carroll D . Wright in the Popular
这些 结果 有 到过 总结 经过 尊敬的 . 卡罗尔 D . 赖特 在 这 受欢迎的
['saɪəns] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] - ,
Science Monthly for 1892 ,
科学 月度 为了 - ,

这些结果由卡罗尔·D·赖特先生在1892年的《大众科学月刊》上进行了总结。

['vɑːl] . - .
vol . **40** .
卷 . - .

第40卷。

[ɑːn] “ ['ɜːrbən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ” [siː] [piː] . - ; [ɑːn] “ ['soʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ” [piː] . - ,
On **“** **Urban** **Population** **”** **see** **p** **.** **459** **;** **on** **“** **Social** **Statistics** **of** **Cities** **”** **p** **.** **607** **,**
在 “ 城市的 人口 ” 看 p . - ; 在 “ 社会的 统计数据 的 城市 ” p . - ,

关于“城市人口”，请参见第459页；关于“城市社会统计”，请参见第607页。

[ænd; ənd][ɑːn] “ ['ræpɪd]['trænzɪt] , ” [piː] . - .
and **on** **“** **Rapid** **Transit** **,** **”** **p** **.** **785** **.**
和 在 “ 迅速的 交通 , ” p . - .

以及“快速交通”，第 785 页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sensəs] [triːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbʤekt] : ['vɑːl] .
The **following** **Reports** **of** **the** **Tenth** **Census** **treat** **of** **this** **subject** **:** **vol** **.**
这 下列的 报告 的 这 第十 人口普查 对待 的 这 主题 : 卷 .

以下第十次人口普查报告论述了这一主题：卷。

[wʌn] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; ['vɑːl] .
1 **,** **Population** **;** **vol** **.**
1 , 人口 ; 卷 .

1、人口；卷。

['sɛvən] , [ˌvælju'eɪʃn] , [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs] ; ['vɑːl] .
7 **,** **Valuation** **,** **Taxation** **and** **Indebtedness** **;** **vol** **.**
7 , 估值 , 税收 和 负债 ; 卷 .

7、估值、税收和债务；卷。

- , ['soʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['sɪtiz] : [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] ([riːv'juːd] [ɪn][ðə; ði]
18 **,** **Social** **Statistics** **of** **Cities** **:** **New** **England** **and** **Middle** **States** **(** **reviewed** **in** **the**
- , 社会的 统计数据 的 城市 : 新的 英格兰 和 中间 各州 (已审核 在 这
['neɪʃ(ə)n] , ['vɑːl] .
Nation **,** **vol** **.**
国家 , 卷 .

18、城市社会统计：新英格兰和中部各州（在《国家》杂志上评论，第 18 卷，第 1 期，第 1-18 页）

- , [piː] . -) ; [ænd; ənd]['vɑːl] .
44 **,** **p** **.** **256** **)** **;** **and** **vol** **.**
- , p . -) ; 和 卷 .

44，第 256 页）；以及卷。

- , ['soʊʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['sɪtiz] : ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] .
19 **,** **Social** **Statistics** **of** **Cities** **:** **Southern** **and** **Western** **States** **.**
- , 社会的 统计数据 的 城市 : 南方 和 西 各州 .

19、城市社会统计：南部和西部各州。

['skrɪbnɝz] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [en] . [waɪ] . , - ,
Scribner's **Statistical** **Atlas** **of** **the** **United** **States** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **1883** **,**
斯克里布纳出版社 统计 阿特拉斯 的 这 团结的 各州 , N . 是 . , - ,

斯克里布纳美国统计地图集，纽约，1883年

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] ['græfɪkli] ([piː] . [ˌɛksˌɛl'viː] , [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]
exhibits **the** **figures** **of** **the** **census** **graphically** **(** **p** **.** **xlv** **,** **statistics** **of**
展品 这 数据 的 这 人口普查 图形化 (p . xlv , 统计数据 的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]) .
population **)** **.**
人口) .

以图表形式展示人口普查数据（第 xlv 页，人口统计）。

[pleɪt] - ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [sɪns] - .

Plate	21	illustrates	the	growth	of	American	cities	since	1790	.
盘子	-	图示	这	生长	的	美国人	城市	自从	-	.

图 21 展示了自 1790 年以来美国城市的发展情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] ['oʊnli] [eɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

There	were	then	only	eight	cities	of	eight	thousand	inhabitants	,
那里	是	然后	仅有的	八	城市	的	八	千	居民	,

当时只有八座城市，每座城市有八千居民。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] - , - .

and	the	population	of	New	York	was	33	,	131	.
和	这	人口	的	新的	约克	曾是	-	,	-	.

纽约人口为 33,131 人。

[pleɪt] - ['gɪvz] ['reiʃiəuz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [tu:; tə]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

Plate	30	gives	ratios	of	different	nationalities	to	total	population	in	the	largest
盘子	-	给予	比率	的	不同的	国籍	到	全部的	人口	在	这	最大

['fɪfti] ['sɪtiz] .

fifty	cities	.
五十	城市	.

图 30 列出了最大五十个城市中不同民族人口占总人口的比例。

[pleɪt] - ['gɪvz] [net] [pər]['kæpɪtə] [det] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] .

Plate	76	gives	net	per	capita	debt	in	the	largest	one	hundred	cities	.
盘子	-	给予	网	每	人均	债务	在	这	最大	一	百	城市	.

图 76 列出了最大的 100 个城市的人均净债务。

[ɑ:n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [si:] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][bi:] . [dʒi:] . ['meɪdʒi] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn]

On	movement	of	population	see	an	article	by	B	.	G	.	Magie	,	Jr	.	,	in
在	移动	的	人口	看	一个	文章	经过	B	.	G	.	玛吉	,	小	.	,	在

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] ,

Scribner's	Monthly	,
斯克里布纳出版社	月度	,

关于人口流动，请参阅 BG Magie, Jr. 在 Scribner's Monthly 上发表的文章。

['dʒænjueri] , - , ['vɑ:l] .

January	,	1878	,	vol	.
一月	,	-	,	卷	.

1878年1月，第1卷

- , [pi:] . - ; [prɑ:f] . ['rɪtʃmənd] ['smɪθs] “ [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪks] , ” [pi:] . - [ɪn]['vɑ:l] .

15	,	p	.	418	;	Prof	.	Richmond	Smith's	“	Statistics	and	Economics	,	”	p	.	264	in	vol	.
-	,	p	.	-	;	教授	.	里士满	史密斯	“	统计数据	和	经济学	,	”	p	.	-	在	卷	.

15，第 418 页；里士满·史密斯教授的《统计学和经济学》，第 264 页，第 15 卷。

[θri:][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

3	of	the	Publications	of	the	American	Economic	Association	;
3	的	这	出版物	的	这	美国人	经济的	协会	;

美国经济学会出版物第 3 卷;

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] “ [raɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] ” [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

a	study	on	the	“	Rise	of	American	Cities	”	by	Dr	.	A	.	B	.	Hart	in	the
一个	学习	在	这	“	上升	的	美国人	城市	”	经过	博士	.	一个	.	B	.	哈特	在	这

['kwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks] ,

Quarterly	Journal	of	Economics	,
季刊	杂志	的	经济学	,

AB Hart 博士在《经济学季刊》上发表的关于"美国城市的崛起"的研究

['dʒænjueri] , - , ['vɑ:l] .

January	,	1890	,	vol	.
一月	,	-	,	卷	.

1890年1月，第1卷

[fɔːr] , [piːˈpiː] . - - - ;

4	**,**	**pp**	**.**	**129**	**-**	**157**	**;**
4	,	pp	.	-	-	-	;

4，第129-157页；

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [ˈluːɪs] [eɪtʃ] . [ˈhɔpt] [ɑːn] “ [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪtiz] ” [ɪn][ðə; ði]

an	**article**	**by**	**Lewis**	**H**	**.**	**Haupt**	**on**	**“**	**The**	**Growth**	**of**	**Great**	**Cities**	**”**	**in**	**the**
一个	文章	经过	刘易斯	H	.	豪普特	在	“	这	生长	的	伟大的	城市	”	在	这

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][fɔːr; fər][noʊˈvembər] ,

Cosmopolitan	**for**	**November**	**,**
国际化	为了	十一月	,

刘易斯·H·豪普特在11月《大都会》杂志上发表了一篇题为"大城市的发展"的文章，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第3/4页

- , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][dʒɑ:n][si:] . [roʊz] ,
1892 , and another by John C . Rose ,
- , 和 其他 经过 约翰 C . 玫瑰 ,

1892年，以及约翰·C·罗斯的另一幅作品，

[ɑ:n] “ [ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] [fɔ:r; fər]
on “ The Decrease of Rural Population ” in the Popular Science Monthly for
在 “ 这 减少 的 乡村的 人口 ” 在 这 受欢迎的 科学 月度 为了
[mɑ:rtʃ] , - , ['vɑ:l] .
March , 1893 , vol .
行进 , - , 卷 .

1893 年 3 月《大众科学月刊》第 1 卷第 1 期第 1-10 页发表了题为“农村人口减少”的文章。

- , [pi:'pi:] . - - - .
42 , pp . 621 - 38 .
- , pp . - - - .

42，第621-38页。

[ˌsi:'ef] . [wɜ:rk][baɪ][i:] . ['lɛvəsɜ] , [ɪn'taɪtld] [lez] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɜ·beɪnz] [ɪn] [fræns] ,
Cf . work by E . Levasseur , entitled Les Populations Urbaines en France , comparees
cf . 工作 经过 E . 勒瓦瑟 , 标题 莱斯 人口 乌尔班 英文 法国 , 比较
[ə; eɪ] ['sɛlz] [di:] [ˌlɛtrɑ:n'ʒeɪ] ,
a celles de l'Etranger ,
一个 细胞 德 《局外人》 ,

比照。 E. Levasseur 的作品《Les Populations Urbaines en France》比较了 celles de l'Etranger，

['pærɪs] , - .
Paris , 1887 .
巴黎 , - .

巴黎，1887年。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌstætɪ'stɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][el] . [pi:] . [mə'kɑ:rti] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['gɪvz] [ðə; ði]
The Annual Statistician , published by L . P . McCarty , San Francisco , gives the
这 年度的 统计学家 , 已发布 经过 L . P . 麦卡蒂 , 圣 弗朗西斯科 , 给予 这
['fɑ:loʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] :
following statistics for leading cities :
下列的 统计数据 为了 领导 城市 :

由旧金山LP McCarty公司出版的《年度统计报告》列出了以下主要城市的统计数据:

['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [poʊld] ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ;
Number of votes registered and polled ; number of voting precincts ;
数字 的 投票 挂号的 和 民意调查 ; 数字 的 表决 辖区 ;
[streŋθ] [ʌv; əv] [pə'li:s] ;
strength of police ;
力量 的 警察 ;

已登记和已投票的选民人数；投票站数量；警力；

[lɔ:sɪz] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['faiəmən] ; ['vælju:][ænd; ənd]
losses by fire and number of fire - engines and firemen ; value and
损失 经过 火 和 数字 的 火 - 发动机 和 消防员 ; 价值 和
[kə'pæsəti][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]['wɔ:tər][wɜ:rks] ;
capacity of gas and water works ;
容量 的 气体 和 水 作品 ;

火灾造成的损失、消防车和消防员数量；煤气厂和自来水厂的价值和产能；

['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [stri:t] [laɪts] ; ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mə:dəz] ,

number	and	character	of	street	lights	;	vital	statistics	;	number	of	murders	,
数字	和	特点	的	街道	灯	;	必不可少的	统计数据	;	数字	的	谋杀案	,

['sjuisaidz] , [ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz] ;

suicides	,	and	executions	;
自杀	,	和	处决	;

路灯的数量和类型；重要统计数据；谋杀、自杀和处决的数量；

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [stri:t] ['reilrəudz] [ænd; ənd][kɔ:st][ʌv; əv]['moʊtɪv] ['paʊər] ; ['telɪgræf] [ænd; ənd]

length	of	street	railroads	and	cost	of	motive	power	;	telegraph	and
长度	的	街道	铁路	和	成本	的	动机	力量	;	电报	和

['telɪfoʊn]

telephone
电话

有轨电车的长度和动力成本；电报和电话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['maɪlɪdʒ] ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'lu:n] [ænd; ənd][kɔ:st][ʌv; əv]['laɪsənsɪz] ; [ə'tendəns] [ænd; ənd][kɔ:st][ʌv; əv]

mileage	;	number	of	saloons	and	cost	of	licenses	;	attendance	and	cost	of
里程	;	数字	的	酒吧	和	成本	的	许可证	;	出席	和	成本	的

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

里程数；酒吧数量和牌照费用；学校出勤率和费用；

['ænjuəl] [tæks] - [reɪt] , [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] . [θri:] .

annual	tax	-	rate	,	expenditure	and	the	public	debt	.	3	.
年度的	税	-	速度	,	支出	和	这	民众	债务	.	3	.

年度税率、支出和公共债务。3.

['faɪnæns] .

FINANCE	.
金融	.

金融。

['vɑ:ljəm] ['sɛvən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sensəs] , [kəm'paɪld] [baɪ]['rɑ:bərt][pi:] . ['potər] ,

Volume	7	of	the	Reports	of	the	Tenth	Census	,	compiled	by	Robert	P	.	Porter	,
体积	7	的	这	报告	的	这	第十	人口普查	,	编译	经过	罗伯特	P	.	搬运工	,

《第十次人口普查报告》第7卷，由罗伯特·P·波特编纂

['gɪvz] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'detɪdnəs] ,

gives	statistics	of	local	taxation	and	indebtedness	,
给予	统计数据	的	当地的	税收	和	负债	,

提供地方税收和债务统计数据，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ['lɪmɪtɪŋ]

and	a	summary	of	the	provisions	of	the	several	state	constitutions	limiting
和	一个	概括	的	这	条款	的	这	一些	状态	宪法	限制

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

the	rate	of	taxation	,
这	速度	的	税收	,

以及对各州宪法中限制税率条款的概述，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['dɛts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the **amount** **of** **municipal** **debts** **,** **and** **the** **purposes** **for** **which** **they**
这 数量 的 市政 债务 , 和 这 目的 为了 哪个 他们
[meɪ] [biː; bi] [kən'træktɪd] .
may **be** **contracted** **.**
可能 是 合同 .

市政债务的数额，以及签订这些债务的用途。

[siː] [piː] . - [fɔːr; fər][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det]
See **p** **.** **674** **for** **an** **analysis** **of** **the** **purposes** **for** **which** **the** **debt**
看 p . - 为了 一个 分析 的 这 目的 为了 哪个 这 债务
[aʊt'stændɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] .
outstanding **in** **1880** **was** **contracted** **.**
杰出的 在 - 曾是 合同 .

有关 1880 年未偿债务的用途分析，请参见第 674 页。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] [wɪl] [gɪv] ['sɪmələr]['deɪtə] .
The **Eleventh** **Census** **will** **give** **similar** **data** **.**
这 第十一 人口普查 将要 给 相似的 数据 .

第十一次人口普查将提供类似的数据。

['mɪstər] . ['potər] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['dɛts] [ɪn][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['bæŋkɝz]
Mr **.** **Porter** **published** **an** **article** **on** **municipal** **debts** **in** **the** **N** **.** **Y** **.** **Banker's**
先生 . 搬运工 已发布 一个 文章 在 市政 债务 在 这 N . 是 . 银行家的
['mægəziːn] [fɔːr; fər] [sep'tembər] ,
Magazine **for** **September** **,**
杂志 为了 九月 ,

波特先生在9月份的《纽约银行家杂志》上发表了一篇关于市政债务的文章。

- , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] - [ˌsaɪklə'piːdiːə][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['vɑːl] . [wʌn] ,
1876 **,** **and** **another** **in** **Lalor's** **Cyclopædia** **of** **Political** **Science** **,** **vol** **.** **1** **,**
- , 和 其他 在 - 百科全书 的 政治的 科学 , 卷 . 1 ,

1876 年，以及拉洛尔的《政治学百科全书》第 1 卷中的另一处，

[piː] . - .
p **.** **730** **.**
p . - .

第 730 页。

[ˌsiː'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪnstən] [rɪ'vjuː] , [en] . [es] . , ['vɑːl] . [fɔːr] ,
also **his** **article** **in** **the** **Princeton** **Review** **,** **n** **.** **s** **.** **,** **vol** **.** **4** **,**
还 他的 文章 在 这 普林斯顿 审查 , n . s . , 卷 . 4 ,

还有他在《普林斯顿评论》新系列第4卷上发表的文章，

[piː] . - .
p **.** **172** **.**
p . - .

第172页。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [riːd] [prɑːf] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmzɪz]['pʌblɪk] ['dɛts] ,
For **a** **further** **study** **of** **this** **subject** **,** **read** **Prof** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams's** **Public** **Debts** **,**
为了 一个 更远 学习 的 这 主题 , 读 教授 . H . C . 亚当斯的 民众 债务 ,

如需进一步研究此主题，请阅读HC Adams教授的《公共债务》一书。

[en] . [waɪ] . , - , [pɑːrt][θriː] , [tʃæp] . [θriː] .
N **.** **Y** **.** **,** **1887** **,** **Part** **3** **,** **chap** **.** **3** **.**
N . 是 . , - , 部分 3 , 小伙子 . 3 .

纽约，1887 年，第 3 部分，第 3 章。

[siː] ['ɔːlsoʊ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['griːnz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l][bɑːndz] , ” - [ˌsaɪklə'piːdiːə] , ['vɑːl]

See	also	G	.	W	.	Green's	article	on	“	Municipal	Bonds	,	”	Lalor's	Cyclopædia	,	vol
看	还	G	.	W	.	青菜	文章	在	“	市政	债券	,	”	-	百科全书	,	卷

.

:

.

另请参见 GW Green 关于“市政债券”的文章，Lalor's Cyclopædia，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [prɑːf] . [es] . [en] . ['pætənz] “ - ['dɜːr] ['stɑːtən] [ˌju ɛn 'di] - ['dɜːr] [nɔrdəmɛrɪkənɪʃən] ['juːniən] ” ,

2	,	p	.	920	;	Prof	.	S	.	N	.	Patten's	“	Finanzwesen	der	Staaten	und	Stædte	der	Nordamerikanischen	Union	”	,
2	,	p	.	-	;	教授	.	S	.	N	.	帕滕的	“	-	德尔	国家	和	-	德尔	北美	联盟	”	,

2，第 14 页。 920; SN Patten 教授的“Finanzwesen der Staaten und Stædte der Nordamerikanischen Union”，

['jeinə] . , - ; [siː] . ['heɪlz] “ ['dɛts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , ” [ət'læntɪk] , ['vɑːl] . - ,

Jena	.	,	1878	;	C	.	Hale's	“	Debts	of	Cities	,	”	Atlantic	,	vol	.	38	,
耶拿	.	,	-	;	C	.	黑尔的	“	债务	的	城市	,	”	大西洋	,	卷	.	-	,

耶拿，1878 年；C. Hale 的《城市的债务》，《大西洋月刊》，第 38 卷，

[piː] . - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [diː] . [el] . ['hɛrɪsɪz] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , ” ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,

p	.	661	,	for	the	law	of	Massachusetts	;	D	.	L	.	Harris's	“	Municipal	Economy	,	”	Journal	of	Social	Science	,
p	.	-	,	为了	这	法律	的	马萨诸塞州	;	D	.	L	.	哈里斯的	“	市政	经济	,	”	杂志	的	社会的	科学	,

第 661 页，关于马萨诸塞州法律；DL Harris 的《市政经济》，《社会科学杂志》，

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[naɪn] , [piː] . - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] . ,

9	,	p	.	149	,	for	the	experience	of	Springfield	,	Mass	.	,
9	,	p	.	-	,	为了	这	经验	的	斯普林菲尔德	,	大量的	.	,

9，第 149 页，以马萨诸塞州斯普林菲尔德的经验为例，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] - [fɔːr; fər] ['februeri] - [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

the	articles	in	Bradstreet's	for	February	10	and	March	3	,	1883	,
这	文章	在	-	为了	二月	-	和	行进	3	,	-	,

1883年2月10日和3月3日《布拉德斯特里特杂志》上的文章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['dɛts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

for	a	comparison	with	local	debts	in	England	,
为了	一个	比较	和	当地的	债务	在	英格兰	,

与英格兰的地方债务相比，

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [biː] . ['gɑːrdnɝz] “ [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['faɪnæns] ” [ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stə'tɪstɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	H	.	B	.	Gardner's	“	Statistics	of	Municipal	Finance	”	in	the	Publications	of	the	American	Statistical	Association	,
和	H	.	B	.	加德纳的	“	统计数据	的	市政	金融	”	在	这	出版物	的	这	美国人	统计	协会	,

以及 HB Gardner 在美国统计协会出版物上发表的《市政财政统计》一文，

[dʒuːn] , - , ['vɑːl] .

June	,	1889	,	vol	.
六月	,	-	,	卷	.

1889年6月，第1卷

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .

1	,	pp	.	254	-	67	.
1	,	pp	.	-	-	-	.

1，第 254-67 页。

[ɑːn][ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [siː] [ðə; ði]['peɪpər][baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

On	the	debt	of	New	York	City	see	the	paper	by	Wm	.
在	这	债务	的	新的	约克	城市	看	这	纸	经过	威廉	.

关于纽约市的债务，请参阅威廉的论文。

[em] . ['ɪvɪnz]['saɪtɪd] [bɪ'loʊ] .

M	.	Ivins	cited	below	.
M	.	伊文斯	引用	以下	.

下面引用了 M. Ivins 的话。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

A	Statement	of	Facts	Concerning	the	Financial	Affairs	of	the	City	of	Elizabeth	,
一个	陈述	的	事实	有关	这	金融的	事务	的	这	城市	的	伊丽莎白	,

关于伊丽莎白市财务状况的事实陈述

[en] . [dʒeɪ] . , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pər]['kæpɪtə] [det] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

N	.	J	.	,	which	has	the	largest	per	capita	debt	in	the	United	States	,
N	.	J	.	,	哪个	有	这	最大	每	人均	债务	在	这	团结的	各州	,

新泽西州是美国人均债务最高的州，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

was	published	by	some	of	the	citizens	of	that	place	in	January	,	1886	.
曾是	已发布	经过	一些	的	这	公民	的	那	地方	在	一月	,	-	.

该书由当地一些市民于 1886 年 1 月出版。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][tæk'seɪʃn][ɪz] ['triːtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][prɑːf] . [ɑːr] . [tiː] . ['iːliz] [tæk'seɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkən]

Municipal	taxation	is	treated	at	length	in	Prof	.	R	.	T	.	Ely's	Taxation	in	American
市政	税收	是	治疗	在	长度	在	教授	.	拉	.	T	.	伊利的	税收	在	美国人

[steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

States	and	Cities	,
各州	和	城市	,

RT Ely教授在其著作《美国各州和城市的税收》中对市政税收进行了详尽的论述。

[nuː] [jɔːk] , - .

New	York	,	1888	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1888年。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Reports	of	the	Commissioners	Appointed	to	Revise	the	Laws	for	the
这	报告	的	这	委员	任命	到	修订	这	法律	为了	这

[ə'sesmənt] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæksɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Assessment	and	Collection	of	Taxes	in	New	York	,
评估	和	收藏	的	税收	在	新的	约克	,

纽约州税收评估和征收法律修订委员会的报告

- [ænd; ənd] - , [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

1871	and	1872	,	contain	much	valuable	material	.
-	和	-	,	包含	很多	有价值的	材料	.

1871 年和 1872 年的资料非常有价值。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['deɪvɪd][ə; eɪ] . [welz] , ['edwɪn] [dɑːdʒ] , [ænd; ənd]

The	members	of	the	Commission	were	David	A	.	Wells	,	Edwin	Dodge	,	and
这	成员	的	这	委员会	是	大卫	一个	.	威尔斯	,	埃德温	躲闪	,	和

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kaɪlɚ] .

George	W	.	Cuyler	.
乔治	W	.	库勒	.

委员会成员有：大卫·A·威尔斯、埃德温·道奇和乔治·W·库勒。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz]['riːˌprɪntid][ɪn][nuː][jɔːk][baɪ]['hɑːrpərz] ,

The	first	report	was	reprinted	in	New	York	by	Harpers	,
这	第一的	报告	曾是	转载	在	新的	约克	经过	哈珀斯	,

第一份报告由《哈珀斯》杂志在纽约转载。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['riːˌprɪntid][ɪn]['ɪŋgləndˌ][baɪ][ðə; ði]['kɑːbdən][klʌb] .

and	both	were	reprinted	in	England	by	the	Cobden	Club	.
和	两个都	是	转载	在	英格兰	经过	这	科布登	俱乐部	.

这两本书都由英国的科布登俱乐部重新出版。

[ˌsiːˈef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['ɔːlsoʊ]['wɛlzɪz] “ ['θiːəri] [ænd; ənd]['præktɪs][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][tæk'seɪʃn][ɪn][ə'merɪkə] , ” [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]

also	Wells's	“	Theory	and	Practice	of	Local	Taxation	in	America	,	”	in	the	Atlantic
还	威尔斯的	“	理论	和	实践	的	当地的	税收	在	美国	,	”	在	这	大西洋

['mʌnθli] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] ,

Monthly	for	January	,
月度	为了	一月	,

还有威尔斯发表在1月份《大西洋月刊》上的文章《美国地方税收的理论与实践》。

- ; “ ['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][tæk'seɪʃn] , ” [ə; eɪ]['peɪpər][riːd][ɪn][nuː] [jɔːk] , [meɪ] - ,

1874	;	“	Rational	Principles	of	Taxation	,	”	a	paper	read	in	New	York	,	May	20	,
-	;	“	合理的	原则	的	税收	,	”	一个	纸	读	在	新的	约克	,	可能	-	,

1874年5月20日，在纽约宣读了题为《税收的理性原则》的论文。

- , ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['vɑːl] .

1874	,	Journal	of	Social	Science	,	vol	.
-	,	杂志	的	社会的	科学	,	卷	.

1874年，《社会科学杂志》，第1卷。

[sɪks] , [piː] . - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [rɪˈfɔːrm][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][tæk'seɪʃn] ” [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

6	,	p	.	120	;	and	his	“	Reform	of	Local	Taxation	”	in	the	North	American
6	,	p	.	-	;	和	他的	“	改革	的	当地的	税收	”	在	这	北	美国人

[rɪˈvjuː] [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - .

Review	for	April	,	1876	.
审查	为了	四月	,	-	.

6，第 120 页；以及他在 1876 年 4 月《北美评论》上发表的“地方税收改革”一文。

[ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] [tæk'seɪʃn] [siː] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] “ ['loʊk(ə)l][tæk'seɪʃn] ” [baɪ] ['wɪljəm]

On	the	evils	of	double	taxation	see	a	paper	on	“	Local	Taxation	”	by	William
在	这	罪恶	的	双倍的	税收	看	一个	纸	在	“	当地的	税收	”	经过	威廉

['mainət] ,

Minot	,
米诺特	,

关于双重征税的弊端，请参阅威廉·米诺特所著的《地方税收》一文。

['dʒunjɚ] . , [riːd] [ɪn][ˌsærə'təugə] , [sep'tembər] [faɪv] ,

Jr	.	,	read	in	Saratoga	,	September	5	,
小	.	,	读	在	萨拉托加	,	九月	5	,

小杰，9月5日在萨拉托加宣读

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

- , [ænd; ənd] ['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['vɑːl] .

1877	,	and	printed	in	the	Journal	of	Social	Science	,	vol	.
-	,	和	打印	在	这	杂志	的	社会的	科学	,	卷	.

1877 年，刊登于《社会科学杂志》第 1 卷。

[naɪn] , [piː] . - .
9 , **p** . **67** .
9 , p . - .

9，第 67 页。

[siː] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] - [ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] [tæks] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
See **Report** **in** **1876** **of** **New** **Hampshire** **Tax** **Commission** , **composed** **of** **Geo** .
看 报告 在 - 的 新的 汉普郡 税 委员会 , 由 的 地理 .

参见 1876 年新罕布什尔州税务委员会的报告，该委员会由乔治·

[waɪ] . [ˈsɔːjər] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈrɑːbərts] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊnəs] [ˈlɪvɪŋstən] ; [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Y . **Sawyer** , **H** . **R** . **Roberts** , **and** **Jonas** **Livingstone** ; **and** **Report** **of** **the**
是 . 索耶 , H . 拉 . 罗伯茨 , 和 乔纳斯 利文斯顿 ; 和 报告 的 这
[ˈmɪʃɪgən] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Michigan **Commission** ,
密歇根州 委员会 ,

Y. Sawyer、HR Roberts 和 Jonas Livingstone；以及密歇根州委员会的报告，

[haʊs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ˈfebrueri] - , - .
House **Journal** , **February** **23** , **1882** .
房子 杂志 , 二月 - , - .

众议院议事录，1882年2月23日。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈdʒænjueri] ,
A **similar** **Commission** , **appointed** **by** **the** **City** **of** **Baltimore** , **reported** **in** **January** ,
一个 相似的 委员会 , 任命 经过 这 城市 的 巴尔的摩 , 据报道 在 一月 ,
- .
1886 .
- .

巴尔的摩市任命的一个类似委员会于 1886 年 1 月提交了报告。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [kənˈteɪnz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
The **Report** **contains** , **in** **addition** **to** **the** **recommendations** **of** **the** **Commission** ,
这 报告 包含 , 在 添加 到 这 建议 的 这 委员会 ,

除了委员会的建议外，该报告还包括：

[ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [baɪ] [prɑːf] . [ɑːr] . [tiː] . [ˈiːli] , [ɪnˈtaɪtld] “ [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪstəm]
a **paper** **by** **Prof** . **R** . **T** . **Ely** , **entitled** “ **Suggestions** **for** **an** **Improved** **System**
一个 纸 经过 教授 . 拉 . T . 伊利 , 标题 “ 建议 为了 一个 改进 系统
[ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] .
of **Taxation** **in** **Baltimore** .
的 税收 在 巴尔的摩 .

RT Ely 教授的论文，题为“关于改进巴尔的摩税收制度的建议”。

” [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈfaɪnæns] ” [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈskrɪbnɝz] [ˈmægəziːn] ,
” **A** **further** **article** **on** “ **Municipal** **Finance** ” **may** **be** **found** **in** **Scribner's** **Magazine** ,
” 一个 更远 文章 在 “ 市政 金融 ” 可能 是 成立 在 斯克里布纳出版社 杂志 ,
[ˈdʒænjueri] , - , [ˈvɑːl] .
January , **1888** , **vol** .
一月 , - , 卷 .

关于“市政财政”的更多文章，请参阅 1888 年 1 月的《斯克里布纳杂志》第 1 卷。

[θriː] , [piːˈpiː] .
3 , **pp** .
3 , pp .

3，第 3 页

- - - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [ɪn'taɪtld] “ ['speʃ(ə)l] [ə'sesmənts] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
33 - 40 , and a thesis entitled “ Special Assessments : A Study in Municipal
- - - , 和 一个 论文 标题 “ 特别的 评估 : 一个 学习 在 市政
['faɪnæns] , ” [baɪ]['vɪktər]['roʊzˌwɔːtər; 'roʊzˌwɑːtər] ,
Finance , ” by Victor Rosewater ,
金融 , ” 经过 胜利者 玫瑰水 ,

33-40，以及维克多·罗斯沃特撰写的题为“特别评估：市政财政研究”的论文，

[ɪz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər]['vɑːl] .
is announced for vol .
是 宣布 为了 卷 .

已宣布推出第 1 卷。

[ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['pʌblɪk] [lɔː] , ” ['ɪʃuːd] [baɪ]
2 of the “ Studies in History , Economic and Public Law , ” issued by
2 的 这 “ 研究 在 历史 , 经济的 和 民众 法律 , ” 发布 经过
[kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] . [fɔːr] .
Columbia College . 4 .
哥伦比亚 大学 . 4 .

2. 哥伦比亚学院出版的《历史、经济和公共法研究》4.

['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌʃnz] .
GENERAL DISCUSSIONS .
一般的 讨论 .

一般性讨论。

['ædəmz] , [tʃɑːrlz] ['frænsɪs] .
Adams , Charles Francis .
亚当斯 , 查尔斯 弗朗西斯 .

亚当斯，查尔斯·弗朗西斯。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] : ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['kwinsi] , [mæs] . ”
“ Municipal Government : Lessons from the Experience of Quincy , Mass . ”
“ 市政 政府 : 课程 从 这 经验 的 昆西 , 大量的 . ”
['fɔːrəm] , [noʊ'vembər] , - , ['vɑːl] .
Forum , November , 1892 , vol .
论坛 , 十一月 , - , 卷 .

“市政管理：来自马萨诸塞州昆西市的经验教训。”论坛，1892 年 11 月，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
14 , pp . 282 - 92 .
- , pp . - - - .

14，第282-92页。

['bɛriːmən] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
Berryman , J . R . “ Constitutional Restrictions upon Legislation about Municipal
贝里曼 , J . 拉 . “ 宪法 限制 之上 立法 关于 市政
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
Corporations .
公司 .

贝里曼，JR“关于市政公司立法的宪法限制。

” [ə'merɪkən] [lɔː] [rɪ'vjuː] , [meɪ] - [dʒuːn] , - , ['vɑːl] . - ,
” American Law Review , May - June , 1888 , vol . 22 ,
” 美国人 法律 审查 , 可能 - 六月 , - , 卷 . - ,

《美国法律评论》，1888 年 5 月至 6 月，第 22 卷，

[piː] . - .
p . 403 .
p . - .

第403页。

['boʊlz] , ['sæmjuəl] .
Bowles , Samuel .
鲍尔斯 , 塞缪尔 .

鲍尔斯，塞缪尔。

“ [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Relation of State to Municipal Governments , and the Reform of the
“ 关系 的 状态 到 市政 政府 , 和 这 改革 的 这
['lætər] .
Latter .
后者 .

“国家与市政当局的关系，以及市政当局的改革。”

” ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['vɑ:l] .
” Journal of Social Science , vol .
” 杂志 的 社会的 科学 , 卷 .

《社会科学杂志》，第 1 卷

[naɪn] , [pi:] . - .
9 , p . 140 .
9 , p . - .

9，第 140 页。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [ɪn][,særə'təugə] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
A paper read in Saratoga , September 7 , 1877 .
一个 纸 读 在 萨拉托加 , 九月 7 , - .

1877 年 9 月 7 日在萨拉托加宣读的一篇论文。

['brædfərd] , [gə'meɪliəl] .
Bradford , Gamaliel .
布拉德福德 , 迦玛列 .

布拉德福德，加玛列。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
“ Municipal Government .
“ 市政 政府 .

“市政府。

” ['skrɪbnɝz] ['mægəzi:n] , [ɑ:k'toʊbər] , - , ['vɑ:l] .
” Scribner's Magazine , October , 1887 , vol .
” 斯克里布纳出版社 杂志 , 十月 , - , 卷 .

《斯克里布纳杂志》，1887 年 10 月，第 1 卷。

[ˌtu:'tu:] , [pi:'pi:] . - - - .
2 , pp . 485 - 493 .
2 , pp . - - - .

2，第 485-493 页。

[braʊn] , [dʒi:] . [em] . “ [mju:'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] .
Browne , G . M . “ Municipal Reform .
布朗 , G . M . “ 市政 改革 .

Browne，GM“市政改革。

” [nu:] ['iŋ^ləndə(r)] , ['februeri] , - , ['vɑ:l] . - , [pi:] . - .
” New Englander , February , 1886 , vol . 45 , p . 132 .
” 新的 英格兰人 , 二月 , - , 卷 . - , p . - .

《新英格兰人》杂志，1886 年 2 月，第 45 卷，第 132 页。

[braɪs] , [dʒeɪmz] .
Bryce , James .
布莱斯 , 詹姆斯 .

布莱斯，詹姆斯。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] .
“ The American Commonwealth .
“ 这 美国人 联邦 .

“美国联邦。”

” [lɑːn] .
” Lon .
” 朗 .

“伦敦。

[ænd; ənd][en] . [waɪ] . , - .
and N . Y . , 1888 .
和 N . 是 . , - .

以及纽约，1888 年。

[ðɪs] [wel] [noʊn] [wɜːrk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [ɑːn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] :
This well known work contains the following chapters on municipal government :
这 出色地 已知 工作 包含 这 下列的 章节 在 市政 政府 :
['tʃæptərz] - [ænd; ənd] - ,
chapters 50 and 51 ,
章节 - 和 - ,

这部著名的著作包含了关于市政管理的以下章节：第50章和第51章，

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ; ” [tʃæp] .
“ The Government of Cities ; ” chap .
“ 这 政府 的 城市 ; ” 小伙子 .

《城市治理》；第1章

- , “ [æn; ən] [ə'merɪkən] [vjuː] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [baɪ]['prɛz]
52 , “ An American View of Municipal Government in the United States , ” by Pres
- , “ 一个 美国人 看法 的 市政 政府 在 这 团结的 各州 , ” 经过 总统
.
:
.

52，《美国市政管理的美国视角》，作者：总统。

[seɪt] [loʊ] ; ['tʃæptərz] - - - [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːrti] [mə'ʃiːnəri] ; [tʃæp] .
Seth Low ; chapters 59 - 64 explain the working of party machinery ; chap .
塞思 低的 ; 章节 - - - 解释 这 在职的 的 派对 机械 ; 小伙子 .

塞思·洛；第 59-64 章解释了党的运作机制；第 1 章。

- , “ [ðə; ði] [twiːd] [rɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ” [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['gʊdnoʊ] , [ænd; ənd] [tʃæp] .
88 , “ The Tweed Ring in New York City , ” by F . J . Goodnow , and chap .
- , “ 这 粗花呢 戒指 在 新的 约克 城市 , ” 经过 F . J . 古德诺 , 和 小伙子 .

88，《纽约市的粗花呢犯罪集团》，作者：FJ Goodnow，以及第 88 章。

- , “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [gæs] [rɪŋ] .
89 , “ The Philadelphia Gas Ring .
- , “ 这 费城 气体 戒指 .

89，“费城天然气集团”。

” ['keɪmbrɪdʒ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
” Cambridge Civil Service Reform Association .
” 剑桥 民用 服务 改革 协会 .

“剑桥公务员制度改革协会。”

“ [praɪz] ['eseiz] [ɑːn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] . ” - .
“ Prize Essays on Municipal Reform . ” 1884 .
“ 奖 散文 在 市政 改革 . ” - .

《市政改革奖论文集》。1884年。

['kɑ:ntents] : — “ [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɑ:fəsərz] : [ðer; ðər][tɜ:rmz][ænd; ənd] ['tɛnjɚz] , ”
Contents : — “ The Selection of Municipal Officers : their Terms and Tenures , ”
内容 : — “ 这 选择 的 市政 警官 : 他们的 条款 和 任期 , ”
[baɪ][ti:] . [eɪtʃ] . [pi:z] ,
by T . H . Pease ,
经过 T . H . 皮斯 ,

目录：——“市政官员的选拔：他们的任期和任期”，作者：TH Pease，

[ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . ; “ [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɑ:fəsərz] , ” [baɪ][dʒɑ:n] ['prɛntɪs] ,
of Chicago , Ill . ; “ The Appointment of Municipal Officers , ” by John Prentiss ,
的 芝加哥 , 患病的 . ; “ 这 预约 的 市政 警官 , ” 经过 约翰 普伦蒂斯 ,
[ʌv; əv] ['ki:n] ,
of Keene ,
的 基恩 ,

伊利诺伊州芝加哥市；《市政官员的任命》，作者是基恩的约翰·普伦蒂斯，

[en] . [eɪtʃ] . ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,
N . H . ; and “ The Selection and Tenure of Office of Municipal Officers ,
N . H . ; 和 “ 这 选择 和 任期 的 办公室 的 市政 警官 ,

新罕布什尔州；以及“市政官员的选拔和任期”，

” [baɪ][prɑ:f] . [eɪtʃ] . [ti:] . ['teri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] , [dʒə'pæn] .
” by Prof . H . T . Terry , of the University of Tokio , Japan .
” 经过 教授 . H . T . 特里 , 的 这 大学 的 东京 , 日本 .

”由日本东京大学的HT Terry教授撰写。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['tʃeɪmbərlɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Chamberlain , Joseph .
管家 , 约瑟夫 .

张伯伦，约瑟夫。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .
“ Municipal Institutions in America and England .
“ 市政 机构 在 美国 和 英格兰 .

“美国和英国的市政机构。

” ['fɔ:rəm] , [noʊ'vembər] , - , ['vɑ:l] .
” Forum , November , 1892 , vol .
” 论坛 , 十一月 , - , 卷 .

” 论坛，1892 年 11 月，第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .
14 , pp . 267 - 81 .
- , pp . - - - .

14，第 267-81 页。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] - - [sɪks] .
Mr . Chamberlain was Mayor of Birmingham 1873 - 6 .
先生 . 管家 曾是 市长 的 伯明翰 - - 6 .

张伯伦先生于 1873 年至 1876 年担任伯明翰市市长。

[hi:; hi] [kəm'pɛəz] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
He compares its government with that of Boston .
他 比较 它是 政府 和 那 的 波士顿 .

他将当地的政府与波士顿的政府进行了比较。

['krændən] , [ef] . [di:] . “ [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] .
Crandon , F . D . “ Misgovernment of Great Cities .
克兰登 , F . D . “ 弊政 的 伟大的 城市 .

Crandon，FD“大城市的治理不善。

” ['pɑ:pjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] , ['vɑ:l] .
” Popular Science Monthly , vol .
” 受欢迎的 科学 月度 , 卷 .

《大众科学月刊》第 1 卷

- , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .
30 , pp . 296 and 520 .
- , pp . - 和 - .

30，第 296 页和 520 页。

['i:tən] , ['dɔrmən] [bi:] . “ [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
Eaton , Dorman B . “ Municipal Government .
伊顿 , 多尔曼 B . “ 市政 政府 .

伊顿，多尔曼 B.“市政管理。

” ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['vɑ:l] .
” Journal of Social Science , vol .
” 杂志 的 社会的 科学 , 卷 .

《社会科学杂志》，第 1 卷

[faɪv] , [pi:] . [wʌn] .
5 , p . 1 .
5 , p . 1 .

5，第 1 页。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [meɪ] - , - .
A paper read in Boston , May 13 , 1873 .
一个 纸 读 在 波士顿 , 可能 - , - .

1873 年 5 月 13 日在波士顿宣读的一篇论文。

['elɪət] , [si:] . ['dʌblju:] . “ [wʌn] ['remədi] [fɔ:r; fər][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] .
Eliot , C . W . “ One Remedy for Municipal Misgovernment .
艾略特 , C . W . “ 一 补救 为了 市政 弊政 .

Eliot, CW “市政管理不善的一种补救措施。

” ['fɔ:rəm] , [ɑ:k'toʊbər] , - , ['vɑ:l] .
” Forum , October , 1891 , vol .
” 论坛 , 十月 , - , 卷 .

《论坛报》，1891年10月，第1卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .
12 , pp . 153 - 168 .
- , pp . - - - .

12，第 153-168 页。

['fæsɪt] , [dʒeɪ] . [es] . “ [waɪ] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]['bædli] ['gʌvənd] .
Fassett , J . S . “ Why Cities are Badly Governed .
法塞特 , J . S . “ 为什么 城市 是 糟糕 受统治 .

Fassett, JS “为什么城市治理不善。”

” [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , [meɪ] , - , ['vɑ:l] .
” North American Review , May , 1890 , vol .
” 北 美国人 审查 , 可能 , - , 卷 .

《北美评论》，1890 年 5 月，第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - ['sɛvən] .
150 , pp . 631 - 7 .
- , pp . - - 7 .

150，第631-7页。

['senətər] ['fæsɪt] ['sʌməraiziz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

Senator	Fassett	summarizes	the	results	of	the	investigation	in	1890	of	a
参议员	法塞特	总结	这	结果	的	这	调查	在	-	的	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['senət] [ɑːn] ['sɪtiz] .

committee	of	the	New	York	Senate	on	cities	.
委员会	的	这	新的	约克	参议院	在	城市	.

参议员法塞特总结了 1890 年纽约州参议院城市委员会的调查结果。

[fiːld] , ['deɪvɪd] ['dʌdli] .

Field	,	David	Dudley	.
场地	,	大卫	达德利	.

菲尔德，大卫·达德利。

“ ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] .

“	Our	Political	Methods	.
“	我们的	政治的	方法	.

“我们的政治方法。

” ['fɔːrəm] , [noʊ'vembər] , - , ['vɑːl] .

”	Forum	,	November	,	1886	,	vol	.
”	论坛	,	十一月	,	-	,	卷	.

” 论坛，1886 年 11 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .

2	,	pp	.	213	-	22	.
2	,	pp	.	-	-	-	.

2，第 213-22 页。

['fɪʃər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Fisher	,	Wm	.
费舍尔	,	威廉	.

费舍尔，威廉

[ɑːr] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

R	.	“	Municipal	Government	.
拉	.	“	市政	政府	.

R.“市政当局。

” [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

”	Publications	of	the	Philadelphia	Social	Science	Association	.
”	出版物	的	这	费城	社会的	科学	协会	.

“费城社会科学协会出版物。”

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

This	Association	has	united	with	the	American	Academy	of	Political
这	协会	有	团结的	和	这	美国人	学院	的	政治的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪts] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

and	Social	Science	and	its	publications	are	now	furnished	by	the	Academy	.
和	社会的	科学	和	它是	出版物	是	现在	提供	经过	这	学院	.

该协会已与美国政治和社会科学学院合并，其出版物现在由该学院提供。

['fɪsk] , ['eɪməs][keɪ] . “ ['remədiz] [fɔːr; fər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] .

Fiske	,	Amos	K	.	“	Remedies	for	Municipal	Misgovernment	.
菲斯克	,	阿莫斯	K	.	“	补救措施	为了	市政	弊政	.

Fiske，Amos K.“市政管理不善的补救措施。

” ['fɔːrəm] , ['eɪprəl] , - , ['vɑːl] .

”	Forum	,	April	,	1887	,	vol	.
”	论坛	,	四月	,	-	,	卷	.

《论坛报》，1887 年 4 月，第 1 卷。

[θriː] , [piːˈpiː] . - - - .
3 , **pp** . **170** - **77** .
3 , pp . - - - .

3，第 170-77 页。

[ˈfɪsk] , [dʒɑːn] .
Fiske , **John** .
菲斯克 , 约翰 .

菲斯克，约翰。

“ [ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
“ Civil Government in the United States .
“ 民用 政府 在 这 团结的 各州 .

“美国的文官政府。”

” [en] . [waɪ] . , - .
” N . **Y** . , **1890** .
” N . 是 . , - .

”纽约，1890 年。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[fɔːrd] , [ˈwɝːðɪŋtən] [siː] . “ [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəzənz] [ˈmænjuəl] .
Ford , Worthington C . “ American Citizen's Manual .
福特 , 沃辛顿 C . “ 美国人 公民的 手动的 .

福特，沃辛顿 C.”美国公民手册。

” [en] . [waɪ] . , - .
” N . **Y** . , **1882** .
” N . 是 . , - .

”纽约，1882年。

[pɑːrt][wʌn] , [piːˈpiː] . - - - , [ɑːn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .
Part 1 , pp . 66 - 83 , on municipal corporations .
部分 1 , pp . - - - , 在 市政 公司 .

第 1 部分，第 66-83 页，关于市政公司。

[ˈfɔːrəm] .
Forum .
论坛 .

论坛。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
“ The Science of Municipal Corruption .
“ 这 科学 的 市政 腐败 .

“市政腐败的科学。”

” [mɑːrtʃ] , - , [ˈvɑːl] .
” March , 1893 , vol .
” 行进 , - , 卷 .

“1893年3月，第1卷

- , [piːˈpiː] . - - - .
15 , pp . 43 - 51 .
- , pp . - - - .

15，第43-51页。

[ˈɔθɝːz] [neɪm] [nɑːt][ˈgɪv(ə)n] .
Author's name not given .
作者的 姓名 不是 给定 .

作者姓名不详。

['gɑːdkɪn] , [iː] . [el] . “ ['krɪmɪn(ə)l]['pɑːlətɪks] .
Godkin , E . L . “ Criminal Politics .
神族 , E . L . “ 刑事 政治 .

戈德金，EL“犯罪政治。

” [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [dʒuːn] , - , ['vɑːl] .
” North American Review , June , 1890 , vol .
” 北 美国人 审查 , 六月 , - , 卷 .

《北美评论》，1890 年 6 月，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
150 , pp . 706 - 23 .
- , pp . - - - .

150，第706-23页。

['gɑːdkɪn] , [iː] . [el] . “ [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .
Godkin , E . L . “ A Key to Municipal Reform .
神族 , E . L . “ 一个 钥匙 到 市政 改革 .

Godkin，EL “市政改革的关键。

” [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [ɑːk'toʊbər] , - , ['vɑːl] .
” North American Review , October , 1890 , vol .
” 北 美国人 审查 , 十月 , - , 卷 .

《北美评论》，1890 年 10 月，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
151 , pp . 422 - 31 .
- , pp . - - - .

151，第 422-31 页。

[greɪs] , ['wɪljəm] [ɑːr] . “ ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Grace , William R . “ Government of Cities in the State of New York .
优雅 , 威廉 拉 . “ 政府 的 城市 在 这 状态 的 新的 约克 .

格雷斯，威廉·R.“纽约州城市政府。

” ['hɑːrpərz] , - , ['vɑːl] .
” Harpers , 1883 , vol .
” 哈珀斯 , - , 卷 .

“哈珀斯，1883年，第1卷

- , [piː] . - .
67 , p . 609 .
- , p . - .

67，第 609 页。

[heɪl] , [iː] . [iː] . “ [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sɪtiz] .
Hale , E . E . “ The Congestion of Cities .
黑尔 , E . E . “ 这 拥塞 的 城市 .

Hale，EE“城市的拥堵。

” ['fɔːrəm] , ['dʒænjueri] , - , ['vɑːl] .
” Forum , January , 1888 , vol .
” 论坛 , 一月 , - , 卷 .

《论坛报》，1888 年 1 月，第 1 卷。

[fɔːr] , [piː'piː] . - - - .
4 , pp . 527 - 35 .
4 , pp . - - - .

4，第 527-35 页。

['hærisn] , ['kɑːrtər][eɪtʃ] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
Harrison , Carter H . “ Municipal Government .
哈里森 , 卡特 H . “ 市政 政府 .

Harrison, Carter H.“市政管理。

” [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
” An address delivered before the Nineteenth Century Club of New York City ,
” 一个 地址 发表 前 这 第十九 世纪 俱乐部 的 新的 约克 城市 ,
[noʊ'vembər] - , - .
November 23 , 1886 .
十一月 - , - .

“1886 年 11 月 23 日在纽约市十九世纪俱乐部发表的演讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['ɪvɪnz] , ['wɪljəm] [em] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['faɪnæns] .
Ivins , William M . “ Municipal Finance .
伊文斯 , 威廉 M . “ 市政 金融 .

伊文斯，威廉·M.“市政财政。

” ['hɑːrpərz] , [ɑːk'toʊbər] , - , ['vɑːl] .
” Harpers , October , 1884 , vol .
” 哈珀斯 , 十月 , - , 卷 .

《哈珀斯杂志》，1884年10月，第1卷。

- , [piː'piː] . - - - .
69 , pp . 779 - 87 .
- , pp . - - - .

69，第779-87页。

['ɪvɪnz] , ['wɪljəm] [em] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
Ivins , William M . “ Municipal Government .
伊文斯 , 威廉 M . “ 市政 政府 .

伊文斯，威廉·M.“市政管理。

” [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːrtərli] , [dʒuːn] , - .
” Political Science Quarterly , June , 1887 .
” 政治的 科学 季刊 , 六月 , - .

《政治学季刊》，1887 年 6 月。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kleɪmz] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]
The author claims that changes in municipal organization have been incident to
这 作者 索赔 那 变化 在 市政 组织 有 到过 事件 到
[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
the extension of the general functions of government ,
这 扩大 的 这 一般的 函数 的 政府 ,

作者认为，市政组织的变化是政府一般职能扩展的必然结果。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
and gives an analysis of the system of government in New York City .
和 给予 一个 分析 的 这 系统 的 政府 在 新的 约克 城市 .

并对纽约市的政府体制进行了分析。

['ɪvɪnz] , ['wɪljəm] [em] . “ [mə'ʃiːn] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] .
Ivins , William M . “ Machine Politics and Money in Elections .
伊文斯 , 威廉 M . “ 机器 政治 和 钱 在 选举 .

伊文斯，威廉·M.“机器政治和选举中的金钱”。

” ['hɑːrpɝz] “ ['hændi] ['sɪriːz] , ” [en] . [waɪ] . , - .
” Harper's “ Handy Series , ” N . Y . , 1887 .
” 哈珀斯 “ 便利 系列 , ” N . 是 . , - .

”Harper 的”Handy 系列”，纽约，1887 年。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔ:z] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

This	little	book	describes	the	working	of	election	laws	in	New	York	,
这	小的	书	描述	这	在职的	的	选举	法律	在	新的	约克	,

这本小册子介绍了纽约州选举法的运作方式。

['gɪvz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'sesmənts] [peɪd] [baɪ] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] ,

gives	the	amount	of	assessments	paid	by	candidates	for	office	,
给予	这	数量	的	评估	有薪酬的	经过	候选人	为了	办公室	,

列出了候选人缴纳的评估费金额。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] .

and	advocates	the	adoption	of	the	essential	features	of	the	English	system	.
和	倡导者	这	采用	的	这	基本的	特征	的	这	英语	系统	.

并提倡采用英国教育体系的基本特征。

[dʒeɪnz] , ['lu:ɪs] [dʒi:] . “ [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

Janes	,	Lewis	G	.	“	The	Problem	of	City	Government	.
简氏	,	刘易斯	G	.	“	这	问题	的	城市	政府	.

简斯，刘易斯·G.“城市政府的问题。

” - [pi:'pi:] .

”	40	pp	.
”	-	pp	.

40页

[en] . [waɪ] . , [di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .

N	.	Y	.	,	D	.	Appleton	&	Co	.	,	1892	.
N	.	是	.	,	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	-	.

纽约，D. Appleton & Co.，1892年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['eθɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

This	is	a	lecture	before	the	Brooklyn	Ethical	Association	,
这	是	一个	演讲	前	这	布鲁克林	伦理道德	协会	,

这是在布鲁克林伦理协会的一次讲座。

['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ɪn'taɪtld] “ [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

printed	in	a	series	entitled	“	Man	and	the	State	.
打印	在	一个	系列	标题	“	男人	和	这	状态	.

以“人与国家”为题的系列出版物出版。

” [dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz] ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

”	Johns	Hopkins	Studies	in	History	and	Political	Science	.
”	约翰斯	霍普金斯	研究	在	历史	和	政治的	科学	.

“约翰·霍普金斯历史与政治学研究。”

['vɑ:l] . [θri:] .

Vol	.	3	.
沃尔	.	3	.

第3卷

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ” [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['potər] .

“	The	City	of	Washington	,	”	by	J	.	A	.	Porter	.
“	这	城市	的	华盛顿	,	”	经过	J	.	一个	.	搬运工	.

《华盛顿城》，作者：JA Porter。

['vɑ:l] . [fɔ:r] .

Vol	.	4	.
沃尔	.	4	.

第4卷

“ [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,

“	The	Town	and	City	Government	of	New	Haven	,
“	这	镇	和	城市	政府	的	新的	避风港	,

“纽黑文镇和市政府，

” [baɪ] ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . [lɛvɜ˞mɔr] .
” by Chas . H . Levermore .
” 经过 查斯 . H . 利弗莫尔 .

作者：查尔斯·H·莱弗莫尔。

['vɑ:l] . [faɪv] .
Vol . 5 .
沃尔 . 5 .

第5卷。

“ [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
“ The City Government of Philadelphia ,
“ 这 城市 政府 的 费城 ,

“费城政府，

” [baɪ][i:] . [pi:] . ['ælɪnsən] [ænd; ənd] ['bɔɪz] ['penrəuz] .
” by E . P . Allinson and Boies Penrose .
” 经过 E . P . 艾利森 和 男孩们 彭罗斯 .

作者：EP Allinson 和 Boies Penrose。

“ ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ” [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['bʌgˌbi:] .
“ City Government of Boston , ” by James M . Bugbee .
“ 城市 政府 的 波士顿 , ” 经过 詹姆斯 M . 巴格比 .

《波士顿市政府》，作者：詹姆斯·M·巴格比。

“ ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , ” [baɪ] ['mɑ:rʃl] [es] . [snoʊ] .
“ City Government of St . Louis , ” by Marshall S . Snow .
“ 城市 政府 的 英石 . 路易斯 , ” 经过 马歇尔 S . 雪 .

《圣路易斯市政府》，作者：马歇尔·S·斯诺。

['vɑ:l] . ['sɛvən] .
Vol . 7 .
沃尔 . 7 .

第7卷

“ [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
“ The Municipal Government of San Francisco ,
“ 这 市政 政府 的 圣 弗朗西斯科 ,

“旧金山市政府，

” [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d]['moʊzəs] .
” by Bernard Moses .
” 经过 伯纳德 摩西 .

作者：伯纳德·摩西。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , ” [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [haʊ] .
“ Municipal History of New Orleans , ” by W . H . Howe .
“ 市政 历史 的 新的 奥尔良 , ” 经过 W . H . 豪 .

《新奥尔良市政史》，作者：WH Howe。

['ekstrə]['vɑ:l] . [wʌn] .
Extra vol . 1 .
额外的 卷 . 1 .

额外卷1。

“ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,
“ The Republic of New Haven : a History of Municipal Evolution ,
“ 这 共和国 的 新的 避风港 : 一个 历史 的 市政 进化 ,

《纽黑文共和国：市政演变史》

” [baɪ] ['tʃɑ:z] . [eɪtʃ] . [lɛvɜ˞mɔr] .
” by Chas . H . Levermore .
” 经过 查斯 . H . 利弗莫尔 .

作者：查尔斯·H·莱弗莫尔。

['ekstrə]['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .
Extra **vol** **.** **2** **.**
额外的 卷 . 2 .

额外卷2。

“ [ˌfɪlə'delfɪr] , - - - .
“ **Philadelphia** **,** **1681** **-** **1887** **.**
“ 费城 , - - - .

“费城，1681-1887 年。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
A **Study** **of** **Municipal** **Development** **,**
一个 学习 的 市政 发展 ,

市政发展研究

” [baɪ][iː] . [piː] . ['ælɪnsən] [ænd; ənd] ['bɔɪz] ['penrəuz] .
” **by** **E** **.** **P** **.** **Allinson** **and** **Boies** **Penrose** **.**
” 经过 E . P . 艾利森 和 男孩们 彭罗斯 .

作者：EP Allinson 和 Boies Penrose。

['ekstrə]['vɑːl] . [fɔːr] .
Extra **vol** **.** **4** **.**
额外的 卷 . 4 .

额外卷 4。

“ ['loʊk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ **Local** **Constitutional** **History** **of** **the** **United** **States** **.**
“ 当地的 宪法 历史 的 这 团结的 各州 .

“美国地方宪法史。”

” ['vɑːl] .
” **Vol** **.**
” 沃尔 .

“第

[aɪ] , “ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,
I **,** **“** **The** **Development** **of** **the** **Township** **,**
我 , “ 这 发展 的 这 乡 ,

我，“乡镇发展，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] .
the **Hundred** **and** **the** **Shire** **.**
这 百 和 这 郡 .

百户区和夏尔。

” ['vɑːl] . [iː] [wɪl] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['sɪti]
” **Vol** **.** **II** **will** **treat** **of** **the** **“** **Development** **of** **City**
” 沃尔 . 二 将要 对待 的 这 “ 发展 的 城市

第二卷将论述“城市发展”。

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstrəsiːz] .
and **Local** **Magistracies** **.**
和 当地的 行政长官 .

以及地方治安机关。

” ['kæsən] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .
” **Kasson** **,** **John** **A** **.** **“** **Municipal** **Reform** **.**
” 卡森 , 约翰 一个 . “ 市政 改革 .

”卡森，约翰·A。“市政改革。

” [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [sep'tembər] , - , ['vɑːl] .
” **North** **American** **Review** **,** **September** **,** **1883** **,** **vol** **.**
” 北 美国人 审查 , 九月 , - , 卷 .

《北美评论》，1883年9月，第1卷。

- , [piː'piː] . - - - .
137 , pp . 218 - 30 .
- , pp . - - - .

137，第 218-30 页。

['luːɪs] , ['dʌbljuː] . [diː] . “ [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
Lewis , W . D . “ Political Organization of a Modern Municipality .
刘易斯 , W . D . “ 政治的 组织 的 一个 现代的 市政当局 .

刘易斯，WD“现代市政的政治组织。

” ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['dʒænjueri] ,
” Annals of the American Academy of Political and Social Science , January ,
” 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 一月 ,
- , ['vɑːl] .
1892 , vol .
- , 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 1 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .
2 , pp . 26 - 38 .
2 , pp . - - - .

2，第 26-38 页。

['riːˌprɪntid] ['seprətli] .
Reprinted separately .
转载 分别地 .

另行印刷。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'strʌktər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['hævɝfɝd] ['kɑːlɪdʒ] .
The author is instructor in political economy in Haverford College .
这 作者 是 讲师 在 政治的 经济 在 哈弗福德 大学 .

作者是哈弗福德学院政治经济学讲师。

[ðə; ði][meɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['sɪti]['pɑːlətɪks][ɪz][tuː; tə]
The main thought of his paper is that the way to improve city politics is to
['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] .
separate them from national politics .
分离 他们 从 国家的 政治 .

他的论文主要观点是，改善城市政治的途径是将城市政治与国家政治分开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[loʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hoʊm] [ruːl] .
“ Municipal Home Rule .
“ 市政 家 规则 .

“市政自治。”

” [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .
” A speech delivered in Brooklyn , October 6 , 1882 .
” 一个 演讲 发表 在 布鲁克林 , 十月 6 , - .

“1882 年 10 月 6 日在布鲁克林发表的演讲。

[loʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] .
“ Municipal Government .
“ 市政 政府 .

“市政府。

” [æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [ˈfebrueri] - , - , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [liːg] [ʌv; əv]
” An address delivered February 19 , 1885 , before the Municipal Reform League of
” 一个 地址 发表 二月 - , - , 前 这 市政 改革 联盟 的
[ˈrɑːtʃɪstər] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

“1885年2月19日在罗切斯特市政改革联盟发表的演讲，

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːg] .
N . Y . , and printed by the League .
N . 是 . , 和 打印 经过 这 联盟 .

纽约，由联盟印刷。

[loʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] .
“ The Problem of Municipal Government .
“ 这 问题 的 市政 政府 .

“市政管理的问题。”

” [æn; ən] [əˈdres] [dɪˈlɪvərd] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət] [kɔːrˈnel] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
” An address delivered March 16 , 1887 , at Cornell University and printed by
” 一个 地址 发表 行进 - , - , 在 康奈尔大学 大学 和 打印 经过
[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
the University .
这 大学 .

“1887 年 3 月 16 日在康奈尔大学发表的演讲，由该大学印刷出版。

[loʊ] , [seɪt] , “ [ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [gʊd] [ˈsɪti] [ˈgʌvərnmənt] .
Low , Seth , “ Obstacles to Good City Government .
低的 , 塞思 , “ 障碍 到 好的 城市 政府 .

Low, Seth，“良好城市治理的障碍”。

” [ˈfɔːrəm] , [meɪ] , - , [ˈvɑːl] .
” Forum , May , 1888 , vol .
” 论坛 , 可能 , - , 卷 .

《论坛报》，1888 年 5 月，第 1 卷。

[faɪv] , [piː] . - .
5 , p . 260 .
5 , p . - .

5，第 260 页。

[loʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
“ The Problem of Municipal Government .
“ 这 问题 的 市政 政府 .

“市政管理的问题。”

” [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'fɔ:rmər] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , - ,
” An article in the Civil Service Reformer for April , 1889 ,
” 一个 文章 在 这 民用 服务 改革者 为了 四月 , - ,

“1889年4月《公务员改革者》杂志上的一篇文章，

[ænd; ənd] ['ri:ˌprɪntid] [æz; əz][noʊ] . [fɔ:r][ʌv; əv] [noʊts] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz]
and reprinted as No . 4 of Notes Supplementary to Johns Hopkins
和 转载 作为 不 . 4 的 笔记 补充 到 约翰斯 霍普金斯
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stʌdiz] .
University Studies .
大学 研究 .

并以《约翰·霍普金斯大学研究补充笔记》第 4 号的形式重印。

[loʊ] , [seɪt] .
Low , Seth .
低的 , 塞思 .

洛，塞思。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ The Government of Cities in the United States .
“ 这 政府 的 城市 在 这 团结的 各州 .

“美国城市政府。

” ['sentʃəri] , [sep'tembər] , - , ['vɑ:l] .
” Century , September , 1891 , vol .
” 世纪 , 九月 , - , 卷 .

《世纪》，1891年9月，第1卷。

- , [pi:'pi:] . - - [sɪks] .
42 , pp . 730 - 6 .
- , pp . - - 6 .

42，第 730-6 页。

['mæθju:z] , ['rɑ:bərt] .
Mathews , Robert .
马修斯 , 罗伯特 .

马修斯，罗伯特。

“ [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
“ Municipal Administration .
“ 市政 行政 .

“市政。

” [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪtli] [klʌb] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , ['dʒænjueri] - ,
” An address before the Fortnightly Club of Rochester , N . Y . , January 20 ,
” 一个 地址 前 这 半月刊 俱乐部 的 罗切斯特 , N . 是 . , 一月 - ,
- .
1885 .
- .

“1885 年 1 月 20 日在纽约州罗切斯特双周俱乐部发表的演讲。

[mɛəz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['bʌfəloʊ][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .
Mayors of Boston , Baltimore , Buffalo and St . Louis .
市长 的 波士顿 , 巴尔的摩 , 水牛 和 英石 . 路易斯 .

波士顿、巴尔的摩、布法罗和圣路易斯的市长。

“ [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] .
“ How to Improve Municipal Government .
“ 如何 到 提升 市政 政府 .

如何改进市政管理。

” [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] , [noʊˈvembər] , - , [ˈvɑːl] .
” North American Review , November , 1891 , vol .
” 北 美国人 审查 , 十一月 , - , 卷 .

《北美评论》，1891年11月，第1卷。

- , [piːˈpiː] . - - - .
153 , pp . 580 - 95 .
- , pp . - - - .

153，第580-95页。

[ˈmɔːrɪsən] , [fræŋk] .
Morison , Frank .
莫里森 , 坦率 .

莫里森，弗兰克。

“ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] : [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərət] , [nɑːt][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɑːbləm] .
“ Municipal Government : a Corporate , not a Political Problem .
“ 市政 政府 : 一个 公司的 , 不是 一个 政治的 问题 .

“市政管理：这是一个企业问题，而不是一个政治问题。”

” [ˈfɔːrəm] , [ˈɔːgəst] , - , [ˈvɑːl] .
” Forum , August , 1892 , vol .
” 论坛 , 八月 , - , 卷 .

《论坛报》，1892 年 8 月，第 1 卷。

- , [piːˈpiː] . - - - .
13 , pp . 789 - 94 .
- , pp . - - - .

13，第789-94页。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

“ [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz]
“ Report of the Commission to devise a Plan for the Government of Cities
“ 报告 的 这 委员会 到 设计 一个 计划 为了 这 政府 的 城市
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
in the State of New York .
在 这 状态 的 新的 约克 .

“纽约州城市政府规划委员会的报告。”

” [əˈsembli] [dɑːk] . , [noʊ] . - , [ˈvɑːl] . [sɪks] , - .
” Assembly Doc . , No . 68 , vol . 6 , 1877 .
” 集会 医生 . , 不 . - , 卷 . 6 , - .

“议会文件，第 68 号，第 6 卷，1877 年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l][rɪˈpɔːrt] .
This is a very able report .
这 是 一个 非常 有能力的 报告 .

这是一份非常出色的报告。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈgʌvərnər] [ˈtildən] , [wɪð; wɪθ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
The commission was appointed by Governor Tilden , with Wm .
这 委员会 曾是 任命 经过 州长 蒂尔登 , 和 威廉 .

该委员会由州长蒂尔登任命，成员包括威廉。

[em] . ['evəts] [æz; əz] ['tʃermən] .
M . Evarts as chairman .
M . 埃瓦茨 作为 主席 .

M. Evarts 担任主席。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst]
The amendment to the constitution proposed by the commission was discussed
这 修正案 到 这 宪法 建议的 经过 这 委员会 曾是 讨论
[baɪ][i:] . [el] . ['gɑ:dkɪn][ɪn][ðə; ði] “ ['neɪʃ(ə)n] ,
by E . L . Godkin in the “ Nation ,
经过 E . L . 神族 在 这 “ 国家 ,

EL Godkin 在《民族报》上讨论了委员会提出的宪法修正案，

” ['vɑ:l] .
” vol .
” 卷 .

”卷

- , [pi:] . - .
26 , p . 108 .
- , p . - .

26，第 108 页。

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

“ ['testɪmoʊni]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['sɪtiz] .
“ Testimony taken before the Senate Committee on Cities .
“ 见证 已采取 前 这 参议院 委员会 在 城市 .

”在参议院城市委员会作证。

” [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər]['eɪprəl] - , - .
” Transmitted to the Legislature April 15 , 1891 .
” 传输 到 这 立法机关 四月 - , - .

”1891年4月15日提交立法机关。

[faɪv][vɑ:lz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

['vɑ:l] . [faɪv] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Vol . 5 contains much information respecting cities in New York and the general
沃尔 . 5 包含 很多 信息 尊重 城市 在 新的 约克 和 这 一般的
[lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] .
laws for the incorporation of cities in other states .
法律 为了 这 公司 的 城市 在 其他 各州 .

第 5 卷包含大量有关纽约州城市以及其他州城市成立的一般法律的信息。

['pɑ:kə] , ['frænsɪs][dʒeɪ] . “ [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Parker , Francis J . “ A Study of Municipal Government in Massachusetts .
帕克 , 弗朗西斯 J . “ 一个 学习 的 市政 政府 在 马萨诸塞州 .

帕克，弗朗西斯·J.“马萨诸塞州市政管理研究”。

” ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .
” Boston , 1881 .
” 波士顿 , - .

”波士顿，1881年。

[ðɪs] ['pæmflət] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [tuː; tə]
This **pamphlet** **resulted** **from** **two** **reports** **of** **a** **commission** **appointed** **in** **1881** **to**
这 小册子 结果 从 二 报告 的 一个 委员会 任命 在 - 到
[rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['nuːtən] ,
revise **the** **city** **charter** **of** **Newton** **,**
修订 这 城市 宪章 的 牛顿 ,

这本小册子源于1881年成立的一个委员会的两份报告，该委员会的任务是修订牛顿市的城市宪章。

[mæs] .
Mass **.**
大量的 .

大量的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [ef] . ['ælən][ɪn]
The **discussion** **was** **continued** **by** **Mr** **.** **Parker** **and** **Professor** **W** **.** **F** **.** **Allen** **in**
这 讨论 曾是 持续 经过 先生 . 帕克 和 教授 W . F . 艾伦 在
[ðə; ði] “ ['neɪʃ(ə)n] ,
the **“** **Nation** **,**
这 “ 国家 ,

帕克先生和WF艾伦教授在“国家”中继续了讨论，

” [sep'tembər] , - , ['vɑːl] .
” **September** **,** **1881** **,** **vol** **.**
” 九月 , - , 卷 .

” 1881年9月，第1卷

- , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .
33 **,** **pp** **.** **169** **and** **196** **.**
- , pp . - 和 - .

33，第 169 页和第 196 页。

['pɑːrtn] , [dʒeɪmz] .
Parton **,** **James** **.**
帕顿 , 詹姆斯 .

帕顿，詹姆斯。

“ [ˌoʊvər'groʊn] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .
“ **Overgrown** **City** **Government** **.**
“ 长得太茂盛了 城市 政府 .

“臃肿的市政府。”

” ['fɔːrəm] , ['februeri] , - , ['vɑːl] .
” **Forum** **,** **February** **,** **1887** **,** **vol** **.**
” 论坛 , 二月 , - , 卷 .

《论坛报》，1887 年 2 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .
2 **,** **pp** **.** **539** **-** **48** **.**
2 , pp . - - - .

2，第 539-48 页。

['pɑːrtn] , [dʒeɪmz] .
Parton **,** **James** **.**
帕顿 , 詹姆斯 .

帕顿，詹姆斯。

“ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
“ **Municipal** **Government** **.**
“ 市政 政府 .

“市政府。

" [ʃə'tɔːkwə] , ['dʒænjueri] , - , ['vɑːl] .
" **Chautauquan , January , 1888 , vol .**
" 肖托昆 , 一月 , - , 卷 .

《肖托昆》，1888 年 1 月，第 1 卷。

[eɪt] , [piː] . - .
8 , p . 203 .
8 , p . - .

8，第 203 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

" [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz]
" Report of a Commission to devise a Plan for the Government of Cities
" 报告 的 一个 委员会 到 设计 一个 计划 为了 这 政府 的 城市
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in the State of Pennsylvania .
在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 .

"宾夕法尼亚州城市政府规划委员会的报告。"

" ['hærɪsˌbɜːrg] , - .
" Harrisburg , 1878 .
" 哈里斯堡 , - .

"哈里斯堡，1878 年。

['pritʃəd] , [ef] . [piː] .
Prichard , F . P .
普里查德 , F . P .

普里查德，FP

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
" The Study of the Science of Municipal Government .
" 这 学习 的 这 科学 的 市政 政府 .

《市政管理科学研究》。

" ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['dʒænjueri] ,
" Annals of the American Academy of Political and Social Science , January ,
" 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 一月 ,
- , ['vɑːl] .
1892 , vol .
- , 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 1 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .
2 , pp . 18 - 25 .
2 , pp . - - - .

第 2 卷，第 18-25 页。

['prɪntɪd] ['seprətli] .
Printed separately .
打印 分别地 .

单独打印。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	author	advocates	the	formation	of	local	societies	for	the	purpose	of
这	作者	倡导者	这	形成	的	当地的	社会	为了	这	目的	的

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

studying	the	science	of	government	.
学习	这	科学	的	政府	.

作者提倡成立地方社团，以便研究政府科学。

[rælf; reɪf] , ['dʒuːliən] .

Ralph	,	Julian	.
拉尔夫	,	朱利安	.

拉尔夫，朱利安。

“ ['westərn] [moʊdz] [ʌv; əv] ['sɪti] ['mænɪdʒmənt] .

“	Western	Modes	of	City	Management	.
“	西	模式	的	城市	管理	.

“西方城市管理模式。”

” ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ['eɪprəl] , - , ['vɑːl] .

”	Harper's	Magazine	,	April	,	1892	,	vol	.
”	哈珀斯	杂志	,	四月	,	-	,	卷	.

《哈珀斯杂志》，1892年4月，第1卷。

- , [piː] . - .

84	,	p	.	709	.
-	,	p	.	-	.

84，第 709 页。

- , [tʃɑːrlz] .

Reemelin	,	Charles	.
-	,	查尔斯	.

里梅林，查尔斯。

“ ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

“	City	Government	.
“	城市	政府	.

“市政府。

” [ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]

”	A	paper	read	at	the	meeting	of	the	American	Association	for	the
”	一个	纸	读	在	这	会议	的	这	美国人	协会	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Advancement	of	Science	,
进步	的	科学	,

“一篇在美国科学促进会会议上宣读的论文，

[held][æt; ət] [æn] ['ɑːrbər] , ['mɪtʃ] . , [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

held	at	Ann	Arbor	,	Mich	.	,	in	August	,	1885	.
握住	在	安	乔木	,	密歇根州	.	,	在	八月	,	-	.

1885 年 8 月在密歇根州安娜堡举行。

['ʃæpli] , ['ruːfəs][iː] . “ ['sɑːlɪd][fɔːr; fər] - .

Shapley	,	Rufus	E	.	“	Solid	for	Mulhooly	.
沙普利	,	鲁弗斯	E	.	“	坚硬的	为了	-	.

Shapley, Rufus E.“对 Mulhooly 来说很稳固。

” [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['sætaɪər][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [rɪŋ] [ɪn]

”	This	admirable	satire	was	called	out	by	the	rule	of	the	gas	ring	in
”	这	令人钦佩的	讽刺	曾是	称为	出去	经过	这	规则	的	这	气体	戒指	在

[¸fɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

“费城毒气圈的统治者对这种令人钦佩的讽刺进行了抨击。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [əˈnɑːnɪməsli] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn][ˈvɑːl] .
It **was** **printed** **anonymously** **in** **1881** **and** **reprinted** **in** **vol** **.**
它 曾是 打印 匿名 在 - 和 转载 在 卷 .

它于 1881 年匿名印刷，并在第 1 卷中重印。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈspɑːfɝd] & [ʃæpliːz] “ [ˈlaɪbreri][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈhjuːmər] , ” [ˈfiːlə] . , - .
1 **of** **Spofford** **&** **Shapley's** **“** **Library** **of** **Wit** **and** **Humor** **,** **”** **Phila** **.** **,** **1884** **.**
1 的 斯波福德 & 沙普利 “ 图书馆 的 有 和 幽默 , ” 费城 . , - .

1 出自 Spofford & Shapley 的《智慧与幽默文库》，费城，1884 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ˈmeθədz] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] .
It **gives** **an** **excellent** **picture** **of** **machine** **methods** **in** **large** **cities** **.**
它 给予 一个 出色的 图片 的 机器 方法 在 大的 城市 .

它生动地展现了大城市中机械化的运作方式。

[ˈstɝːn] , [ˈsaɪmən] .
Sterne **,** **Simon** **.**
斯特恩 , 西蒙 .

斯特恩，西蒙。

“ [ˈsɪtiz] , [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ” [ɪn] - [ˌsaikləuˈpiːdiə][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ˈvɑːl]
“ **Cities** **,** **Administration** **of** **American** **”** **in** **Lalor's** **Cyclopedia** **of** **Political** **Science** **,** **vol**
“ 城市 , 行政 的 美国人 ” 在 - 百科全书 的 政治的 科学 , 卷
.
:
.

《拉洛尔政治学百科全书》第1卷中的“美国城市管理”一章

[wʌn] , [piːˈpiː] . - - - .
1 **,** **pp** **.** **460** **-** **68** **.**
1 , pp . - - - .

1，第460-68页。

[ˈstɝːn] , [ˈsaɪmən] .
Sterne **,** **Simon** **.**
斯特恩 , 西蒙 .

斯特恩，西蒙。

“ [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] .
“ **The** **Administration** **of** **American** **Cities** **.**
“ 这 行政 的 美国人 城市 .

“美国城市管理。”

” [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] , [ˈvɑːl] .
” **International** **Review** **,** **vol** **.**
” 国际的 审查 , 卷 .

《国际评论》第 1 卷

[fɔːr] , [piː] . - .
4 **,** **p** **.** **361** **.**
4 , p . - .

4，第 361 页。

[ˈstɝːn] , [ˈsaɪmən] .
Sterne **,** **Simon** **.**
斯特恩 , 西蒙 .

斯特恩，西蒙。

“ [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪn] [ˈsɪtiz] .
“ **Suffrage** **in** **Cities** **.**
“ 选举权 在 城市 .

“城市中的选举权。

” [noʊ] . ['sɛvən][ɪn] ['pʌtnəmz] “ [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['mɔnəˌgræfs] .

”	**No**	.	**7**	**in**	**Putnam's**	“	**Economic**	**Monographs**	.
”	不	.	7	在	普特南	“	经济的	专著	.

普特南《经济专著》第 7 号。

” [oʊ] . [piː] .

”	**o**	.	**p**	.
”	o	.	p	.

“op

['stɝːn] , ['saɪmən] .

Sterne	,	**Simon**	.
斯特恩	,	西蒙	.

斯特恩，西蒙。

“ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

“	**Constitutional**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
“	宪法	历史	的	这	团结的	各州	.

“美国宪政史。”

” [en] . [waɪ] . , - .

”	**N**	.	**Y**	.	,	**1882**	.
”	N	.	是	.	,	-	.

“纽约，1882年。

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

Pages	**257**	**and**	**274**	**give**	**a**	**brief**	**criticism**	**of**	**municipal**	**government**	**.**
页	-	和	-	给	一个	简短的	批评	的	市政	政府	.

第 257 页和第 274 页对市政管理进行了简要批评。

['mɪstər] . ['stɝːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Mr	.	**Sterne**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**New**	**York**	**commission**	**.**
先生	.	斯特恩	曾是	一个	成员	的	这	新的	约克	委员会	.

斯特恩先生是纽约委员会的成员。

['stɔːri] , ['mʊrˌfiːld] .

Storey	,	**Moorfield**	.
层	,	穆尔菲尔德	.

斯托里，穆尔菲尔德。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

“	**The**	**Government**	**of**	**Cities**	**.**
“	这	政府	的	城市	.

城市政府。

” [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] [liːg] [fɔːr; fər] - .

”	**Proceedings**	**of**	**the**	**National**	**Civil**	**Service**	**Reform**	**League**	**for**	**1891**	**.**
”	诉讼程序	的	这	国家的	民用	服务	改革	联盟	为了	-	.

《1891年全国公务员制度改革联盟会议记录》。

['stɔːri] , ['mʊrˌfiːld] .

Storey	,	**Moorfield**	.
层	,	穆尔菲尔德	.

斯托里，穆尔菲尔德。

“ ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

“	**Government**	**of**	**Cities**	**.**
“	政府	的	城市	.

城市政府。

” [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] , [dʒuːn] , - , [en] . [es] . , ['vɑːl] .

”	**New**	**Englander**	,	**June**	,	**1892**	,	**N**	.	**S**	.	,	**vol**	**.**
”	新的	英格兰人	,	六月	,	-	,	N	.	S	.	,	卷	.

《新英格兰人》，1892年6月，新系列，第1卷。

[fɔːr] , [piː] . - .
4 , **p** . **432** .
4 , p . - .

4，第 432 页。

['tiːl] , [oʊ] . [es] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .
Teall , **O** . **S** . **“** **Municipal** **Reform** .
蒂尔 , 哦 . S . “ 市政 改革 .

Teall，OS“市政改革。

” [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [mɑːrtʃ] , - .
” **Cosmopolitan** , **March** , **1891** .
” 国际化 , 行进 , - .

《大都会》杂志，1891年3月。

[waɪt] , ['ændruː] [diː] . “ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] .
White , **Andrew** **D** . **“** **The** **Government** **of** **American** **Cities** .
白色的 , 安德鲁 D . “ 这 政府 的 美国人 城市 .

怀特，安德鲁·D.“美国城市的政府。

” ['fɔːrəm] , [dɪ'sembər] , - , ['vɑːl] .
” **Forum** , **December** , **1890** , **vol** .
” 论坛 , 十二月 , - , 卷 .

” 论坛，1890 年 12 月，卷。

['sɛvən] , [piː'piː] . - - - .
7 , **pp** . **357** - **72** .
7 , pp . - - - .

7，第357-72页。

['wɪldər] , ['eɪməs][piː] .
Wilder , **Amos** **P** .
怀尔德 , 阿莫斯 P .

怀尔德，阿莫斯·P.

“ [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['prɑːbləm] : [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
“ **The** **Municipal** **Problem** : **A** **Plea** **for** **Liberty** .
“ 这 市政 问题 : 一个 恳求 为了 自由 .

“市政问题：对自由的呼吁。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **192** **]**
” [页 -]

“[第 192 页]

[faɪv] . [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɪndəstriz] .
5 . **MUNICIPAL** **INDUSTRIES** .
5 . 市政 行业 .

5. 市政工业。

['ædəmz] , [eɪtʃ] . [siː] . “ [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [mjuˌnisi'pælitiz] [tuː; tə]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] [wɜːrks] .
Adams , **H** . **C** . **“** **Relation** **of** **Modern** **Municipalities** **to** **Quasi** - **Public** **Works** .
亚当斯 , H . C . “ 关系 的 现代的 市政当局 到 准 - 民众 作品 .

Adams, HC “现代市政当局与准公共工程的关系。

” [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌiːkə'nɑːmɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] , - .
” **Publications** **of** **the** **American** **Economic** **Association** , **vol** . **2** , **1888** .
” 出版物 的 这 美国人 经济的 协会 , 卷 . 2 , - .

《美国经济学会出版物》，第 2 卷，1888 年。

['ælən] , ['wɔːltər][es] . “ [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

Allen	,	Walter	S	.	“	The	State	and	the	Lighting	Corporations	.
艾伦	,	沃尔特	S	.	“	这	状态	和	这	灯光	公司	.

艾伦，沃尔特·S.“国家与照明公司。

” ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [mɑːrtʃ] , -

”	Annals	of	the	American	Academy	of	Political	and	Social	Science	,	March	,	1892
”	志	的	这	美国人	学院	的	政治的	和	社会的	科学	,	行进	,	-

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 3 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - [naɪn] .

2	,	pp	.	131	-	9	.
2	,	pp	.	-	-	9	.

2，第131-9页。

['beɪkər] , [siː] . ['dʌbljuː] . “ [mə'nɑːpəliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Baker	,	C	.	W	.	“	Monopolies	and	the	People	.
贝克	,	C	.	W	.	“	垄断	和	这	人们	.

Baker, CW “垄断与人民。”

” [nuː] [jɔːk] , - .

”	New	York	,	1889	.
”	新的	约克	,	-	.

“纽约，1889年。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	5	.
章	5	.

第五章

['beɪkər] , [em] . [em] . “ [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːtər] [wɜːrks] .

Baker	,	M	.	M	.	“	The	Manual	of	American	Water	Works	.
贝克	,	M	.	M	.	“	这	手动的	的	美国人	水	作品	.

Baker，MM《美国自来水厂手册》。

” [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

”	Engineering	News	Co	.	,	N	.	Y	.
”	工程	消息	合作	.	,	N	.	是	.

《工程新闻公司》，纽约

[ðɪs] [treɪd] ['ænjuəl] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sɪti] [deɪt] [wen] ['wɔːtər][wɜːrks][wɜːr; wər] [bɪlt] ;

This	trade	annual	gives	for	each	city	date	when	water	works	were	built	;
这	贸易	年度的	给予	为了	每个	城市	日期	什么时候	水	作品	是	建造	;

这份贸易年鉴列出了每个城市修建水厂的日期；

[ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪ] ; [kɔːst] , [det] , [ænd; ənd] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

the	source	and	mode	of	supply	;	cost	,	debt	,	and	rate	of	interest	;
这	来源	和	模式	的	供应	;	成本	,	债务	,	和	速度	的	兴趣	;

供应来源和方式；成本、债务和利率；

['ænjuəl] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['revənuː] [frʌm; frəm][kən'suːmərz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

annual	expense	and	revenue	from	consumers	and	the	public	;
年度的	费用	和	收入	从	消费者	和	这	民众	;

年度支出和来自消费者及公众的收入；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][paɪp][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][paɪp][fɔːr; fər][meɪnz][ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] ;

the	number	of	miles	of	pipe	and	kind	of	pipe	for	mains	and	services	;
这	数字	的	英里	的	管道	和	种类	的	管道	为了	电源	和	服务	;

主管道和服务管道的里程数和管道类型；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tæps] , ['miːtɝz] , [ænd; ənd]['haɪdrənts] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['faɪər] ['preʃər]

the	number	of	taps	,	meters	,	and	hydrants	;	the	ordinary	and	fire	pressure
这	数字	的	水龙头	,	米	,	和	消防栓	;	这	普通的	和	火	压力

[ænd; ənd] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	daily	consumption	.
和	日常的	消耗	.

水龙头、水表和消防栓的数量；普通水压和消防水压以及日用水量。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrks][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [səˈplaɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] ['beθlihem] ,

The	first	works	in	the	United	States	for	public	supply	were	built	at	Bethlehem	,
这	第一的	作品	在	这	团结的	各州	为了	民众	供应	是	建造	在	伯利恒	,

[pɑː] . , [ɪn] - .

Pa	.	,	in	1754	.
宾夕法尼亚州	.	,	在	-	.

美国第一座公共供水工程于 1754 年在宾夕法尼亚州伯利恒建成。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [səˈplaɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] - .

New	York	was	first	supplied	in	1799	,	and	Philadelphia	in	1801	.
新的	约克	曾是	第一的	供应	在	-	,	和	费城	在	-	.

纽约于 1799 年首次获得供应，费城于 1801 年首次获得供应。

['wɔːtər][ɪn][bəuθ] ['sɪtiz] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [baɪ] [stiːm] ['endʒɪnz][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [bɔːrd]

Water	in	both	cities	was	pumped	by	steam	engines	and	distributed	through	bored
水	在	两个都	城市	曾是	泵	经过	蒸汽	发动机	和	分布式	通过	无聊的

['wʊd(ə)n] [lɔːgz] .

wooden	logs	.
木制的	日志	.

两座城市的水都是用蒸汽机抽水，并通过钻孔的木制管道输送的。

['biːməs] , [iː] . ['dʌbljuː] . “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][gæs][wɜːrks][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Bemis	,	E	.	W	.	“	Municipal	Ownership	of	Gas	Works	in	the	United	States	.
贝米斯	,	E	.	W	.	“	市政	所有权	的	气体	作品	在	这	团结的	各州	.

Bemis, EW “美国市政煤气厂所有权。

” [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌiːkəˈnɑːmɪk][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['vɑːl] . [sɪks] , - .

”	Publications	of	the	American	Economic	Association	,	vol	.	6	,	1891	.
”	出版物	的	这	美国人	经济的	协会	,	卷	.	6	,	-	.

《美国经济学会出版物》，第 6 卷，1891 年。

['biːməs] , [iː] . ['dʌbljuː] . “ ['riːs(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][gæs] - ['meɪkɪŋ] .

Bemis	,	E	.	W	.	“	Recent	Results	of	Municipal	Gas	-	Making	.
贝米斯	,	E	.	W	.	“	最近的	结果	的	市政	气体	-	制作	.

Bemis，EW“市政燃气制造的最新成果。

” [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [rɪˈvjuːz] , [dʒæn] . , - , ['vɑːl] .

”	Review	of	Reviews	,	Jan	.	,	1893	,	vol	.
”	审查	的	评论	,	一月	.	,	-	,	卷	.

《评论评论》，1893 年 1 月，第 1 卷。

['sɛvən] , [piːˈpiː] . - - [eɪt] .

7	,	pp	.	61	-	8	.
7	,	pp	.	-	-	8	.

7，第 61-8 页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

“ [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [ɑːn][juːz][ʌv; əv] [striːts] [baɪ]['praɪvət][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .

“	Report	of	Special	Committee	on	Use	of	Streets	by	Private	Corporations	.
“	报告	的	特别的	委员会	在	使用	的	街道	经过	私人的	公司	.

“关于私营公司使用街道的特别委员会报告。”

" ['sɪti] ['dɑːkjumənt] - , [sep'tembər] [eɪt] , - .
" City Document 144 , September 8 , 1890 .
" 城市 文档 - , 九月 8 , - .

"城市文件 144，1890 年 9 月 8 日。

['kɑːnsələr] [rɪ'pɔːrt] .
Consular Report .
领事 报告 .

领事报告。

" [gæs][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .
" Gas in Foreign Countries .
" 气体 在 外国的 国家 .

"外国天然气。"

" ['wɑːʃɪŋtən] , - .
" Washington , 1891 .
" 华盛顿 , - .

"华盛顿，1891年。

['ʌðər] ['kɑːnsələr] [rɪ'pɔːrts] ['saɪtɪd] ['ʌndər] " ['fɔːrən] ['sɪtiz] .
Other consular reports cited under " Foreign Cities .
其他 领事 报告 引用 在下面 " 外国的 城市 .

其他领事报告在"外国城市"项下引用。

" ['fɑːrɝ] , [tiː] . [eɪtʃ] . " [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [treɪd] .
" Farrer , T . H . " The State in its Relation to Trade .
" 法勒 , T . H . " 这 状态 在 它是 关系 到 贸易 .

"Farrer，TH "国家与贸易的关系。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1883 .
" 伦敦 , - .

"伦敦，1883年。

" ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪzn] ['sɪriːz] .
" English Citizen Series .
" 英语 公民 系列 .

"英国公民系列。"

" ['tʃæptər] - ['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
" Chapter 10 gives a brief discussion of the action of the state in the matter
" 章 - 给予 一个 简短的 讨论 的 这 行动 的 这 状态 在 这 事情
[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['toʊt(ə)l][ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l] [mə'nɑːpəliz] .
of certain undertakings which are total or partial monopolies .
的 肯定 事业 哪个 是 全部的 或者 部分的 垄断 .

"第 10 章简要讨论了国家对某些完全或部分垄断企业采取的行动。

['fɪnli] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] . " [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] .
Finley , Robert J . " Electric Street Lighting in American Cities .
芬利 , 罗伯特 J . " 电的 街道 灯光 在 美国人 城市 .

芬利，罗伯特·J."美国城市的电灯照明。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['vɜːrsəs] . ['praɪvət] [sə'plaɪ] .
The question of municipal vs . private supply .
这 问题 的 市政 对比 . 私人的 供应 .

市政供水与私人供水之争。

" [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] , ['februeri] , - , ['vɑːl] .
" Review of Reviews , February , 1893 , vol .
" 审查 的 评论 , 二月 , - , 卷 .

《评论评论》，1893年2月，第1卷。

['sɛvən] , [piː] . - .

7	,	p	.	68	.
7	,	p	.	-	.

7，第 68 页。

['fʊt] , ['ælən] [ɑːr] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ” [ænd; ənd] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

Foote	,	Allen	R	.	“	Municipal	Ownership	of	Industries	”	and	“	Municipal
富特	,	艾伦	拉	.	“	市政	所有权	的	行业	”	和	“	市政

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['pʌblɪk] [wɜːrks] .

Ownership	of	Quasi	-	Public	Works	.
所有权	的	准	-	民众	作品	.

Foote，Allen R.“工业的市政所有制”和“准公共工程的市政所有制”。

” ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .

”	Washington	,	D	.	C	.	,	1891	.
”	华盛顿	,	D	.	C	.	,	-	.

“华盛顿特区，1891年。

[tuː] ['pæmflɪts] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['oʊnərʃɪp] .

Two	pamphlets	against	public	ownership	.
二	小册子	反对	民众	所有权	.

两份反对公有制的宣传册。

[frən'sɪskoʊ] , [em] . [dʒeɪ] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['laɪtɪŋ] .

Francisco	,	M	.	J	.	“	Municipal	Lighting	.
弗朗西斯科	,	M	.	J	.	“	市政	灯光	.

Francisco，MJ“市政照明。

” ['rʌtlənd] , [vər'mɑːnt] , - .

”	Rutland	,	Vermont	,	1890	.
”	拉特兰	,	佛蒙特	,	-	.

“佛蒙特州拉特兰，1890 年。

['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['oʊnərʃɪp] .

Arguments	against	public	ownership	.
论点	反对	民众	所有权	.

反对公有制的论点。

['gʊdwɪn] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . “ [də'rektəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gæs] [laɪt] ['kʌmpəniz] .

Goodwin	,	W	.	W	.	“	Directory	of	the	Gas	Light	Companies	.
古德温	,	W	.	W	.	“	目录	的	这	气体	光	公司	.

Goodwin，WW《煤气照明公司名录》。

” [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ] . [em] . ['kælɛndər] & [ˌsiː 'oʊ] .

”	N	.	Y	.	,	A	.	M	.	Callendar	&	Co	.
”	N	.	是	.	,	一个	.	M	.	日历	&	合作	.

“纽约，AM Callendar & Co.

[ðɪs] [treɪd] ['ænjuəl] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gæs] ['kʌmpəniz] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [læmps] ,

This	trade	annual	gives	the	number	of	gas	companies	,	number	of	public	lamps	,
这	贸易	年度的	给予	这	数字	的	气体	公司	,	数字	的	民众	灯	,

这份贸易年鉴列出了燃气公司的数量、公共路灯的数量。

[praɪs] [ʌv; əv] [gæs] , ['meθəd] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

price	of	gas	,	method	or	manufacture	,	etc	.	,	in	the	cities	of	the
价格	的	气体	,	方法	或者	生产	,	ETC	.	,	在	这	城市	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国各城市汽油价格、方法或制造等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[dʒeɪmz] , [iː] . [dʒeɪ] . “ [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][tuː; tə][ðə; ði][gæs] [sə'plaɪ] .
James , E . J . “ The Relation of the Modern Municipality to the Gas Supply .
詹姆斯 , E . J . “ 这 关系 的 这 现代的 市政当局 到 这 气体 供应 .

James, EJ“现代市政当局与天然气供应的关系。”

” [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌiːkə'nɑːmɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['vɑːl] . [wʌn] .
” Publications of the American Economic Association , vol . 1 .
” 出版物 的 这 美国人 经济的 协会 , 卷 . 1 .

“美国经济学会出版物，第 1 卷。”

['kilər] , ['brɑːnsən][siː] . “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][gæs] [wɜːrks] .
Keeler , Bronson C . “ Municipal Control of Gas Works .
基勒 , 布朗森 C . “ 市政 控制 的 气体 作品 .

Keeler, Bronson C.“市政煤气厂控制。

” ['fɔːrəm] , [noʊ'vembər] , - .
” Forum , November , 1889 .
” 论坛 , 十一月 , - .

《论坛报》，1889 年 11 月。

[mɪ'kɛlsən] , [em] . [ə; eɪ] . “ [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Mikkelsen , M . A . “ Electric Street Lighting in Chicago .
米克尔森 , M . 一个 . “ 电的 街道 灯光 在 芝加哥 .

Mikkelsen，MA“芝加哥的街道照明”。

” ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] .
” Annals of the American Academy of Political and Social Science , March , 1892 , vol .
” 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和 社会的 科学 , 行进 , - , 卷 .

《美国政治与社会科学学会年鉴》，1892 年 3 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .
2 , pp . 139 - 44 .
2 , pp . - - - .

2，第139-44页。

['paʊɚz] , ['sæmjuəl] ['liːlənd] [ænd; ənd] ['ʃɪndlɚ] , ['sɑːləmən] .
Powers , Samuel Leland and Schindler , Solomon .
权力 , 塞缪尔 利兰 和 辛德勒 , 所罗门 .

鲍尔斯、塞缪尔·利兰和辛德勒、所罗门。

“ [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [weɪz] [baɪ] ['praɪvət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .
“ The Use of Public Ways by Private Corporations .
“ 这 使用 的 民众 方式 经过 私人的 公司 .

“私营公司使用公共道路。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
A Discussion .
一个 讨论 .

讨论。

” [ə'riːnə] , [meɪ] , - , ['vɑːl] .
” Arena , May , 1892 , vol .
” 竞技场 , 可能 , - , 卷 .

《竞技场》，1892 年 5 月，第 1 卷。

[faɪv] , [piːˈpiː] . - - - .
5 , pp . 681 - 93 .
5 , pp . - - - .

5，第 681-93 页。

[sinˈklɛə] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . “ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [məˈnɑːpəliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænɪdʒmənt] .
Sinclair , A . H . “ Municipal Monopolies and their Management .
辛克莱 , 一个 . H . “ 市政 垄断 和 他们的 管理 .

辛克莱，AH “市政垄断及其管理。

” [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [təˈrɑːntoʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈstʌdiz] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
” No . 2 , Toronto University Studies in Political Science .
” 不 . 2 , 多伦多 大学 研究 在 政治的 科学 .

“多伦多大学政治学研究第2名。”

[təˈrɑːntoʊ] , - .
Toronto , 1891 .
多伦多 , - .

多伦多，1891年。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [tuː; tə][ˈwɔːtər][wɜːrks] ,
This is an excellent essay on the relation of cities to water works ,
这 是 一个 出色的 散文 在 这 关系 的 城市 到 水 作品 ,

这是一篇关于城市与水利工程关系的优秀文章。

[gæs][ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [striːt] [ˈreɪlweɪz] .
gas and electric lighting , and street railways .
气体 和 电的 灯光 , 和 街道 铁路 .

煤气和电力照明，以及有轨电车。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːnˈteriʊ] .
It may be obtained on application to the Education Department of Ontario .
它 可能 是 获得 在 应用 到 这 教育 部门 的 安大略省 .

可通过向安大略省教育厅申请获得。

[sinˈklɛə] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . “ [ðə; ði][təˈrɑːntoʊ] [striːt] [ˈreɪlweɪ] .
Sinclair , A . H . “ The Toronto Street Railway .
辛克莱 , 一个 . H . “ 这 多伦多 街道 铁路 .

辛克莱，AH “多伦多街车。

” [ˈkwɔːrtərli] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌiːkəˈnɑːmɪks] , [ɑːkˈtoʊbər] , - , [ˈvɑːl] .
” Quarterly Journal of Economics , October , 1891 , vol .
” 季刊 杂志 的 经济学 , 十月 , - , 卷 .

《季刊经济学杂志》，1891年10月，第1卷。

[sɪks] , [piːˈpiː] . - - - .
6 , pp . 98 - 105 .
6 , pp . - - - .

6，第 98-105 页。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn] .
University of Wisconsin .
大学 的 威斯康星州 .

威斯康星大学。

“ [dʒɔɪnt] [dɪˈbeɪt] [ɑːn][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈoʊnərʃɪp] [ænd; ənd][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [wɜːrks][ænd; ənd]
“ Joint Debate on Municipal Ownership and Operation of Lighting Works and
“ 联合的 辩论 在 市政 所有权 和 手术 的 灯光 作品 和
[striːt] [ˈreɪlweɪz] .
Street Railways .
街道 铁路 .

“关于市政所有和运营照明工程和有轨电车的联合辩论。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
" This is a debate by students of the University of Wisconsin , printed in the
" 这 是 一个 辩论 经过 学生 的 这 大学 的 威斯康星州 , 打印 在 这
['kɑːlɪdʒ] ['peɪpər] ,
college paper ,
大学 纸 ,

这是威斯康星大学学生在校报上发表的一场辩论，

" [ðə; ði] , " [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
" The Ægis , " for March 3 , 1893 .
" 这 艾吉斯 , " 为了 行进 3 , - .

《埃吉斯报》，1893 年 3 月 3 日。

['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['oʊnərʃɪp] [ɑːr; ər] [wel] ['steɪtɪd] . [sɪks] .
Arguments for and against public ownership are well stated . 6 .
论点 为了 和 反对 民众 所有权 是 出色地 声明 . 6 .

支持和反对公有制的论点都已阐述清楚。6.

['veriəs] ['tɑːpɪks] .
VARIOUS TOPICS .
各种各样的 主题 .

各种主题。

['ædəmz] , [eɪtʃ] . [biː] . " [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['tʃæritiz] .
Adams , H . B . " Notes on the Literature of Charities .
亚当斯 , H . B . " 笔记 在 这 文学 的 慈善机构 .

Adams, HB "慈善文献笔记"。

" [dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][juːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['vɑːl] . [faɪv] .
" Johns Hopkins University Studies in History and Political Science , vol . 5 .
" 约翰斯 霍普金斯 大学 研究 在 历史 和 政治的 科学 , 卷 . 5 .

《约翰·霍普金斯大学历史与政治学研究》，第5卷。

['refrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
References on the charities of Baltimore , Philadelphia , New York and
参考 在 这 慈善机构 的 巴尔的摩 , 费城 , 新的 约克 和
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

巴尔的摩、费城、纽约和波士顿的慈善机构参考资料。

['bɪlɪŋz] , [dʒɑːn][es] . " ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
Billings , John S . " Public Health and Municipal Government .
比林斯 , 约翰 S . " 民众 健康 和 市政 政府 .

比林斯，约翰·S."公共卫生和市政管理。

" ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
" Supplement to the Annals of the American Academy of Political and
" 补充 到 这 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 和
['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , ['februeri] , - .
Social Science , February , 1891 .
社会的 科学 , 二月 , - .

《美国政治与社会科学学会年鉴增刊》，1891 年 2 月。

[ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['dʒænjueri] - , - .
Address before the Academy , January 14 , 1891 .
地址 前 这 学院 , 一月 - , - .

1891年1月14日在科学院的演讲。

['klɑːrk] , ['tɔməs] ['kɜːrtɪs] .
Clarke , Thomas Curtis .
克拉克 , 托马斯 柯蒂斯 .

克拉克，托马斯·柯蒂斯。

“ ['ræpɪd]['trænzɪt][ɪn] ['sɪtiz] .
“ Rapid Transit in Cities .
“ 迅速的 交通 在 城市 .

城市快速交通。

” ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - , ['vɑːl] .
” Scribner's Magazine , May and June , 1892 , vol .
” 斯克里布纳出版社 杂志 , 可能 和 六月 , - , 卷 .

《斯克里布纳杂志》，1892 年 5 月和 6 月，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - [ænd; ənd] - - - .
11 , pp . 567 - 78 and 743 - 58 .
- , pp . - - - 和 - - - .

11，第 567-78 页和 743-58 页。

['guːld] , [iː] . [ɑːr] . [el] . “ [pɑːrk] ['eriəz] [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən]
Gould , E . R . L . “ Park Areas and Open Spaces in American and European
古尔德 , E . 拉 . L . “ 公园 区域 和 打开 空格 在 美国人 和 欧洲的
['sɪtiz] .
Cities .
城市 .

Gould，ERL “美国和欧洲城市的公园区域和开放空间。

” [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stə'tɪstɪk(ə)l][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - , ['vɑːl] .
” Publications of the American Statistical Association , 1888 , vol .
” 出版物 的 这 美国人 统计 协会 , - , 卷 .

《美国统计协会出版物》，1888 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .
1 , pp . 49 - 61 .
1 , pp . - - - .

1，第 49-61 页。

[hɑːlz] , [ef] . [es] . “ [kəm'pʌlsəri] ['voʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Holls , F . S . “ Compulsory Voting as a means of Correcting Political
霍尔斯 , F . S . “ 强制性的 表决 作为 一个 方法 的 纠正 政治的
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
Abuses .
滥用 .

Holls，FS“强制投票作为纠正政治滥用的一种手段。

” ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['eɪprəl] , - , ['vɑːl] .
” Annals of the American Academy of Political Science , April , 1891 , vol .
” 志 的 这 美国人 学院 的 政治的 科学 , 四月 , - , 卷 .

《美国政治科学学会年鉴》，1891 年 4 月，第 1 卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .
1 , pp . 586 - 614 .
1 , pp . - - - .

1，第 586-614 页。

['fɪlbrɪk] , [dʒɑːn][diː] . “ ['sɪti] [skuːl] ['sɪstəmz] .
Philbrick , John D . “ City School Systems .
菲尔布里克 , 约翰 D . “ 城市 学校 系统 .

Philbrick，John D.“城市学校系统。

” ['sɜːrkjələr][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [noʊ] . [wʌn] , - , ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
” Circular of Information , No . 1 , 1885 , issued by the National Bureau of
” 圆 的 信息 , 不 . 1 , - , 发布 经过 这 国家的 局 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

“1885年国家教育局发布的第1号信息通告。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[pɝːɔɪ] , [eɪtʃ] . [diː] . “ [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈfaɪər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
Purroy , H . D . “ English and American Fire Services .
普罗伊 , H . D . “ 英语 和 美国人 火 服务 .

Purroy，HD“英国和美国消防服务。

” [ˈfɔːrəm] , [noʊˈvembər] , - , [ˈvɑːl] .
” Forum , November , 1886 , vol .
” 论坛 , 十一月 , - , 卷 .

” 论坛，1886 年 11 月，第 1 卷。

[faɪv] , [piːˈpiː] . - - - .
5 , pp . 299 - 307 .
5 , pp . - - - .

5，第 299-307 页。

[ʃɔː] , [ˈælbərt] .
Shaw , Albert .
肖 , 阿尔伯特 .

肖，阿尔伯特。

“ [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
“ Municipal Lodging Houses .
“ 市政 住宿 房屋 .

“市政招待所。

” [ˈtʃæritiz] [rɪˈvjuː] , [noʊ] . [wʌn] .
” Charities Review , No . 1 .
” 慈善机构 审查 , 不 . 1 .

《慈善机构评论》第 1 期。

[smɪθ] , [ˈɜːrwɪn][ef] . “ [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsuːərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ɪn] [ˈsɪtiz] .
Smith , Irwin F . “ Influence of Sewerage and Water Supply on the Death - Rate in Cities .
史密斯 , 欧文 F . “ 影响 的 污水 和 水 供应 在 这 死亡 - 速度 在 城市 .

史密斯，欧文·F.“污水和供水对城市死亡率的影响。

” [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsænəteri] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˌɪpsəˈlænti] , [ˈmɪtʃ] . , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - ,
” A paper read at a Sanitary Convention in Ypsilanti , Mich . , July 1 , 1885 ,
” 一个 纸 读 在 一个 卫生 习俗 在 伊普西兰蒂 , 密歇根州 . , 七月 1 , - ,

“1885年7月1日，在密歇根州伊普西兰蒂举行的卫生大会上宣读的一篇论文，

[ænd; ənd] [ˈriːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
and reprinted from a Supplement to the Annual Report of the Michigan State Board of Health for the year 1885 .
和 转载 从 一个 补充 到 这 年度的 报告 的 这 密歇根州 状态 木板 的 健康 为了 这 年 - .

摘自密歇根州卫生委员会 1885 年年度报告增刊。

[ˈnuːmərəs] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][noʊts] .
Numerous references in the notes .
很多的 参考 在 这 笔记 .

注释中包含大量参考文献。

['stɝːn] , ['saɪmən] .
Sterne , Simon .
斯特恩 , 西蒙 .

斯特恩，西蒙。

“ [ðə; ði] ['greɪtˌhed] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] .
“ The Greathead Underground Electric Railway .
“ 这 大头 地下 电的 铁路 .

“格雷特黑德地下电气铁路。”

” ['fɔːrəm] , ['ɔːgəst] , - , ['vɑːl] . - ,
” Forum , August , 1891 , vol . 11 ,
” 论坛 , 八月 , - , 卷 . - ,

” 论坛，1891 年 8 月，第 11 卷，

[piː] . - .
p . 683 .
p . - .

第 683 页。

['tɔmpsn] , ['klɪfərd] .
Thompson , Clifford .
汤普森 , 克利福德 .

汤普森，克利福德。

“ [weɪst] [baɪ]['faɪər] .
“ Waste by Fire .
“ 浪费 经过 火 .

“用火焚烧。”

” ['fɔːrəm] , [sep'tembər] , - , ['vɑːl] .
” Forum , September , 1886 , vol .
” 论坛 , 九月 , - , 卷 .

” 论坛，1886 年 9 月，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .
2 , pp . 27 - 39 .
2 , pp . - - - .

2，第27-39页。

[wɔːrnər] , ['eɪməs][dʒiː] . “ [ðə; ði] [nuː] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
Warner , Amos G . “ The New Municipal Lodging - House in Washington .
华纳 , 阿莫斯 G . “ 这 新的 市政 住宿 - 房子 在 华盛顿 .

华纳，阿莫斯·G.“华盛顿的新市政旅馆。

” ['tʃæritiz] [rɪ'vjuː] , [mɑːrtʃ] , - . ['sɛvən] .
” Charities Review , March , 1893 . 7 .
” 慈善机构 审查 , 行进 , - . 7 .

《慈善评论》，1893 年 3 月。7.

[pər'tɪkjələr] ['sɪtiz] .
PARTICULAR CITIES .
特别的 城市 .

特定城市。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [fɔːrm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The municipal reports of American cities form the original material for a
这 市政 报告 的 美国人 城市 形式 这 原来的 材料 为了 一个
['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] .
study of their government .
学习 的 他们的 政府 .

美国各城市的市政报告是研究其政府运作的原始资料。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ɔ:l'redi] ['saɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz] ['stʌdiz] , [rɪ'leɪt] [tu:; tə]

Many	**of**	**the**	**papers**	**already**	**cited**	**,**	**especially**	**the**	**Johns**	**Hopkins**	**Studies**	**,**	**relate**	**to**
许多	的	这	文件	已经	引用	,	尤其	这	约翰斯	霍普金斯	研究	,	涉及	到

[pər'tɪkjələr] ['sɪtiz] ,

particular	**cities**	**,**
特别的	城市	,

前面引用的许多论文，特别是约翰·霍普金斯大学的研究，都与特定的城市有关。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʒen(ə)rəl]

but	**have**	**been**	**given**	**above**	**because**	**of**	**their**	**more**	**or**	**less**	**general**
但	有	到过	给定	多于	因为	的	他们的	更多的	或者	较少的	一般的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	**.**
应用	.

但以上列举是因为它们具有或多或少的普遍适用性。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:r; ər]

New	**York**	**is**	**taken**	**as**	**a**	**type**	**of**	**our**	**large**	**cities**	**and**	**a**	**few**	**notes**	**are**
新的	约克	是	已采取	作为	一个	类型	的	我们的	大的	城市	和	一个	很少	笔记	是

['ædɪd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

added	**upon**	**other**	**cities**	**.**
额外	之上	其他	城市	.

纽约被视为我们大城市的代表，并对其他城市进行了一些补充说明。

[ə; eɪ] . [nu:] [jɔ:k] .

a	**.**	**New**	**York**	**.**
一个	.	新的	约克	.

a. 纽约。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [si:] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] “ [nu:]

For	**a**	**brief**	**account**	**of**	**the**	**system**	**of**	**Government**	**,**	**see**	**the**	**article**	**on**	**“**	**New**
为了	一个	简短的	帐户	的	这	系统	的	政府	,	看	这	文章	在	“	新的

[jɔ:k] ,

York	**,**
约克	,

有关政府体制的简要介绍，请参阅关于“纽约”的文章。

” [baɪ][i:] . [el] . ['gɑ:dkɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] , 9th [ed] . , ['vɑ:l] . - .

”	**by**	**E**	**.**	**L**	**.**	**Godkin**	**in**	**the**	**Encyclopædia**	**Britannica**	**,**	**9th**	**ed**	**.**	**,**	**vol**	**.**	**17**	**.**
”	经过	E	.	L	.	神族	在	这	百科全书	大英百科全书	,	9th	编辑	.	,	卷	.	-	.

” EL Godkin 著，《不列颠百科全书》第 9 版，第 17 卷。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['dʒeɪməsənz] “ ['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]

Dr	**.**	**J**	**.**	**F**	**.**	**Jameson's**	**“**	**Origin**	**and**	**Development**	**of**	**the**	**Municipal**
博士	.	J	.	F	.	詹姆逊	“	起源	和	发展	的	这	市政

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Government	**of**	**New**	**York**	**City**	**,**
政府	的	新的	约克	城市	,

JF Jameson 博士的《纽约市市政当局的起源与发展》

” ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [meɪ] [ænd; ənd] [sep'tembər] , - ,

”	**Magazine**	**of**	**American**	**History**	**,**	**May**	**and**	**September**	**,**	**1882**	**,**
”	杂志	的	美国人	历史	,	可能	和	九月	,	-	,

《美国历史杂志》，1882年5月和9月，

['gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [daʊn] [tu:; tə] - .

gives	**a**	**sketch**	**of**	**municipal**	**government**	**down**	**to**	**1821**	**.**
给予	一个	草图	的	市政	政府	向下	到	-	.

概述了 1821 年之前的市政管理情况。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] (- [viː] . ,

A	portion	of	each	volume	of	the	Manual	of	the	Corporation	(	28	v	.	,
一个	部分	的	每个	体积	的	这	手动的	的	这	公司	(	-	v	.	,

公司手册每一卷的一部分（28 卷，

- - -) , ['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] - , [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

1841	-	71	)	,	after	that	for	1846	,	is	devoted	to	a	history	of	the	city	.
-	-	-	)	,	后	那	为了	-	,	是	奉献	到	一个	历史	的	这	城市	.

1841-71 年），之后从 1846 年开始，专门讲述这座城市的历史。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] - [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][oʊld] ['tʃɑːtəz] .

The	volume	for	1868	contains	a	reprint	of	old	charters	.
这	体积	为了	-	包含	一个	重印	的	老的	包机	.

1868 年的卷册收录了旧宪章的重印本。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪmz] ['pɑːrtn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] . - , [piː] .

The	fact	that	James	Parton	in	October	,	1869	,	North	American	Review	,	vol	.	103	,	p	.
这	事实	那	詹姆斯	帕顿	在	十月	,	-	,	北	美国人	审查	,	卷	.	-	,	p	.

- ,

413	,
-	,

詹姆斯·帕顿于1869年10月在《北美评论》第103卷第413页发表文章指出：

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

attributed	the	growing	evils	in	the	government	of	the	city	to	the	abolition	of
归因于	这	生长	罪恶	在	这	政府	的	这	城市	到	这	废除	的

['haʊshoʊld] ['sʌfrɪdʒ] ,

household	suffrage	,
家庭	选举权	,

他将城市政府日益严重的弊端归咎于废除了户籍选举权。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

is	interesting	in	connection	with	the	recommendation	of	the	Commission	of	1877
是	有趣的	在	联系	和	这	推荐	的	这	委员会	的	-

.

:
.

与 1877 年委员会的建议有关，这很有意思。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , " [ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [dʒʊ'laɪ] , -

See	also	in	the	North	American	Review	,	"	The	Judiciary	of	New	York	,	"	July	,	1867
看	还	在	这	北	美国人	审查	,	"	这	司法	的	新的	约克	,	"	七月	,	-

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

另见《北美评论》1867 年 7 月刊《纽约司法》一文。

- , [piː] . - , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - " [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , " [ɑːk'toʊbər] ,

105	,	p	.	148	,	and	Charles	Nordhoff's	"	Misgovernment	of	New	York	,	"	October	,
-	,	p	.	-	,	和	查尔斯	-	"	弊政	的	新的	约克	,	"	十月	,

- , ['vɑːl] . - , [piː] . - .

1871	,	vol	.	113	,	p	.	321	.
-	,	卷	.	-	,	p	.	-	.

105，第 148 页，以及查尔斯·诺德霍夫的《纽约的治理不善》，1871 年 10 月，第 113 卷，第 321 页。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [rɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː]

An	account	of	the	Tweed	ring	may	also	be	found	in	the	North	American	Review
一个	帐户	的	这	粗花呢	戒指	可能	还	是	成立	在	这	北	美国人	审查

,

,
,

关于特威德犯罪集团的报道也可以在《北美评论》中找到。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][siː] . [ef] . ['wɪnˌgeɪt] ,

in	a	series	of	articles	by	C	.	F	.	Wingate	,
在	一个	系列	的	文章	经过	C	.	F	.	温盖特	,

在CF Wingate撰写的一系列文章中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[ɪn'taɪtld] “ [æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] , ” [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]

entitled	“	An	Episode	in	Municipal	Government	,	”	beginning	in	the	number	for
标题	“	一个	插曲	在	市政	政府	,	”	开始	在	这	数字	为了

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

题为“市政管理中的一个插曲”，从10月份的期刊开始，

- , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - .

1874	,	and	ending	in	the	number	for	October	,	1876	.
-	,	和	结束	在	这	数字	为了	十月	,	-	.

1874 年，以 1876 年 10 月的日期结尾。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ˌsiː'ef] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['griːnz] “ [θriː] ['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

On	the	same	subject	cf	.	A	.	H	.	Green's	“	Three	Years	'	Struggle	with
在	这	相同的	主题	cf	.	一个	.	H	.	青菜	“	三	年	-	斗争	和

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌmɪs'ruːl][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Municipal	Misrule	in	New	York	City	,
市政	统治不善	在	新的	约克	城市	,

关于同一主题，请参阅 AH Green 的文章“纽约市三年与市政管理不善的斗争”，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'troʊlər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] , ” ['februeri] - ,

a	Report	made	by	the	Comptroller	to	the	Board	of	Aldermen	,	”	February	18	,
一个	报告	制成	经过	这	审计长	到	这	木板	的	市议员	,	”	二月	-	,

审计长向市议会提交的报告，2月18日

- , [ænd; ənd][es] . [dʒeɪ] . [tɪldənz] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ” [lɔː] ['mægəziːn][ænd; ənd] [rɪ'vjuː]

1875	,	and	S	.	J	.	Tilden's	“	Municipal	Corruption	,	”	Law	Magazine	and	Review
-	,	和	S	.	J	.	蒂尔登的	“	市政	腐败	,	”	法律	杂志	和	审查

, [en] . [es] . ['vɑːl] .

,	n	.	s	.	vol	.
,	n	.	s	.	卷	.

1875 年，以及 SJ Tilden 的《市政腐败》，《法律杂志与评论》，ns 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - , ['lʌndən] , - .

2	,	p	.	525	,	London	,	1873	.
2	,	p	.	-	,	伦敦	,	-	.

2，第 525 页，伦敦，1873 年。

[siː] ['ɔːlsoʊ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

See	also	Geo	.
看	还	地理	.

另见 Geo。

[eɪtʃ] . ['ænˌdruːzɪz] [twelv] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , - .

H	.	Andrews's	Twelve	Letters	on	the	Future	of	New	York	,	N	.	Y	.	,	1877	.
H	.	安德鲁斯的	十二	信件	在	这	未来	的	新的	约克	,	N	.	是	.	,	-	.

H·安德鲁斯关于纽约未来的十二封信，1877 年。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['sekənd]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:ts][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] - [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]

The	entire	second	volume	of	the	Statutes	of	New	York	for	1882	is	devoted	to
这	全部的	第二	体积	的	这	法规	的	新的	约克	为了	-	是	奉献	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃɑ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

the	present	charter	of	the	City	of	New	York	,
这	展示	宪章	的	这	城市	的	新的	约克	,

1882 年《纽约州法令》第二卷全部内容都致力于阐述纽约市现行宪章。

[ɔ:r][ðə; ði] “ [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd][ækt] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

or	the	“	Consolidated	Act	,	”	as	it	is	called	.
或者	这	“	合并	行为	,	”	作为	它	是	称为	.

或者，正如人们所称的“综合法案”。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [wɜ:rks] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]

The	Investigation	of	the	Department	of	Public	Works	in	1884	was	printed	in
这	调查	的	这	部门	的	民众	作品	在	-	曾是	打印	在

['senət] [dɑ:k] .

Senate	Doc	.
参议院	医生	.

1884 年对公共工程部的调查报告刊登在参议院文件中。

[noʊ] . - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θiədɔ:]

No	.	57	,	1884	;	and	the	investigation	by	the	committee	,	of	which	Theodore
不	.	-	,	-	;	和	这	调查	经过	这	委员会	,	的	哪个	西奥多

['rəuzəvelt][wʌz; wəz] ['tʃermən] ,

Roosevelt	was	chairman	,
罗斯福	曾是	主席	,

第57号，1884年；以及由西奥多·罗斯福担任主席的委员会的调查，

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ə'sembli] [dɑ:ks] .

was	reported	in	Assembly	Docs	.
曾是	据报道	在	集会	文档	.

已在 Assembly Docs 中报告。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , - .

Nos	.	125	,	153	,	and	172	,	1884	.
编号	.	-	,	-	,	和	-	,	-	.

1884 年第 125、153 和 172 号。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [gæs] ['kʌmpəni] [fɔ:rmz]

The	Report	of	the	Investigation	of	the	New	York	Consolidated	Gas	Company	forms
这	报告	的	这	调查	的	这	新的	约克	合并	气体	公司	表格

['senət] [dɑ:k] .

Senate	Doc	.
参议院	医生	.

纽约联合天然气公司调查报告构成参议院文件。

[noʊ] . - , - .

No	.	47	,	1886	.
不	.	-	,	-	.

第47期，1886年。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][gæs] [trʌst] [dɪ'klerd] ['dividendz][ʌv; əv][frʌm; frəm] -

The	committee	found	that	in	1883	the	gas	trust	declared	dividends	of	from	23
这	委员会	成立	那	在	-	这	气体	相信	声明	股息	的	从	-

[tu:; tə] - [pər] [sent] .

to	33	per	cent	.
到	-	每	中心	.

委员会发现，1883 年天然气托拉斯宣布派发 23% 至 33% 的股息。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

A	pamphlet	by	Wm	.
一个	小册子	经过	威廉	.

威廉的小册子

[em] . ['ɪvɪnz][ɑ:n] “ [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [det] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

M	.	Ivins	on	“	The	Municipal	Debt	and	Sinking	Fund	of	the	City	of	New	York
M	.	伊文斯	在	“	这	市政	债务	和	下沉	基金	的	这	城市	的	新的	约克

” [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

”	contained	an	argument	on	hearing	before	the	Governor	,
”	包含	一个	争论	在	听力	前	这	州长	,

M. Ivins 的《纽约市市政债务和偿债基金》一文包含了在州长听证会上提出的论点，

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - ,

June	2	,	1885	,
六月	2	,	-	,

1885年6月2日

[ænd; ənd][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌndɪd] [det] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	an	historical	review	of	the	funded	debt	and	of	the	operation
和	一个	历史	审查	的	这	已资助	债务	和	的	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] - [fʌnd] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	the	sinking	-	fund	since	its	foundation	.
的	这	下沉	-	基金	自从	它是	基础	.

对已融资债务和偿债基金自成立以来的运作情况进行历史回顾。

[ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][kɔ:st][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] [,si:'ef] . ['dʌblju:] . [em] . [ɪvɪns]

Of	recent	articles	on	cost	and	methods	of	elections	cf	.	W	.	M	.	Ivins's
的	最近的	文章	在	成本	和	方法	的	选举	cf	.	W	.	M	.	伊文斯

['ɑ:rtɪk(ə)lz]['saɪtɪd] [ə'bʌv] ;

articles	cited	above	;
文章	引用	多于	;

关于选举成本和方法的近期文章，请参阅上文引用的 WM Ivins 的文章；

['θiədɔ:] ['roʊzəˌvɛlts, 'ru:zəˌvɛlts] “ [mə'ʃi:n] ['pɑ:lətɪks][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

Theodore	Roosevelt's	“	Machine	Politics	in	New	York	City	”	in	the	Century	,
西奥多	罗斯福的	“	机器	政治	在	新的	约克	城市	”	在	这	世纪	,

[noʊ'vembər] , - , ['vɑ:l] .

November	,	1886	,	vol	.
十一月	,	-	,	卷	.

西奥多·罗斯福的《纽约市的机器政治》，载于《世纪》杂志，1886 年 11 月，第 1 卷。

- , [pi:] . - ; [i:] . [es] . ['nɑ:ˌdɑ:lz] “ [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ɔ:ldəmən] ” [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] , [sep'tembər] ,

33	,	p	.	74	;	E	.	S	.	Nadal's	“	The	New	York	Aldermen	”	in	the	Forum	,	September	,
-	,	p	.	-	;	E	.	S	.	纳达尔的	“	这	新的	约克	市议员	”	在	这	论坛	,	九月	,

- , ['vɑ:l] .

1886	,	vol	.
-	,	卷	.

33，第 74 页；ES Nadal 的《纽约市议员》，发表于 1886 年 9 月的《论坛报》第 33 卷第 74 页。

[ˌtu:'tu:] , [pi:'pi:] . - - - ; ['haʊərd] ['krɔzbi:z] “ ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ” [ɪn]

2	,	pp	.	49	-	59	;	Howard	Crosby's	“	Letter	to	the	People	of	New	York	”	in
2	,	pp	.	-	-	-	;	霍华德	克罗斯比的	“	信	到	这	人们	的	新的	约克	”	在

[ðə; ði]['fɔ:rəm] ,

the	Forum	,
这	论坛	,

2，第 49-59 页；霍华德·克罗斯比在《论坛报》上发表的《致纽约人民的信》，

[dɪ'sembər] , - , ['vɑ:l] .

December	,	1886	,	vol	.
十二月	,	-	,	卷	.

1886年12月，第1卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

堪萨斯大学季刊(The Kansas University Quarterly)
第4/4页

[ˌtuːˈtuː] , [piːˈpiː] . - - - ; [dʒeɪ] . [biː] . ['bɪʃəps] “ ['mʌni] [ɪn] ['sɪti] [ɪ'lɛkʃənz] ,
2 , pp . 420 - 28 ; J . B . Bishop's “ Money in City Elections ,
2 , pp . - - - ; J . B . 主教的 “ 钱 在 城市 选举 ,

2，第 420-28 页；JB Bishop 的《城市选举中的金钱》，

” [æn; ən] [ə'dres] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [klʌb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - ,
” an address read before the Commonwealth Club in New York , March 21 ,
” 一个 地址 读 前 这 联邦 俱乐部 在 新的 约克 , 行进 - ,

3月21日，在纽约联邦俱乐部宣读的一份讲话稿

- , [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['seprətli] ; [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɚz] “
1887 , reported in the Evening Post and printed separately ; the same writer's “
- , 据报道 在 这 晚上 邮政 和 打印 分别地 ; 这 相同的 作家的 “
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bælət] ,
The Law and the Ballot ,
这 法律 和 这 选票 ,

1887年，《晚邮报》报道并单独刊登；同一作者的《法律与投票》，

” ['skrɪbnɚz] ['mægəziːn] , ['februeri] , - , ['vɑːl] .
” Scribner's Magazine , February , 1888 , vol .
” 斯克里布纳出版社 杂志 , 二月 , - , 卷 .

《斯克里布纳杂志》，1888 年 2 月，第 1 卷。

[θriː] , [piː] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['vɑːl] .
3 , p . 194 ; and the Nation , vol .
3 , p . - ; 和 这 国家 , 卷 .

3，第 194 页；以及《国家》杂志，第 1 卷。

- , [piːˈpiː] . - [ænd; ənd] - ;
44 , pp . 180 and 204 ;
- , pp . - 和 - ;

44，第 180 页和第 204 页；

[ə; eɪ] . [siː] . - “ ['pɑːrti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs]
A . C . Bernheim's “ Party Organizations and their Nomination to Public Office
一个 . C . - “ 派对 组织 和 他们的 提名 到 民众 办公室
[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ” [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ['kwɔːrtərli] ,
in New York City ” in the Political Science Quarterly ,
在 新的 约克 城市 ” 在 这 政治的 科学 季刊 ,

AC Bernheim 发表在《政治学季刊》上的《纽约市的政党组织及其公职提名》一文

[mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] .
March , 1888 , vol .
行进 , - , 卷 .

1888 年 3 月，第 1 卷

[θriː] , [piːˈpiː] . - - - ,
3 , pp . 97 - 122 ,
3 , pp . - - - ,

3，第 97-122 页，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ɑːn] “ [ðə; ði]['bælət][ɪn] [nuː] [jɔːk] ” [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
and **the** **same** **writer** **on** **“** **The** **Ballot** **in** **New** **York** **”** **in** **the** **Political** **Science**
和 这 相同的 作家 在 “ 这 选票 在 新的 约克 ” 在 这 政治的 科学
['kwɔːrtərli] ,
Quarterly **,**
季刊 ,

同一位作者还在《政治学季刊》上发表了题为“纽约选票”的文章。

[mɑːrtʃ] , - , ['vɑːl] .
March **,** **1889** **,** **vol** **.**
行进 , - , 卷 .

1889年3月，第1卷

[fɔːr] , [piː'piː] .
4 **,** **pp** **.**
4 , pp .

4，第 1 页

- - - ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃɔz] “ [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
130 **-** **52** **;** **and** **Dr** **.** **Shaw's** **“** **Municipal** **Problems** **of** **New** **York** **and**
- - - ; 和 博士 . 肖氏 “ 市政 问题 的 新的 约克 和
['lʌndən] ” [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] ,
London **”** **in** **the** **Review** **of** **Reviews** **,**
伦敦 ” 在 这 审查 的 评论 ,

130-52；以及肖博士发表在《评论评论》上的《纽约和伦敦的市政问题》，

['eɪprəl] , - , ['vɑːl] .
April **,** **1892** **,** **vol** **.**
四月 , - , 卷 .

1892年4月，第1卷

[faɪv] , [piː] . - .
5 **,** **p** **.** **282** **.**
5 , p . - .

5，第 282 页。

[biː] . ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] .
b **.** **Other** **American** **Cities** **.**
b . 其他 美国人 城市 .

b. 其他美国城市。

['bɔːstən; 'bɑːstən] . — [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [tuː]
Boston **.** **—** **Report** **of** **the** **Commission** **on** **the** **City** **Charter** **and** **Two**
波士顿 . — 报告 的 这 委员会 在 这 城市 宪章 和 二
[maɪ'nɔːrəti] [rɪ'pɔːrts] ([dɑːks] .
Minority **Reports** **(** **Docs** **.**
少数民族 报告 (文档 .

波士顿——《城市宪章委员会报告》和两份少数派报告（文件）。

- , - , [ænd; ənd] - , -) .
120 **,** **146** **,** **and** **147** **,** **1884** **)** **.**
- , - , 和 - , -) .

1884 年第 120、146 和 147 页）。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt]
The **first** **Report**
这 第一的 报告

第一份报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **196** **]**
[页 -]

[第196页]

[kən'teɪnz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
contains **an** **outline** **of** **the** **municipal** **governments** **of** **New** **York** **,** **Brooklyn** **,**
包含 一个 大纲 的 这 市政 政府 的 新的 约克 , 布鲁克林 ,
[ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Philadelphia **,** **Baltimore** **,** **St** **.** **Louis** **,** **and** **Chicago** **.**
费城 , 巴尔的摩 , 英石 . 路易斯 , 和 芝加哥 .

包含纽约、布鲁克林、费城、巴尔的摩、圣路易斯和芝加哥等城市政府的概况。

[ˌfɪlə'delfɪr] . — [dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz] ['stʌdiz] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] ; [i:] . [vi:] . [smɑ:li:z] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] “
Philadelphia **.** **—** **Johns** **Hopkins** **Studies** **cited** **above** **;** **E** **.** **V** **.** **Smalley's** **article** **on** **the** **“**
费城 . — 约翰斯 霍普金斯 研究 引用 多于 ; E . V . 斯莫利 文章 在 这 “
[kə'mɪti] [ʌv; əv] - ” [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
Committee **of** **100** **”** **in** **the** **Century** **,**
委员会 的 - ” 在 这 世纪 ,

费城——上文引用的约翰·霍普金斯大学研究；EV Smalley在《世纪》杂志上发表的关于“百人委员会”的文章，

[dʒʊ'laɪ] , - , ['vɑ:l] .
July **,** **1883** **,** **vol** **.**
七月 , - , 卷 .

1883年7月，第1卷

[fɔ:r] , [pi:] . - ; [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər]
4 **,** **p** **.** **395** **;** **Publications** **of** **the** **Philadelphia** **Social** **Science** **Association** **for**
4 , p . - ; 出版物 的 这 费城 社会的 科学 协会 为了
- [ænd; ənd] - ,
1876 **and** **1877** **,**
- 和 - ,

4，第 395 页；1876 年和 1877 年费城社会科学协会出版物，

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;
on **the** **subject** **of** **building** **associations** **;**
在 这 主题 的 建筑 协会 ;

关于建立协会这一主题；

['henri] [si:] . [li:] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ” [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rəm] ,
Henry **C** **.** **Lea** **had** **a** **“** **Letter** **to** **the** **People** **of** **Philadelphia** **”** **in** **the** **Forum** **,**
亨利 C . 莉亚 有 一个 “ 信 到 这 人们 的 费城 ” 在 这 论坛 ,
['dʒænjueri] , - , ['vɑ:l] .
January **,** **1887** **,** **vol** **.**
一月 , - , 卷 .

亨利·C·李在1887年1月的《论坛报》上发表了一篇题为“致费城人民的信”的文章。

[ˌtu:'tu:] , [pi:'pi:] . - - [eɪt] .
2 **,** **pp** **.** **532** **-** **8** **.**
2 , pp . - - 8 .

2，第 532-8 页。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] ['tʃɑ:rtər] [ɔ:r][ðə; ði] “ ['bu:lɪt] [bɪl] , ” [wɪtʃ] [went] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ['eɪprəl] ,
The **reform** **charter** **or** **the** **“** **Bullitt** **Bill** **,** **”** **which** **went** **into** **effect** **April** **,**
这 改革 宪章 或者 这 “ 布利特 账单 , ” 哪个 去 进入 影响 四月 ,

这项改革宪章，也就是所谓的“布利特法案”，于4月生效。

- , [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
1887 **,** **is** **said** **to** **be** **a** **model** **municipal** **constitution** **.**
- , 是 说 到 是 一个 模型 市政 宪法 .

据说 1887 年的宪法是市政宪法的典范。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] . — [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəzənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - .
Chicago **.** **—** **Reports** **of** **the** **Citizen's** **Association** **,** **beginning** **in** **1874** **.**
芝加哥 . — 报告 的 这 公民的 协会 , 开始 在 - .

芝加哥——市民协会报告，始于1874年。

['eɪdə; 'edə][siː] . [swiːt] , [ɑːn] “ [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ” [ɪn] - ['mʌnθli] [fɔːr; fər][noʊ'vembər]

Ada	C	.	Sweet	,	on	“	Chicago	City	Government	”	in	Belford's	Monthly	for	November
艾达	C	.	甜的	,	在	“	芝加哥	城市	政府	”	在	-	月度	为了	十一月

, - .

,	1892	.

, - .

Ada C. Sweet，《芝加哥市政府》，载于 1892 年 11 月贝尔福德月刊。

['tʃɑːrlstən] . — [ðə; ði] ['jɪrbʊk] [kən'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendəˌsiz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Charleston	.	—	The	Yearbooks	contain	in	the	appendices	much	valuable	historical
查尔斯顿	.	—	这	年鉴	包含	在	这	附录	很多	有价值的	历史

['mætər] .

matter	.
事情	.

查尔斯顿——年鉴的附录中包含许多有价值的历史资料。

[ðæt] [fɔːr; fər] - ['gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ;

That	for	1880	gives	a	sketch	of	the	development	of	the	city	government	;
那	为了	-	给予	一个	草图	的	这	发展	的	这	城市	政府	;

1880 年的这份文件概述了市政府的发展情况；

[ðæt] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

that	for	1883	a	description	of	the	centennial	celebration	,	with	an	historical
那	为了	-	一个	描述	的	这	百年纪念	庆典	,	和	一个	历史

[rɪ'vjuː] .

review	.
审查	.

1883 年百年庆典的描述，以及历史回顾。

['prɑːvɪdəns] . — [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

Providence	.	—	Town	and	City	Government	in	Providence	,	a	Study	in	Municipal
普罗维登斯	.	—	镇	和	城市	政府	在	普罗维登斯	,	一个	学习	在	市政

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . ['wɪlsn] ,

History	,	by	Geo	.	C	.	Wilson	,
历史	,	经过	地理	.	C	.	威尔逊	,

普罗维登斯——乔治·C·威尔逊著《普罗维登斯的城镇和城市政府：市政史研究》

['prɑːvɪdəns] , ['tɪbɪts] & ['prestən] , - .

Providence	,	Tibbitts	&	Preston	,	1889	.
普罗维登斯	,	蒂比特斯	&	普雷斯顿	,	-	.

普罗维登斯，蒂比特斯和普雷斯顿，1889 年。

[pleɪt] [aɪ] .

PLATE	I	.
盘子	我	.

图版一。

['kænzəs] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] — [meɪn] ['entrəns] .

KANSAS	STATE	PENITENTIARY	—	MAIN	ENTRANCE	.
堪萨斯州	状态	监狱	—	主要的	入口	.

堪萨斯州立监狱——正门。

[iː] . [es] . ['tʌkər] , [fɑːt; foʊt] .

E	.	S	.	Tucker	,	Phot	.
E	.	S	.	塔克	,	照片	.

ES Tucker，摄影。

[pleɪt] [iː] .

PLATE	II	.
盘子	二	.

图版二。

[hɔːrs] ['kɑːlər] ['fækt(ə)ri] .
HORSE **COLLAR** **FACTORY** **.**
马 衣领 工厂 .

马项圈工厂。

[iː] . [es] . ['tʌkər] , [fɑːt; foʊt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [sel] [haʊs] .
INTERIOR **OF** **CELL** **HOUSE** **.**
内部的 的 细胞 房子 .

牢房内部。

[iː] . [es] . ['tʌkər] , [fɑːt; foʊt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪts] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][viː] .
PLATES **IV** **AND** **V** **.**
盘子 第四 和 V .

图版四和图版五。

[iː] . [es] . ['tʌkər] , [fɑːt; foʊt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[pleɪts] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
PLATES **VI** **AND** **VII** **.**
盘子 六年级 和 七 .

图版 VI 和 VII。

[iː] . [es] . ['tʌkər] , [fɑːt; foʊt] .
E **.** **S** **.** **Tucker** **,** **Phot** **.**
E . S . 塔克 , 照片 .

ES Tucker，摄影。

[prə'spektəs] .
PROSPECTUS **.**
招股说明书 .

招股说明书。

[ðə; ði]['kænzəs][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kwɔːrtərli] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] ,
The **Kansas** **University** **Quarterly** **is** **established** **by** **the** **University** **of** **Kansas** **,**
这 堪萨斯州 大学 季刊 是 已确立的 经过 这 大学 的 堪萨斯州 ,

《堪萨斯大学季刊》由堪萨斯大学创办。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **will** **be** **maintained** **by** **it** **as** **a** **medium** **for** **the** **publication** **of**
和 将要 是 维持 经过 它 作为 一个 中等的 为了 这 发布 的
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
the **results** **of** **original** **research** **by** **members** **of** **the** **University** **.**
这 结果 的 原来的 研究 经过 成员 的 这 大学 .

并将由该大学维护，作为发表大学成员原创研究成果的媒介。

['pepərz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Papers	**will**	**be**	**published**	**only**	**upon**	**recommendation**	**by**	**the**	**Committee**	**of**
文件	将要	是	已发布	仅有的	之上	推荐	经过	这	委员会	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Publication	**.**
发布	.

论文只有在出版委员会推荐后才会发表。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

Contributed	**articles**	**should**	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Committee**	**at**	**least**	**one**
贡献	文章	应该	是	在	这	双手	的	这	委员会	在	至少	一

[mʌnθ] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

month	**prior**	**to**	**the**	**date**	**of**	**publication**	**.**
月	事先的	到	这	日期	的	发布	.

投稿文章应至少在发表日期前一个月送达委员会。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔθɚz] [ˌsɛpə'rɑːtə] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [friː] [tuː; tə] [kənt'rɪbjuːtəz] .

A	**limited**	**number**	**of**	**author's**	**separata**	**will**	**be**	**furnished**	**free**	**to**	**contributors**	**.**
一个	有限的	数字	的	作者的	分离	将要	是	提供	自由的	到	贡献者	.

我们将免费向投稿者提供数量有限的作者附页。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['regjələrli] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] .

The	**Quarterly**	**will**	**be**	**issued**	**regularly**	**,**	**as**	**indicated**	**by**	**its**	**title**	**.**
这	季刊	将要	是	发布	经常	,	作为	表明的	经过	它是	标题	.

本季刊将定期发行，正如其标题所示。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [wɪð; wɪθ] ['nesəseri]

Each	**number**	**will**	**contain**	**fifty**	**or**	**more**	**pages**	**of**	**reading**	**matter**	**,**	**with**	**necessary**
每个	数字	将要	包含	五十	或者	更多的	页面	的	阅读	事情	,	和	必要的

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	**.**
插图	.

每期将包含五十页或更多页的阅读内容，并附有必要的插图。

[ðə; ði] [fɔːr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

The	**four**	**numbers**	**of**	**each**	**year**	**will**	**constitute**	**a**	**volume**	**.**
这	四	数字	的	每个	年	将要	构成	一个	体积	.

每年的四个数字将构成一卷。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

The	**price**	**of**	**subscription**	**is**	**two**	**dollars**	**a**	**volume**	**,**
这	价格	的	订阅	是	二	美元	一个	体积	,

订阅价格为每卷两美元。

['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [praɪs] [wɪð; wɪθ][kɔːst][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

single	**numbers**	**varying**	**in**	**price**	**with**	**cost**	**of**	**publication**	**.**
单身的	数字	变化	在	价格	和	成本	的	发布	.

单期价格随出版成本而变化。

['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtɪd] .

Exchanges	**are**	**solicited**	**.**
交易所	是	征求意见	.

诚邀交流。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Communications	**should**	**be**	**addressed**	**to**
通讯	应该	是	已解决	到

沟通应发送至

[viː] . [el] . ['kelɑːg] ,

V	**.**	**L**	**.**	**Kellogg**	**,**
V	.	L	.	家乐氏	,

VL Kellogg，

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] ,
University of Kansas ,
大学 的 堪萨斯州 ,

堪萨斯大学

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

['futnəuts] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[eɪtθ] [baɪ'eniəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['kænzəs] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [piː] . ['sɛvən] . [[ˌtuː'tuː]]
Eighth Biennial Report of Kansas State Penitentiary , p . 7 . [2]
第八 双年 报告 的 堪萨斯州 状态 监狱 , p . 7 . [2]

堪萨斯州立监狱第八次双年度报告，第 7 页。[2]

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɔːrdn] , [ɑːn] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . [keɪs]
The writer is much indebted to the present Warden , Hon . Geo . H . Case
这 作家 是 很多 负债累累 到 这 展示 典狱长 , 尊敬的 . 地理 . H . 案件
,
,
,

作者对现任典狱长乔治·H·凯斯先生深表感激。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and to his able assistants for their courtesy in showing him the
和 到 他的 有能力的 助理 为了 他们的 礼貌 在 显示 他 这
['wɜːrkɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] . [[θriː]]
working details of the prison . [3]
在职的 细节 的 这 监狱 . [3]

并感谢他的得力助手们热情地向他介绍了监狱的运作细节。[3]

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['prɪzn] ['saɪəns] , [baɪ] ['jʊdʒin] [smɪθ] , [piː] . ['sɛvən] . [[fɔːr]]
Quoted from Prison Science , by Eugene Smith , p . 7 . [4]
引 从 监狱 科学 , 经过 尤金 史密斯 , p . 7 . [4]

引自尤金·史密斯所著《监狱科学》第 7 页。[4]

[tælək] , [ˌpiːnə'lɑːdʒɪkəl][ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [piː] . - . [[faɪv]]
Tallack , Penological and Preventive Principles , p . 118 . [5]
塔拉克 , 刑罚学 和 预防 原则 , p . - . [5]

Tallack，《刑罚和预防原则》，第 118 页。[5]

[ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi] , [mək'dɑːnld] , [piː'piː] . - - - . [[sɪks]]
Criminology , McDonald , pp . 36 - 96 . [6]
犯罪学 , 麦当劳 , pp . - - - . [6]

犯罪学，麦克唐纳，第 36-96 页。[6]

[laɪf] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [buːθ] , [θriː][vɑːlz] . [['sɛvən]]
Life and Labor of the People of London , by Charles Booth , 3 vols . [7]
生活 和 劳动 的 这 人们 的 伦敦 , 经过 查尔斯 展位 , 3 卷 . [7]

《伦敦人民的生活与劳动》，查尔斯·布斯著，共 3 卷。[7]

['hævˌlɑːk] ['elɪs] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [peɪdʒ] - . [[eɪt]]
Havelock Ellis , The Criminal , page 93 . [8]
哈夫洛克 埃利斯 , 这 刑事 , 页 - . [8]

哈夫洛克·艾利斯，《罪犯》，第 93 页。[8]

[siː] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði][el'mairə]
See Annual Report of the Board of Managers of the Elmira
看 年度的 报告 的 这 木板 的 经理 的 这 埃尔迈拉
[rɪ'fɔːrmətɔːri] , - . [[naɪn]]
Reformatory , 1889 . [9]
感化院 , - . [9]

参见埃尔迈拉感化院管理委员会 1889 年年度报告。[9]

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [huː] [kleɪmd] [sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [æz; əz]
It should be stated that the above who claimed some occupation are , as
它 应该 是 声明 那 这 多于 WHO 声称 一些 职业 是 , 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a rule ,
一个 规则 ,

需要说明的是，上述声称拥有某种职业的人，通常都是：

[nɑːt] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] , [nɔːr] ['stedi] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɜkmən] . [-]
not regularly employed , nor steady reliable workmen . [10]
不是 经常 受雇 , 也不 稳定的 可靠的 工人 . [-]

不是正式员工，也不是稳定的可靠工人。[10]

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [piː] . - . [-]
The Criminal , p . 139 . [11]
这 刑事 , p . - . [-]

《罪犯》，第 139 页。[11]

['kænzəs]['stætʃuːts] , - , - . [-]
Kansas Statutes , 6421 , 1889 . [12]
堪萨斯州 法规 , - , - . [-]

堪萨斯州法典，6421，1889 年。[12]

['ɪbɪd] . , - . [-]
Ibid . , 6439 . [13]
同上 . , - . [-]

同上，6439。[13]

[siː] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] , - , [piː] . - . [-]
See Proceedings of the National Conference of Charities , 1891 , p . 290 . [14]
看 诉讼程序 的 这 国家的 会议 的 慈善机构 , - , p . - . [-]

参见 1891 年全国慈善会议记录，第 290 页。[14]

[rɪ'vaɪzd] ['stætʃuːts] , - , - . [-]
Revised Statutes , 6442 , 1889 . [15]
修改 法规 , - , - . [-]

修订法规，6442，1889 年。[15]

[ðə; ði]['kænzəs] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æt; ət][ɪts]['riːs(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [meɪd] [æn; ən] [ˌproʊpri'eɪʃn] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
The Kansas Legislature at its recent session made an appropriation to complete
这 堪萨斯州 立法机关 在 它是 最近的 会议 制成 一个 拨款 到 完全的
[ðə; ði] ['hʌtʃɪnsən] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .
the Hutchinson Reformatory .
这 哈钦森 感化院 .

堪萨斯州立法机构在最近的一次会议上拨款完成了哈钦森感化院的建设。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神